This outboard motor manufactured by Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, USA or Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit-Rechain, Belgium complies with the requirements of the following directives and standards, as amended:

Machinery Directive: 89/392/EEC
EMC Directive: 89/336/EEC; std. EN50082-1 (1992)
-IEC801-2 (1991), ±8kV AD
-IEC801-3 (1984), 3V/m
std. J551 (C.I.S.P.R. -Pub. 12)

Recreational Craft Directive: 94/25/EC
Power Output: ISO8665

George W. Buckley

President, Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Este motor fuera de borda, fabricado por Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EE.UU., o Marine Power Europe Inc. Park Industriel, de Petit–Rechain, Bélgica, cumple con los requisitos de las siguientes directivas y normas, versión corregida:

Directiva para Maquinarias: 89/392/CEE
Directiva EMC: 89/336/CEE; norma EN50082–1 (1992)
–IEC801–2 (1991), ±8kV AD
–IEC801–3 (1984), 3V/m
Norma J551 (C.I.S.P.R. – Pub.12)

Directiva para Embarcaciones Recreativas: 94/25/CE
Potencia de salida: ISO8665

George W. Buckley

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Ce moteur hors–bord, fabriqué par Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin (Etats–Unis) ou par Marine Power Europe, Inc., Parc industriel, de Petit–Rechain (Belgique), est conforme aux conditions des directives et normes suivantes, telles qu'elles ont été amendées :

Directive concernant les machines : 89/392/CEE
Directive EMC : 89/336/CEE ; norme EN50082–1 (1992)
–IEC801–2 (1991), ±8 kV AD
–IEC801–3 (1984), 3 V/m
Norme J551 (C.I.S.P.R. – Pub. 12)

Directive concernant les bateaux de plaisance : 94/25/CE
Puissance de sortie : ISO8665

George W. Buckley

Président - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

Este motor de popa fabricado por Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EUA ou no Marine Power Europe Inc., Park Industriel, de Petit–Rechain, Bélgica, está em conformidade com os requisitos essenciais das seguintes diretrizes e padrões, depois de retificados:

Diretriz de Maquinaria: 89/392/EEC
Diretriz EMC: 89/336/EEC; pad. EN50082–1 (1992)
–IEC801–2 (1991), ±8kV ADI
–EC801–3 (1984), 3V/m
pad. J551 (C.I.S.P.R. – Pub. 12)

Diretriz de Veículos Marítimos de Recreio: 94/25/EC
Saída de Potência: ISO–8665

George W. Buckley

Presidente - Mercury Marine, Fond du Lac, USA

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
MANUAL DE OPERACION Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

8 • 9.9 (4 Stroke)

©1997, Mercury Marine

)

oa

TABLE OF CONTENTS

General Information

Boater's Responsibilities 5
Before Operating Your Outboard 5
Boat Horsepower Capacity 6
High-Speed and High-Performance Boat Operation 6
Outboard Remote Control Models 7
Remote Steering Notice 7
Lanyard Stop Switch 8
Protecting People In The Water 11
Exhaust Emissions 12
Selecting Accessories For Your Outboard 14
Safe Boating Suggestions 14
Recording Serial Number 16
Specifications 17

Installation

Installing Outboard 18
Fastening Security Line 19
Battery Installation - Electric Start Models 20
Battery Connections 20
Propeller Selection 20

Transporting

Transporting Your Outboard When Removed From Boat 21
Transporting Portable Fuel Tanks 22
Carrying Your Outboard 23
Trailering Your Boat 23

TABLE DES MATIERES

Informations generales

Responsabilites du pilote 5
Avant la mise en marche de votre moteur 5
Puissance maximale du bateau 6
Bateaux de course et bateaux haute performance 6
Moteurs hors-bord à télécommande 7
Avertissement relatif à la bielle de direction par télécommande 7
Coupe–circuit d'urgence 8
Protection des baigneurs 11
Gaz d'échappement 12
Choix des accessoires du moteur hors-bord 14
Securite sur l'eau 14
Enregistrement du numéro de série 16
Caracteristiques techniques 17

Installation

Installation du moteur hors-bord 18
Fixation de la corde de sûreté 19
Installation de la batterie - modeles à demarrage electrique 20
Connexions de la batterie 20
Choix de l'helice 20

Transport

Transport du moteur detache 21
transport des réservoirs de carburant portatifs 22
Dispositif de transport du moteur 23
Remorquage du bateau 23

LISTA DE CONTENIDO

Información general

Responsabilidades del navegante 5
Antes de poner en marcha su motor 5
Potencia de su embarcación 6
Funcionamiento en embarcaciones de alta velocidad y Alto rendimiento 6
Control remoto del motor fuera de borda 7
Aviso sobre dirección a control remoto 7
Interruptor de parada de emergencia 8
Protección de personas en el agua 11
Emisiones del escape 12
Seleccion de accesorios para su motor fuera de borda 14
Sugerencias para una navegación segura 14
Registro del número de serie 16
Especificaciones 17

Instalación

Instalación del motor fuera de borda 18
Ajuste de la cuerda de seguridad 19
Instalación de la batería - modelos con arranque electrico 20
Conexiones de la batería 20
Selección de hélice 20

Transporte

Transporte de su motor fuera de borda 21
Transporte de tanques portátiles de combustible 22
Transporte de su motor fuera de borda 23
Remolque de la embarcacion 23

ÍNDICE

Informações gerais

Responsabilidades do operador do barco 5
Antes de operar o motor de popa 5
Capacidade de potência do barco 6
Operação de barco de alto desempenho e velocidade 6
Controle remoto do motor de popa 7
Aviso sobre a direção por controle remoto 7
Interruptor de parada tipo corda 8
Proteção de pessoas na água 11
Emissões de escapamento 12
Seleção de acessórios para o motor de popa 14
Sugestões para navegar com segurança 14
Registro do número de série 16
Especificações 17

Instalação

Instalação do motor de popa 18
Fixação da corda de segurança 19
Instalação da bateria - modelos de partida elétrica 20
Conexões da bateria 20
Seleção da hélice 20

Transporte

Transporte do motor de popa depois de retirado do barco 21
Transportando tanques portáteis de combustível 22
Transporte do motor de popa 23
Reboque do barco 23

oa

TABLE OF CONTENTS

Fuel & Oil

Gasoline Recommendations 24
Filling Fuel Tank 25
Engine Oil Recommendations 26
Checking Engine Oil 27

Features & Controls

Tiller Handle Models 28
Remote Control Models 30
Oil Pressure Indicator 31
Tilting Outboard To Full Up Position 32
Lowering Outboard Down To Run Position 32
Shallow Water Operation 33
Outboard Transom Angle Adjustment 34
Adjusting Transom Angle 35

Operation

Pre-Starting Check List 36
Operating in Freezing Temperatures 37
Operating in Salt Water or Polluted Water 37
Operating Outboard As An Auxiliary Engine 37
Pre-Starting Instructions 38
Engine Break-In Procedure 38
Starting The Engine -Tiller Handle Models 39
Gear Shifting -Tiller Handle Models 42
Stopping The Engine -Tiller Handle Models 42
Starting The Engine - Remote Control Models 43
Gear Shifting - Remote Control Models 45
Stopping The Engine - Remote Control Models 45
Emergency Starting 46

TABLE DES MATIERES

Huile et carburant

Carburant recommande 24
Remplissage des reservoirs de carburant 25
Recommandations en matiere d'huile moteur 26
Verification du niveau de l'huile moteur 27

Fonctions et commandes

Modèles à barre franche 28
Modèles à telecommande 30
Indicateur de pression d'huile 31
Basculement du moteur en position haute maximum 32
Abaissement du moteur en position de navigation 32
Fonctionnement en eaux peu profondes 33
Réglage de l'angle du tableau arrière 34
Procedure de réglage de l'angle du tableau arrière 35

Fonctionnement

Verifications à effectuer avant le depart 36
Fonctionnement à des températures en dessous de zéro 37
Fonctionnement en mer ou dans des eaux polluées 37
Utilisation du hors–bord comme moteur auxiliaire 37
Avant de demarrer votre moteur 38
Procedure de rodage du moteur 38
Demarrage du moteur - modèles à barre franche 39
Changement des vitesses - modèles à barre franche 42
Arret du moteur - modèles à barre franche 42
Demarrage du moteur - modèles à télécommande 43
Changement des vitesses - modèles à télécommande 45
Arret du moteur - modèles à télécommande 45
Demarrage d'urgence 46

LISTA DE CONTENIDO

Combustible y aceite

Recomendaciones sobre la gasolina 24
Llenado del tanque de combustible 25
Recomendaciones sobre el aceite de motor 26
Revision del aceite de motor 27

Caracteristicas y controles

Modelos con palanca de dirección manual 28
Modelos con control remoto 30
Indicador de la presion de aceite 31
Colocacion del motor fuera de borda en posición totalmente inclinada hacia arriba 32
Como bajar el motor fuera de borda a la posición de marcha 32
Operación en aguas poco profundas 33
Ajuste del ángulo del espejo de popa del motor fuera de borda 34
Ajuste del ángulo del espejo de popa 35

Operación

Lista de verificaciones antes del arranque 36
Operación en temperaturas bajo cero 37
Operación en agua salada o agua contaminada 37
Uso del motor fuera de borda como motor auxiliar 37
Instrucciones previas al arranque 38
Procedimiento de rodaje inicial del motor 38
Arranque del motor - modelos con palanca de dirección manual 39
Cambio de velocidades - modelos con palanca de dirección manual 42
Paro del motor - modelos con palanca de dirección manual 42
Arranque del motor - modelos con control remoto 43
Cambio de velocidades - modelos con control remoto 45
Paro del motor - modelos con control remoto 45
Arranque de emergencia 46

ÍNDICE

Combustível e óleo

Recomendações sobre a gasolina 24
Abastecimento do tanque de combustível 25
Recomendações de óleo do motor 26
Verifique o nível de óleo do motor 27

Características e controles

Modelos com cana do leme 28
Modelos com controle remoto 30
Indicador de pressão do óleo 31
Inclinação do motor de popa à posição superior máxima 32
Abaixamento do motor até a posição de operação 32
Operação em águas rasas 33
Ângulo do motor em relação ao espelho da popa 34
Ajuste do ângulo da travessa 35

Operação

Lista de verificação pré-operacional 36
Operação em temperaturas próximas a zero 37
Operação em água do mar ou água poluída 37
Operação do motor de popa como um motor auxiliar 37
Instruções pré-operacionais 38
Procedimentos de amaciamento do motor 38
Partida do motor - modelos com cana do leme 39
Mudança de marcha - modelos com cana do leme 42
Parada do motor - modelos com cana do leme 42
Partida do motor - modelos com controle remoto 43
Mudança de marcha - modelos com controle remoto 45
Parada do motor - modelos com controle remoto 45
Partida de emergência 46

oa

TABLE OF CONTENTS

Maintenance

Outboard Care 48
Selecting Replacement Parts For Your Outboard 48
Inspection and Maintenance Schedule 49
Flushing The Cooling System 51
Top Cowl Removal And Installation 52
Fuel System 53
Fuse Replacement (Electric Start Models) 54
Corrosion Control Anode 54
Propeller Replacement 55
Spark Plug Inspection 57
Battery Inspection 57
Timing Belt Inspection 58
Exterior Care 58
Changing Engine Oil 59
Adjusting Idle Speed 61
Lubrication Points 62
Gear Case Lubrication 64
Submerged Outboard 65

Storage

Storage Preparation 66

Troubleshooting

Troubleshooting 69

Warranty Registration

United States and Canada 71
Outside United States and Canada 72

TABLE DES MATIERES

Entretien

Soin du moteur hors-bord 48
Pieces de rechange recommandees 48
Calendrier d'inspection et d'entretien 49
Rinçage du circuit de refroidissement 51
Depose et installation du capot superieur 52
Systeme d'alimentation en carburant 53
Remplacement du fusible - modeles a demarrage electrique 54
Anode anti-corrosion 54
Remplacement de l'helice 55
Inspection de la bougie 57
Verification de la batterie 57
Inspection de la courroie de synchronisation 58
Entretien externe 58
Vidange de l'huile moteur 59
Reglage du ralenti 61
Points de lubrification 63
Lubrification du carter d'engrenage 64
Moteur immerge 65

Entreposage

Preparatifs d'entreposage 66

En cas de probleme

En cas de probleme 69

Enregistrement de la garantie

Etats - Unis et Canada 71
en dehors des Etats - Unis et du Canada 72

LISTA DE CONTENIDO

Mantenimiento

Cuidado del motor fuera de borda 48
Selección de repuestos para su motor fuera de borda 48
Programa de inspección y mantenimiento 49
Lavado del sistema de enfriamiento 51
Retiro e instalación de la cubierta superior 52
Sistema de combustible 53
Cambio de fusibles - modelos con arranque eléctrico 54
Anodos anticorrosivos 54
Cambio de hélice 55
Inspección de la bujía 57
Inspección de la batería 57
Inspección de la correa de sincronización 58
Cuidado exterior 58
Cambio de aceite del motor 59
Ajuste de la velocidad de marcha en vacio 61
Puntos de lubricación 62
Lubricación de la caja de engranajes 64
Motor fuera de borda sumergido 65

Almacenamiento

Preparacion para el almacenamiento 66

Localización y corrección de problemas

Localización y corrección de problemas 69

Garantía de registro

Estados Unidos y Canadá 71
fuera de los Estados Unidos y Canadá 72

ÍNDICE

Manutenção

Cuidados com o motor de popa 48
Seleção de peças de reposição do motor 48
Programa de inspeção e de manutenção 49
Lavagem do sistema de resfriamento 51
Remoção e instalação da capota superior 52
Sistema de combustível 53
Troca de fusíveis - modelos com partida elétrica 54
Anodos de controle de corrosão 54
Substituição da hélice 55
Inspeção das velas de ignição 57
Inspeção da bateria 57
Inspeção da correia de distribuição 58
Cuidados externos do motor 58
Troca de óleo do motor 59
Ajuste de marcha lenta 61
Pontos de lubrificação 62
Lubrificação da caixa de engrenagens 64
Motor submerso 65

Armazenagem

Preparo para armazenagem 66

Solução de problemas

Solução de problemas 69

Registro de garantia

Estados Unidos e Canadá 71
fora dos Estados Unidos e Canadá 72

oa

TABLE OF CONTENTS

Limited Outboard Warranty

United States and Canada 73
International Warranty (Outside United States and Canada) 75
3 Year Warranty Against Corrosion Failure (Applicable to the Europe, Africa and Middle East 77

Warranty Coverage

Warranty Coverage 79

Transferring Warranty

Transfer of Warranty 81

Owner Service Assistance

Local Repair Service 82
Service Away From Home 82
Parts and Accessories Inquires 82
Service Assistance 83
Mercury Marine Service Offices 84

Maintenance Log

Maintenance Log 85

The description and specifications contained herein were in effect at the time this manual was approved for printing. Mercury Marine, whose policy is one of continued improvement, reserves the right to discontinue models at any time, to change specifications, designs, methods, or procedures without notice and without incurring obligation.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin U.S.A.

© 1997, Mercury Marine
The following are registered trademarks of Brunswick Corporation: Autoblend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide and Thruster

TABLE DES MATIERES

Garantie limitee sur les hors - bord

Etats - Unis et Canada 73
Garantie internationale (en dehors des Etats - Unis et du Canada) 75
Garantie limitEe de 3 ans contre les dEfaillances dues A la corrosion (Valable en Europe, en Afrique et au Moyen–Orient) 77

Couverture de la garantie

Couverture de la garantie 79

Transfert de garantie

Transfert de garantie 81

Assistance au proprietaire

Service de réparation local 82
Service à l'extérieur 82
Demandes de pièces et d'accessoires 82
Assistance au propriétaire 83
Centres de service après - vente Mercury Marine 84

Journal d'entretien

Journal d'entretien 85

Les descriptions et caractéristiques techniques contenues dans ce manuel reflètent l'état des technologies concernées au moment de sa mise sous presse. Mercury Marine vise à une constante amélioration de ses produits et se réserve le droit d'interrompre à tout moment la production de certains modèles et d'en modifier les caractéristiques, la conception et les méthodes et procédures d'utilisation, sans préavis ni obligation d'aucune sorte.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin Etats-Unis

© 1997, Mercury Marine

Les noms suivants sont des marques déposées de Brunswick Corporation : Autoblend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide et Thruster.

LISTA DE CONTENIDO

Garantía limitada para motores fuera de borda

Estados Unidos Y Canadá 73
Garantía internacional (fuera de los Estados Unidos y Canadá) 75
Garantía limitada de 3 años contra la falla por corrosión (aplicable en europa, africa y el oriente medio) 77

Cobertura de la garantía

Cobertura de la garantía 79

Transferencia de la garantía

Transferencia de la garantía 81

Asistencia al propietario

servicio local de reparación 82
servicio lejos del lugar de residencia 82
consultas sobre piezas y accesorios 82
asistencia de servicio 83
oficinas de servicio de Mercury Marine 84

Diario de mantenimiento

Diario de mantenimiento 85

Las descripciones y especificaciones del presente eran vigentes a la fecha de su aprobación para la imprenta. Mercury Marine, debido a su política de perfeccionamiento continuo, se reserva el derecho de descontinuar cualquier modelo en cualquier momento, y de cambiar las especificaciones, diseños, métodos o procedimientos, sin previo aviso y sin incurrir en obligación alguna.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, EE.UU

©1997, Mercury Marine

Las siguientes son marcas registradas de Brunswick Corporation: Autoblend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, MerCruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide, y Thruster.

ÍNDICE

Garantia limitada do motor de popa

Estados Unidos E Canadá 73
Garantia internacional (fora dos Estados Unidos e Canadá) 75
Garantia limitada de 3 anos contra defeitos de corrosão (aplicável para europa, África e oriente médio) 77

Cobertura de garantia

Cobertura de garantia 79

Transferência de garantia

Transferência de garantia 81

Assistência técnica para o proprietário

Assistência técnica local 82
Assistência técnica longe de casa 82
Perguntas sobre peças e acessórios 82
Assistência técnica 83
Escritórios de assistência técnica mercury marine 84

Registro de manutenção

Registro de manutenção 85

As descrições e especificações aqui contidas estavam em vigor quando a impressão deste manual foi aprovada. A Mercury Marine, cuja política é de contínuo aperfeiçoamento, reserva-se o direito de, a qualquer época, descontinuar a fabricação de modelos, modificar especificações, desenhos, métodos ou processos, sem aviso prévio e sem incorrer em quaisquer obrigações.

Mercury Marine, Fond du Lac, Wisconsin, E.U.A.

©1997, Mercury Marine

As marcas registradas da Corporação Brunswick são as seguintes: Autoblend, Force, Jet-Prop, Mariner, Merc, MerCathode, Mer-Cruiser, Mercury, Mercury Marine, Quicksilver, Ride-Guide e Thruster.

ob

GENERAL INFORMATION

oba1

BOATER'S RESPONSIBILITIES

The operator (driver) is responsible for the correct and safe operation of the boat and safety of its occupants and general public. It is strongly recommended that each operator (driver) read and understand this entire manual before operating the outboard.

Be sure at least one additional person on board is instructed in the basics of starting and operating the outboard and boat handling in case the driver is unable to operate the boat.

obb1

BEFORE OPERATING YOUR OUTBOARD

Read this manual carefully. Learn how to operate your outboard properly. If you have any questions, contact your dealer.

Safety and operating information that is practiced along with using good common sense can help prevent personal injury and product damage.

This manual as well as safety labels posted on the outboard use the following safety alerts to draw your attention to special safety instructions that should be followed.

⚠ DANGER

DANGER - Immediate hazards which WILL result in severe personal injury or death.

⚠ WARNING

WARNING - Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injury or death.

⚠ CAUTION

CAUTION - Hazards or unsafe practices which could result in minor injury or product or property damage.

obd

INFORMATIONS GENERALES

oba1d

RESPONSABILITES DU PILOTE

Le pilote est responsable de la bonne conduite du bateau et de la sécurité de ses occupants ainsi que de celle du public. Nous engageons tous les utilisateurs du moteur hors-bord à lire attentivement et entièrement ce manuel et de ne commencer à piloter qu'après avoir bien compris toutes les instructions qu'il contient.

Veillez à ce qu'au moins l'un des passagers, autre que le pilote, soit informé des manoeuvres de base (démarrage, fonctionnement du hors-bord et navigation), au cas où le pilote se trouverait incapable de conduire le bateau.

obb1d

AVANT LA MISE EN MARCHE DE VOTRE MOTEUR

Lisez ce manuel attentivement. Apprenez à utiliser correctement votre moteur hors-bord. N'hésitez pas à contacter votre concessionnaire si vous avez des questions.

Accompagnée d'un peu de bon sens, la connaissance du fonctionnement de votre moteur et des consignes de sécurité peut permettre d'éviter blessures et dommages matériels.

Ce manuel, ainsi que les étiquettes de sécurité fixées sur le moteur, utilise les avertissements suivants pour attirer votre attention sur les consignes de sécurité à respecter.

⚠ DANGER

DANGER - Dangers immédiats et CERTAINS de blessures graves ou de mort.

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT - Dangers ou actes dangereux qui POURRAIENT entraîner des blessures graves ou la mort.

⚠ ATTENTION

ATTENTION - Dangers ou actes dangereux susceptibles d'entraîner des blessures légères ou des dommages matériels.

obj

INFORMACION GENERAL

oba1j

RESPONSABILIDADES DEL NAVEGANTE

El operador (piloto) es responsable del manejo seguro y correcto de la embarcación y de la seguridad de los ocupantes y el público. Recomendamos enfáticamente que cada piloto lea y comprenda la totalidad de este manual antes de usar el motor fuera de borda.

Asegúrese de instruir a por lo menos un ocupante más a bordo acerca de los procedimientos básicos de arranque y operación del motor fuera de borda y de conducción de la embarcación, por si el piloto queda incapacitado de operar la embarcación.

obb1j

ANTES DE PONER EN MARCHA SU MOTOR

Lea este manual detenidamente. Aprenda cómo operar su motor fuera de borda correctamente. Si tuviera alguna pregunta, comuníquese con su distribuidor.

Si se pone en práctica la información sobre seguridad y operación y se ejerce el sentido común, se podría ayudar a evitar las lesiones personales y daños materiales del producto.

En este manual y en las etiquetas de seguridad colocadas en el motor fuera de borda, se usan los siguientes avisos de seguridad para llamar su atención a las instrucciones especiales de seguridad que deben acatarse.

⚠ PELIGRO

PELIGRO - Peligros inmediatos que OCASIONARAN graves lesiones corporales o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA - Peligros o prácticas riesgosas que PODRIAN OCASIONAR graves lesiones corporales o la muerte.

⚠ PRECAUCION

PRECAUCION - Peligros o prácticas riesgosas que podrían ocasionar lesiones corporales menores, daño al producto, o daños materiales.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

oba1h

RESPONSABILIDADES DO OPERADOR DO BARCO

O operador (timoneiro) é responsável pela operação segura e correta do barco e pela segurança dos passageiros e do público em geral. Insistimos em recomendar que o operador (timoneiro) leia e procure entender todo este manual, antes de operar o motor de popa.

Certifique-se de que pelo menos mais uma pessoa a bordo esteja instruída sobre os procedimentos básicos de partida e operação do motor de popa e manobra do barco, caso o operador fique incapacitado de operá-lo.

obb1h

ANTES DE OPERAR O MOTOR DE POPA

Leia este manual com atenção. Aprenda a operar o motor de popa de forma adequada. Se houver dúvidas, entre em contato com seu revendedor.

Se colocadas em prática, as informações de segurança e de operação, aliadas ao emprego do bom senso, podem ajudar a evitar ferimentos pessoais e danos ao produto.

Este manual, bem como as etiquetas de segurança colocadas no motor, utilizam os seguintes avisos de alerta, cujo objetivo é chamar sua atenção para instruções especiais de segurança, que devem ser seguidas.

⚠ PERIGO

PERIGO - Perigos imediatos que RESULTARÃO em graves ferimentos ou morte.

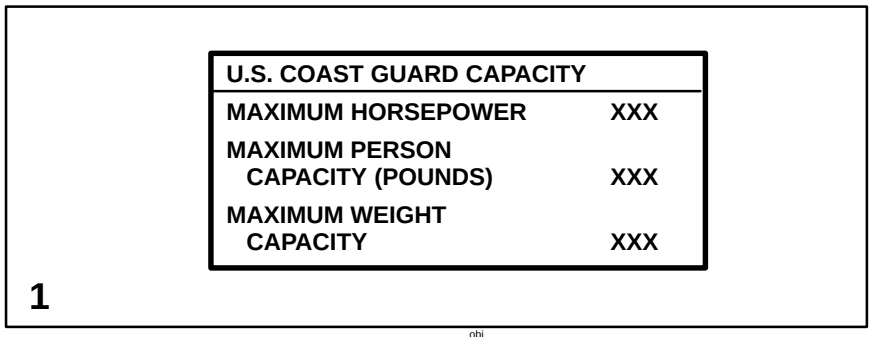
⚠ AVISO

ATENÇÃO - Perigos ou ações perigosas que PODERÃO resultar em ferimentos graves ou morte.

⚠ CUIDADO

CUIDADO - Perigos ou ações perigosas que poderão resultar em ferimentos leves, ou causar danos, tanto ao produto como à propriedade.

gob1



ob

GENERAL INFORMATION

obc1

BOAT HORSEPOWER CAPACITY

1 Do not overpower or overload your boat. Most boats will carry a required capacity plate indicating the maximum acceptable power and load as determined by the manufacturer following certain federal guidelines. If in doubt, contact your dealer or the boat manufacturer.

⚠ WARNING

Using an outboard that exceeds the maximum horsepower limit of a boat can: 1. cause loss of boat control 2. place too much weight at the transom altering the designed flotation characteristics of the boat or 3. cause the boat to break apart particularly around the transom area. Overpowering a boat can result in serious injury, death or boat damage.

obd2

HIGH-SPEED AND HIGH-PERFORMANCE BOAT OPERATION

If your outboard is to be used on a high-speed or high-performance boat with which you are unfamiliar, we recommend that you never operate it at its high speed capability without first requesting an initial orientation and familiarization demonstration ride with your dealer or an operator experienced with your boat/outboard combination. For additional information, obtain a copy of our “Hi-Performance Boat Operation” booklet (Part Number 90-848481) from your dealer, distributor, or Mercury Marine.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obc1d

PUISSANCE MAXIMALE DU BATEAU

1 Ne dépassez pas les limites de puissance et de charge de votre bateau. La plupart des bateaux portent une plaque indiquant ces limites, calculées par le fabricant sur la base de certaines recommandations réglementaires. Dans le doute, contactez votre concessionnaire ou le constructeur du bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

L’utilisation d’un moteur hors-bord excédant la limite maximum de puissance du bateau peut : 1) entraîner la perte de contrôle de ce dernier, 2) modifier ses caractéristiques de flottaison en raison d’une charge excessive du tableau arrière, ou 3) causer la rupture du bateau, particulièrement au voisinage du tableau arrière. Infliger à un bateau une puissance supérieure à celle pour laquelle il est conçu peut endommager votre bateau et entraîner des blessures graves ou mortelles.

obd2d

BATEAUX DE COURSE ET BATEAUX HAUTE PERFORMANCE

Si votre moteur hors-bord doit être utilisé sur un bateau de course ou sur un bateau haute performance que vous ne connaissez pas bien, nous vous conseillons de demander à votre concessionnaire, ou à un pilote ayant l’habitude de l’ensemble moteur hors-bord/bateau en question, de vous y initier et de vous faire une démonstration concrète de son fonctionnement, avant de le piloter vous-même à haute vitesse. Pour des informations supplémentaires, demandez à votre concessionnaire, à votre distributeur ou à Mercury Marine notre brochure “Fonctionnement d’un bateau haute performance” (référence 90-848481).

obj

INFORMACION GENERAL

obc1j

POTENCIA DE SU EMBARCACION

1 No instale un motor con potencia excesiva ni sobrecargue su embarcación. La mayoría de embarcaciones llevan la placa de capacidad exigida que indica la potencia y cargas máximas aceptables establecidas por el fabricante conforme a ciertas pautas reglamentarias. Si tuviera alguna duda, comuníquese con su distribuidor o fabricante de la embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Si se usa un motor fuera de borda que excede el límite máximo de potencia de una embarcación, se podría: 1. ocasionar la pérdida del control de la embarcación, 2. colocar demasiado peso en el espejo de popa, alterando las características de flotación del diseño de la embarcación, o 3. ocasionar que la embarcación se desarme, especialmente alrededor del espejo de popa. Si se instala un motor con potencia excesiva, se podría causar lesiones graves, la muerte o daños a la embarcación.

obd2j

FUNCIONAMIENTO EN EMBARCACIONES DE ALTA VELOCIDAD Y ALTO RENDIMIENTO

Si su motor fuera de borda se va a usar en una embarcación de alta velocidad o de alto rendimiento con la cual usted no está muy familiarizado, recomendamos que nunca conduzca la embarcación a su capacidad de alta velocidad sin antes pasar por una demostración inicial de orientación y familiarización a bordo con su distribuidor o con un piloto que tenga experiencia con su combinación de embarcación/motor fuera de borda. Para obtener información adicional, pida a su agente, distribuidor o a Mercury Marine una copia de nuestro folleto “Hi-Performance Boat Operation” (número de parte 90-848481).

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obc1h

CAPACIDADE DE POTÊNCIA DO BARCO

1 Não use o motor com excesso de potência, nem excesso de carga em seu barco. A maioria dos barcos possui uma placa para indicar a tolerância máxima de potência do motor e de carga, conforme determinado pelo fabricante, em atendimento às normas reguladoras. Em caso de dúvida, entre em contato com o seu revendedor ou com o fabricante do barco.

⚠ AVISO

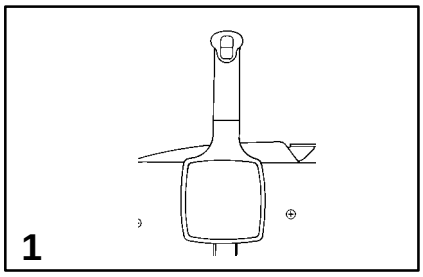
O uso de um motor de popa que excede o limite de potência do barco poderá: 1. causar a perda de controle do barco, 2. colocar peso excessivo na popa, alterando as características projetadas para a flutuação do barco ou 3. causar o desmantelamento do barco, especialmente na área em volta da popa. O uso de um motor excessivamente potente no barco poderá resultar em graves ferimentos, morte ou danos ao barco.

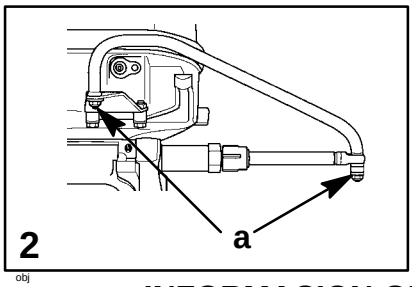
obd2h

OPERAÇÃO DE BARCO DE ALTO DESEMPENHO E VELOCIDADE

Se o seu motor de popa for usado num barco de alto desempenho ou velocidade, com o qual você não esteja familiarizado, recomendamos que nunca o opere na sua velocidade máxima, sem antes solicitar uma orientação inicial e realizar um passeio de demonstração, acompanhado do revendedor ou de um operador experiente no uso conjunto do barco/motor de popa. Para obter maiores informações, obtenha uma cópia do nosso folheto “Operação de Barco de Alto Desempenho” (Número de Referência: 90-848481), no seu revendedor, distribuidor ou com a Mercury Marine.

gob9





ob

GENERAL INFORMATION

obe1

OUTBOARD REMOTE CONTROL MODELS

1 The remote control connected to your outboard must be equipped with a "start-in-neutral" only protection device. This prevents the engine from starting when the shift is actuated in any position other than neutral.

⚠ WARNING

Avoid serious injury or death from a sudden unexpected acceleration when starting your engine. The design of this outboard requires that the remote control used with it must have a built in "start-in-neutral" only protection device.

obf1

REMOTE STEERING NOTICE

2 The steering link rod that connects the steering cable to the engine must be fastened utilizing self-locking nuts (a). These self- locking nuts must never be replaced with common nuts (non locking) as they will work loose and vibrate off, freeing the link rod to disengage.

⚠ WARNING

Disengagement of a steering link rod can result in the boat taking a full, sudden, sharp turn. This potentially violent action can cause occupants to be thrown overboard exposing them to serious injury or death.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obe1d

MOTEURS HORS-BORD A TELECOMMANDE

1 La télécommande connectée à votre moteur hors-bord doit être équipée d'un dispositif de protection contre un démarrage accidentel du moteur lorsque celui-ci ne se trouve pas au point mort.

⚠ AVERTISSEMENT

Une accélération brusque et inattendue au moment du démarrage du moteur peut causer des blessures graves ou mortelles. La conception de ce moteur hors-bord exige que la télécommande utilisée soit équipée d'un dispositif de protection contre le démarrage d'un moteur non débrayé.

obf1d

AVERTISSEMENT RELATIF A LA BIELLE DE DIRECTION PAR TELECOMMANDE

2 La bielle de direction qui relie le câble de direction au moteur doit être fixée à l'aide d'écrous de blocage (a). Ces écrous auto-bloquants ne doivent en aucun cas être remplacés par des écrous ordinaires (sans blocage). Les vibrations risque en effet de les desserrer et de les détacher, ce qui peut entraîner le désenclenchement de la bielle.

⚠ AVERTISSEMENT

Le désenclenchement de la bielle de direction peut causer un virage complet brusque et serré du bateau. Ce mouvement violent peut faire tomber à l'eau les occupants du bateau et les exposer ainsi à des blessures graves ou mortelles.

obj

INFORMACION GENERAL

obe1j

CONTROL REMOTO DEL MOTOR FUERA DE BORDA

1 El control remoto conectado a su motor fuera de borda debe estar equipado con un dispositivo de protección contra el arranque en cambio de velocidad. Esto impide que el motor arranque cuando está embragado.

⚠ ADVERTENCIA

Evite las lesiones graves o la muerte debido a una aceleración repentina inesperada mientras está arrancando su motor. El diseño de este motor fuera de borda exige que el control remoto usado tenga incorporado un dispositivo de protección contra el arranque en cambio de velocidad.

obf1j

AVISO SOBRE DIRECCION A CONTROL REMOTO

2 La varilla de la dirección que conecta el cable de la dirección con el motor tiene que sujetarse utilizando tuercas autotrabantes (a). Estas tuercas autotrabantes jamás deben ser reemplazadas por tuercas comunes (no trabadoras), porque se aflojarán y se saldrán con las vibraciones, dejando que la varilla de conexión se desenganche.

⚠ ADVERTENCIA

Si la varilla de la dirección se desengancha, la embarcación podría dar un giro completo repentino. Este movimiento potencialmente violento podría ocasionar que los ocupantes de la embarcación sean lanzados al agua, exponiéndolos a lesiones graves o incluso la muerte.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obe1h

CONTROLE REMOTO DO MOTOR DE POPA

1 O controle remoto ligado ao motor de popa deve ser equipado com um dispositivo de proteção contra arranque com marcha engrenada ("partida em neutro"). Isto impede que o motor dê a partida quando o câmbio for acionado em qualquer posição que não seja a neutra (ponto morto).

⚠ AVISO

Evite ferimentos graves ou morte, causados por aceleração brusca e inesperada durante a partida do motor. Este motor de popa foi projetado para exigir que o controle remoto que o acompanha seja equipado com um dispositivo de proteção contra a partida do motor com a marcha engrenada ("partida em neutro").

obf1h

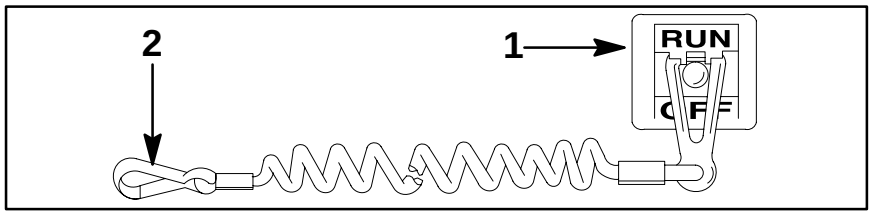
AVISO SOBRE A DIREÇÃO POR CONTROLE REMOTO

2 A barra de articulação da direção, que liga os cabos de direção ao motor, deve ser presa utilizando-se de porcas de segurança (a). As porcas de segurança nunca devem ser substituídas por porcas comuns (que não travam), porque estas ficariam frouxas e, com a vibração, permitiriam o desengate da barra de articulação.

⚠ AVISO

O desengate da barra de articulação poderá provocar uma mudança completa, aguda e repentina na direção tomada pelo barco. Esta ação, que é potencialmente violenta, poderá arremessar os passageiros para fora do barco, expondo-os a graves ferimentos ou morte.

gob8



ob

GENERAL INFORMATION

obg6

LANYARD STOP SWITCH

1 The purpose of a lanyard stop switch is to turn off the engine when the operator moves far enough away from the operator's position (as in accidental ejection from the operator's position) to activate the switch. Tiller handle outboards and some remote control units are equipped with a lanyard stop switch. A lanyard stop switch can be installed as an accessory – generally on the dashboard or side adjacent to the operator's position.

2 The lanyard is a cord usually between 4 and 5 feet (1220 and 1524 mm) in length when stretched out with an element on one end made to be inserted into the switch and a snap on the other end for attaching to the operator. The lanyard is coiled to make its at-rest condition as short as possible so as to minimize the likelihood of lanyard entanglement with nearby objects. It is made as long as it is in its stretched condition to minimize the likelihood of accidental activation should the operator choose to move around in an area close to the normal operator's position. If it is desired to have a shorter lanyard, wrap the lanyard around the operator's wrist or leg, or tie a knot in the lanyard.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

obg6d

COUPE–CIRCUIT D'URGENCE

1 Le coupe–circuit d'urgence a pour but de couper le moteur lorsque le pilote s'éloigne à une distance suffisante de son poste pour le déclencher (lorsqu'il en est éjecté accidentellement, par exemple). Les moteurs à barre franche et certains modèles à commande à distance sont équipés d'un tel dispositif. Il peut aussi être installé en tant qu'accessoire, en général sur le tableau de bord ou sur le côté adjacent au poste de pilotage.

2 Le cordon complètement étendu mesure de 122 à 152 cm. L'une de ses extrémités est munie d'une pièce destinée à être introduite dans l'interrupteur, et l'autre côté d'un mousqueton pouvant être fixé sur le pilote. Le cordon est spiralé pour être aussi court que possible en position de repos et pour ne pas accrocher les objets situés à proximité. Sa longueur est calculée pour éviter tout déclenchement accidentel pendant le déplacement normal du pilote autour du poste de pilotage. Si un cordon plus court est préférable, vous pouvez le raccourcir en l'enroulant autour du poignet ou de la jambe du pilote ou en faisant un simple noeud.

(suite page suivante)

obj

INFORMACION GENERAL

obg6j

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA

1 El propósito del interruptor de parada tipo cordón es apagar el motor cuando el operador se aleje lo suficiente de la posición que debe tener para accionar el interruptor (tal como cuando sale arrojado accidentalmente de su posición). Los motores con palanca de dirección manual y algunas unidades con control remoto tienen un interruptor de parada tipo cordón. Este dispositivo puede ser instalado como un accesorio, generalmente en el tablero o en el lado adyacente a la posición del operador.

2 El interruptor de parada tipo cordón mide aproximadamente entre 122 y 152 cm de largo, estirado, y tiene en un extremo un elemento fabricado para que se inserte en el interruptor y un nodo en el otro extremo para sujetarlo al operador. El cordón está enrollado para que su condición de reposo sea lo más corta posible y minimizar la probabilidad de que se enrede con objetos cercanos. Se fabrica con su longitud máxima estirada para minimizar la probabilidad de activación accidental en caso de que el operador decida moverse alrededor de un área cercana a su posición normal de operación. En caso de desearse un cordón más corto, se puede enrollar alrededor de la pierna o muñeca del operador, o hacer un nudo para acortarlo.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obg6h

INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA

1 A finalidade de um interruptor de parada de corda é desligar o motor quando o operador se mover o suficientemente longe da posição do operador (como queda ou ejeção acidental da posição do operador) para ativar o interruptor. Os motores de popa com cana do leme e algumas unidade de controle remoto são equipadas com um interruptor de parada de corda. Um interruptor de parada de corda pode ser instalado como um acessório – geralmente no painel de instrumentos ou no lado adjacente à posição do operador.

2 A corda normalmente tem entre 122 e 152 cm de comprimento quando estiver estirada e possui um elemento em uma ponta que foi feito para ser introduzido no interruptor e um prendedor de mola na outra ponta para ser preso no operador. A corda é enrolada para fazê–la o mais curta possível quando estiver inativa a fim de minimizar a probabilidade de emaranhamento da corda com os objetos próximos. Ela é feita tão longa como é em seu estado estirado para minimizar a probabilidade de ativação acidental se o operador decidir se mover ao redor da área próxima a posição normal do operador. Se uma corda mais curta for desejada, enrole a corda ao redor do pulso ou da perna do operador ou faça um nó na corda.

(continua na próxima página)

ob

GENERAL INFORMATION

LANYARD STOP SWITCH (CONTINUED)

Read the following Safety Information before proceeding.

Important Safety Information: The purpose of a lanyard stop switch is to stop the engine when the operator moves far enough away from the operator's position to activate the switch. This would occur if the operator accidentally falls overboard or moves within the boat a sufficient distance from the operator's position. Accidental ejections and falls overboard are more likely to occur in certain types of boats such as low sided inflatables or bass boats, high-performance boats and light, sensitive-handling fishing boats operated by hand-tiller. Accidental ejections and falls overboard are also likely to occur as a result of poor operating practices such as sitting on the back of the seat or gunwale at planing speeds, standing at planing speeds, sitting on elevated fishing boat decks, operating at planing speeds in shallow or obstacle-infested waters, releasing your grip on a steering wheel or tiller handle that is pulling in one direction, drinking alcohol or consuming drugs, or daring, high-speed boat maneuvers.

While activation of the lanyard stop switch will stop the engine immediately, a boat will continue to coast for some distance depending upon the velocity and degree of any turn at shut-down. However, the boat will not complete a full circle. While the boat is coasting, it can cause injury to anyone in the boat's path as seriously as the boat would when under power.

We strongly recommend that other occupants be instructed on proper starting and operating procedures should they be required to operate the engine in an emergency (e.g. if the operator is accidentally ejected).

⚠ WARNING

Should the operator fall out of the boat, the possibility of serious injury or death from being run over by the boat can be greatly reduced by stopping the engine immediately. Always properly connect both ends of the stop switch lanyard – to the stop switch and the operator.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

COUPE–CIRCUIT D'URGENCE (SUITE)

Lisez les consignes de sécurité ci–dessous avant de procéder.

Consignes de sécurité importantes : le coupe–circuit d'urgence a pour but de couper le moteur lorsque le pilote s'éloigne à une distance suffisante de son poste pour le déclencher. Cette situation peut se produire lorsque l'opérateur tombe accidentellement à l'eau ou se déplace suffisamment loin de son poste. Les éjections accidentelles et les chutes par dessus bord sont des risques associés plus fréquemment à certains types de bateaux, notamment les bateaux pneumatiques à bords bas ou les bariers, les bateaux haute performance et les bateaux de pêche légers à barre franche, dont le maniement exige un certain doigté. Des imprudences peuvent aussi être la cause des éjections accidentelles et des chutes par dessus bord : pilote assis sur le dossier du siège ou sur le plat–bord, ou debout aux vitesses de déjaugeage, pilote assis sur les plateformes surélevées des bateaux de pêche, conduite à vitesse élevée dans des eaux peu profondes ou encombrées, relâchement d'un volant de direction ou d'une barre qui tire d'un côté, consommation d'alcool ou de substances intoxicantes ou manoeuvres risquées à haute vitesse.

Bien que le déclenchement du coupe–circuit d'urgence provoque l'arrêt immédiat du moteur, le bateau peut poursuivre sa course sur une certaine distance selon la vitesse acquise et l'angle de virage éventuel au moment de l'arrêt du moteur. Il ne peut toutefois pas virer de 360 degrés. Lorsqu'il se déplace moteur coupé, le bateau est tout aussi susceptible de blesser les personnes se trouvant sur sa trajectoire que lorsque le moteur est en marche.

Il est vivement conseillé d'informer les passagers des procédures correctes de démarrage et de fonctionnement, dans l'hypothèse d'une situation d'urgence où ils seraient amenés à faire fonctionner le moteur (par ex., si le pilote est éjecté accidentellement).

⚠ AVERTISSEMENT

Si le pilote venait à tomber à l'eau, l'arrêt immédiat du moteur réduit de manière importante les risques de blessures graves, voire mortelles, causés par le passage du bateau. Reliez toujours correctement les deux extrémités du coupe–circuit d'urgence : à l'interrupteur d'arrêt d'un côté et au pilote de l'autre.

(suite page suivante)

obj

INFORMACION GENERAL

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA (CONTINUACION)

Lea la siguiente información de seguridad antes de proseguir.

Información importante de seguridad: El propósito del interruptor de parada tipo cordón es apagar el motor cuando el operador se aleje lo suficiente de la posición que debe tener para accionar el interruptor. Esto podría ocurrir si el operador se cae accidentalmente por la borda o si se aleja dentro de la embarcación una distancia suficiente de la posición del operador. Es más probable que las caídas accidentales o el salir arrojado de la embarcación ocurran en determinados tipos de embarcaciones tales como embarcaciones inflables de bordes bajos o botes de fondo plano, embarcaciones de alto rendimiento y botes de pesca livianos operados con timón de palanca manual muy sensible a las maniobras. Es también probable que ocurra este tipo de accidente como resultado de prácticas de operación deficientes, tales como sentarse en el respaldo del asiento o la borda mientras que se conduce a velocidades de planeo, estar de pie a velocidades de planeo, sentarse sobre cubiertas de pesca elevadas, operar a velocidades de planeo en aguas poco profundas o con muchos obstáculos, soltar un timón o palanca de dirección manual que esté tirando en una dirección, ingerir bebidas alcohólicas o consumir drogas, o realizar maniobras peligrosas en una embarcación a alta velocidad.

Aunque la activación del cordón de parada de emergencia apagará de inmediato el motor, la embarcación continuará desplazándose por inercia una distancia adicional según la velocidad y el grado de giro al momento de apagarse el motor. Sin embargo, la embarcación no completará un círculo. Mientras que la embarcación esté desplazándose por inercia, podrá causar lesiones a cualquier persona que se encuentre en su trayectoria, de la misma gravedad que la que causaría con el motor encendido.

Recomendamos enfáticamente instruir a los otros ocupantes de la embarcación sobre los procedimientos correctos de arranque y operación para el caso en que tengan que hacer funcionar el motor en una emergencia (por ejemplo, si el operador se cae accidentalmente al agua).

⚠ ADVERTENCIA

Si el operador se cayera de la embarcación, se puede disminuir enormemente la probabilidad de lesión grave o la muerte a causa de atropello por la embarcación apagando de inmediato el motor. Siempre conecte correctamente los extremos del cordón del interruptor de parada, un extremo al operador y el otro al interruptor de parada.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA(CONTINUAÇÃO)

Leia as Informações de Segurança seguintes antes de continuar.

Informações de Segurança Importantes: A finalidade do interruptor de parada de corda é parar o motor quando o operador se mover suficientemente longe da posição do operador para ativar o interruptor. Isso ocorreria se o operador cair acidentalmente fora de bordo ou se mover dentro do barco uma distância suficiente da posição do operador. As ejeções acidentais e quedas fora de bordo são mais prováveis de ocorrer em determinados tipos de barcos tais como infláveis com a parte lateral baixa ou barcos de pesca de "perca" ou "lobina do mar", barcos de alto desempenho, barcos de pesca leves de manejo sensível operados por cana do leme. As expulsões acidentais e quedas fora de bordo também provavelmente ocorrem como um resultado de maus–hábitos de operação tais como sentar no espaldar da cadeira ou na amurada durante as velocidades de planeio, ficar em pé durante as velocidades de planeio, sentar em convés elevados do barco de pesca, operar com velocidades de planeio em águas rasas ou infestada de obstáculos, soltar a mão de um timão ou cana do leme que esteja puxando em uma direção, beber álcool ou consumir drogas, ou manobras arriscadas em alta velocidade.

Apesar da ativação do interruptor de parada de corda fazer parar o motor imediatamente, um barco continuará se movimentando alguma distância mais dependendo da velocidade e do grau de qualquer curva no momento que o motor foi desligado. Entretanto, o barco não completará um círculo completo. Enquanto o barco estiver se movimentando, ele poderá causar ferimentos tão graves como causaria sob potência, em qualquer pessoa que estiver no seu caminho.

Nós recomendamos enfaticamente que outros ocupantes sejam instruídos sobre os procedimentos adequados de partida e de operação caso sejam obrigados a operar o motor em uma emergência (ex: se o operador for ejetado acidentalmente).

⚠ AVISO

Se o operador cair fora do barco, a possibilidade de ferimentos graves ou morte causados pelo barco passando por cima dele pode ser reduzida imensamente pela parada imediata do motor. Sempre conecte adequadamente as duas pontas da corda de parada de emergência – no interruptor de parada e no operador.

(continua na próxima página)

ob

GENERAL INFORMATION

LANYARD STOP SWITCH (CONTINUED)

Accidental or unintended activation of the switch during normal operation is also a possibility. This could cause any, or all, of the following potentially hazardous situations:

1. Occupants could be thrown forward due to unexpected loss of forward motion – a particular concern for passengers in the front of the boat who could be ejected over the bow and possibly struck by the gear case or propeller.
2. Loss of power and directional control in heavy seas, strong current or high winds.
3. Loss of control when docking.

⚠ WARNING

Avoid serious injury or death from deceleration forces resulting from accidental or unintended stop switch activation. The boat operator should never leave the operator's station without first disconnecting the stop switch lanyard from the operator.

obd

INFORMATIONS GENERALES

COUPE–CIRCUIT D'URGENCE (SUITE)

Le coupe–circuit d'urgence peut également être actionné par inadvertance ou accidentellement, ce qui peut avoir les conséquences dangereuses suivantes :

1. Perte d'équilibre et chute vers l'avant des passagers causés par une perte de vitesse inattendue. Ce danger concerne particulièrement les passagers situés à l'avant du bateau qui peuvent être éjectés par dessus bord et blessés par le boîtier d'inversion ou l'hélice.
2. Perte de la puissance motrice et du contrôle de la direction par mer agitée, courants forts ou grand vent.
3. Perte de contrôle au moment de l'accostage.

⚠ AVERTISSEMENT

Les forces de décélération créées par une activation accidentelle ou involontaire du coupe–circuit d'urgence entraînent des risques de blessures graves, voire mortelles. Le pilote ne doit jamais quitter son poste sans s'être désolidarisé au préalable du cordon de l'interrupteur d'arrêt.

obj

INFORMACION GENERAL

INTERRUPTOR DE PARADA DE EMERGENCIA (CONTINUACION)

También es posible la activación accidental o no intencionada del interruptor durante la operación normal. Esto puede causar cualquiera de las siguientes situaciones peligrosas, o todas:

1. Los ocupantes pueden salir disparados hacia delante debido a la pérdida inesperada del movimiento hacia adelante; una preocupación particular para los pasajeros ubicados en la parte delantera de la embarcación, quienes podrían caer por la proa y posiblemente ser golpeados por la caja de transmisión o la hélice.
2. Pérdida de potencia y del control de la dirección en mareas picadas, corrientes fuertes y mucho viento.
3. Pérdida del control al atracar.

⚠ ADVERTENCIA

Evite las lesiones graves o la muerte a causa de las fuerzas de desaceleración resultantes de la activación accidental o involuntaria del interruptor de parada. El operador de la embarcación nunca debe abandonar la estación del operador sin antes desconectar el cordón del interruptor de parada de sí mismo.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

INTERRUPTOR DE PARADA TIPO CORDA(CONTINUAÇÃO)

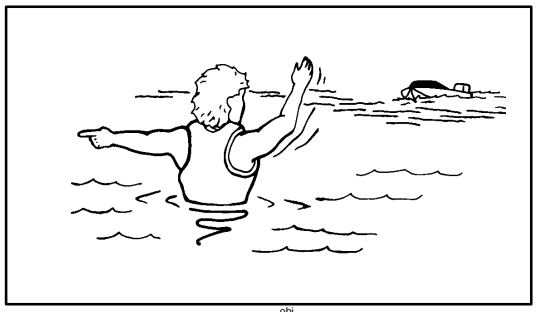
A ativação acidental ou não–intencional do interruptor durante a operação normal também é uma possibilidade. Isso pode causar qualquer uma, ou todas as seguintes situações potencialmente perigosas:

1. Os ocupantes podem ser lançados para frente devido a perda inesperada do movimento a vante – uma preocupação particular para os passageiros que estiverem na parte da frente do barco, os quais podem ser lançados por cima da proa e serem atingidos possivelmente pela caixa de engrenagens ou hélice.
2. Perda do controle direcional e da potência em mares agitados, correntes fortes ou ventos fortes.
3. Perda do controle ao atracar no cais.

⚠ AVISO

Evite ferimentos graves ou morte causada pela força de desaceleração resultante da ativação acidental ou não–intencional do interruptor de parada. O operador do barco jamais deve sair da área do operador sem primeiro desconectar do operador a corda do interruptor de parada.

gob3



ob

GENERAL INFORMATION

obh2

PROTECTING PEOPLE IN THE WATER

While You are Cruising

It is very difficult for a person standing or floating in the water to take quick action to avoid a boat heading in his/her direction even at slow speed.

Always slow down and exercise extreme caution any time you are boating in an area where there might be people in the water.

Whenever a boat is moving (coasting) and the outboard gear shift is in neutral position, there is sufficient force by the water on the propeller to cause the propeller to rotate. This neutral propeller rotation can cause serious injury.

While Boat is Stationary

Shift outboard into neutral and shut off the engine before allowing people to swim or be in the water near your boat.

⚠ WARNING

Stop your engine immediately whenever anyone in the water is near your boat. Serious injury to the person in the water is likely if contacted by a rotating propeller, a moving boat, a moving gear case, or any solid device rigidly attached to a moving boat or gear case.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obh2d

PROTECTION DES BAIGNEURS

Bateau en marche

Il est extrêmement difficile pour un nageur ou pour toute personne se tenant dans l'eau de se déplacer assez rapidement pour éviter un bateau allant dans sa direction, même à basse vitesse.

C'est pourquoi nous vous recommandons de ralentir et de faire preuve de la plus grande prudence lorsque vous naviguez dans une zone où des nageurs ou des baigneurs peuvent se trouver.

Lorsque le bateau se déplace par inertie, moteur débrayé, l'eau exerce toujours une force suffisante sur l'hélice pour la faire tourner. Même cette rotation au point mort peut causer des blessures graves.

Bateau à l'arrêt

Passez au point mort et coupez le moteur avant de laisser vos passagers entrer dans l'eau ou nager près de votre bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

Coupez immédiatement le moteur dès qu'un baigneur se trouve à proximité du bateau. Il risque en effet d'être gravement blessé par une hélice en rotation, un bateau en mouvement, ou un carter d'engrenage qui se déplace ou tout dispositif fixé sur le bateau ou le carter d'engrenage.

obj

INFORMACION GENERAL

obh2j

PROTECCION DE PERSONAS EN EL AGUA

Mientras está navegando

Es muy difícil para una persona que se encuentra detenida o flotando en el agua, salir del paso rápidamente al ver una embarcación acercándose en dirección suya, por más que ésta esté yendo a baja velocidad.

Siempre desacelere y tenga sumo cuidado cuando esté navegando en una zona donde podría haber personas en el agua.

Cuando una embarcación está moviéndose (deslizándose sobre el agua) y el cambio de velocidades del motor fuera de borda está en neutro, el agua sigue ejerciendo suficiente fuerza sobre la hélice para hacer que ésta siga girando. Esta rotación de la hélice en neutro puede ocasionar lesiones graves.

Mientras la embarcación está detenida

Coloque el cambio en neutro y apague el motor antes de permitir que las personas naden o estén en el agua cerca de su embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Detenga su motor inmediatamente cada vez que haya alguien en el agua cerca de su embarcación. Es probable que la persona se lesione gravemente si entra en contacto con una hélice en rotación, una embarcación en movimiento, una caja de engranajes en movimiento o cualquier accesorio rígido acoplado a una embarcación o una caja de engranajes en movimiento.

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obh2h

PROTEÇÃO DE PESSOAS NA ÁGUA

Quando em Cruzeiro

É difícil para uma pessoa que esteja de pé ou flutuando na água, sair rapidamente da linha de trajetória de um barco que venha na sua direção, mesmo que em baixa velocidade.

Diminua sempre a velocidade e exerça extrema cautela quando navegar numa área onde possa haver pessoas na água.

Se o barco está em movimento (com o motor desligado) e o câmbio do motor está na posição neutra, a força da água é suficiente para girar a hélice. Esta rotação neutra da hélice poderá causar ferimentos graves.

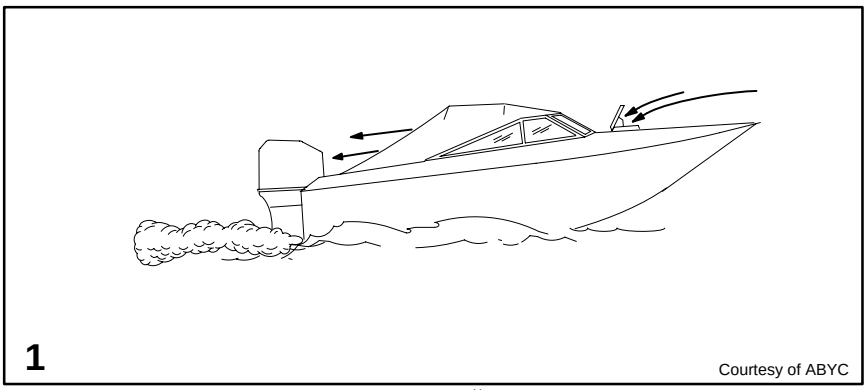
Quando o Barco está Parado

Coloque o motor em neutro e desligue-o antes de permitir que as pessoas nadem ou fiquem na água perto do barco.

⚠ AVISO

Desligue imediatamente o motor sempre que alguém que esteja na água se aproxime do barco. A pessoa que está na água poderá sofrer graves ferimentos se for atingida pela hélice em rotação, pelo barco em movimento, pela caixa de engrenagens do motor, ou por qualquer objeto sólido que esteja firmemente afixado ao barco em movimento ou à caixa de engrenagens.

gob4



1

Courtesy of ABYC

ob

GENERAL INFORMATION

obi2

EXHAUST EMISSIONS

Be Alert To Carbon Monoxide Poisoning

Carbon monoxide is present in the exhaust fumes of all internal combustion engines including the outboards, stern drives and inboard engines that propel boats, as well as the generators that power various boat accessories. Carbon monoxide is a deadly gas that is odorless, colorless and tasteless.

Early symptoms of carbon monoxide poisoning which should not be confused with seasickness or intoxication, include headache, dizziness, drowsiness, and nausea.

⚠ WARNING

Avoid the combination of a running engine and poor ventilation. Prolonged exposure to carbon monoxide in sufficient concentration can lead to unconsciousness, brain damage, or death.

Good Ventilation

Ventilate passenger area, open side curtains, or forward hatches to remove fumes.

1 Example of desired air flow through the boat.

obd

INFORMATIONS GENERALES

obi2d

GAZ D'ÉCHAPPEMENT

Attention au monoxyde de carbone !

Le monoxyde de carbone est présent dans les gaz d'échappement de tous les moteurs à combustion interne, y compris les hors–bord, les moteurs à embase et les moteurs in–bord de propulsion des bateaux, ainsi que les générateurs d'alimentation des différents accessoires. Le monoxyde de carbone est un gaz mortel incolore, inodore et insipide.

Les symptômes précurseurs, qui ne doivent pas être confondus avec le mal de mer ou l'ivresse, comprennent des maux de tête, des vertiges, la somnolence et des nausées.

⚠ AVERTISSEMENT

Evitez de faire tourner le moteur si la ventilation n'est pas suffisante. Une exposition prolongée au monoxyde de carbone, en concentration suffisante, peut provoquer des évanouissements, des lésions cérébrales ou la mort.

Bonne ventilation

Aérer la cabine des passagers, ouvrir les rideaux latéraux ou écoutilles avant pour évacuer les gaz.

1 Exemple de bonne ventilation- Circulation d'air désirée dans le bateau

obj

INFORMACION GENERAL

obi2j

EMISIONES DEL ESCAPE

Cuidado con el envenenamiento por monóxido de carbono

El monóxido de carbono se encuentra en los gases de escape de todos los motores de combustión interna, incluyendo los motores fuera de borda, motores dentro/fuera y motores marinos que propulsan embarcaciones, así como los grupos electrógenos que accionan varios accesorios de una embarcación. El monóxido de carbono es un gas mortal que no tiene color, olor ni sabor.

Los síntomas iniciales del envenenamiento por monóxido de carbono, que no se deben confundir con el mareo o la intoxicación, incluyen el dolor de cabeza, el vértigo, el adormecimiento y las náuseas.

⚠ ADVERTENCIA

Evite la combinación de un motor funcionando y ventilación deficiente. La exposición prolongada al monóxido de carbono en concentración suficiente puede dar lugar a pérdida del sentido, daño al cerebro o la muerte.

Buena ventilacion

Ventile el área de pasajeros, abra las cortinas laterales o ponga las escotillas hacia adelante para eliminar los gases.

1 Ejemplo de buena ventilación - Flujo de aire deseado a través de la embarcación

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obi2h

EMISSÕES DE ESCAPAMENTO

Esteja Alerta para Envenenamento causado por Monóxido de Carbono

O monóxido de carbono está presente nos gases de escapamento de todos os motores de combustão interna incluindo os motores de popa, os motores de propulsão traseira "stern drives" e os motores a bordo que propulsionam barcos, como também nos geradores que energizam vários acessórios do barco. O monóxido de carbono é um gás mortal que é inodoro, incolor e não tem sabor.

Os sintomas precoces de envenenamento por monóxido de carbono que não devem ser confundidos com o enjôo causado pelo balanço do mar ou intoxicação, incluem dor de cabeça, tonteira, sonolência e náusea.

⚠ AVISO

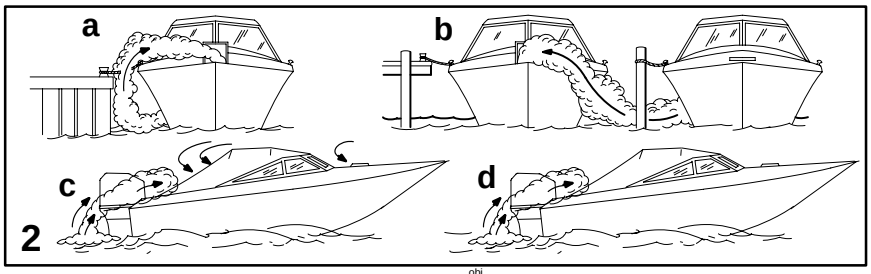
Evite a combinação de um motor operando e má ventilação. A exposição prolongada ao monóxido de carbono em concentração suficiente pode levar a inconsciência, danos cerebrais ou morte.

Boa Ventilação

Ventile a área de passageiros, abra as cortinas laterais ou as escotilhas de proa para remover os gases.

1 Exemplo de boa ventilação - Fluxo de Ar Desejado Através do Barco

gob39



ob

GENERAL INFORMATION

obi3

EXHAUST EMISSIONS (CONTINUED)

Poor Ventilation

Under certain running and/or wind conditions, permanently enclosed or canvas enclosed cabins or cockpits with insufficient ventilation may draw in carbon monoxide. Install one or more carbon monoxide detectors in your boat.

Although the occurrence is rare, on a very calm day, swimmers and passengers in an unclosed area of a stationary boat that contains or is near a running engine may be exposed to a hazardous level of carbon monoxide.

2 Examples of Poor Ventilation:

While boat is stationary

a. Running the engine when the boat is moored in a confined space.

b. Mooring close to another boat that has its engine running.

While boat is moving

c. Running the boat with the trim angle of the bow too high.

d. Running the boat with no forward hatches open (station wagon effect).

obd

INFORMATIONS GENERALES

obi3d

GAZ D'ÉCHAPPEMENT (SUITE)

Mauvaise ventilation

Dans certaines conditions de fonctionnement ou de vent, le monoxyde de carbone peut être aspiré dans les cabines ou les postes de pilotage clos ou recouverts d'un taud ne procurant pas de ventilation suffisante. Installez un ou plusieurs détecteurs de monoxyde de carbone dans votre bateau.

Dans de rares cas, par mer calme, les nageurs et les passagers d'un bateau à l'arrêt, dont le moteur tourne ou qui se trouve à proximité d'un moteur en marche, peuvent être exposés à une concentration dangereuse de monoxyde de carbone, même s'ils se tiennent dans une zone non close.

2 Exemples de mauvaise ventilation

Bateau stationnaire

a. Moteur tournant lorsque le bateau est amarré dans un espace confiné.

b. Amarrage à proximité d'un autre bateau dont le moteur tourne au ralenti.

Bateau en mouvement

c. Moteur tournant avec un angle de relevage avant trop haut.

d. Moteur tournant alors qu'aucune écoutille avant n'est ouverte (effet de voiture break).

obj

INFORMACION GENERAL

obi3j

EMISIONES DEL ESCAPE (CONTINUACION)

Ventilacion deficiente

Bajo ciertas condiciones de funcionamiento y/o del viento, las cabinas o casetas del timón, de cubierta permanente o cubiertas con lona, con ventilación insuficiente, pueden aspirar monóxido de carbono. Instale uno o varios detectores de monóxido de carbono en su embarcación.

Aunque esta situación es poco común, en un día muy tranquilo, los bañistas y los pasajeros que se encuentren en un área encerrada de una embarcación sin movimiento, que contenga un motor en funcionamiento o esté cerca de uno, puedan quedar expuestos a un nivel peligroso de monóxido de carbono.

2 Ejemplos de ventilación deficiente

Mientras la embarcación no se mueva:

a. Hacer funcionar el motor mientras la embarcación esté anclada en un espacio confinado.

b. Anclar cerca de otra embarcación cuyo motor esté funcionando.

Mientras la embarcación esté en movimiento:

c. Operar la embarcación con el ángulo de levante de la proa demasiado alto.

d. Operar la embarcación sin tener ninguna escotilla delantera abierta (efecto camioneta station wagon).

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obi3h

EMISSÕES DE ESCAPAMENTO (CONTINUAÇÃO)

Má Ventilação

Em determinadas condições de operação e/ou de vento, postos de pilotagem ou cabinas permanentemente fechadas ou fechadas com lona, que tenham ventilação insuficiente, podem reter mon\xido de carbono. Instale um ou mais detectores de mon\xido de carbono no seu barco.

Embora a ocorrência seja rara, em um dia muito calmo, nadadores e passageiros em uma área descoberta de um barco estacionário que contenha ou que esteja próximo de um motor operando podem ser expostos a níveis perigosos de monóxido de carbono.

2 Exemplos de má ventilação

Enquanto o barco está estacionário

a. Operar o motor quando o barco estiver atracado em um espaço confinado.

b. Atracar próximo de outro barco que tenha o seu motor operando.

Enquanto o barco está se movimentando

c. Operar o barco com o ângulo de compensação da proa muito alto.

d. Operar o barco sem nenhuma das escotilhas dianteiras abertas (efeito de caminhonete).

ob

GENERAL INFORMATION

obj1
SELECTING ACCESSORIES FOR YOUR OUTBOARD

Genuine Mercury Marine Quicksilver Accessories have been specifically designed and tested for your outboard.

Mercury Marine Quicksilver Accessories are available from Mercury Marine dealers.

Some accessories not manufactured or sold by Mercury Marine are not designed to be safely used with your outboard or outboard operating system. Acquire and read the installation, operation, and maintenance manuals for all your selected accessories.

⚠ WARNING

Check with your dealer before installation of accessories. The misuse of acceptable accessories or the use of unacceptable accessories can result in serious injury, death, or product failure.

obk1
SAFE BOATING SUGGESTIONS

In order to safely enjoy the waterways, familiarize yourself with local and other governmental boating regulations and restrictions, and consider the following suggestions.

Use flotation devices. Have an approved personal flotation device of suitable size for each person aboard (it is the law) and have it readily accessible.

Do not overload your boat. Most boats are rated and certified for maximum load (weight) capacities (refer to your boat capacity plate). If in doubt, contact your dealer or the boats manufacturer.

Perform safety checks and required maintenance. Follow a regular schedule and ensure that all repairs are properly made.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

obj1d
CHOIX DES ACCESSOIRES DU MOTEUR HORS-BORD

Les accessoires de marque Mercury Marine Quicksilver véritables ont été conçus et testés spécialement pour votre moteur hors-bord.

Ils sont disponibles auprès des concessionnaires Mercury Marine.

Certains accessoires qui ne sont pas fabriqués ou vendus par Mercury Marine peuvent présenter des problèmes de sécurité si vous les utilisez avec votre moteur hors-bord. Procurez-vous les manuels d'installation, d'utilisation et d'entretien de tous les accessoires que vous choisissez et lisez-les attentivement.

⚠ AVERTISSEMENT

Consultez votre concessionnaire avant toute installation d'accessoires. Un mauvais usage des accessoires recommandés ou l'installation d'accessoires incompatibles avec votre équipement peut causer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

obk1d
SECURITE SUR L'EAU

Pour votre sécurité sur l'eau, renseignez-vous sur la réglementation et les restrictions relatives à la navigation, et n'oubliez pas les mesures de précaution ci-dessous.

Utilisez un gilet de sauvetage. Vous devez disposer d'un gilet de sauvetage homologué facilement accessible pour chaque personne à bord.

Ne chargez pas votre bateau à l'excès. La plupart des bateaux sont classés et certifiés en fonction d'une capacité de charge (poids transporté) nominale maximale. Consultez la plaque de capacité de votre bateau. Dans le doute, contactez votre concessionnaire ou le constructeur du bateau.

Procédez régulièrement à toutes les vérifications de sécurité et à tous les travaux d'entretien requis et veillez à faire effectuer les réparations nécessaires.

(suite page suivante)

obj

INFORMACION GENERAL

obj1j
SELECCION DE ACCESORIOS PARA SU MOTOR FUERA DE BORDA

Los accesorios genuinos Quicksilver de Mercury Marine han sido diseñados y sometidos a prueba específicamente para su motor fuera de borda.

Los accesorios Quicksilver de Mercury Marine están disponibles en cualquier distribuidor de Mercury Marine.

Algunos accesorios que no han sido fabricados o vendidos por Mercury Marine no están diseñados para usarse con su motor fuera de borda o el sistema operativo de su motor fuera de borda sin producir problemas. Adquiera y lea los manuales de instalación, operación y mantenimiento de todos los accesorios que seleccione.

⚠ ADVERTENCIA

Consulte con su distribuidor antes de instalar los accesorios. Si los accesorios aceptables no son usados debidamente o si se usan accesorios no recomendables, se podrían producir lesiones graves, muerte o desperfectos del producto.

obk1j
SUGERENCIAS PARA UNA NAVEGACION SEGURA

Para disfrutar de las vías náuticas sin ningún riesgo, familiarícese con los reglamentos y las restricciones locales y gubernamentales sobre la navegación. Además, tome en cuenta las siguientes sugerencias.

Use los dispositivos de flotación. Tenga un dispositivo flotador personal del tamaño adecuado para cada persona a bordo y téngalos a la mano.

No sobrecargue su embarcación. La mayoría de embarcaciones están certificadas para una capacidad nominal de carga (peso) máxima (vea la placa de capacidades de su embarcación). Si tuviera alguna duda, consulte con su distribuidor o el fabricante de la embarcación.

Efectúe las revisiones de seguridad y siga el programa de mantenimiento requerido, y asegúrese de que todas las reparaciones sean hechas debidamente.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

obj1h
SELEÇÃO DE ACESSÓRIOS PARA O MOTOR DE POPA

Os acessórios de fábrica da Mercury Marine Quicksilver foram projetados e testados especificamente para seu motor.

Os acessórios da Mercury Marine Quicksilver estão à sua disposição nos revendedores Mercury Marine.

Alguns acessórios que não foram fabricados ou vendidos pela Mercury Marine não foram projetados para serem usados de forma segura com o motor ou seus sistemas operacionais. Obtenha e leia os manuais de instalação, operação e manutenção de todos os acessórios selecionados.

⚠ AVISO

Consulte seu revendedor antes de instalar os acessórios. O uso indevido de acessórios aceitáveis, ou o uso de acessórios inaceitáveis, poderá resultar em graves ferimentos, morte ou falha do produto.

obk1h
SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA

Para desfrutar das vias aquáticas com segurança, familiarize-se com os regulamentos e restrições de navegação das autoridades locais e de outros órgãos, e considere as seguintes sugestões.

Use dispositivos de flutuação. Mantenha a bordo e facilmente acessíveis, salva-vidas individuais aprovados, no tamanho apropriado, para cada passageiro do barco.

Não sobrecarregue o barco. A maioria dos barcos são avaliados e aprovados para uma capacidade máxima de carga (peso). Consulte a plaqueta que indica a capacidade do seu barco. No caso de dúvidas, entre em contato com seu revendedor ou com o fabricante do barco.

Realize as verificações de segurança e a manutenção periódica necessária, e assegure-se de que todos os reparos sejam feitos de forma apropriada.

(continua na próxima página)

ob

GENERAL INFORMATION

SAFE BOATING SUGGESTIONS (CONTINUED)

Know and obey all nautical rules and laws of the waterways. Boat operators should complete a boating safety course. Courses are offered in the U.S.A. by (1) The U.S. Coast Guard Auxiliary, (2) The Power Squadron, (3) The Red Cross and (4) your state boating law enforcement agency. Inquiries may be made to the Boating Hot-line, 1-800-368-5647 or the Boat U.S. Foundation information number 1-800-336-BOAT

Make sure everyone in the boat is properly seated. Don't allow anyone to sit or ride on any part of the boat that was not intended for such use. This includes backs of seats, gunwales, transom, bow, decks, raised fishing seats, any rotating fishing seat; anywhere that sudden unexpected acceleration, sudden stopping, unexpected loss of boat control or sudden boat movement could cause a person to be thrown overboard or into the boat.

Never be under the influence of alcohol or drugs while boating (it is the law). They impair your judgment and greatly reduce your ability to react quickly.

Prepare other boat operators. Instruct at least one person on board in the basics of starting and operating the outboard and boat handling in case the driver becomes disabled or falls overboard.

Passenger boarding. Stop the engine whenever passengers are boarding, unloading or are near the back (stern) of the boat. Just shifting the outboard into neutral is not sufficient.

Be alert. The operator of the boat is responsible by law to "maintain a proper lookout by sight (and hearing)." The operator must have an unobstructed view particularly to the front. No passengers, load, or fishing seats should block the operators view when operating the boat above idle speed.

Never drive your boat directly behind a water skier in case the skier falls. As an example, your boat traveling at 25 miles per hour (40 km/hr) in 5 seconds will overtake a fallen skier who was 200 feet (61m) in front of you.

(continued on next page)

obd

INFORMATIONS GENERALES

SECURITE SUR L'EAU (SUITE)

Prenez connaissance avec tous les règlements et lois nautiques applicables et respectez-les. Nous conseillons aux pilotes de suivre l'un des cours de navigation et de sécurité nautique proposés par diverses organisations telles que : 1. les auxiliaires des Garde-côtes, 2. les clubs nautiques, 3. la Croix Rouge et 4. la police maritime et des voies d'eau.

Veillez à ce que tous vos passagers soient bien assis. Ne laissez personne s'installer sur une partie quelconque du bateau non prévue à cet effet, par exemple les dossiers des sièges, les plats-bords, le tableau arrière, la proue, les ponts, les sièges de pêche surélevés ou tournants. De manière générale, interdisez tous les endroits d'où une personne pourrait tomber ou être projetée à l'eau en cas d'accélération brusque et inattendue, d'arrêt ou de mouvement soudains ou de perte de contrôle du bateau.

Ne naviguez jamais en état d'ivresse ou d'intoxication. Votre jugement et vos réflexes en souffriraient.

Formez d'autres personnes au pilotage du bateau. Montrez les manoeuvres de base (démarrage, fonctionnement du hors-bord et navigation) à l'un des passagers au moins, au cas où le pilote se trouverait incapable de conduire ou tomberait à l'eau.

Embarquement de passagers. Coupez le moteur lorsque vos passagers embarquent, débarquent ou se trouvent près de la poupe (arrière) du bateau (côté hélice). Passer au point mort ne suffit pas.

Soyez vigilant. Le pilote est tenu de rester en alerte en permanence, tant par la vue que par l'ouïe. Sa vision ne doit pas être obstruée, particulièrement dans la direction de marche du bateau. Il convient à cet effet d'écarter tout passager, matériel ou siège de pêche se trouvant dans le champ de vision du pilote lorsque le bateau se déplace à une vitesse supérieure au ralenti.

Ne suivez jamais directement un skieur : s'il tombe, vous risqueriez un accident grave. A 40 km/h, par exemple, votre bateau ne met que 5 secondes à rattraper un skieur tombé à 61 mètres de vous.

(suite page suivante)

obj

INFORMACION GENERAL

SUGERENCIAS PARA UNA NAVEGACION SEGURA (CONTINUACION)

Entérese y obedezca todas las reglas y leyes de navegación en vías acuáticas. Los pilotos deberían seguir un curso completo de seguridad náutica.

Cerciórese de que todos los ocupantes estén sentados debidamente. No permita que nadie se siente ni viaje en ninguna parte de la embarcación cuya finalidad no sea tal. Esto incluye la parte posterior de los asientos, la borda, el espejo de popa, la proa, las cubiertas, los asientos elevados para pescar y cualquier asiento de pesca giratorio; ya que una aceleración súbita, una parada intempestiva, la pérdida inesperada de control de la embarcación o el movimiento súbito de la misma podrían hacer que la persona salga arrojada al agua o dentro de la embarcación.

Jamás ingiera alcohol o drogas mientras esté navegando, porque nublan el juicio y reducen enormemente su capacidad de reaccionar rápidamente.

Prepare a otros operadores de la embarcación. Instruya cuando menos a una persona a bordo acerca de los aspectos básicos del arranque y la operación del motor de fuera de borda de chorro y sobre el manejo de la embarcación en caso de que el piloto quede inhabilitado o se caiga al agua.

Subida de pasajeros a bordo. Apague el motor siempre que pasajeros estén abordando o bajando de la embarcación o estén cerca de la popa de la embarcación (hélice). No es suficiente colocar el motor fuera de borda en neutro.

Manténgase alerta. El piloto de la embarcación debe "mantener una vigía visual (y auditiva) apropiada". El piloto tiene que tener una visión sin obstrucciones, especialmente hacia adelante. Ningún pasajero ni ninguna carga o asiento para pescar debe bloquear la visión del piloto mientras esté conduciendo la embarcación a una velocidad mayor que la de marcha en vacío.

Jamás conduzca su embarcación directamente detrás de un esquiador por si éste se cae. Por ejemplo, si su embarcación está yendo a 40 km por hora , le demorará 5 segundos pasar a un esquiador caído que está a 61 m delante suyo.

(continúa en la siguiente página)

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA (CONTINUAÇÃO)

Conheça e obedeça todas as normas de navegação marítima e leis de vias navegáveis. Os operadores devem completar um curso de segurança para navegação.

Certifique-se de que todos os ocupantes do barco estejam corretamente sentados. Não permita que nenhuma pessoa sente ou trafegue em qualquer parte do barco que não sirva para tal finalidade. Isto inclui sentar-se do encosto dos assentos, nas borrachas, na travessa, na proa, no convés, nos assentos elevados para pesca, em qualquer assento giratório para pesca; em qualquer parte do barco que possa fazer com que uma pessoa seja projetada para fora ou para dentro do barco no caso de aceleração abrupta, parada brusca do barco, perda inesperada de controle do barco ou movimento abrupto do mesmo.

Nunca navegue sob a efeito de bebidas alcóolicas ou de drogas. Estas substâncias prejudicam seu discernimento e reduzem sua capacidade de reagir com rapidez.

Prepare outros operadores do barco. Ensine pelo menos uma pessoa a bordo as noções básicas de partida e operação do motor de popa e do manejo do barco caso o operador (timoneiro) fique incapacitado ou caia fora do barco.

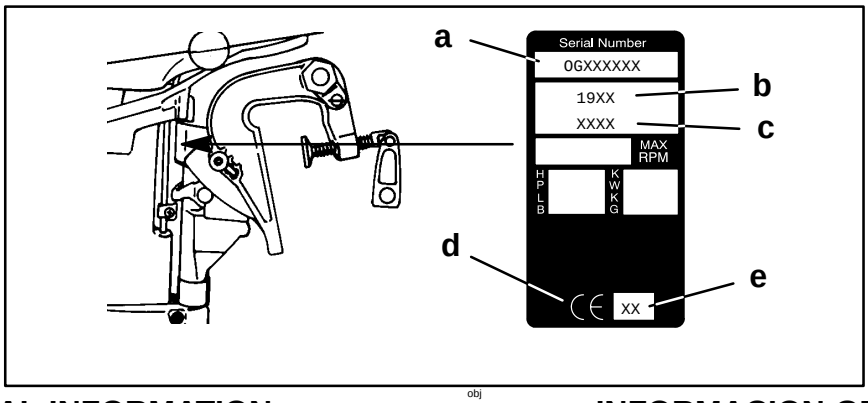
Entrada de passageiro no barco. Pare o motor sempre que os passageiros estiverem entrando e saindo do barco, ou quando estiverem perto da traseira (da popa e da hélice). Colocar a marcha em neutro não é suficiente.

Fique sempre alerta. O operador é legalmente responsável por "manter vigilância visual (e auditiva)". O operador deve ter a visão desobstruída, especialmente à frente. Nenhum passageiro, carga ou assento para pesca deve obstruir a visão do operador durante operação do barco, nas velocidades acima de marcha lenta.

Não mantenha nunca o barco muito próximo de um esquiador à sua frente, porque ele poderá cair. A título de exemplo, um barco, à velocidade de 40 quilômetros por hora, atingirá em 5 segundos um esquiador caído a 61 metros à sua frente.

(continua na próxima página)

gob4



ob

GENERAL INFORMATION

SAFE BOATING SUGGESTIONS (CONTINUED)

Watch fallen skiers. When using your boat for water skiing or similar activities, always keep a fallen or down skier on the operator's side of the boat while returning to attend the skier. The operator should always have the down skier in sight and never back up to the skier or anyone in the water.

Report accidents. Boat operators are required by law to file a Boating Accident Report with their state boating law enforcement agency when their boat is involved in certain boating accidents. A boating accident must be reported if (1) there is loss of life or probable loss of life, (2) there is personal injury requiring medical treatment beyond first aid, (3) there is damage to boats or other property where the damage value exceeds $500.00 or (4) there is complete loss of the boat. Seek further assistance from local law enforcement.

obl2

RECORDING SERIAL NUMBER

It is important to record this number for future reference. The serial number is located on the outboard as shown.

a. Serial Number
b. Model Year
c. Model Designation
d. Year Manufactured
e. Certified Europe Insignia

obd

INFORMATIONS GENERALES

SECURITE SUR L'EAU (SUITE)

Veillez aux skieurs tombés à l'eau. Si vous utilisez votre bateau pour le ski nautique ou des activités similaires, veillez à ce que le skieur, s'il est tombé, soit toujours du côté du pilote du bateau lorsque vous retournez le chercher. Gardez toujours le skieur tombé en vue et ne faites jamais marche arrière en sa direction ou en direction de toute personne à l'eau.

Signalez les accidents. En cas d'accident, déposez un constat auprès des autorités, conformément aux lois en vigueur.

obl2d

ENREGISTREMENT DU NUMERO DE SERIE

Il est important que vous notiez ce numéro pour référence ultérieure. Le numéro de série est situé sur le moteur comme illustré ci-dessous.

a. Numero de serie
b. Année du modèle
c. Code de désignation
d. Année de fabrication
e. Homologation européenne

obj

INFORMACION GENERAL

SUGERENCIAS PARA UNA NAVEGACION SEGURA (CONTINUACION)

Cuidado con los esquiadores caídos. Cuando use la embarcación para actividades de esquí acuático o parecidas, mantenga siempre al esquiador caído en el lado del operador de la embarcación al regresar a atenderlo. El operador deberá tener siempre a la vista al esquiador caído y nunca retroceder hacia él o cualquier otra persona en el agua.

Reporte los accidentes. Presente un informe de cualquier accidente náutico a las autoridades locales conforme a las leyes correspondientes.

obl2j

REGISTRO DEL NUMERO DE SERIE

Es importante que se registre este número para referencia futura. El número de serie aparece en el motor fuera de borda en el lugar que se muestra.

a. Numero de serie
b. Año del modelo
c. Designación del modelo
d. Año de fabricación
e. Insignia de certificación en Europa

obh

INFORMAÇÕES GERAIS

SUGESTÕES PARA NAVEGAR COM SEGURANÇA (CONTINUAÇÃO)

Observe esquiadores na água. Ao usar o barco para esqui aquático ou para atividades semelhantes, o operador do barco deve cuidar para que o esquiador que tenha caído permaneça sempre do seu lado do barco, durante a volta do barco, para atendê-lo. O operador deve manter sempre à vista o esquiador que tenha caído e jamais deverá usar a marcha à ré para voltar ao esquiador ou a uma pessoa na água.

Informe a ocorrência de acidentes. Relate os acidentes às autoridades locais, conforme exigido por lei.

obl2h

REGISTRO DO NÚMERO DE SÉRIE

É importante registrar este número para consulta futura. O número de série está localizado no motor de popa, conforme mostrado.

a. NÚmero de série
b. Ano do modelo
c. Designação do modelo
d. Ano de fabricação
e. Insígnia de certificação na Europa

ob

GENERAL INFORMATION

obm4

SPECIFICATIONS

Models	8.0	9.9
Horsepower	8.0	9.9
Kilowatts	6.0	7.4
Engine Type	4 Stroke	
Number of Cylinders	2	
Full Throttle RPM Range Standard Models Bodensee Models	 4500-5500 5000-5500	
Idle Speed in Forward Gear	800-900 RPM	
Piston Displacement	14.16 cu. in. (232cm^3)	
Cylinder Bore	2.32 in. (59mm)	
Piston Stroke	1.67 in. (42.4mm)	
Valve Clearance (Cold) Intake Valve Exhaust Valve	 0.0079-0.0059 in. (0.15-0.20mm) 0.0098-0.0079 in. (0.20-0.25mm)	
Recommended Spark Plug	NGK CR6HS	
Spark Plug Gap	0.025-0.028 in. (0.6-0.7mm)	
Gear Ratio	2.0:1	
Recommended Gasoline	Refer to Fuel Section	
Recommended Oil	Refer to Fuel Section	
Gear Case Lubricant Capacity	6.8 fl. oz. (200ml)	
Engine Oil Capacity	1 Quart (1 Liter)	
Battery Rating	465 Marine Cranking Amps (MCA) or 350 Cold Cranking Amps (CCA)	

obd

INFORMATIONS GENERALES

obm4d

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèles	8.0	9.9
Puissance en chevaux	8,0	9,9
Kilowatts	6,0	7,4
Type de moteur	4 Stroke	
Nombre de cylindres	2	
Gamme de régimes à pleins gaz, trs/mn Modèles standard Modèles Bodensee	 4500-5500 5000-5500	
Ralenti en marche avant	800-900 trs/mn	
Cylindrée	232 cm^3	
Alésage	59 mm	
Course des pistons	42,4 mm	
Jeu de soupape (à froid) Soupape d'admission Soupape d'échappement	 0,15-0,20 mm 0,20-0,25 mm	
Bougies recommandées	NGK CR6HS	
Distance d'éclatement des bougies	0,6-0,7 mm	
Distance d'éclatement des bougies	2,0:1	
Rapport d'engrenage	Consultez le chapitre Carburants	
Essence recommandée	Consultez le chapitre Carburants	
Huile recommandée	200 ml	
Capacité d'huile du moteur	1 L	
Capacité de lubrifiant du carter d'engrenage	Ampérage de démarrage marin de 465 amp (MCA) ou ampérage de démarrage à froid de 350 amp (CCA).	

obj

INFORMACION GENERAL

obm4j

ESPECIFICACIONES

Modelos	8.0	9.9
Potencia	8,0	9,9
Kilovatios	6,0	7,4
Tipo de motor	4 Stroke	
Número de cilindros	2	
Gama de RPM a aceleración máxima Modelos normales Modelos Bodensee	 4500-5500 5000-5500	
Aceleración del ralentí en marcha hacia adelante	800-900 RPM	
Cilindrada	232 cm^3	
Diámetro int. de cilindro	59 mm	
Carrera de pistón	42,4 mm	
Abertura de válvula (frío) Válvula de admisión Válvula de escape	 0,15-0,20 mm 0,20-0,25 mm	
Bujías recomendadas	NGK CR6HS	
Distancia de bujías	0,6-0,7 mm	
Relación de entranajes	2,0:1	
Gasolina recomendada	Remítase a la Sección sobre Combustible	
Aceite recomendado	Remítase a la Sección sobre Combustible	
Capacidad de lubricante de la caja de transmisión	200 ml	
Capacidad de aceite del motor	1 L	
Batería	465 amperios para giro del motor caliente (Marine Cranking Amps-MCA) ó 350 amperios para giro del motor frío (Cold Cranking Amps-CCA)	

obh

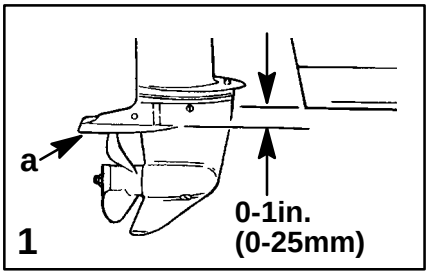
INFORMAÇÕES GERAIS

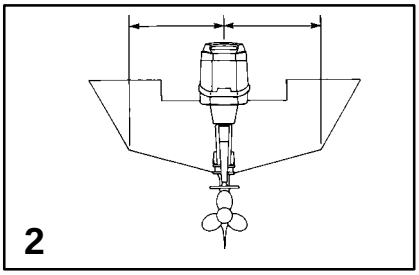
obm4h

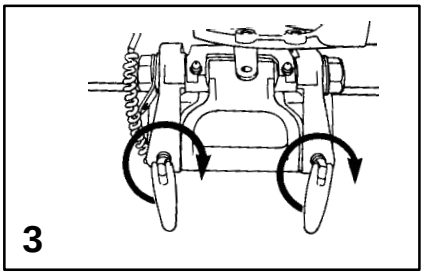
ESPECIFICAÇÕES

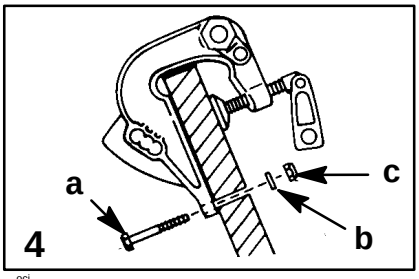
Modelos	8.0	9.9
Potência	8,0	9,9
Quillowatts	6,0	7,4
Tipo de motor	4 Stroke	
Número de Cilindros	2	
Faixa de RPM em plena aceleração Modelos Standard Modelos Bodensee	 4500-5500 5000-5500	
Rotação de Marcha Lenta na Marcha para Frente	800-900 RPM	
Deslocamento do Pistão	232 cm^3	
Diâmetro do Cilindro	59 mm	
Curso do Pistão	42,4 mm	
Folga da válvula (a frio) Vávula de entrada Válvula de saída	 0,15-0,20 mm 0,20-0,25 mm	
Vela Recomendada	NGK CR6HS	
Folga da Vela	0,6-0,7 mm	
Folga da Vela	2,0:1	
Gasolina Recomendada	Consulte a Seção "Combustível"	
Óleo Recomendado	Consulte a Seção "Combustível"	
Capacidade de Lubrificante da Caixa de Engrenagens	200 ml	
Capacidade de óleo do motor	1 L	
Requisitos da Bateria	465 Ampères para giro de motor quente (Marine Cranking Amps - MCA) ou 350 Ampères para giro de motor frio (Cold Cranking Amps - CCA)	

goc5









oc

INSTALLATION

oca2

INSTALLING OUTBOARD

Note: If your outboard is a remote control electric start model, follow instructions in the outboard installation manual(provided with the outboard) for installing remote steering, shift and throttle cables and remote wiring harness.

Boat Transom Height Requirement

1 Measure the transom height of your boat. The boat bottom should be aligned or be within 1 in. (25mm) above the anti-ventilation plate (a) of the outboard.

Installing Outboard on Transom

2 Place outboard on center line of transom.

3 Tighten transom clamp handles.

4 To prevent loss of outboard overboard, fasten outboard by drilling two 5/16 in. (7.9 mm) holes through the transom using transom clamp holes as a template. Fasten with two bolts (a), flat washers (b) and locknuts (c). Use a marine waterproofing sealer in holes and around bolts to make the installation water tight.

ocd

INSTALLATION

oca2d

INSTALLATION DU MOTEUR HORS-BORD

Remarque: Si votre moteur hors-bord est un modèle à télécommande à démarrage électrique, suivez les conseils d'installation du manuel qui l'accompagne pour monter la direction à télécommande, les câbles du changement de vitesse et de la manette des gaz et les faisceaux de câbles de la télécommande.

Hauteur du tableau arrière

1 Mesurez la hauteur du tableau arrière de votre bateau. Le fond du bateau doit être aligné avec la plaque anti-ventilation (a) du moteur ou à 25 mm maximum au-dessus de celle-ci.

Installation du moteur sur le tableau arrière

2 Placez le moteur hors-bord au centre du tableau arrière.

3 Serrez les pinces de maintien du tableau arrière.

4 Pour prévenir une perte éventuelle de votre moteur hors-bord, fixez-le en perçant deux trous de 7,9 mm dans le tableau arrière, en prenant les trous de ce dernier comme modèle. Serrez avec deux boulons (a), des rondelles plates (b) et des écrous de sûreté (c). Utilisez un produit d'étanchéité marin dans les trous et autour des boulons pour rendre l'installation étanche.

ocj

INSTALACION

oca2j

INSTALACION DEL MOTOR FUERA DE BORDA

Nota: Si su motor fuera de borda es un modelo de arranque eléctrico a control remoto, siga las instrucciones que aparecen en el manual de instalación del motor fuera de borda (que se le suministra con el motor fuera de borda), para la instalación de la dirección remota, cables de las velocidades y aceleración y el cableado preformado remoto.

Requisitos de altura del espejo de popa de la embarcación

1 Mida la altura del espejo de popa de su embarcación. El fondo de la embarcación debería estar alineado o a menos de 25mm (1") por encima de la placa de anti-ventilación (a) del motor fuera de borda.

Instalación del motor fuera de borda sobre el espejo de popa

2 Coloque el motor fuera de borda sobre la línea central del espejo de popa.

3 Apriete las manijas de la abrazadera del espejo de popa.

4 Para evitar perder el motor por la borda, asegure el motor fuera de borda perforando dos agujeros de 7,9 mm a través del espejo de popa, usando los agujeros de la abrazadera del espejo de popa como modelo. Asegúrelo con dos pernos (a), arandelas planas (b) y contratuercas (c). Use un sellador marino a prueba de agua en los agujeros y alrededor de los pernos para que la instalación quede a prueba de agua.

och

INSTALAÇÃO

oca2h

INSTALAÇÃO DO MOTOR DE POPA

Nota: Nota - Se o seu motor de popa é do modelo de partida elétrica com controle remoto, siga as instruções do manual de instalação do motor de popa (fornecido junto com o motor), para instalar os cabos remotos de direção, câmbio e acelerador, e a rede elétrica remota.

Requisito de Altura da Travessa de Popa do Barco

1 Meça a altura da travessa de popa de seu barco. O fundo do barco deve estar alinhado, ou no máximo 25 mm acima, com o prato anti-ventilação (a) do motor de popa.

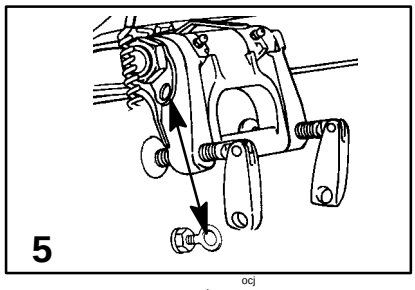
Instalação do Motor de Popa na Travessa

2 Posicione o motor sobre a linha central da travessa.

3 Gire as alças para apertar as braçadeiras da travessa.

4 Para evitar que o motor caia para fora do barco, prenda o motor fazendo dois furos de 7,9 mm através da travessa, utilizando como gabarito os furos das braçadeiras da travessa. Aperte com dois parafusos (a), arruelas planas (b) e porcas de segurança (c). Use um selante marítimo à prova d'água, nos furos e em torno dos parafusos, de modo a vedar a instalação.

goc6



oc

INSTALLATION

occ1

FASTENING SECURITY LINE

5 The primary purpose for installing a security line is to prevent loss of the outboard if the outboard becomes detached from the boat transom.

An effective security line should be of a working strength of at least five times the weight of the outboard.

The security line should be attached between the boat and outboard following one of these steps.

Step1. The length of the security line should be short enough and affixed in a manner to prevent the outboard from rising up and disengaging off the boat transom.

Step 2. The length of the security line should be long enough and affixed in a manner to permit a detached outboard to submerge completely behind the boat and stop running but not too short that could allow the outboard to continue running and propel itself back into the boat.

⚠ WARNING

If the length of security line being used is long enough to allow the outboard to disengage off the boat transom but is too short to not allow the outboard to submerge behind the boat and stop running, the outboard could continue running and propel itself back into the boat with the propeller rotating under power. This exposes the occupants to serious injury or death.

ocd

INSTALLATION

occ1d

FIXATION DE LA CORDE DE SURETE

5 L'objet principal de l'installation d'une corde de sûreté est d'éviter de perdre le moteur hors-bord s'il se détache du tableau arrière.

Une corde de sûreté efficace doit avoir une tension utile d'au moins cinq fois le poids du moteur.

Elle doit être fixée entre le bateau et le moteur en suivant les étapes suivantes :

Etape 1 : la corde de sûreté doit être suffisamment courte et fixée de façon à empêcher le moteur de se relever et de se dégager du tableau arrière.

Etape 2 : la corde de sûreté doit être suffisamment longue et fixée de façon à permettre à un moteur détaché de sombrer complètement derrière le bateau et de s'arrêter. Avec une corde trop courte, le moteur continuerait de tourner et pourrait se propulser de nouveau dans le bateau.

⚠ AVERTISSEMENT

Si la corde de sûreté utilisée est assez longue pour que le moteur puisse se dégager du tableau arrière, mais trop courte pour lui permettre de sombrer derrière le bateau et de s'arrêter de fonctionner, le moteur risque de continuer de tourner et de se propulser de nouveau dans le bateau avec son hélice en marche. Ceci expose les occupants du bateau à des blessures graves ou mortelles.

ocj

INSTALACION

occ1j

AJUSTE DE LA CUERDA DE SEGURIDAD

5 El principal objetivo para la instalación de una cuerda de seguridad es evitar la pérdida del motor fuera de borda si éste se desengancha del espejo de popa de la embarcación.

Una cuerda de seguridad eficiente debería tener una resistencia de operación de por lo menos cinco veces el peso del motor fuera de borda.

La cuerda de seguridad debe conectarse entre la embarcación y el motor fuera de borda siguiendo uno de estos pasos.

Paso 1. La longitud de la cuerda de seguridad debe ser suficientemente corta y colocarse de manera que evite que el motor fuera de borda se levante y se desenganche del espejo de popa.

Paso 2. La longitud de la cuerda de seguridad debe ser suficientemente larga y colocarse de manera que permita que un motor fuera de borda desenganchado se sumerja completamente detrás de la embarcación y deje de funcionar; a la vez no debe ser suficientemente corta como para que pueda permitir que el motor fuera de borda continúe funcionando y se impulse de regreso dentro de la embarcación.

⚠ ADVERTENCIA

Si la longitud de la cuerda de seguridad que se está usando es suficientemente larga para permitir que el motor fuera de borda se desenganche del espejo de popa, pero suficientemente corta como para no permitir que el motor fuera de borda se sumerja detrás de la embarcación y deje de funcionar, el motor fuera de borda podría continuar funcionando e impulsarse de regreso dentro de la embarcación con la hélice rotando bajo potencia. Esto expone a los ocupantes a lesiones graves o la muerte.

och

INSTALAÇÃO

occ1h

FIXAÇÃO DA CORDA DE SEGURANÇA

5 O objetivo principal de se instalar uma corda de segurança é evitar a perda do motor de popa caso este se desprenda da travessa do barco.

Para ser eficaz, a corda de segurança deve poder suportar um peso correspondente a pelo menos cinco vezes o peso do motor de popa.

A corda de segurança deve ser atada ao barco e ao motor, seguindo-se os seguintes passos.

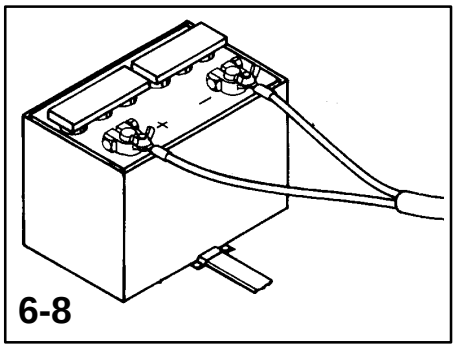
1º Passo. O comprimento da corda de segurança deve ser suficientemente curto e afixado de tal maneira a evitar que o motor de popa se levante e se desprenda da travessa do barco.

2º Passo. O comprimento da corda de segurança deve ser longo o suficiente e afixado de tal maneira a permitir que o motor solto submerja completamente atrás do barco e pare de funcionar, porém não deve ser muito curto a ponto de permitir que o motor continue a funcionar, impelindo-se para dentro do barco.

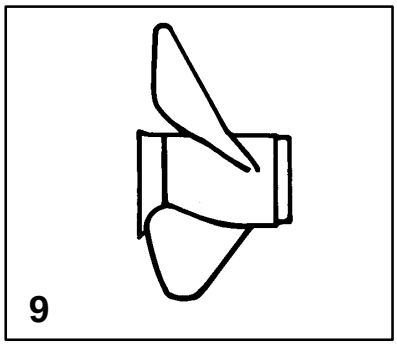
⚠ AVISO

Se o comprimento da corda de segurança usada é longo o suficiente para permitir que o motor se desprenda da travessa do barco, porém muito curto para permitir que o motor submerja atrás do barco e pare de funcionar, o motor de popa poderá continuar ligado e impelir-se para dentro, com a hélice girando pela ação do motor. Tal situação expõe os ocupantes do barco à possibilidade de ferimentos graves e morte.

goc7



6-8



9

oc

INSTALLATION

ocd1

BATTERY INSTALLATION - ELECTRIC START MODELS

Mounting Battery

6 Follow battery manufacturer's instructions carefully. Mount battery in the boat so it is secured against movement, preferably in a battery box. Make sure battery is equipped with a nonconductive shield to prevent accidental shorting of battery terminals.

ocg1

BATTERY CONNECTIONS

Connecting Outboard Battery Cables

7 First, connect the red battery cable to the (+) positive battery terminal and then connect the black battery cable to the (-) negative battery terminal.

Disconnecting Outboard Battery Cables

8 First, disconnect the black battery cable from the (-) negative terminal and then disconnect the red battery cable from the (+) positive terminal.

och1

PROPELLER SELECTION

9 The propeller supplied with your outboard provides the best overall performance under average operating conditions.

Alternative propellers are available for specific boating requirements. See your outboard dealer.

ocd

INSTALLATION

ocd1d

INSTALLATION DE LA BATTERIE - MODELES A DEMARRAGE ELECTRIQUE

Montage de la batterie

6 Suivez soigneusement les instructions du fabricant de la batterie. Montez-la dans le bateau de façon à ce qu'elle ne bouge pas, de préférence dans un coffre à batterie. Vérifiez que votre batterie est équipée d'un blindage isolant pour prévenir un court-circuit accidentel des bornes.

ocg1d

CONNEXIONS DE LA BATTERIE

Branchement des câbles de la batterie du moteur

7 Branchez d'abord le câble rouge de batterie sur la borne positive (+), puis le câble noir de batterie sur la borne négative (-).

Débranchement des câbles de la batterie du moteur

8 Débranchez d'abord le câble noir de la borne négative (-)de la batterie, puis le câble rouge de la borne positive (+).

och1d

CHOIX DE L'HELICE

9 L'hélice qui équipe votre moteur hors-bord fournit les meilleures performances d'ensemble dans des conditions moyennes de fonctionnement.

D'autres hélices sont disponibles pour répondre à des besoins spécifiques de navigation. Voyez votre concessionnaire.

ocj

INSTALACION

ocd1j

INSTALACION DE LA BATERIA - MODELOS CON ARRANQUE ELECTRICO

Instalación de la batería

6 Siga cuidadosamente las instrucciones del fabricante de la batería. Instale la batería en la embarcación de manera que esté asegurada contra el movimiento, preferiblemente en una caja de batería. Asegúrese de que la batería esté equipada con un blindaje no conductor para evitar el cortocircuito accidental de los terminales de la batería.

ocg1j

CONEXIONES DE LA BATERIA

Conexión de los cables de la batería del motor fuera de borda

7 Primero conecte el cable rojo de la batería al terminal positivo (+) de la batería, y luego conecte el cable negro de la batería al terminal negativo (-) de la batería.

Desconexión de los cables de la batería del motor fuera de borda

8 Primero desconecte el cable negro de la batería del terminal negativo (-) y luego desconecte el cable rojo de la batería del terminal positivo (+).

och1j

SELECCION DE HELICE

9 La hélice suministrada con su motor fuera de borda proporciona el mejor rendimiento general bajo condiciones normales de operación.

Hay hélices alternativas disponibles para requisitos específicos de navegación. Comuníquese con su distribuidor de motores fuera de borda.

och

INSTALAÇÃO

ocd1h

INSTALAÇÃO DA BATERIA - MODELOS DE PARTIDA ELÉTRICA

Montagem da Bateria

6 Siga com atenção as instruções do fabricante da bateria. Instale a bateria no barco de forma que não esteja sujeita ao movimento, de preferência em uma caixa de baterias. Certifique-se de que a bateria está equipada com uma blindagem não-condutiva, para evitar o curto-circuito acidental dos terminais da bateria.

ocg1h

CONEXÕES DA BATERIA

Conexão dos Cabos da Bateria do Motor de Popa

7 Primeiramente, ligue o cabo vermelho da bateria ao terminal positivo (+) da bateria e depois, o cabo preto (-) ao terminal negativo da bateria.

Desconexão dos Cabos da Bateria do Motor de Popa

8 Primeiramente, desligue o cabo preto da bateria do terminal negativo (-), e depois, desligue o cabo vermelho do terminal positivo (+) da bateria.

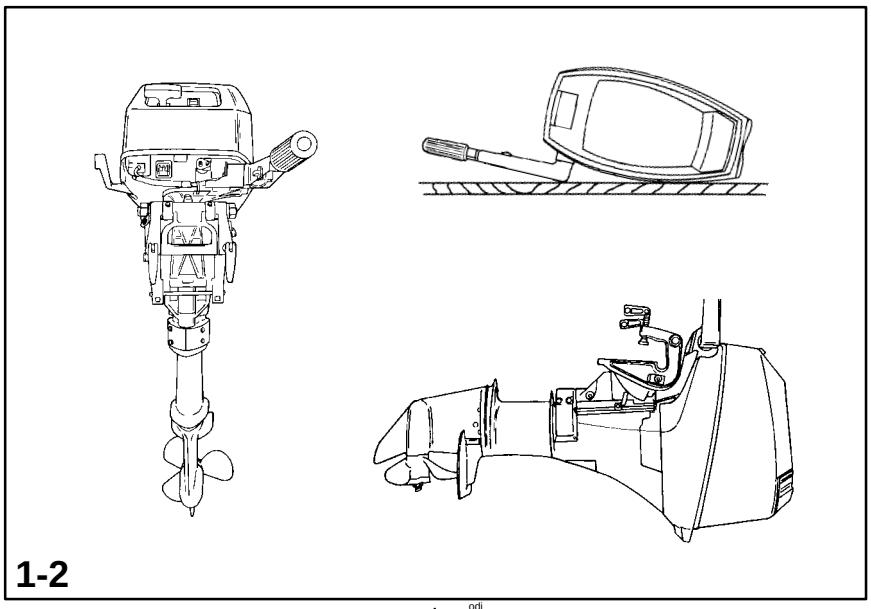
och1h

SELEÇÃO DA HÉLICE

9 A hélice fornecida junto com o seu motor de popa dá o melhor desempenho geral, sob condições normais de operação.

Existem disponíveis outras hélices alternativas, para atender a exigências específicas de navegação. Entre em contato com seu revendedor de motores de popa.

god4



1-2

od

TRANSPORTING

odb1

TRANSPORTING YOUR OUTBOARD WHEN REMOVED FROM BOAT

⚠ CAUTION

Transport and store the outboard only as shown. Otherwise, engine damage or property damage could result from leaking oil.

1. With the outboard still in the water, disconnect the fuel line from the outboard and run engine until it stops, draining carburetor. Remove outboard from the boat and hold upright until all cooling water is drained out.
2. To prevent problems which can be caused by oil entering the cylinders from the sump, transport and store the outboard only in one of the three positions shown.

odd

TRANSPORT

odb1d

TRANSPORT DU MOTEUR DETACHE

⚠ ATTENTION

Transportez et entreposez le hors-bord dans les positions indiquées uniquement. Sinon, le moteur pourrait être endommagé et des fuites d'huile pourraient provoquer des dommages matériels.

1. Le hors-bord étant toujours dans l'eau, débranchez l'arrivée de carburant du moteur et faites tourner ce dernier jusqu'à ce qu'il s'arrête, en vidangeant le carburateur. Déposez le moteur et maintenez-le verticalement jusqu'à ce que toute l'eau de refroidissement se soit écoulée.
2. Pour éviter que l'huile ne pénètre dans les cylindres par le carter et ne cause des problèmes, transportez et entreposez le moteur dans l'une des trois positions proposées uniquement.

odj

TRANSPORTE

odb1j

TRANSPORTE DE SU MOTOR FUERA DE BORDA

⚠ PRECAUCION

Transporte y guarde el motor fuera de borda sólo como se muestra arriba. De lo contrario, podría producirse daños al motor o a la propiedad a causa de la fuga de aceite.

1. Teniendo el motor aún en el agua, desconecte la línea de combustible del motor fuera de borda y haga funcionar el motor hasta que se detenga, para drenar el carburador. Quite el motor del bote y sosténgalo en posición vertical hasta que drene toda el agua de enfriamiento.
2. Para evitar problemas que pueden ser causados al entrar aceite a los cilindros desde el colector de aceite, transporte y guarde el motor de fuera de borda sólo en una de las tres posiciones mostradas.

odh

TRANSPORTE

odb1h

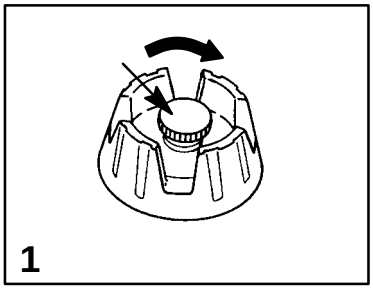
TRANSPORTE DO MOTOR DE POPA DEPOIS DE RETIRADO DO BARCO

⚠ CUIDADO

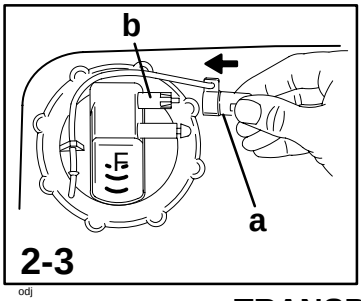
Transporte e armazene o motor somente da forma indicada. Do contrário, poderão ocorrer danos materiais ou ao motor resultando em vazamento de óleo.

1. Com o motor ainda na água, desconecte a mangueira de combustível do motor e deixe-o funcionar até parar, drenando assim o carburador. Retire o motor do barco e segure-o na posição em pé até que toda a água de resfriamento seja drenada.
2. Para evitar problemas causados pela entrada de óleo do cárter nos cilindros, transporte e armazene o motor de popa somente em uma das três posições ilustradas.

god19



1



2-3

od

TRANSPORTING

eodh1

TRANSPORTING PORTABLE FUEL TANKS

Manual venting Type Fuel Tank

1 Close fuel tank air vent when transporting tank. This will prevent escape of fuel or vapors from tank.

Auto-venting Type Fuel Tank

2 Disconnect the remote fuel line from tank. This will close the air vent and prevent escape of fuel or vapors from tank.

3 Install tether cap (a) over the fuel line connector stem (b). This will protect the connector stem from being accidently pushed-in, thus, allowing fuel or vapor to escape.

⚠ WARNING

In some states or countries there are laws regulating the transportation of portable plastic and/or metal fuel tanks. Follow the portable fuel tank transportation laws which apply to you.

odd

TRANSPORT

eodh1d

TRANSPORT DES RESERVOIRS DE CARBURANT PORTATIFS

Reservoir de carburant a ventilation manuelle

1 Fermez le bouchon de ventilation du réservoir de carburant lorsque vous transportez le réservoir, pour éviter que le carburant ou les vapeurs ne s'échappent du réservoir.

Reservoir de carburant a ventilation automatique

2 Débranchez le tuyau d'alimentation à distance du carburant du réservoir. Le bouchon de ventilation sera ainsi fermé, empêchant le carburant et les vapeurs de s'échapper du réservoir.

3 Installez le capuchon protecteur (a) sur la tige du raccord du tuyau de carburant (b). La tige du raccord sera ainsi protégée et ne pourra être enfoncée, évitant au carburant et aux vapeurs de s'échapper.

⚠ AVERTISSEMENT

Dans certains Etats ou pays, la loi réglemente le transport des réservoirs portatifs en plastique et/ou en métal. Respectez la réglementation concernant le transport des réservoirs de carburant portatifs en vigueur dans votre Etat ou pays.

odj

TRANSPORTE

eodh1j

TRANSPORTE DE TANQUES PORTÁTILES DE COMBUSTIBLE

Tanque de combustible del tipo de aireacion manual

1 Cierre la abertura de aireación del tanque cuando lo esté transportando. Esto evitará el escape de combustible o vapores.

Tanque de combustible del tipo de aireacion automatica

2 Desconecte la línea de combustible remota del tanque. Esto cerrará la abertura de aireación e impedirá el escape de combustible o vapores.

3 Instale la tapa con cuerda (a) sobre la espita conectora de la línea de combustible (b). Esto evitará que se empuje accidentalmente la espita conectora hacia adentro, permitiendo en consecuencia el escape de combustible o vapor.

⚠ ADVERTENCIA

Algunos estados o países tienen leyes que reglamentan el transporte de depósitos portátiles de plástico o metálicos de combustible. Respete las leyes de transporte de depósitos de combustible que sean aplicables a su caso.

odh

TRANSPORTE

eodh1h

TRANSPORTANDO TANQUES PORTÁTEIS DE COMBUSTÍVEL

Tanque de Combustível do Tipo de Ventilação Manual

1 Feche o respiradouro de ar do tanque de combustível quando transportá-lo. Isto evitará o escapamento de combustível ou de gases do tanque.

Tanque de Combustível do Tipo de Autoventilação

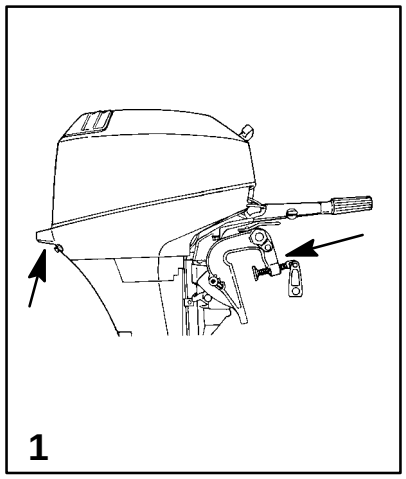
2 Desconecte do tanque a mangueira de combustível remota. Isto fechará o respiradouro de ar e evitará o escapamento de combustível ou de gases do tanque.

3 Instale a tampa que está presa com a corrente (a) sobre a haste do conector da mangueira de combustível (b). Isto protegerá a haste do conector de ser empurrada para dentro acidentalmente, permitindo dessa forma que o combustível ou os gases escapem.

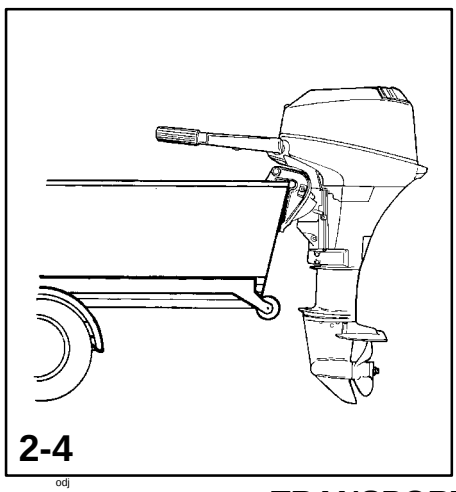
⚠ AVISO

Em alguns estados ou países há leis que regulam o transporte de tanques de combustível metálicos e/ou de plástico. Siga as leis de transporte de tanque de combustível portátil que se aplicam a você.

god5



1



2-4

od

TRANSPORTING

oda3

CARRYING YOUR OUTBOARD

1 Your outboard has a carrying handle located in front and a rear hand grip in the bottom cowl.

odc10

TRAILERING YOUR BOAT

2 Your boat should be trailered with the outboard tilted down (normal operating position).

IMPORTANT: The tilt lock feature on the outboard is not intended to support the outboard in the tilted position when trailering your boat.

3 If additional ground clearance is required, the outboard should be tilted up using an accessory outboard support device or Quicksilver Tilt Lock Kit (830578A1). Refer to your local dealer for recommendations. Additional clearance may be required for railroad crossings, driveways and trailer bouncing.

4 Set the gear shift into forward gear. This prevents the propeller from spinning freely and allows the outboard to tilt up if hit from the front.

odd

TRANSPORT

oda3d

DISPOSITIF DE TRANSPORT DU MOTEUR

1 Votre moteur dispose d'une poignée de transport située à l'avant, et d'une poignée arrière sur le capot inférieur.

odc10d

REMORQUAGE DU BATEAU

2 Votre bateau doit être remorqué avec le moteur basculé vers le bas (position normale de fonctionnement).

IMPORTANT: n'utilisez pas le dispositif de blocage du relevage pour supporter le hors–bord en position inclinée durant le remorquage du bateau.

3 Si un dégagement supplémentaire par rapport au sol est nécessaire, inclinez le moteur à l'aide d'un accessoire de soutien ou du kit de blocage du relevage Quicksilver (830578A1). Consultez votre revendeur local pour tout renseignement à ce sujet. Un dégagement supplémentaire peut être utile pour les traversées de voies de chemin de fer, les entrées de garage et pour tenir compte des cahots de la remorque.

4 Placez le levier de vitesses en marche avant pour éviter que l'hélice ne tourne librement et pour permettre au hors–bord de se relever s'il est heurté depuis l'avant.

odj

TRANSPORTE

oda3j

TRANSPORTE DE SU MOTOR FUERA DE BORDA

1 Su motor fuera de borda tiene una manija para cargarlo ubicada en la parte frontal y un mango en la cubierta inferior.

odc10j

REMOLQUE DE LA EMBARCACION

2 Su embarcación debe remolcarse con el motor fuera de borda inclinado hacia abajo (posición normal de operación).

IMPORTANTE: El dispositivo de bloqueo de la inclinación del motor fuera de borda no se debe usar para soportar el motor en la posición inclinada al remolcar la embarcación.

3 Si se requiere una mayor distancia del suelo, se debe inclinar el motor fuera de borda usando un dispositivo accesorio de soporte del motor o el juego de enganche de la inclinación Quicksilver (830578A1). Solicite recomendaciones a su distribuidor local. Podría ser necesaria una distancia adicional para los cruces de líneas férreas, caminos de acceso y para el rebote del remolque.

4 Ponga la palanca de cambios en marcha adelante. Esto impide que la hélice gire libremente y permite que el motor se incline hacia arriba si se golpea desde adelante.

odh

TRANSPORTE

oda3h

TRANSPORTE DO MOTOR DE POPA

1 Seu motor de popa tem uma alça de transporte localizada na frente e uma empunhadura na capota de baixo.

odc10h

REBOQUE DO BARCO

2 Seu barco deve ser rebocado com o motor de popa baixado (posição normal de operação).

IMPORTANTE: O dispositivo de travamento da inclinação do motor de popa não foi feito para suportar o motor de popa na posição inclinada ao rebocar o seu barco.

3 Se for necessário obter um espaço maior entre o motor e o chão, o motor de popa deve ser inclinado para cima usando um dispositivo acessório de suporte de motor de popa ou o Conjunto de Travamento de Inclinação Quicksilver (830578A1). Consulte o seu revendedor local para obter as recomendações. Um espaço adicional pode ser necessário para os cruzamentos de ferrovia, rampas e balanço de reboque.

4 Coloque o câmbio de engrenagens em marcha a vante. Isto evita que a hélice gire livremente e permite que o motor de popa seja inclinado para cima se bater em algo desde a frente.

oe

FUEL & OIL

oeb4

GASOLINE RECOMMENDATIONS

United States and Canada

Use a major brand of automotive unleaded gasoline with a minimum posted octane rating of 87. Mid-grade automotive gasolines that contain fuel injector cleaner are preferred for added internal engine cleanliness. Leaded gasoline is not recommended.

International

Use a major brand of automotive unleaded gasoline with a minimum posted octane rating of 90RON. Automotive gasolines that contain fuel injector cleaner are preferred for added internal engine cleanliness. Leaded gasoline is acceptable in areas where unleaded gasoline is not available.

Alcohol in Gasoline

We do not recommend the use of gasoline which contains alcohol because of the possible adverse effect the alcohol may have on the fuel system. In general, if only gasoline containing alcohol is available, it must not contain more than 10% ethanol or 5% methanol, and the addition of a Quicksilver Water Separating Fuel Filter is recommended.

If gasoline containing alcohol is used or if you suspect the presence of alcohol in your gasoline, increase your inspection of the fuel system, visually checking for fuel leaks or abnormalities.

Gasoline containing alcohol may cause the following problems to your outboard and fuel system:

- Corrosion of metal parts.
- Deterioration of elastomers and plastic parts.
- Wear and damage of internal engine parts.
- Starting and operating difficulties.
- Vapor lock or fuel starvation.

Some of these adverse effects are due to the tendency of gasoline containing alcohol to absorb moisture from the air, resulting in a phase of water and alcohol which separates from the gasoline in the fuel tank.

The adverse effects of alcohol are more severe with methanol and are worse with increasing content of alcohol.

oed

HUILE ET CARBURANT

oeb4d

CARBURANT RECOMMANDE

Etats-Unis et Canada

Utilisez une grande marque d'essence automobile sans plomb d'un indice d'octane minimum affiché de 87. Pour une plus grande propreté interne du moteur, nous conseillons une essence à indice d'octane moyen contenant un produit détergent pour le système d'injection. L'essence au plomb n'est pas recommandée.

International

Utilisez une grande marque d'essence automobile sans plomb d'un indice d'octane « Recherche » minimum affiché de 90. Pour une plus grande propreté interne du moteur, nous conseillons une essence à indice d'octane moyen contenant un produit détergent pour le système d'injection. L'essence au plomb est acceptable dans les régions où l'essence sans plomb n'est pas disponible.

Essence à alcool

Nous ne recommandons pas l'utilisation d'une essence à alcool en raison des effets nuisibles que ce dernier peut avoir sur le circuit de carburant. En général, si vous ne disposez que d'essence à alcool, cette dernière ne doit pas contenir plus de 10% d'éthanol ou 5% de méthanol et il est recommandé d'ajouter un filtre à carburant séparateur d'eau Quicksilver.

Si une essence à alcool est utilisée ou si vous suspectez la présence d'alcool dans votre essence, inspectez soigneusement votre circuit de carburant en vous assurant visuellement de l'absence de toute fuite de carburant ou anomalie.

Une essence à alcool peut provoquer les dégâts suivants à votre moteur et à votre circuit de carburant :

- Corrosion des pièces métalliques.
- Détérioration des élastomères et pièces en plastique.
- Usure et détérioration des composants internes du moteur.
- Difficultés au démarrage et au cours du fonctionnement.
- Bouchon de vapeur ou panne d'alimentation en carburant.

Certains de ces effets défavorables sont dus à la tendance de l'essence à alcool à absorber l'humidité de l'air, produisant une phase eau-alcool se séparant de l'essence dans le réservoir de carburant.

Les effets nuisibles de l'alcool s'avèrent nettement plus prononcés dans le cas du méthanol et augmentent avec la teneur de ce dernier dans le carburant.

oej

COMBUSTIBLE Y ACEITE

oeb4j

RECOMENDACIONES SOBRE LA GASOLINA

Estados Unidos y Canadá

Utilice gasolina corriente sin plomo de marca conocida con un octanaje mínimo de 87. Se prefiere el uso de gasolinas automotrices de grado medio que contengan limpiador de inyector de combustible para mejorar la limpieza interna del motor. No se recomienda usar gasolina con plomo.

Internacional

Use una marca reconocida de gasolina automotriz sin plomo que tenga un octanaje declarado mínimo de 90RON. Se prefieren las gasolinas automotrices que contengan limpiador de inyectores de combustible para mejorar la limpieza interna del motor. La gasolina con plomo es aceptable en áreas donde no se pueda conseguir gasolina sin plomo.

Alcohol en la gasolina

No recomendamos usar gasolinas que contengan alcohol debido al posible efecto negativo del alcohol sobre el sistema de combustible. En general, si sólo se puede obtener gasolina con contenido de alcohol, ésta no debe contener más de 10% de etanol ó 5% de metanol, y además se recomienda añadir un filtro de combustible separador de agua Quicksilver.

Si se usa gasolina que contiene alcohol, o si se sospecha la presencia de alcohol en la gasolina, aumente la frecuencia de inspección del sistema de combustible, revisando visualmente si hay fugas de combustible o anomalías.

Una gasolina con contenido de alcohol puede causar los siguientes problemas a su motor de fuera de borda y al sistema de combustible:

- Corrosión de las partes metálicas.
- Deterioro de las partes fabricadas de elastómeros y plásticos.
- Desgaste y daño de las partes internas del motor.
- Dificultades de arranque y funcionamiento.
- Obstrucciones por burbujas o insuficiencia de combustible

Algunos de estos efectos negativos se deben a la tendencia de la gasolina con contenido de alcohol de absorber la humedad del aire, produciéndose una fase de agua y alcohol que se separa de la gasolina en el tanque de combustible.

Los efectos negativos del alcohol son más graves con el metanol y empeoran con el aumento del contenido de alcohol.

oeh

COMBUSTÍVEL E ÓLEO

oeb4h

RECOMENDAÇÕES SOBRE A GASOLINA

Nos Estados Unidos e Canadá

Use uma das principais marcas conhecidas de gasolina regular (sem chumbo) para automóveis, com um mínimo de 87 octanas. Recomenda-se usar gasolina que contenha aditivo limpador de injetor de combustível para melhor limpeza interna do motor. Não se recomenda usar gasolina com chumbo.

Em outros países

Use uma marca principal de gasolina sem chumbo para automóvel com uma octanagem mínima declarada de 90RON. As gasolinas para automóvel que contenham limpadores de injetor de combustível são preferíveis devido à melhor limpeza interna do motor. As gasolinas com chumbo são aceitáveis em áreas onde a gasolina sem chumbo não está disponível.

Álcool

Não recomendamos o uso de gasolina que contenha álcool, devido ao efeito potencial negativo que o álcool pode ter sobre o sistema de combustível. De forma geral, se tiver à disposição somente gasolina contendo álcool, esta não deve ter mais que 10% de etanol ou 5% de metanol, recomendando-se ainda o uso de Filtro de Combustível Separador de Água Quicksilver.

Caso seja usada gasolina com álcool ou se suspeitar a presença de álcool na gasolina, aumente a freqüência da verificação do sistema de combustível, observando visualmente a presença de vazamentos de combustível ou anormalidades.

Gasolina contendo álcool pode causar os seguintes problemas a motores de popa e ao sistema de combustível:

- Corrosão de peças metálicas
- Deterioração de elastômeros e peças de plástico.
- Desgaste e danos à peças internas do motor.
- Dificuldade de partida e funcionamento
- Bloqueio de vapor ou insuficiência de combustível

Alguns desses efeitos adversos devem-se à tendência da gasolina contendo álcool absorver umidade do ar, resultando na separação da água e do álcool no tanque de combustível.

Os efeitos adversos do álcool são mais sérios com a presença de metanol e piores quando se aumenta o teor de álcool.

oe

FUEL & OIL

oee8

FILLING FUEL TANK

⚠ WARNING

Avoid serious injury or death from a gasoline fire or explosion. Always stop the engine and DO NOT smoke or allow open flames or sparks in the area while filling fuel tanks.

Fill fuel tanks outdoors away from heat, sparks, and open flames.

Remove portable fuel tanks from boat to refill them.

Always stop engine before refilling tanks.

Do not completely fill the fuel tanks. Leave approximately 10% of the tank volume unfilled. Fuel will expand in volume as its temperature rises and can leak under pressure if the tank is completely filled.

Portable Fuel Tank Placement in the Boat

Place the fuel tank in the boat so that the tank vent will stay higher then the fuel level in the tank under normal boat operating conditions.

oed

HUILE ET CARBURANT

oee8d

REMPLISSAGE DES RESERVOIRS DE CARBURANT

⚠ AVERTISSEMENT

Evitez de provoquer un incendie ou une explosion pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles. Arrêtez toujours le moteur lorsque vous remplissez les réservoirs de carburant, ABSTENEZ-VOUS DE FUMER, et restez à l'écart des flammes et des sources d'étincelles.

Remplissez les réservoirs de carburant en plein air, à l'écart des flammes et de toute source de chaleur ou d'étincelles.

Retirez les réservoirs de carburant portatifs du bateau avant de les remplir.

Arrêtez toujours le moteur avant de remplir les réservoirs de carburant.

Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant. Laissez environ 10 % du volume du réservoir vide. Le carburant se dilate sous l'action de la chaleur et peut provoquer des fuites sous l'effet de la pression, si le réservoir est complètement rempli.

Installation du réservoir de carburant portatif dans le bateau

Placez le réservoir de carburant dans le bateau de manière à ce que le bouchon de ventilation du réservoir soit au-dessus du niveau de carburant dans le réservoir, dans des conditions normales de navigation.

oej

COMBUSTIBLE Y ACEITE

oee8j

LLENADO DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

Evite lesiones graves o la muerte originadas por un incendio o explosión de gasolina. Siempre detenga el motor y NO fume ni permita que hayan llamas ni chispas cerca mientras se estén llenando los tanques de combustible.

Llene los tanques de combustible al aire libre, alejado de calor, chispas y llamas.

Retire los tanques de combustible portátiles de la embarcación para volverlos a llenar.

Siempre detenga el motor antes de llenar los tanques.

No llene completamente los depósitos del combustible. Deje aproximadamente un 10% del volumen del depósito sin llenar. El combustible aumentará de volumen a medida que sube la temperatura y puede haber fugas bajo presión si el depósito está completamente lleno.

Colocación del tanque portatil de combustible en la embarcacion

Coloque el tanque de combustible en la embarcación de manera que bajo condiciones normales de operación la abertura de aireación quede por encima del nivel de combustible en el tanque.

oeh

COMBUSTÍVEL E ÓLEO

oee8h

ABASTECIMENTO DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL

⚠ AVISO

Evite ferimentos graves e morte devido a incêndio ou explosão de gasolina. Desligue sempre o motor e NÃO fume ou permita a existência de chamas ou faíscas na área, enquanto se abastece o tanque de combustível.

Abasteça os tanques de combustíveis ao ar livre, longe do calor, faíscas e chamas abertas.

Retire do barco os tanques portáteis de combustível, para reabastecê-los.

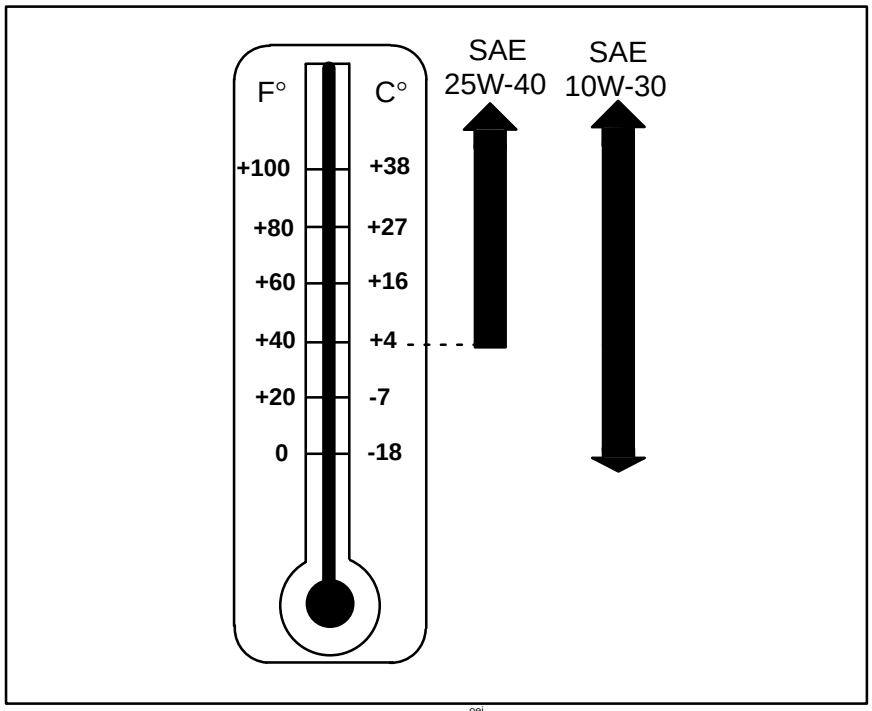
Desligue sempre o motor antes de abastecer os tanques.

Não encha completamente os tanques de combustíveis. Deixe aproximadamente 10% do volume do tanque sem encher. O combustível expandirá em volume à medida que a sua temperatura aumenta e pode escapar sob pressão se o tanque estiver completamente cheio.

Colocação do Tanque Portátil de Combustível no Barco

Coloque o tanque de combustível no barco de modo que o respiradouro do tanque fique mais alto do que o nível de combustível do tanque, em condições normais de operação do barco.

goe1



oe

FUEL & OIL

oej1

ENGINE OIL RECOMMENDATIONS

Use Quicksilver 4-Cycle Marine Oil with the proper viscosity for the expected temperature in your area (see chart above). If not available, use a premium quality 4 cycle engine oil, certified to meet or exceed anyone or combination of the following American Petroleum Institute (API) Service Classification SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII.

oed

HUILE ET CARBURANT

oej1d

RECOMMANDATIONS EN MATIERE D'HUILE MOTEUR

Utilisez de l'huile Quicksilver pour moteurs 4 temps de bateaux d'une viscosité adaptée à la température prévue dans votre région (voir le tableau ci-dessus). Si vous ne pouvez vous en procurer, utilisez une huile de qualité supérieure pour moteurs 4 temps conforme à au moins une des catégories de service SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII de l'American Petroleum Institute (API), voire excédant leurs spécifications.

oej

COMBUSTIBLE Y ACEITE

oej1j

RECOMENDACIONES SOBRE EL ACEITE DE MOTOR

Use aceite de motor Quicksilver 4-Cycle Marine Oil con la viscosidad adecuada para la temperatura esperada en su área (consulte el diagrama anterior). Si no lo consigue, use un aceite de primera calidad para motor de 4 tiempos, cuya certificación indique que satisface o supera una cualquiera o una combinación de las clasificaciones de servicio SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII del Instituto Norteamericano del Petróleo (API).

oeh

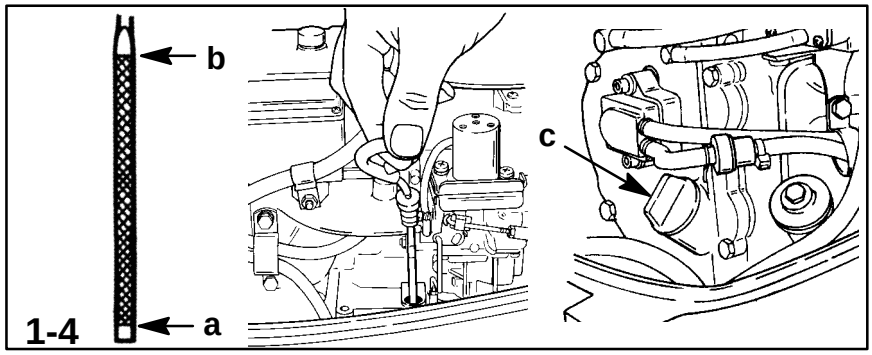
COMBUSTÍVEL E ÓLEO

oej1h

RECOMENDAÇÕES DE ÓLEO DO MOTOR

Use "Quicksilver 4-Cycle Marine Oil" (óleo marítimo para motores de 4 ciclos Quicksilver) com a viscosidade correspondente à temperatura prevista em sua área (ver tabela acima). Se este óleo não estiver disponível, use óleo de qualidade para motores de 4 ciclos que esteja dentro ou acima dos padrões SH, SG, SF, CF-4, CE, CD, CDII do American Petroleum Institute (API), individualmente ou em conjunto.

goe2



oe

FUEL & OIL

oek2

CHECKING ENGINE OIL

IMPORTANT: Do not overfill. Be sure that the outboard is upright (not tilted) when checking oil.

1 Position the outboard vertical and remove the top cowl.

2 Remove the oil level dipstick. Wipe the dipstick clean and reinsert it all-the-way in.

3 Remove the dipstick and observe the oil level. If the oil level is near or below the lower oil level (a), remove the oil filler cap (c) and fill to (but not over) the upper oil level (b) with the recommended oil. Push the dipstick all the way back in when you're through.

IMPORTANT: Inspect oil for signs of contamination. Oil contaminated with water will have a milky color to it; oil contaminated with fuel will smell strongly of fuel. If contaminated oil is noticed, have the engine checked by your dealer.

4 Reinstall the oil filler cap and tighten securely.

oed

HUILE ET CARBURANT

oek2d

VERIFICATION DU NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR

IMPORTANT: Ne remplissez pas trop. Assurez-vous que le hors-bord est en position verticale (et non basculé) pour vérifier le niveau d'huile.

1 Placez le moteur en position verticale et retirez le capot supérieur.

2 Retirez la jauge d'huile. Nettoyez-la et réintroduisez-la à fond dans le trou prévu à cet effet.

3 Retirez à nouveau la jauge et observez le niveau d'huile. Si le niveau d'huile est proche ou inférieur au repère de faible niveau (a), sur la jauge, retirez le bouchon de remplissage d'huile (c) et faites l'appoint en huile recommandée pour ramener le niveau au repère supérieur (b), sans toutefois le dépasser. Réintroduisez la jauge à fond dans le trou lorsque vous avez terminé.

IMPORTANT: Vérifiez que l'huile n'est pas contaminée. Si elle contient de l'eau, elle aura une couleur laiteuse ; si elle contient du carburant, elle en aura l'odeur. Dans les deux cas, faites vérifier le moteur par votre concessionnaire.

4 Replacez le bouchon de remplissage et le vissez à fond.

oej

COMBUSTIBLE Y ACEITE

oek2j

REVISION DEL ACEITE DE MOTOR

IMPORTANTE: No llene demasiado aceite. Al revisar el aceite, cerciórese de que el motor esté en posición vertical (no inclinado).

1 Sitúe el motor fuera de borda en posición vertical, y quite la cubierta superior del motor.

2 Quite la varilla para medir el nivel del aceite. Límpiela y vuélvala a introducir del todo.

3 Saque la varilla y observe el nivel de aceite. Si se encuentra cerca o debajo del nivel mínimo del aceite (a), quite la tapa de llenado (c) y añada el aceite recomendado hasta el nivel máximo (b) (sin sobrepasarlo). Al terminar, introduzca del todo la varilla para medir el nivel de aceite.

IMPORTANTE: Revise el aceite para ver si hay indicios de contaminación. El aceite contaminado con agua tendrá un color lechoso; el aceite contaminado con combustible tendrá un olor fuerte a combustible. Si se nota que hay aceite contaminado, lleve el motor a su distribuidor para que lo revise.

4 Vuelva a colocar la tapa de llenado de aceite y apriétela firmemente.

oeh

COMBUSTÍVEL E ÓLEO

oek2h

VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR

IMPORTANTE: Não encha em excesso. Certifique-se de que o motor de popa está na posição de pé (não inclinado) ao verificar o nível do óleo.

1 Posicione o motor de popa na posição vertical e retire a capota do motor.

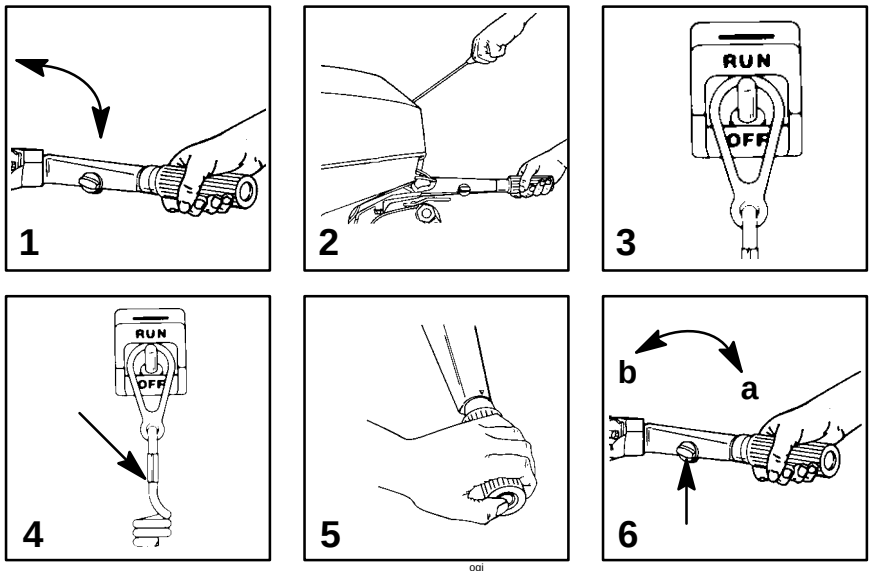
2 Retire a vareta de medição do óleo. Limpe a vareta e introduza-a novamente até o final.

3 Retire a vareta de medição e observe o nível do óleo. Se o nível do óleo estiver próximo ou abaixo do nível mais inferior da vareta (a), retire a tampa do tanque de óleo (c) e encha (mas não ultrapasse) o nível superior do óleo (b) com o óleo recomendado. Reintroduza a vareta ao terminar.

IMPORTANTE: Inspecione o óleo quanto a sinais de contaminação. O óleo contaminado com água terá uma cor leitosa; o óleo contaminado com a gasolina terá um odor forte de combustível. Se for observado óleo contaminado, tome as providências devidas para que o motor seja inspecionado pelo seu revendedor.

4 Recoloque a tampa do tanque de óleo e aperte-a com firmeza.

gog20



og

FEATURES & CONTROLS

ogd13

TILLER HANDLE MODELS

IMPORTANT: Avoid engine flooding - Do not rotate the throttle grip while engine is not running. Doing so will inject fuel into the engine and cause a possible hard starting flooded condition.

1 Tiller handle - Handle can be tilted 100° for convenient handling during transportation and storage.

2 Starter Rope - Pulling the starter rope cranks the engine over for starting.

3 Lanyard Stop Switch - Read the Lanyard Stop Switch safety explanation and Warning in the General Information Section.

4 Lanyard - Read the Lanyard Stop Switch safety explanation and Warning in the General Information Section.

5 Engine Stop Switch - Push in to stop engine.

6 Throttle Grip Friction Knob - Turn friction knob to set and maintain the throttle at desired speed. Turn knob towards (a) to tighten friction and move knob towards (b) to loosen friction.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogd13d

MODELES A BARRE FRANCHE

IMPORTANT: Evitez de noyer le moteur. N'actionnez pas la manette des gaz lorsque le moteur ne tourne pas. Il en résulterait une injection de carburant dans le moteur qui risquerait de noyer ce dernier.

1 Barre franche - la barre peut être basculée de 100° pour faciliter le transport et l'entreposage du moteur.

2 Corde de démarreur - tirer sur la corde du démarreur lance le moteur pour le démarrer.

3 Contacteur d'arrêt à corde - Lisez les mesures de précaution et avertissement se rapportant au contacteur d'arrêt à corde, dans le chapitre Informations générales.

4 Corde - Lisez les mesures de précaution et avertissement se rapportant au contacteur d'arrêt à corde, dans le chapitre Informations générales.

5 Contacteur d'arrêt du moteur - Enfoncez-le pour arrêter le moteur.

6 Bouton à frottement de la manette des gaz - tournez le bouton à frottement pour régler et maintenir la manette à la vitesse désirée. Tournez le bouton vers (a) pour augmenter le frottement, et déplacez-le vers (b) pour le réduire.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogd13j

MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

IMPORTANTE: Evite inundar el motor - No gire el mango acelerador si el motor no está funcionando. Si lo hace, se inyectará combustible al motor y ocurrirá una posible condición de arranque difícil por inundación.

1 Palanca de dirección - La palanca puede inclinarse 100° para una manipulación conveniente durante el transporte y el almacenamiento.

2 Cuerda de arranque - El tirar de la cuerda de arranque hace girar el motor para arrancar.

3 Interruptor de parada tipo cordón - Lea la explicación de seguridad del Interruptor de parada tipo cordón y la Advertencia en la sección de Información general.

4 Cordón de parada de emergencia - Lea la explicación de seguridad del Interruptor de parada tipo cordón y la Advertencia en la sección de Información general.

5 Interruptor de parada del motor - Empújelo para detener el motor.

6 Perilla de fricción del mango de aceleración - Gire la perilla de fricción para establecer y mantener la aceleración a la velocidad deseada. Gire la perilla hacia (a) para ajustar la fricción y gire la perilla hacia (b) para aflojar la fricción.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogd13h

MODELOS COM CANA DO LEME

IMPORTANTE: Evite o afogamento do motor - não gire o punho do acelerador se o motor não estiver trabalhando. Se o punho for girado, o combustível será injetado dentro do motor e, possivelmente, causará uma situação de afogamento que prejudicará a partida do motor.

1 Cana do leme - A cana pode ser convenientemente inclinada até um ângulo de 100°, facilitando o transporte e a armazenagem.

2 Cordão de Arranque - Puxando-se o cordão de arranque, gira-se o motor e dá-se a partida.

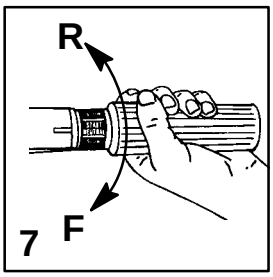
3 Interruptor de Parada de Corda - Leia os Avisos e as explicações de segurança sobre o Interruptor de Parada de Corda na Seção de Informações Gerais.

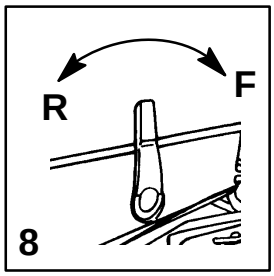
4 Corda - Leia os Avisos e as explicações de segurança sobre o Interruptor de Parada de Corda na Seção de Informações Gerais.

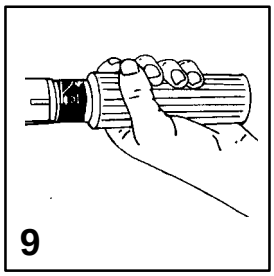
5 Interruptor de Parada do Motor - Empurre para dentro para desligar o motor.

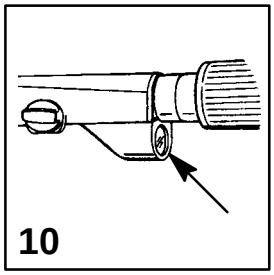
6 Botão de Ajuste da Fricção do Manete do Acelerador - Gire o botão de fricção para obter ou manter uma determinada aceleração. Gire o botão em direção a (a) para aumentar a fricção, e em direção a (b) para diminuí-la.

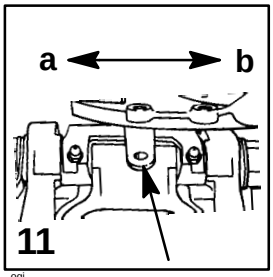
gog21











og

FEATURES & CONTROLS

ogd6

TILLER HANDLE MODELS

7 Throttle Grip Gear Shift (if equipped) - Controls gear shift and engine speed.

8 Side Handle Gear Shift (if equipped) - Controls gear shift.

9 Throttle Grip (Side Handle Gear Shift Models) - Controls engine speed.

10 Electric Start Button (Electric Start Models) - Press button to start engine.

11 Steering Friction Adjustment - Adjust this lever to achieve the desired steering friction (drag) on the tiller handle. Move lever towards (a) to tighten friction and move lever towards (b) to loosen friction.

⚠ WARNING

Avoid possible serious injury or death from loss of boat control. Maintain sufficient steering friction to prevent the outboard from steering into a full turn if the tiller handle is released.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogd6d

MODELES A BARRE FRANCHE

7 Levier de vitesse sur la manette des gaz (si votre moteur en est équipé) - contrôle le changement de vitesse et la vitesse du moteur.

8 Levier de vitesse latéral (si le moteur en est équipé) - contrôle le changement de vitesse.

9 Manette des gaz (modèles à levier de vitesse latéral) - contrôle la vitesse du moteur.

10 Démarreur électrique (modèles à démarrage électrique) - appuyez sur le bouton pour démarrer le moteur.

11 Réglage de la résistance de la barre - réglez la résistance de la barre au moyen de ce levier. Déplacez-le vers (a) pour augmenter le frottement et vers (b) pour réduire le frottement.

⚠ AVERTISSEMENT

Limitez les risques d'une perte de contrôle du bateau qui pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles. La barre doit présenter une résistance suffisante pour ne pas tourner complètement d'elle-même lorsqu'elle est relâchée.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogd6j

MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

7 Cambio de velocidades con el mango de aceleración (si forma parte del equipo) - Controla la palanca de cambios y la velocidad del motor.

8 Cambio de velocidades con palanca lateral (si forma parte del equipo) - Controla el cambio de velocidades.

9 Mango de aceleración (modelos con cambio de velocidades con palanca lateral) - controla la velocidad del motor.

10 Botón de arranque eléctrico (modelos con arranque eléctrico) - Presione el botón para arrancar el motor.

11 Ajuste de fricción de la dirección - Ajuste esta palanca para lograr la fricción de dirección deseada (tracción) en la palanca de dirección manual. Mueva la palanca hacia (a) para ajustar la fricción y mueva la palanca hacia (b) para aflojar la fricción.

⚠ ADVERTENCIA

Evite posibles lesiones graves o la muerte originadas por la pérdida del control de la embarcación. Mantenga suficiente fricción de dirección para evitar que el motor fuera de borda haga una vuelta completa si se suelta la palanca de dirección manual.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogd6h

MODELOS COM CANA DO LEME

7 Câmbio de Marcha no Manete do Acelerador (se fornecido) - Controla a troca de marchas e a velocidade do motor.

8 Câmbio em Alavanca Lateral (se fornecido) - Controla a mudança de marcha.

9 Manete do Acelerador (Modelos com Câmbio em Alavanca Lateral) - Controla a velocidade do motor.

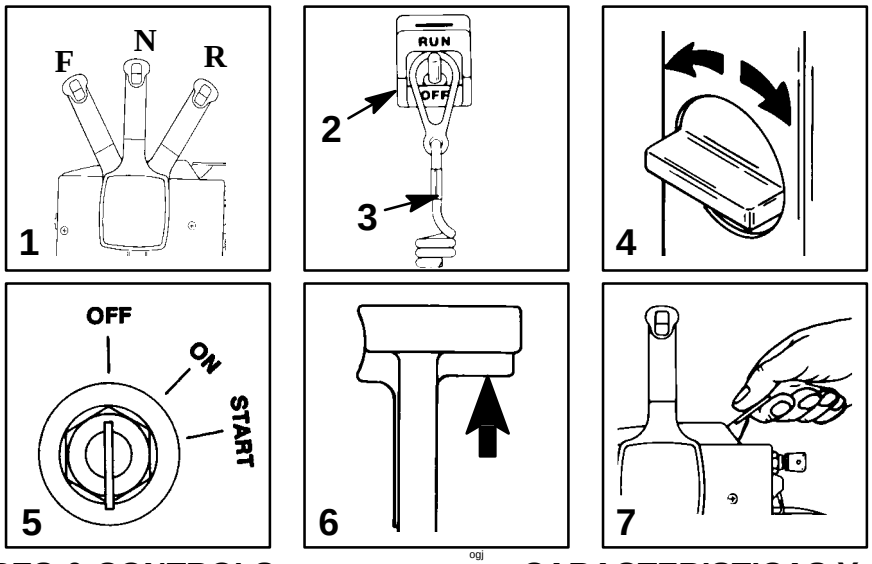
10 Botão de Partida Elétrica (Modelos de Partida Elétrica) - Aperte o botão para ligar o motor.

11 Ajuste da Direção por Fricção - Ajuste esta alavanca para obter a fricção (resistência) desejada na direção com a cana do leme. Movimente a alavanca em direção a (a) para aumentar a fricção, e em direção a (b) para diminuí-la.

⚠ AVISO

Evite possíveis ferimentos graves e morte devido à perda de controle do barco. Mantenha suficiente fricção de direção para evitar que o motor execute uma volta completa de direção, se a cana do leme for solta.

gog22



og

FEATURES & CONTROLS

oge6

REMOTE CONTROL MODELS

1 Control Handle - Controls gear shift and engine speed.

2 Lanyard Stop Switch - Read the Lanyard Stop Switch safety explanation and Warning in the General Information Section.

3 Lanyard - Read the lanyard stop switch safety explanation and warning in the General Information Section.

4 Throttle Friction Adjustment - Adjust to maintain desired tension at the control handle.

5 Ignition Key Switch - Turn the key switch for starting and stopping the engine.

6 Neutral Release Lever - Pull this lever up to move the control handle out of neutral position.

7 Neutral Fast Idle Lever - Do not raise lever when starting. The engine has an enrichener system that will automatically increase engine speed for starting and warm-up. After engine has warmed-up, (approximately 30 seconds) the lever can be raised to increase idle speed in neutral. The lever will have to be moved down in order to shift the control handle.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

oge6d

MODELES A TELECOMMANDE

1 Manette de commande - contrôle du changement de vitesse et de la vitesse du moteur.

2 Contacteur d'arrêt à corde - Lisez les mesures de précaution et avertissement se rapportant au contacteur d'arrêt à corde, dans le chapitre Informations générales.

3 Corde - Lisez les mesures de précaution et avertissement se rapportant au contacteur d'arrêt à corde, dans le chapitre Informations générales.

4 Réglage du frottement de la manette des gaz - réglez pour maintenir la tension désirée sur la manette des gaz.

5 Clé de contact - tournez la clé de contact pour démarrer et arrêter le moteur. Enfoncez-la pour étouffer le moteur.

6 Levier de sortie de point mort - tirez ce levier vers le haut pour faire sortir la manette de commande du point mort.

7 Levier de ralenti rapide au point mort - Ne relevez pas le levier lors du démarrage. Le moteur est équipé d'un système d'enrichissement qui augmente automatiquement la vitesse du moteur lors du démarrage et du préchauffage. Une fois que le moteur est chaud (au bout d'environ 30 secondes), le levier peut être relevé pour augmenter le ralenti rapide au point mort. Le levier doit être rabaissé pour déplacer la poignée de commande.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

oge6j

MODELOS CON CONTROL REMOTO

1 Palanca de control - Controla el cambio de velocidades y la velocidad del motor.

2 Interruptor de parada tipo cordón - Lea la explicación de seguridad del Interruptor de parada tipo cordón y la Advertencia en la sección de Información general.

3 Cordón de parada de emergencia - Lea la explicación de seguridad del Interruptor de parada tipo cordón y la Advertencia en la sección de Información general.

4 Ajuste de fricción de aceleración - Ajuste para mantener la tensión deseada en la palanca de control.

5 Interruptor de la llave de encendido - Gire el interruptor de la llave para arrancar y parar el motor. Presione hacia adentro el interruptor de llave para estrangular el motor.

6 Palanca de desenganche de neutro - Tire de esta palanca hacia arriba para sacar la palanca de control de la posición de neutro.

7 Palanca de marcha en vacío rápida en neutro - No suba la palanca al arrancar. El motor tiene un sistema de enriquecimiento que aumenta automáticamente la velocidad del motor para el arranque y calentamiento inicial. Después que ha calentado el motor (aproxomadamente 30 segundos) se puede subir la palanca para aumentar la velocidad de marcha en vacío en neutro. Para cambiar la posición de la palanca de control se deberá mover la palanca hacia abajo.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

oge6h

MODELOS COM CONTROLE REMOTO

1 Alavanca de Controle - Controla a troca de marcha e a velocidade do motor.

2 Interruptor de Parada de Corda - Leia os Avisos e as explicações de segurança sobre o Interruptor de Parada de Corda na Seção de Informações Gerais.

3 Corda - Leia os Avisos e as explicações de segurança sobre o Interruptor de Parada de Corda na Seção de Informações Gerais.

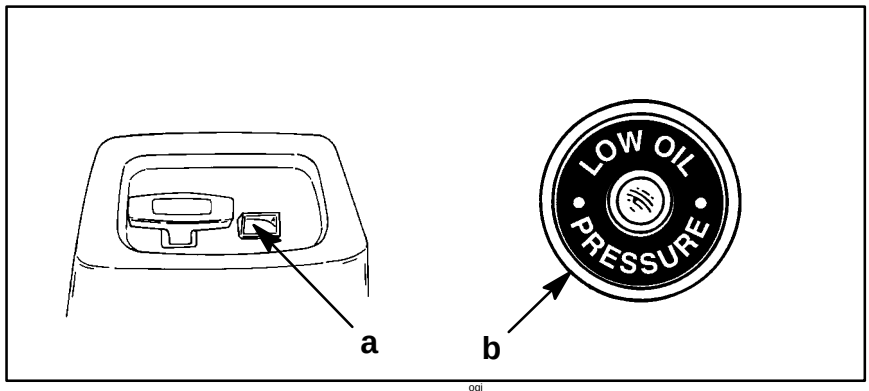
4 Ajuste da Fricção do Comando do Acelerador - Ajuste para manter a tensão desejada na alavanca de controle.

5 Botão de Ignição - Gire o botão para ligar e desligar o motor. Aperte o botão para afogar o motor.

6 Alavanca de Desengate do Neutro - Aperte esta alavanca para cima para poder mover a alavanca de controle para fora da posição neutra.

7 Alavanca de marcha lenta em neutro - Não levante a alavanca ao dar a partida. O motor conta com um sistema enriquecedor que automaticamente aumenta a rotação do motor durante a partida e o aquecimento. Após o motor ter aquecido (aproximadamente 30 segundos), a alavanca pode ser levantada para aumentar a rotação de marcha lenta em neutro. A alavanca terá que ser movida para baixo a fim de se mudar o cabo de controle.

gog47



og

FEATURES & CONTROLS

ogl1

OIL PRESSURE INDICATOR

Tiller Handle Models

The green oil pressure indicator light (a) will be ON when the engine is running and the oil pressure is normal.

If oil pressure drops too low, the oil pressure indicator light will go OFF. As an additional alert of the low oil pressure condition, when exceeding idle speed, the engine will run rough and not exceed 2000 RPM.

If the oil indicator light goes OFF or does not come on when the engine is running, stop the engine as soon as it is safe to do so. Check oil level and add oil as needed. If the oil pressure light goes off when the oil level is correct, consult your dealer.

Remote Control Models

The oil pressure indicator light (b) will stay OFF when the engine is running and the oil pressure is normal.

If oil pressure drops too low, the red oil pressure indicator light will turn ON. As an additional alert of the low oil pressure condition, when exceeding idle speed, the engine will run rough and not exceed 2000 RPM.

If the oil pressure indicator light turns ON when the engine is running, stop the engine as soon as it is safe to do so. Check oil level and add oil as needed. If the oil pressure indicator should stay on when the oil level is correct, consult your dealer.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogl1d

INDICATEUR DE PRESSION D'HUILE

Modèles à barre franche

Le voyant vert de l'indicateur de pression d'huile (a) s'allume lorsque le moteur tourne et que la pression d'huile est normale.

Si la pression d'huile est trop faible, le voyant de l'indicateur s'éteint. Parallèlement, à toute vitesse supérieure au ralenti, le moteur tournera de façon erratique et ne dépassera pas 2000 trs/mn.

Si le témoin d'huile s'éteint ou ne s'allume pas lorsque le moteur tourne, arrêtez le moteur dès que possible. Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint nécessaire. Si le témoin s'éteint lorsque le niveau d'huile est normal, consultez votre revendeur.

Modèles à télécommande

Le voyant de l'indicateur de pression d'huile (b) reste éteint (OFF) lorsque le moteur tourne et que la pression d'huile est normale.

Si la pression d'huile est trop faible, le voyant rouge de l'indicateur s'allume. Parallèlement, à toute vitesse supérieure au ralenti, le moteur tournera de façon erratique et ne dépassera pas 2000 trs/mn.

Si le témoin de pression d'huile s'allume lorsque le moteur tourne, arrêtez le moteur dès que possible. Vérifiez le niveau d'huile et faites l'appoint nécessaire. Si le témoin reste allumé lorsque le niveau d'huile est normal, consultez votre revendeur.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogl1j

INDICADOR DE LA PRESION DE ACEITE

Modelos Con palanca de dirección manual

La luz verde indicadora de la presión de aceite (a) estará encendida si el motor está funcionando y la presión de aceite es normal.

Si la presión de aceite disminuye demasiado, se apagará la luz indicadora de presión de aceite. Como alarma adicional de la condición de presión baja de aceite, al excederse la velocidad de marcha en vacío, el motor funcionará con dificultades y no podrá pasar de 2000 RPM.

Si la luz indicadora de aceite se apaga o no se enciende cuando el motor está funcionando, detenga el motor tan pronto sea posible hacerlo con seguridad. Revise el nivel de aceite y añada según sea necesario. Si la luz de presión de aceite se apaga siendo correcto el nivel de aceite, consulte con su concesionario.

Modelos con control remoto

La luz indicadora de la presión de aceite (b) permanecerá APAGADA mientras el motor esté funcionando y la presión del aceite sea normal.

Si la presión de aceite disminuye demasiado, la luz roja indicadora de presión de aceite se encenderá. Como alarma adicional de la condición de presión baja de aceite, al excederse la velocidad de marcha en vacío, el motor funcionará con dificultades y no podrá pasar de 2000 RPM.

Si la luz indicadora de aceite se enciende cuando el motor está funcionando, detenga el motor tan pronto sea posible hacerlo con seguridad. Revise el nivel de aceite y añada según sea necesario. Si la luz de presión de aceite permanece encendida siendo correcto el nivel de aceite, consulte con su concesionario.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogl1h

INDICADOR DE PRESSÃO DO ÓLEO

Modelos com Cana de Leme

A luz verde de indicação da pressão do óleo (a) permanecerá acesa quando o motor estiver funcionando e a pressão for normal.

Se a pressão do óleo ficar muito baixa, a luz de indicação de pressão do óleo APAGARÁ. Como um alerta adicional de baixa pressão do óleo, ao exceder a rotação de marcha lenta, o motor funcionará com dificuldade e não excederá a 2000 RPM.

Se a luz de indicação do óleo APAGAR e não voltar a acender quando o motor estiver funcionando, pare o motor logo que seja seguro fazê-lo. Verifique o nível do óleo e acrescente óleo se necessário. Se a luz da pressão de óleo apagar quando o nível do óleo estiver correto, consulte o seu revendedor.

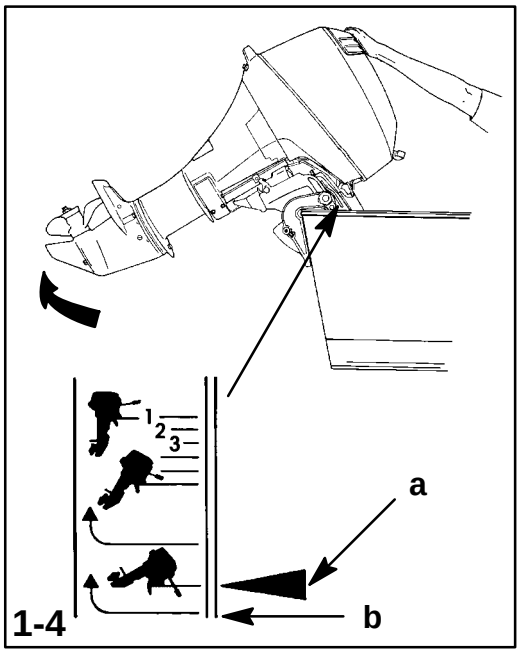
Modelos com Controle Remoto

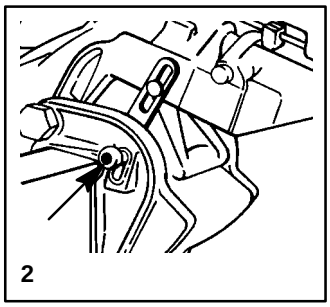
A luz indicadora da pressão de óleo (b) ficará APAGADA quando o motor estiver trabalhando e a pressão de óleo estiver normal.

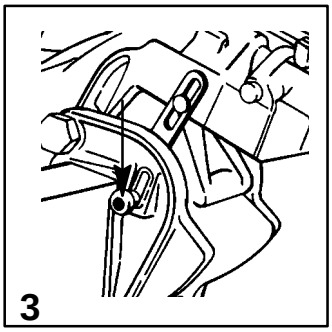
Se a pressão do óleo ficar muito baixa, a luz de indicação de pressão do óleo ACENDERÁ. Como um alerta adicional de baixa pressão do óleo, ao exceder a rotação de marcha lenta, o motor funcionará com dificuldade e não excederá a 2000 RPM.

Se a luz de indicação da pressão do óleo ACENDER quando o motor estiver funcionando, pare o motor logo que seja seguro fazê-lo. Verifique o nível do óleo e acrescente óleo se necessário. Se a luz da pressão de óleo permanecer acesa quando o nível do óleo estiver correto, consulte o seu revendedor.

gog24







og

FEATURES & CONTROLS

ogf7

TILTING OUTBOARD TO FULL UP POSITION

1 Stop the engine. Shift the outboard to neutral or forward gear position. Take hold of the top cowl grip and raise outboard to full tilt up position (a).

2 Pull out on knob and move the tilt lock to the LOCK position. In the locked position, the outboard cannot be lowered down.

3 If the outboard is used as an auxiliary engine, tilt the outboard out of the water when you plan on using the main power source.

IMPORTANT: If the outboard is used as an auxiliary engine, it has to be restrained from bouncing while operating the boat using the main power source. Quicksilver Accessory tilt lock kit (830578A1) is designed to help support the tilted outboard. BOUNCING CAN DAMAGE THE OUTBOARD AND THE BOAT'S TRANSOM.

LOWERING OUTBOARD DOWN TO RUN POSITION

4 Move the tilt lock down to the unlocked position.

5 Raise outboard to tilt release position (b) and gently lower it.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogf7d

BASCULEMENT DU MOTEUR EN POSITION HAUTE MAXIMUM

1 Arrêtez le moteur. Mettez-le au point mort ou en marche avant. Saisissez la poignée du capot supérieur et relevez le moteur en position maximum de basculement vers le haut (a).

2 Tirez le bouton et déplacez le verrou de basculement en position LOCK. Ceci empêche le moteur de basculer vers le bas.

3 Si le hors–bord est utilisé comme moteur auxiliaire, faites–le basculer vers le haut lorsque vous envisagez d'utiliser le moteur principal.

IMPORTANT: si le hors–bord est utilisé comme moteur auxiliaire, il doit être assujetti pour éviter qu'il ne bouge lorsque le moteur principal est utilisé. Le kit de blocage du relevage Quicksilver Accessory (830578A1) permet de soutenir le hors–bord une fois incliné. LES CAHOTS PEUVENT ENDOMMAGER LE HORS–BORD ET LE TABLEAU ARRIERE DU BATEAU.

ABAISSEMENT DU MOTEUR EN POSITION DE NAVIGATION

4 Placez le verrou de basculement vers le bas, en position de déverrouillage.

5 Relevez le moteur hors-bord jusqu'au point de déblocage du basculement (b) et abaissez-le avec précaution.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogf7j

COLOCACION DEL MOTOR FUERA DE BORDA EN POSICION TOTALMENTE INCLINADA HACIA ARRIBA

1 Apague el motor. Coloque el motor fuera de borda en el cambio de velocidad neutro o hacia adelante. Sujete el mango de la cubierta superior y levante el motor fuera de borda hasta la posición totalmente inclinada hacia arriba (a).

2 Tire de la perilla hacia afuera y mueva el enganche de inclinación a la posición LOCK (enganche). En la posición enganchada, el motor fuera de borda no puede bajarse.

3 Si el motor fuera de borda se utiliza como motor auxiliar, incline la unidad fuera de borda fuera del agua cuando vaya a usar la fuente principal de potencia.

IMPORTANTE: Si el motor fuera de borda se utiliza como motor auxiliar, se debe restringir su bamboleo mientras se impulse la embarcación con la fuente principal de potencia. El juego accesorio de enganche de la inclinación Quicksilver (830578A1) ha sido diseñado para ayudar a sujetar el motor inclinado. EL BAMBOLEO PUEDE DAÑAR EL MOTOR Y EL ESPEJO DE POPA DE LA EMBARCACION.

COMO BAJAR EL MOTOR FUERA DE BORDA A LA POSICION DE MARCHA

4 Mueva el enganche de inclinación hacia abajo hasta la posición desenganchada.

5 Levante el motor fuera de borda hasta la posición de desenganche de inclinación (b) y bájelo suavemente.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogf7h

INCLINAÇÃO DO MOTOR DE POPA À POSIÇÃO SUPERIOR MÁXIMA

1 Desligue o motor. Coloque o câmbio em neutro ou na marcha à frente. Segure a empunhadura da capota superior e levante o motor até a posição máxima superior (a).

2 Puxe o botão e mova o dispositivo de trava da inclinação até a posição "LOCK" (TRAVA). Na posição travada, o motor não pode ser baixado.

3 Se o motor de popa for usado como um motor auxiliar, incline o motor de popa para fora da água quando você planejar usar a fonte de energia principal.

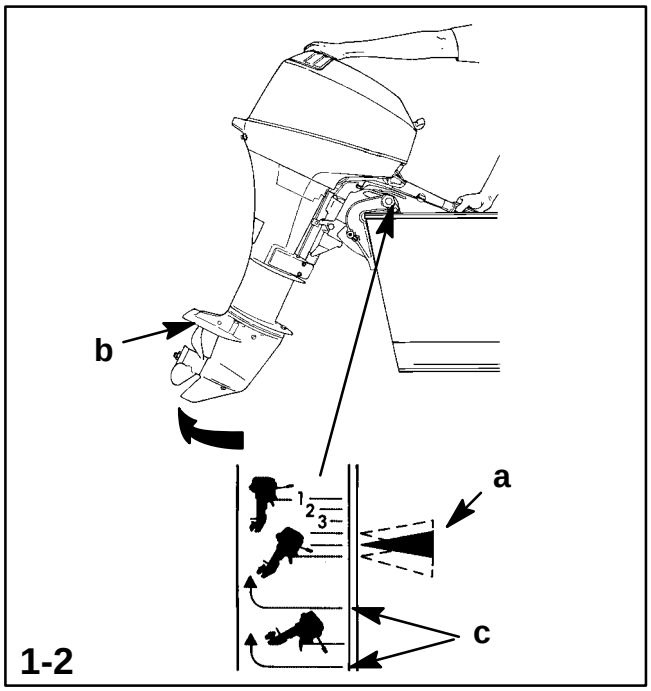
IMPORTANTE: Se o motor de popa for usado como um motor auxiliar, o balanço dele terá que ser restringido durante a operação do barco ao usar a fonte de energia principal. O conjunto de travamento de inclinação acessório Quicksilver (830578A1) foi projetado para ajudar a suportar o motor de popa inclinado. O BALANÇO PODE DANIFICAR O MOTOR DE POPA E A POPA DO BARCO.

ABAIXAMENTO DO MOTOR ATÉ A POSIÇÃO DE OPERAÇÃO

4 Mova o dispositivo de trava da inclinação até a posição destravada.

5 Levante o motor até a posição de desengate da inclinação (b) e abaixe-o com cuidado.

gog25



og

FEATURES & CONTROLS

ogk2

SHALLOW WATER OPERATION

This outboard has three shallow water drive positions to allow you to tilt the outboard up to prevent hitting bottom.

1 Reduce engine speed to idle. Shift the outboard to neutral or forward gear position. Tilt outboard up to one of the shallow water drive positions (a). Be sure the cooling water intake (b) is submerged.

IMPORTANT: Operate outboard at slow speed for shallow water operation and keep the water intake submerged.

2 To release down to run position, stop engine and tilt outboard up to one of the tilt release positions (c) and gently lower it down.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogk2d

FONCTIONNEMENT EN EAUX PEU PROFONDES

Ce moteur hors-bord a trois positions de conduite en eaux peu profondes permettant de le relever et d'éviter ainsi de toucher le fond.

1 Mettez le moteur au ralenti. Réglez-le sur le point mort ou en position de marche avant. Faites-le basculer jusqu'à l'une des trois positions de navigation en eaux peu profondes (a). Veillez à ce que la prise d'eau de refroidissement (b) reste submergée.

IMPORTANT: Faites tourner le moteur au ralenti lorsque vous naviguez en eaux peu profondes et gardez la prise d'eau submergée.

2 Pour reprendre la position de marche normale, arrêtez le moteur et faites-le basculer jusqu'à l'une des positions de déblocage du basculement (c), puis abaissez-le avec précaution.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogk2j

OPERACION EN AGUAS POCO PROFUNDAS

Este motor fuera de borda tiene tres posiciones para operación en aguas poco profundas, las cuales le permiten inclinar hacia arriba el motor fuera de borda para evitar que golpee el fondo.

1 Reduzca la velocidad del motor hasta marcha en vacío. Coloque el motor fuera de borda en el cambio de velocidad neutro o hacia adelante. Incline hacia arriba el motor fuera de borda hasta una de las posiciones de operación en aguas poco profundas (a). Asegúrese de que la toma de agua de enfriamiento (b) esté sumergida.

IMPORTANTE: Haga funcionar el motor fuera de borda a baja velocidad durante la operación en aguas poco profundas y mantenga la toma de agua sumergida.

2 Para desenganchar hacia abajo hasta la posición de marcha, pare el motor e inclínelo hacia arriba hasta una de las posiciones de desenganche de inclinación (c) y bájelo suavemente.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogk2h

OPERAÇÃO EM ÁGUAS RASAS

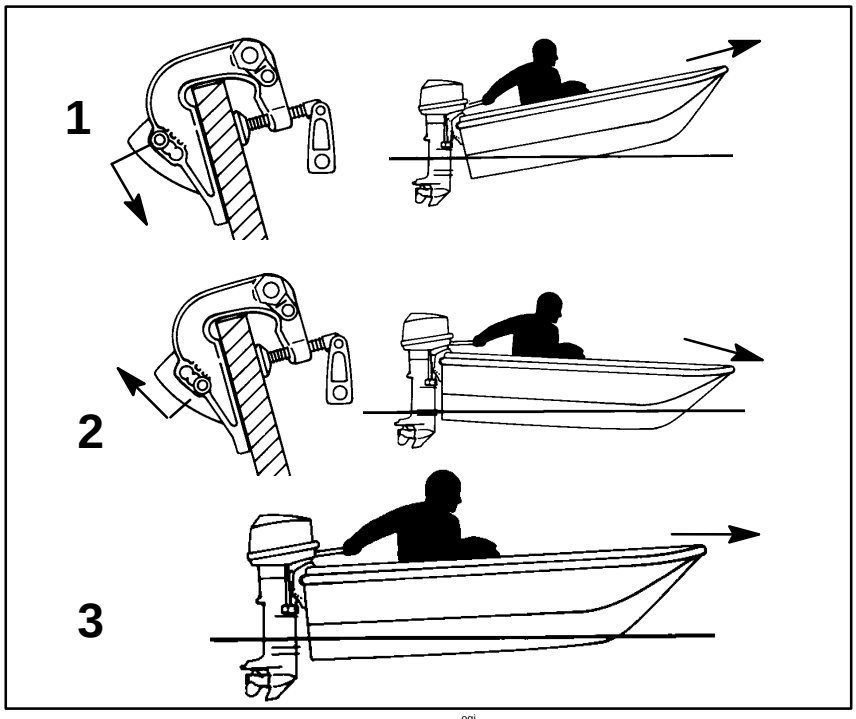
Este motor de popa tem três posições para manejo em águas rasas, permitindo a você ajustar a inclinação de forma a evitar bater no fundo.

1 Reduza o motor à marcha lenta. Mude a marcha para neutro ou marcha à frente. Incline o motor de popa até uma das posições de manejo em águas rasas (a). Certifique-se de que o ponto de entrada de água de resfriamento (b) está submerso.

IMPORTANTE: Deixe funcionar o motor de popa em velocidade baixa, em condições de águas rasas e mantenha submerso o ponto de entrada d'água.

2 Para desengajar e voltar à posição inferior de operação, desligue o motor e incline o motor de popa até uma das posições de desengate da inclinação (c) e, em seguida, abaixe o motor lentamente.

gog18



og

FEATURES & CONTROLS

ogh1

OUTBOARD TRANSOM ANGLE ADJUSTMENT

This outboard provides three different settings to allow for the transom angle of the boat. Proper adjustment allows the boat to run stable, achieve optimum performance, and minimize steering effort.

The outboard runs the most efficiently with the least mount of steering effort when it is adjusted to run perpendicular to the water. See next page for adjusting.

Arrange passengers and load in the boat so the weight is distributed evenly.

1 Too Much Angle (Stern Down - Bow Up))

2 Not Enough Angle (Stern Up - Bow Down)

3 Angle Adjusted Properly (Bow Slightly Up)

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogh1d

REGLAGE DE L'ANGLE DU TABLEAU ARRIERE

Ce moteur hors-bord dispose de trois réglages différents selon l'angle du tableau arrière. Un réglage correct permet une course plus stable du bateau, des performances optimum et une conduite plus souple.

Le rendement du moteur et sa souplesse de conduite sont au maximum lorsqu'il est monté perpendiculairement à la surface de l'eau. Voir la page suivante pour la procédure à suivre.

Faites assoir vos passagers et répartissez la charge du bateau de façon à l'équilibrer.

1 Angle trop ouvert (arrière abaissé, proue relevée)

2 Angle insuffisant (arrière relevé, proue abaissée)

3 Angle réglé correctement (proue légèrement relevée)

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogh1j

AJUSTE DEL ANGULO DEL ESPEJO DE POPA DEL MOTOR FUERA DE BORDA

Este motor fuera de borda proporciona tres posiciones diferentes para el ángulo del espejo de popa de la embarcación. El ajuste correcto permite que la embarcación marche de manera estable, logre un rendimiento óptimo y reduzca al mínimo el esfuerzo de dirección.

El motor fuera de borda funciona más eficientemente con el menor esfuerzo de dirección, cuando está ajustado para marchar de manera perpendicular al agua. Vea la siguiente página para obtener información sobre el ajuste.

Acomode a los pasajeros y la carga de la embarcación de manera que el peso esté distribuido de forma pareja.

1 Tiene mucho ángulo (popa abajo - proa arriba)

2 No tiene suficiente ángulo (popa arriba - proa abajo)

3 El ángulo está ajustado correctamente (proa ligeramente arriba)

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogh1h

ÂNGULO DO MOTOR EM RELAÇÃO AO ESPELHO DA POPA

Este motor de popa permite três posições diferentes em relação ao espelho da travessa do barco. O ajuste apropriado permite que o barco navegue de forma estável, obtenha o melhor desempenho e reduza ao mínimo o esforço de direcionamento.

O motor de popa funciona de forma mais eficaz, com o menor esforço de direcionamento, quando ele está ajustado para navegar perpendicular à superfície da água. Veja a próxima página sobre como fazer o ajuste.

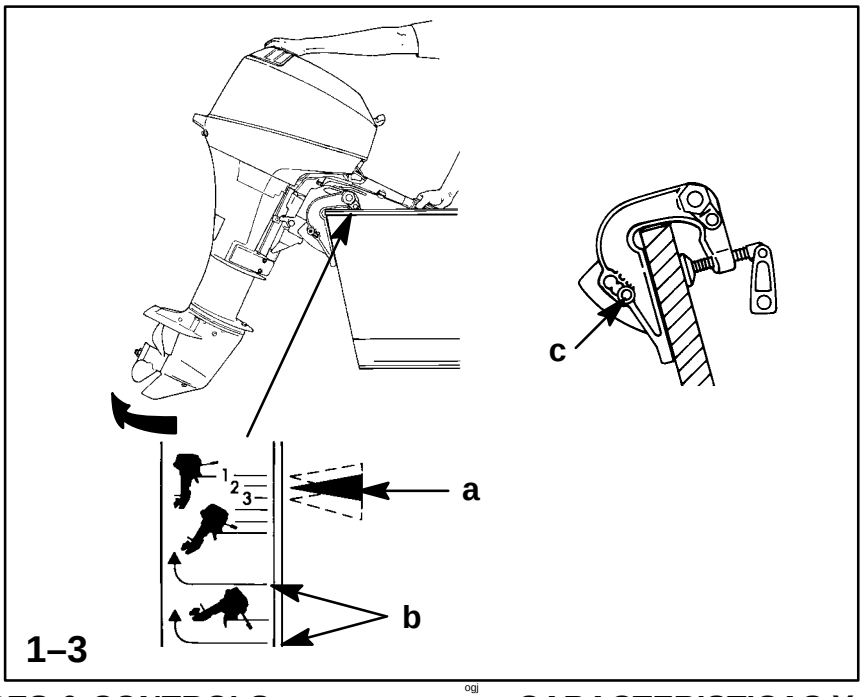
Distribua os passageiros e as cargas no barco de forma que o peso esteja distribuido de forma uniforme.

1 Ângulo Exagerado (Popa para Baixo - Proa para Cima)

2 Ângulo Insuficiente (Popa para Cima - Proa para Baixo)

3 Ajuste Correto do Ângulo (Proa Ligeiramente para Cima)

gog26



og

FEATURES & CONTROLS

ogi1

ADJUSTING TRANSOM ANGLE

1 Reduce engine speed to idle. Shift the outboard to neutral or forward gear position. Place your outboard into one of the three transom angle settings (a).

2 To release your outboard to a lower transom angle setting, stop engine and tilt the outboard up to one of the tilt release positions (b) and gently lower it down. Move the transom angle preset knob (c) to the number 1 position for the lowest setting.

3 Positioning the transom angle preset knob (c) to a selected setting will allow the outboard to return to the desired preset transom angle position each time it is lowered.

ogd

FONCTIONS ET COMMANDES

ogi1d

PROCEDURE DE REGLAGE DE L'ANGLE DU TABLEAU ARRIERE

1 Mettez le moteur au ralenti. Réglez-le sur le point mort ou en position de marche avant. Placez-le dans l'une des trois positions par rapport au tableau arrière (a).

2 Pour déplacer le moteur vers une position plus basse, arrêtez-le et faites-le basculer sur l'un des points de déblocage de basculement (b), puis abaissez-le avec précaution. Déplacez le bouton de réglage du tableau arrière (c) en position 1 pour choisir la position la plus basse.

3 Placez le bouton de réglage du tableau arrière (c) sur le réglage désiré pour permettre au moteur hors-bord de revenir à cette position chaque fois qu'il est rabaissé.

ogj

CARACTERISTICAS Y CONTROLES

ogi1j

AJUSTE DEL ANGULO DEL ESPEJO DE POPA

1 Reduzca la velocidad del motor a marcha en vacío. Coloque el motor fuera de borda en la posición de cambio neutro o hacia adelante. Coloque su motor fuera de borda en una de las tres posiciones de ángulo del espejo (a).

2 Para desenganchar su motor fuera de borda a una posición más baja del ángulo del espejo, pare el motor e incline el motor fuera de borda hacia arriba hasta una de las posiciones de desenganche de inclinación (b) y bájelo lentamente. Mueva la perilla de predefinición del ángulo del espejo (c) hasta la posición número 1 para la posición más baja.

3 El colocar la perilla de predefinición del ángulo del espejo (c) en una posición seleccionada, permitirá que el motor fuera de borda regrese a la posición de ángulo de espejo preseleccionada deseada cada vez que se baje.

ogh

CARACTERÍSTICAS E CONTROLES

ogi1h

AJUSTE DO ÂNGULO DA TRAVESSA

1 Reduza o motor à marcha lenta. Mude o motor para a posição de neutro ou marcha à frente. Coloque o motor de popa em uma das três posições do ângulo da travessa (a).

2 Para permitir o rebaixamento do motor de popa até uma posição inferior do ângulo da travessa, deslique o motor e incline-o até uma das posições de desengate da inclinação (b) e, em seguida, abaixe-o lentamente. Mova o botão de pré-selecionamento do ângulo da travessa (c) para a posição número 1, para obter a posição mais baixa.

3 O posicionamento do botão de pré-selecionamento do ângulo da travessa (c) em uma graduação determinada permitirá que o motor volte ao ângulo de travessa pré-selecionado, toda vez que for baixado.

of

OPERATION

ofa1

PRE-STARTING CHECK LIST

- ☐ Operator knows safe navigation, boating, and operating procedures.
- ☐ An approved personal flotation device of suitable size for each person aboard and readily accessible (it is the law).
- ☐ A ring type life buoy or buoyant cushion designed to be thrown to a person in the water.
- ☐ Know your boats maximum load capacity. Look at the boat capacity plate.
- ☐ Fuel supply OK.
- ☐ Arrange passengers and load in the boat so the weight is distributed evenly and everyone is seated in a proper seat.
- ☐ Tell someone where you are going and when you expect to return.
- ☐ It is illegal to operate a boat while under the influence of alcohol or drugs.
- ☐ Know the waters and area you will be boating; tides, currents, sand bars, rocks, and other hazards.
- ☐ Make inspection checks listed in the Inspection and Maintenance Schedule. Refer to Maintenance Section.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofa1d

VERIFICATIONS A EFFECTUER AVANT LE DEPART

- ☐ Le pilote s'est familiarisé avec les règles de sécurité de navigation et avec le fonctionnement du bateau et du moteur hors-bord.
- ☐ Chaque passager dispose d'un gilet (ou d'un autre dispositif de sauvetage homologué) à sa taille et ce dernier est facilement accessible.
- ☐ Une bouée ronde ou un coussin de flottaison sont disponibles au cas où un passager tomberait à l'eau.
- ☐ La charge du bateau n'est pas excessive. Consultez la plaque de capacité de votre bateau.
- ☐ Il y a assez de carburant.
- ☐ La charge (passagers et matériel à bord) est répartie uniformément et chacun est bien assis à son poste.
- ☐ Une personne à terre est prévenue de votre destination et de l'heure à laquelle vous comptez rentrer.
- ☐ Il est interdit de conduire un bateau sous l'influence de l'alcool ou de la drogue.
- ☐ Le pilote connaît les eaux et les zones de navigation qu'il compte emprunter: marées, courants, bancs de sable, rochers et autres dangers.
- ☐ Respectez les instructions du calendrier d'inspection et d'entretien. Consultez le chapitre Entretien à ce sujet.

ofj

OPERACION

ofa1j

LISTA DE VERIFICACIONES ANTES DEL ARRANQUE

- ☐ El piloto debe conocer todos los procedimientos correctos y seguros de navegación, tránsito náutico y operación.
- ☐ Flotadores personales aprobados de tamaño adecuado para cada persona a bordo que deben estar a la mano.
- ☐ Una boya en forma de anillo o cojín flotante diseñado para lanzarse a una persona que se encuentra en el agua.
- ☐ Conozca la capacidad máxima de carga de su embarcación. Fíjese en la placa de capacidades de su embarcación.
- ☐ Suficiente combustible.
- ☐ Acomode a los pasajeros y la carga en la embarcación distribuyendo el peso en forma pareja, y que todos los ocupantes estén sentados en un asiento apropiado.
- ☐ Deje dicho con alguien a dónde va y cuándo piensa regresar.
- ☐ Está prohibido operar una embarcación bajo la influencia del alcohol o las drogas.
- ☐ Conozca las aguas y el área donde va a navegar: mareas, corrientes, bancos de arena, rocas y otros peligros.
- ☐ Haga las inspecciones indicadas en el Programa de Inspección y Mantenimiento. Remítase a la Sección de Mantenimiento.

ofh

OPERAÇÃO

ofa1h

LISTA DE VERIFICAÇÃO PRÉ-OPERACIONAL

- ☐ O operador sabe navegar com segurança, conhece o funcionamento e os procedimentos de operação do barco.
- ☐ Cada pessoa a bordo dispõe de um salva-vidas individual, aprovado, de tamanho apropriado, e de fácil acesso.
- ☐ Uma bóia tipo rosca ou colchão flutuante, apropriado para ser lançado a uma pessoa na água.
- ☐ Esteja ciente da capacidade máxima de carga do barco. Consulte a plaqueta de capacidade do barco.
- ☐ O abastecimento de combustível é adequado.
- ☐ Coloque os passageiros e a carga de forma que o peso fique distribuído igualmente no barco e cada pessoa tenha assento adequado.
- ☐ Informe a alguém sobre onde pretende ir e quando pretende voltar.
- ☐ É ilegal conduzir um barco quando se está alcoolizado ou sob efeito de drogas.
- ☐ Esteja familiarizado com a região e as condições aquáticas onde você irá navegar, incluindo marés, correntezas, bancos de areia, rochedos e outros perigos.
- ☐ Faça as inspeções listadas no "Programa de Inspeção e Manutenção". Consulte a seção "Manutenção".

of

OPERATION

onf2

OPERATING IN FREEZING TEMPERATURES

When using your outboard or having your outboard moored in freezing or near freezing temperature, keep the outboard tilted down at all times so the gear case is submerged. This prevents trapped water in gear case from freezing and causing possible damage to the water pump and other components.

If there is a chance of ice forming on the water, the outboard should be removed and drained completely of water. If ice should form at the water level inside the outboard drive shaft housing, it will block water flow to the engine causing possible damage.

one1

OPERATING IN SALT WATER OR POLLUTED WATER

We recommend that you flush the internal water passages of your outboard with fresh water after each use in salt or polluted water. This will prevent a buildup of deposits from clogging the water passages. Refer to “Flushing The Cooling System” procedure in the Maintenance Section.

If you keep your boat moored in the water, always tilt the outboard so the gear case is completely out of water (except in freezing temperature) when not in use.

Wash down the outboard exterior and flush out the exhaust outlet of the propeller and gear case with fresh water after each use. Each month, spray Quicksilver Corrosion Guard on external metal surfaces (do not spray on corrosion control anodes as this will reduce the effectiveness of the anodes).

ono1

OPERATING OUTBOARD AS AN AUXILIARY ENGINE

If the outboard is used as an auxiliary engine, stop the engine and tilt the outboard out of the water when you plan on using the main power source.

IMPORTANT: The outboard has to be restrained from bouncing while operating the boat using the main power source. Quicksilver Accessory tilt lock kit (830578A1) is designed to help support the tilted outboard. BOUNCING CAN DAMAGE THE OUTBOARD AND THE BOAT’S TRANSOM.

---

ofd

FONCTIONNEMENT

onf2d

FONCTIONNEMENT A DES TEMPERATURES EN DESSOUS DE ZERO

Lorsque vous utilisez ou amarrez votre hors-bord à des températures en dessous ou voisines de zéro, laissez toujours le moteur en position basse, afin de conserver le carter d’engrenage dans l’eau. Vous empêcherez ainsi l’eau qui y emprisonnée de geler et d’endommager la pompe à eau et d’autres éléments du moteur.

Si de la glace risque de se former à la surface de l’eau, le moteur doit être retiré et vidé de toute l’eau qui peut s’y trouver. En effet, la formation éventuelle de glace à l’intérieur du carter de l’arbre moteur, au niveau de la surface de l’eau, risque d’empêcher la circulation de l’eau de refroidissement vers le moteur et d’endommager ce dernier.

one1d

FONCTIONNEMENT EN MER OU DANS DES EAUX POLLUEES

Nous vous recommandons de rincer à l’eau douce le circuit d’eau interne de votre moteur hors-bord après chaque fonctionnement en mer ou dans des eaux polluées. Vous empêcherez ainsi l’accumulation des dépôts dans ce circuit. Consultez les instructions de rinçage du système de refroidissement au chapitre Entretien.

Si vous laissez votre bateau amarré sur l’eau et que vous ne vous servez pas du moteur, relevez toujours ce dernier pour complètement sortir le carter d’engrenage de l’eau (sauf à des températures au-dessous de zéro).

Lavez l’extérieur du moteur hors bord, puis rincez l’orifice d’échappement de l’hélice et du boîtier d’inversion à l’eau douce après chaque utilisation. Chaque mois, pulvérisez du Quicksilver Corrosion Guard sur les surfaces métalliques extérieures (n’en pulvérisez pas sur les anodes de contrôle de corrosion pour ne pas réduire l’efficacité de ces anodes).

ono1d

UTILISATION DU HORS–BORD COMME MOTEUR AUXILIAIRE

Si le hors–bord est utilisé comme moteur auxiliaire, arrêtez–le et relevez–le lorsque vous envisagez d’utiliser le moteur principal.

IMPORTANT: le moteur doit être assujetti pour éviter qu’il ne bouge lorsque le moteur principal est utilisé. Le kit de blocage du relevage Quicksilver Accessory (830578A1) permet de soutenir le hors–bord une fois incliné. LES CAHOTS PEUVENT ENDOMMAGER LE HORS–BORD ET LE TABLEAU ARRIERE DU BATEAU.

---

ofj

OPERACION

onf2j

OPERACION EN TEMPERATURAS BAJO CERO

Cuando esté usando su motor fuera de borda o tenga su embarcación amarrada en temperaturas bajo cero o casi de cero, mantenga el motor fuera de borda inclinado hacia abajo en todo momento para que la caja de engranajes esté sumergida. Esto evita que el agua atrapada en la caja de engranajes se congele y ocasione posibles daños a la bomba de agua y a otros componentes.

Si existe la posibilidad de que se forme hielo sobre el agua, se debe desmontar el motor fuera de borda y drenarse toda el agua que tenga dentro. Si se forma hielo en el nivel de agua dentro de la caja del árbol de transmisión del motor fuera de borda, bloqueará la circulación de agua hacia el motor, ocasionando posibles daños.

one1j

OPERACION EN AGUA SALADA O AGUA CONTAMINADA

Recomendamos que se enjuaguen los conductos internos de agua de su motor fuera de borda con agua dulce después de cada vez que haya navegado en agua salada o contaminada. Esto evitará que la acumulación de depósitos atoren los conductos de agua. Remítase al procedimiento de “Lavado del sistema de enfriamiento” en la sección sobre mantenimiento.

Si usted deja su embarcación atracada en el agua, siempre incline el motor fuera de borda de manera que la caja de engranajes esté completamente fuera del agua (excepto en temperaturas bajo cero) mientras no se esté usando.

Lave el exterior del motor fuera de borda y la salida del escape de la hélice y de la caja de engranajes con agua dulce después de cada uso. Cada mes rocíe el anticorrosivo Quicksilver Corrosion Guard sobre el exterior del motor, los componentes eléctricos y las otras superficies metálicas (no rocíe sobre los ánodos anticorrosivos porque reduciría su eficacia).

ono1j

USO DEL MOTOR FUERA DE BORDA COMO MOTOR AUXILIAR

Si el motor fuera de borda se utiliza como motor auxiliar, detenga el motor e incline la unidad fuera de borda fuera del agua cuando vaya a usar la fuente principal de potencia.

IMPORTANTE: Se debe restringir el bamboleo del motor fuera de borda mientras se impulse la embarcación con la fuente principal de potencia. El juego accesorio de enganche de la inclinación Quicksilver (830578A1) ha sido diseñado para ayudar a sujetar el motor inclinado. EL BAMBOLEO PUEDE DAÑAR EL MOTOR Y EL ESPEJO DE POPA DE LA EMBARCACION.

---

ofh

OPERAÇÃO

onf2h

OPERAÇÃO EM TEMPERATURAS PRÓXIMAS A ZERO

Quando usar o motor em temperaturas próximas a zero, ou quando o barco estiver atracado sob estas condições, deixe o motor inclinado o tempo todo para baixo, a fim de manter a caixa de engrenagens submersa. Isto evitará o congelamento da água presa na caixa de engrenagens, o que causaria danos à bomba de água e a outros componentes.

Se houver possibilidade de formação de gelo na água, o motor deve ser removido e a água deve ser completamente drenada. Se houver formação de gelo no nível da água dentro da caixa do eixo propulsor, o fluxo de água para o motor ficará impedido, podendo provocar danos.

one1h

OPERAÇÃO EM ÁGUA DO MAR OU ÁGUA POLUÍDA

Recomendamos lavar com água doce as passagens internas de água do motor, após cada operação em água salgada ou poluída. Isto evitará que o acúmulo de detritos impeça as passagens de água. Consulte o procedimento “Lavagem do Sistema de Resfriamento” na seção “Manutenção”.

Se você mantém o barco atracado, na água, incline o motor de forma que a caixa de engrenagens esteja completamente fora da água (exceto em temperaturas abaixo de zero), quando ele não estiver em uso.

Lave o exterior do motor de popa e lave a saída de escapamento da hélice e da caixa de engrenagens com água doce após cada uso. A cada mês, vaporize “Quicksilver Corrosion Guard” (Protetor contra a Corrosão Quicksilver) nas superfícies metálicas externas (não vaporize nos ânodos de controle de corrosão, visto que isto reduzirá a eficácia dos ânodos).

ono1h

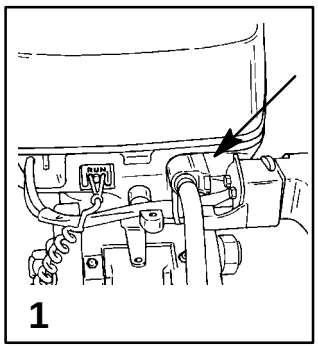
OPERAÇÃO DO MOTOR DE POPA COMO UM MOTOR AUXILIAR

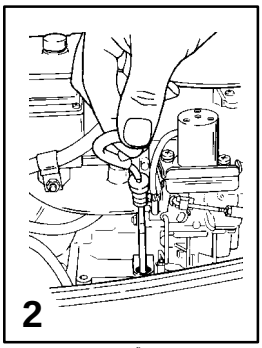
Se o motor de popa for usado como um motor auxiliar, desligue o motor e incline–o para fora da água quando você planejar usar o fonte de energia principal.

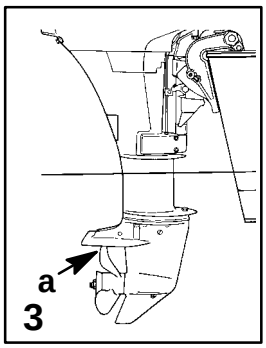
IMPORTANTE: O balanço do motor de popa tem que ser restringido durante a operação do barco usando a fonte de energia principal. O conjunto de travamento de inclinação acessório Quicksilver (830578A1) foi projetado para ajudar a suportar o motor de popa inclinado. O BALANÇO PODE DANIFICAR O MOTOR DE POPA E A POPA DO BARCO.

---

gof22







of

OPERATION

ofc2

PRE-STARTING INSTRUCTIONS

1 Connect the remote fuel line to the outboard. Make sure connector is snapped into place.

2 Check the engine oil level.

3 Make sure the cooling water intake (a) is submerged.

⚠ CAUTION

Never start or run your outboard (even momentarily) without water circulating through the cooling water intake in the gear case to prevent damage to the water pump (running dry) or overheating of the engine.

ofd2

ENGINE BREAK-IN PROCEDURE

⚠ CAUTION

Severe damage to the engine can result by not complying with the following Engine Break-in Procedure.

1. For the first hour of operation, run the engine at varied throttle settings not exceeding 2000 RPM or at approximately half throttle.
2. For the second hour of operation, run the engine at varied throttle settings up to 3000 RPM or at three-quarter throttle, and during this period of time run it at full throttle for approximately one minute every ten minutes.
3. For the next eight hours of operation , avoid continuous operation at full throttle for more than five minutes at a time.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofc2d

AVANT DE DEMARRER VOTRE MOTEUR

1 Branchez la conduite de carburant sur le moteur hors-bord. Vérifiez que le raccord est bien enclenché.

2 Vérifiez le niveau d'huile du moteur.

3 Assurez-vous que la prise d'eau de refroidissement (a) est immergée.

⚠ ATTENTION

Ne démarrez jamais votre moteur et ne le faites jamais tourner (même momentanément) en l'absence de circulation d'eau de la prise d'eau au carter d'engrenage afin d'éviter d'endommager la pompe à eau (en cas de fonctionnement à vide) ou de surchauffer le moteur.

ofd2d

PROCEDURE DE RODAGE DU MOTEUR

⚠ ATTENTION

Votre moteur peut être gravement endommagé si vous n'obéissez pas aux instructions de rodage suivantes.

1. Durant la première heure d'utilisation, faites tourner le moteur à différents régimes ne dépassant pas 2000 trs/mn, soit environ à mi-régime.
2. Au cours de la deuxième heure d'utilisation, faites tourner le moteur à différents régimes ne dépassant pas 3000 trs/mn, soit environ à trois-quart de régime, et durant cette période, faites-le tourner à plein régime pendant environ une minute toutes les dix minutes.
3. Durant les huit prochaines heures, évitez de le faire tourner continuellement à plein régime pendant plus de cinq minutes consécutives.

ofj

OPERACION

ofc2j

INSTRUCCIONES PREVIAS AL ARRANQUE

1 Conecte la manguera de combustible remota al motor fuera de borda. Asegúrese de que el conector haya encajado en su lugar.

2 Revise el nivel de aceite del motor.

3 Cerciórese de que la toma de agua de enfriamiento (a) esté sumergida.

⚠ PRECAUCION

Jamás arranque ni haga funcionar su motor fuera de borda (incluso momentáneamente) sin que esté circulando agua a través de la toma de agua de enfriamiento en la caja de engranajes, para evitar que se dañe la bomba de agua (marcha en seco) o el sobrecalentamiento del motor.

ofd2j

PROCEDIMIENTO DE RODAJE INICIAL DEL MOTOR

⚠ PRECAUCION

El motor podría dañarse seriamente si no se cumple con el siguiente procedimiento de rodaje inicial.

1. Durante la primera hora de operación, haga funcionar el motor en varias posiciones del acelerador sin exceder de 2000 RPM, o aproximadamente la mitad de la aceleración máxima.
2. Durante la segunda hora de operación, haga funcionar el motor en varias posiciones del acelerador hasta 3000 RPM, o tres cuartos de la aceleración máxima, y durante este período haga funcionar el motor a aceleración máxima durante aproximadamente un minuto cada diez minutos.
3. Durante las ocho horas de operación siguientes, evite la operación continua a todo gas por más de cinco minutos por vez.

ofh

OPERAÇÃO

ofc2h

INSTRUÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

1 Ligue a tubulação remota de combustível ao motor de popa. Certifique-se de que a conexão se encaixou adequadamente.

2 Verifique o nível do óleo.

3 Certifique-se de que a entrada de água de resfriamento (a) esteja submersa.

⚠ CUIDADO

Nunca dê partida ou opere seu motor de popa (mesmo por pouco tempo) sem que haja água circulando pela entrada da água de resfriamento na caixa de engrenagens, para se evitar danos à bomba de água (funcionando à seco) ou o superaquecimento do motor.

ofd2h

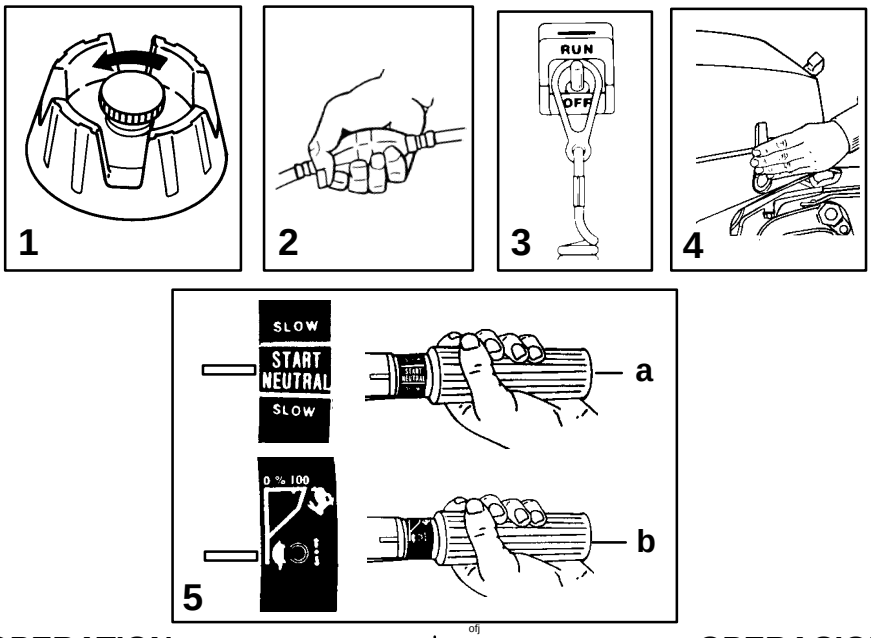
PROCEDIMENTOS DE AMACIAMENTO DO MOTOR

⚠ CUIDADO

Poderão ocorrer danos graves ao motor, caso não sejam cumpridos os Procedimentos de Amaciamento, abaixo relacionados.

1. Para a primeira hora de funcionamento, deixe o motor funcionar em várias rotações diferentes, não excedendo a metade do acelerador (2000 rpms).
2. Para a segunda hora de funcionamento, deixe o motor funcionar em diferentes rotações, até 3000 RPM, ou com três quartos do acelerador puxado, e durante este período deixe-o funcionar com o acelerador no máximo por aproximadamente um minuto a cada dez minutos.
3. Durante as próximas oito horas de operação, evite funcionar o motor continuamente com o manete do acelerador totalmente aberto por mais de cinco minutos de cada vez.

gof63



of

OPERATION

off3

STARTING THE ENGINE - TILLER HANDLE MODELS

Before starting, read the Pre-Starting Check List, Special Operating Instructions, Pre-Starting Instructions, and Engine Break-in Procedure on the first three pages in the Operation Section.

IMPORTANT: Avoid engine flooding - Do not rotate the throttle grip while engine is not running. Doing so will inject fuel into the engine and cause a possible hard starting flooded condition.

1 Open fuel tank vent on manual venting type tanks.

2 Squeeze the fuel line primer bulb several times until it feels firm.

3 Set the lanyard stop switch to RUN position.

4 Side Handle Gear Shift Models - Set the gear shift to NEUTRAL position.

5 Set the throttle grip to start position.

a. Throttle Grip Gear Shift Models

b. Side Handle Gear Shift Models

ofd

FONCTIONNEMENT

off3d

DEMARRAGE DU MOTEUR - MODELES A BARRE FRANCHE

Avant de démarrer, lisez la liste des vérifications à effectuer avant le départ, les sections Situations particulières, Avant le départ et Procédure de rodage du moteur des trois premières pages du chapitre Fonctionnement.

IMPORTANT: Evitez de noyer le moteur. N'actionnez pas la manette des gaz lorsque le moteur ne tourne pas. Il en résulterait une injection de carburant dans le moteur qui risquerait de noyer ce dernier.

1 Dans le cas des réservoirs de carburant à système de ventilation manuel, ouvrez la prise d'air du réservoir.

2 Serrez la poire d'amorçage à plusieurs reprises, jusqu'à ce qu'elle soit ferme.

3 Placez le contacteur d'arrêt à corde en position de marche (RUN).

4 Modèles à levier de vitesse latéral : réglez le levier de vitesse sur le point mort (NEUTRAL).

5 Placez la manette des gaz en position de démarrage.

a. Modèles à levier de vitesse sur la manette des gaz

b. Modèles à levier de vitesse latéral

off3m

ofj

OPERACION

off3j

ARRANQUE DEL MOTOR - MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

Antes de arrancar, lea la Lista de verificaciones antes del arranque, las Instrucciones especiales para la operación y el Procedimiento de rodaje inicial del motor en las primeras tres páginas de la sección Operación.

Evite inundar el motor - No gire el mango acelerador si el motor no está funcionando. Si lo hace, se inyectará combustible al motor y ocurrirá una posible condición de arranque difícil por inundación.

1 Abra la ventilación del tanque de combustible si se trata de un tanque con ventilación manual.

2 Oprima la pera de cebado de la manguera de combustible varias veces hasta que se sienta firme.

3 Coloque el interruptor de parada de emergencia en la posición de marcha (RUN).

4 Modelos de cambio de velocidades de palanca lateral - Coloque el cambio de velocidad en la posición NEUTRO.

5 Ponga el mango acelerador en la posición de arranque.

a. Modelos de cambio de velocidades con el mango de aceleración

b. Modelos de cambio de velocidades de mango lateral

ofh

OPERAÇÃO

off3h

PARTIDA DO MOTOR - MODELOS COM CANA DO LEME

Antes da partida, leia a Lista de Verificação Pré-operacional, as Instruções Especiais de Operação, as Instruções Pré-operacionais e os Procedimentos de Amaciamento do Motor nas três primeiras páginas da seção "Operação".

Evite o afogamento do motor - não gire o punho do acelerador se o motor não estiver trabalhando. Se o punho for girado, o combustível será injetado dentro do motor e, possivelmente, causará uma situação de afogamento que prejudicará a partida do motor.

1 Abra o suspiro do tanque de combustível nos tanques de ventilação manual.

2 Aperte várias vezes o bulbo do escorvador da tubulação de combustível, até sentí-lo firme.

3 Coloque o interruptor de parada tipo corda na posição "RUN" (FUNCIONAR).

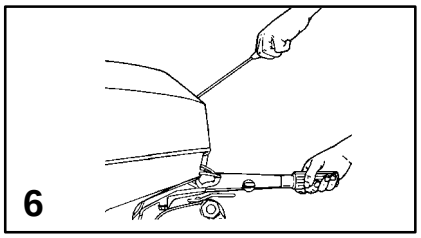
4 Modelos com Câmbio em Alavanca Lateral - Coloque o câmbio na posição NEUTRO.

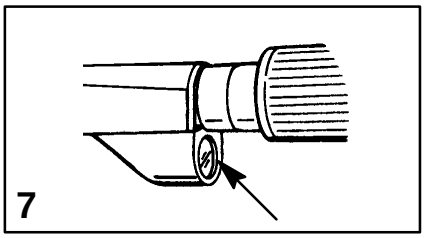
5 Ajuste o manete do acelerador para a posição de partida.

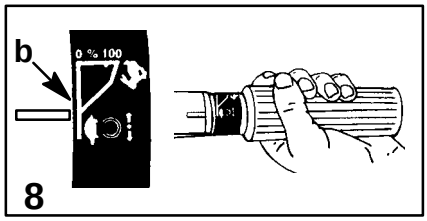
a. Modelos com Câmbio de Marcha no Manete do Acelerador

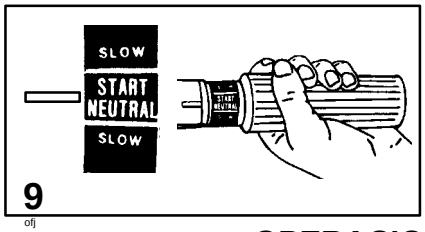
b. Modelos com Câmbio no Manete do Acelerador

gof24









off4m
of

OPERATION

off4
STARTING THE ENGINE - TILLER HANDLE MODELS

IMPORTANT: Electric starting outboards must not be run or started (either manually or electrically), without having the outboard battery cables connected to a battery, as damage to the charging system could result.

Note: After starting, do not rotate the throttle grip from the start position until the engine had a chance to warm-up (approximately 30 seconds).

6 Manual Starting Models - Pull the starter rope slowly until you feel the starter engage, then pull rapidly to crank the engine. Allow rope to return slowly. Repeat until engine starts.

7 Electric Starting Models - Push starter button and crank the engine. Release button when engine starts. Do not operate starter motor continuously for longer than ten seconds at a time. If engine fails to start, wait 30 seconds and try again.

Flooded Engine - 8 and 9

8 Side Handle Gear Shift Models - If engine is flooded or fails to start in 5 attempts, set the throttle grip to position (b).

9 Throttle Grip Gear Shift Models (Manual Starting) - If engine is flooded or fails to start in 5 attempts, leave the throttle grip in neutral. 3 to 4 extra attempts may be needed to start the engine.

ofd

FONCTIONNEMENT

off4d
DEMARRAGE DU MOTEUR - MODELES A BARRE FRANCHE

IMPORTANT: Les hors-bord à démarrage électrique ne doivent pas tourner ni être démarrés (manuellement ou électriquement), si les câbles de la batterie du hors-bord ne sont pas branchés à une batterie, au risque d'endommager le système de charge.

Remarque: Une fois le moteur démarré, maintenez la manette des gaz en position START (DEMARRAGE) jusqu'à ce que le moteur ait eu le temps de chauffer (environ 30 secondes).

6 Modèles à démarrage manuel : tirez lentement la corde du démarreur jusqu'à ce que vous sentiez le démarreur s'engager, puis rapidement pour lancer le moteur. Contrôlez toujours la corde pour qu'elle ne revienne pas trop rapidement. Répétez jusqu'à ce que le moteur démarre.

7 Modèle à démarrage électrique : poussez le démarreur et lancez le moteur. Relâchez-le après le démarrage. Ne faites pas fonctionner le démarreur plus de 10 secondes d'affilée. Si le moteur ne démarre pas, attendez 30 secondes avant de réessayer.

Moteur Noyé - 8 et 9

8 Modèles à changement de vitesses sur poignée latérale - Si le moteur est noyé ou ne démarre pas au bout de 5 tentatives, placez la manette des gaz en position (b).

9 Modèles à changement de vitesses sur manette des gaz (démarrage manuel) - Si le moteur est noyé ou ne démarre pas au bout de 5 tentatives, laissez la manette au point mort. Trois ou quatre essais supplémentaires peuvent être nécessaires pour faire démarrer le moteur.

ofj

OPERACION

off4j
ARRANQUE DEL MOTOR - MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

IMPORTANTE: No haga funcionar ni arranque un motor fuera de borda con arranque eléctrico (sea manualmente o eléctricamente) antes de conectar los cables de la batería del motor a una batería, ya que se podría averiar el sistema de carga.

Nota: Después de arrancar, no gire el mango acelerador de la posición de arranque hasta que el motor haya tenido tiempo de calentar (aproximadamente 30 segundos).

6 Modelos de arranque manual - Tire de la cuerda de arranque lentamente hasta que sienta que se engancha el arrancador, luego jale rápidamente para arrancar el motor. Deje que la cuerda regrese lentamente. Repita el procedimiento hasta que arranque el motor.

7 Modelos de arranque eléctrico - Presione el botón arrancador y arranque el motor. Suelte el botón cuando arranque el motor. No opere el arrancador del motor continuamente por períodos mayores a diez segundos cada vez. Si el motor no arranca, espere 30 segundos y trate nuevamente.

Motor Inundado - 8 y 9

8 Modelos con cambio de velocidades de palanca lateral - Si el motor está inundado o no arranca después de 5 intentos, ponga el mango acelerador en la posición (b).

9 Modelos con cambio de velocidades mediante la palanca aceleradora (arranque manual) - Si el motor está inundado o no arranca después de 5 intentos, ponga la palanca aceleradora en neutro. Podría ser necesario hacer 3 ó 4 intentos más para arrancar el motor.

ofh

OPERAÇÃO

off4h
PARTIDA DO MOTOR - MODELOS COM CANA DO LEME

IMPORTANTE: Motores de popa com partida elétrica não devem ser dados a partida ou correr (manual ou eletricamente), sem que os cabos da bateria do motor de popa estejam conectados, visto que isto pode causar danos ao sistema de carga.

Nota: Após a partida, não gire o manete do acelerador da posição de partida até que o motor aqueça (aproximadamente 30 segundos).

6 Modelos com Partida Manual - Puxe o cordão de arranque lentamente até sentir que o arranque está engatado e então, puxe rapidamente para girar o motor. Deixe que o cordão retorne lentamente. Repita esta operação até que o motor pegue.

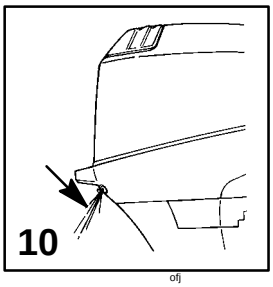
7 Modelos com Partida Elétrica - Pressione o botão de partida e gire o motor. Solte o botão quando o motor pegar. Não faça funcionar a partida do motor continuadamente por mais de dez segundos de cada vez. Se o motor não pega, espere 30 segundos e tente de novo.

Motor Afogado - 8 e 9

8 Modelos com alavanca de câmbio lateral - se o motor estiver afogado ou falhar em arrancar depois de 5 tentativas, coloque o punho giratório do acelerador na posição (b).

9 (Arranque Manual) - se o motor estiver afogado ou falhar em arrancar depois de 5 tentativas, deixe o punho giratório em neutro. Talvez seja necessário 3 ou 4 tentativas adicionais para que o motor arranque.

gof25



off5m
of

OPERATION

off5
STARTING THE ENGINE - TILLER HANDLE MODELS

10 Check for a steady stream of water flowing out of the water pump indicator hole.

IMPORTANT: If no water is coming out of the water pump indicator hole, stop engine and check cooling water intake for obstruction. No obstruction may indicate a water pump failure or blockage in the cooling system. These conditions will cause the engine to overheat. Have the outboard checked by your dealer. Operating the engine while overheated may cause serious engine damage.

Warming Up Engine

Before beginning operation, allow the engine to warm up at idling speed for 3 minutes.

ofd

FONCTIONNEMENT

off5d
DEMARRAGE DU MOTEUR - MODELES A BARRE FRANCHE

10 Vérifiez que le débit est régulier en sortie du témoin de la pompe à eau.

IMPORTANT: Si aucune eau ne s'écoule du témoin de la pompe à eau, arrêtez le moteur et vérifiez si la prise d'eau du circuit de refroidissement n'est pas obstruée. L'absence d'obstruction peut indiquer une panne de la pompe à eau ou un blocage du circuit de refroidissement. L'une de ces situations peut provoquer une surchauffe du moteur. Faites vérifier le moteur par votre concessionnaire. Un moteur surchauffé qui continue de tourner peut être gravement endommagé.

Prechauffage du moteur

Avant de démarrer, laissez chauffer le moteur au ralenti pendant 3 minutes.

ofj

OPERACION

off5j
ARRANQUE DEL MOTOR - MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

10 Revise si hay un flujo constante de agua saliendo del agujero indicador de la bomba de agua.

IMPORTANTE: Si no está saliendo agua del agujero indicador de la bomba de agua, apague el motor y revise la toma de agua de enfriamiento para determinar si hay alguna obstrucción. La ausencia de obstrucción puede indicar un fallo de la bomba de agua o un bloqueo en el sistema de enfriamiento. Estas condiciones harán que el motor se sobrecaliente. Lleve el motor fuera de borda a un distribuidor para que lo revise. El motor se dañará si se pone en funcionamiento mientras está sobrecalentado.

Calentamiento del motor

Antes de empezar la operación, deje que el motor caliente a velocidad de marcha en vacío durante 3 minutos.

ofh

OPERAÇÃO

off5h
PARTIDA DO MOTOR - MODELOS COM CANA DO LEME

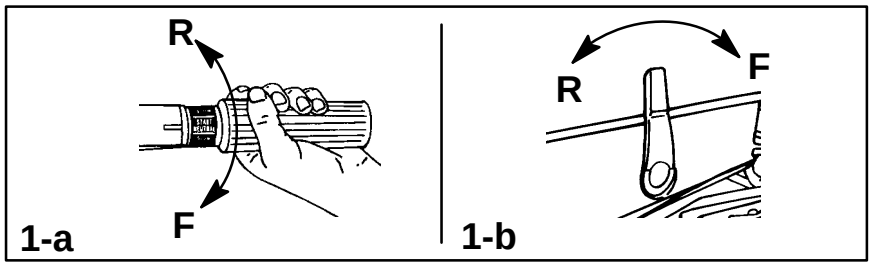
10 Verifique se há um fluxo contínuo de água saindo pelo orifício indicador da bomba de água.

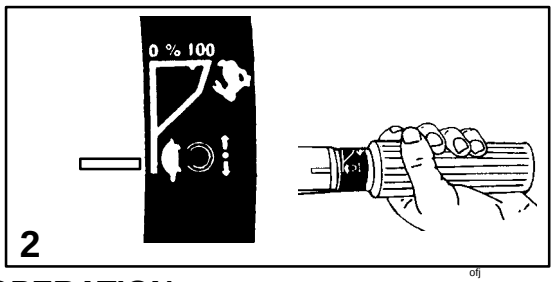
IMPORTANTE: Se não houver água saindo pelo orifício indicador da bomba de água, desligue o motor e verifique se a entrada de água para resfriamento está obstruída. Se não houver obstrução, isto poderá indicar uma falha na bomba de água ou uma obstrução no sistema de resfriamento. Estas condições causarão o superaquecimento do motor. Leve o motor ao seu revendedor para uma verificação. Operar o motor, enquanto superaquecido, irá danificá-lo.

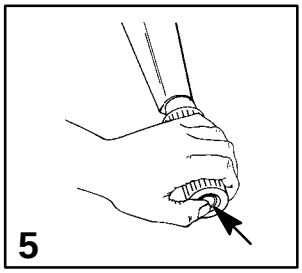
Aquecimento do Motor

Antes de operar o motor, permita que este aqueça em marcha lenta por 3 minutos.

gof26







of

OPERATION

ofk2

GEAR SHIFTING - TILLER HANDLE MODELS

1 Your outboard has three gear shift positions to provide operation: Forward (F), Neutral (out of gear), and Reverse (R).

a. Throttle Grip Gear Shift Models

b. Side Handle Gear Shift Models

2 Side Handle Gear Shift Models - Align throttle grip pointer with slow speed shift position before shifting outboard into gear.

IMPORTANT: Do not attempt to shift outboard into Reverse gear when the engine is not running. This could cause damage to the gear shift mechanism.

3 Always shift outboard with a quick motion.

4 After shifting outboard into gear, advance the throttle to increase speed.

ofn1

STOPPING THE ENGINE - TILLER HANDLE MODELS

5 Reduce engine speed and shift outboard to neutral position. Push in the engine stop button or move the lanyard stop switch to the OFF position.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofk2d

CHANGEMENT DES VITESSES - MODELES A BARRE FRANCHE

1 Votre moteur hors-bord dispose de trois vitesses : marche avant (F), point mort (NEUTRAL) et marche arrière (R).

a. Modèles à levier de vitesse sur la manette des gaz

b. Modèles à levier de vitesse latéral

2 Modèles à levier de vitesse latéral : alignez le trait de repère de la manette des gaz avec la position de ralenti avant de changer de vitesse.

IMPORTANT: N'essayez pas de passer en marche arrière lorsque le moteur est à l'arrêt. Vous risqueriez d'endommager le mécanisme d'embrayage.

3 Passez les vitesses rapidement.

4 Une fois la vitesse passée, avancez la manette des gaz pour accélérer.

ofn1d

ARRET DU MOTEUR - MODELES A BARRE FRANCHE

5 Ralentissez la vitesse du moteur et passez au point mort. Enfoncez le bouton d'arrêt ou réglez le contacteur d'arrêt à corde sur OFF.

ofj

OPERACION

ofk2j

CAMBIO DE VELOCIDADES - MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

1 Su motor fuera de borda tiene tres cambios de velocidades para: marcha hacia adelante (F), Neutro (marcha sin velocidad) y Retroceso (R).

a. Modelos de cambio de velocidades con el mango de aceleración

b. Modelos de cambio de velocidades de mango lateral

2 Modelos de cambio de velocidades de mango lateral - Alinee el apuntador del mango de aceleración con la posición de cambio de baja velocidad antes de embragar el motor fuera de borda en una velocidad.

IMPORTANTE: No trate de colocar el motor fuera de borda en Retroceso cuando el motor no está funcionando. Esto podría dañar el mecanismo del cambio de velocidades.

3 Siempre haga los cambios con un movimiento rápido.

4 Después de embragar el motor fuera de borda, avance el acelerador para aumentar la velocidad.

ofn1j

PARO DEL MOTOR - MODELOS CON PALANCA DE DIRECCION MANUAL

5 Reduzca la velocidad del motor y cambie el motor fuera de borda a Neutro. Presione el botón de paro del motor o mueva el interruptor de parada de emergencia a la posición de apagado "OFF".

ofh

OPERAÇÃO

ofk2h

MUDANÇA DE MARCHA - MODELOS COM CANA DO LEME

1 Seu motor tem três posições de marcha, permitindo a operação: Para Frente (F), Neutro (ponto morto), e Marcha À Ré (R).

a. Modelos com Câmbio de Marcha no Manete do Acelerador

b. Modelos com Câmbio no Manete do Acelerador

2 Modelos com Câmbio no Manete do Acelerador - Alinhe o indicador do manete do acelerador com a posição de marcha de baixa velocidade, antes de passar a marcha do motor de popa.

IMPORTANTE: Não tente engatar a Marcha À Ré, quando o motor não estiver em funcionamento. Isto poderá danificar o mecanismo da engrenagem.

3 Engate sempre as marchas com um movimento rápido.

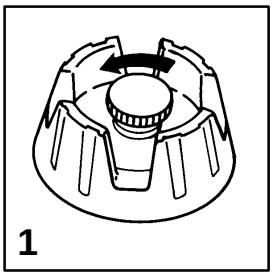
4 Após colocar o motor em marcha, gire o manete do acelerador para aumentar a velocidade.

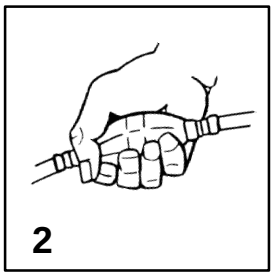
ofn1h

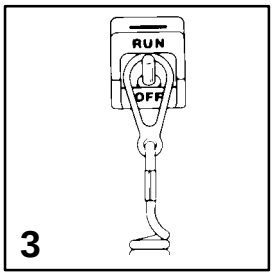
PARADA DO MOTOR - MODELOS COM CANA DO LEME

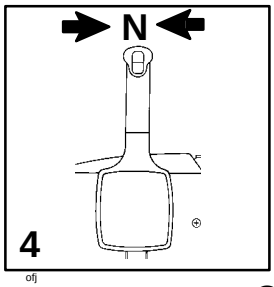
5 Reduza a velocidade do motor e engate na posição neutra. Pressione o botão de desligamento do motor ou coloque o interruptor de parada tipo corda na posição "OFF" (DESLIGAR).

gof17









of

OPERATION

ofg3

STARTING THE ENGINE - REMOTE CONTROL MODELS

Before starting, read the Pre-Starting Check List, Special Operating Instructions, Pre-Starting Instructions, and Engine Break-in Procedure on the first three pages in the Operation Section.

1 Open fuel tank vent screw (in filler cap) on manual venting type tanks.

2 Squeeze the fuel line primer bulb several times until it feels firm.

3 Insure that the lanyard stop switch is in the RUN position.

4 Set the remote control handle to neutral position.

IMPORTANT: Electric starting outboards must not be run or started (either manually or electrically), without having the outboard battery cables connected to a battery, as damage to the charging system could result.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofg3d

DEMARRAGE DU MOTEUR - MODELES A TELECOMMANDE

Avant de démarrer, lisez la liste des vérifications à effectuer avant le départ, les sections Situations particulières, Avant le départ et Procédure de rodage du moteur des trois premières pages du chapitre Fonctionnement.

1 Dans le cas des réservoirs de carburant à système de ventilation manuel, ouvrez la prise d'air du réservoir.

2 Serrez la poire d'amorçage à plusieurs reprises, jusqu'à ce qu'elle soit ferme.

3 Placez le contacteur d'arrêt à corde en position de marche (RUN).

4 Mettez la manette de télécommande au point mort.

IMPORTANT: Les hors-bord à démarrage électrique ne doivent pas tourner ni être démarrés (manuellement ou électriquement), si les câbles de la batterie du hors-bord ne sont pas branchés à une batterie, au risque d'endommager le système de charge.

ofj

OPERACION

ofg3j

ARRANQUE DEL MOTOR - MODELOS CON CONTROL REMOTO

Antes de arrancar, lea la Lista de verificaciones antes del arranque, las Instrucciones especiales para la operación, las Instrucciones previas al arranque y el Procedimiento de rodaje inicial del motor que se encuentran en las tres primeras páginas de la sección de Operación.

1 Abra el tornillo de ventilación del tanque de combustible (en la tapa de llenado) si se trata de un tanque de ventilación manual.

2 Oprima la pera de cebado de la manguera de combustible varias veces hasta que se sienta firme.

3 Asegúrese de que el interruptor de parada de emergencia esté en la posición de marcha (RUN).

4 Coloque la palanca de control remoto en la posición Neutro.

IMPORTANTE: No haga funcionar ni arranque un motor fuera de borda con arranque eléctrico (sea manualmente o eléctricamente) antes de conectar los cables de la batería del motor a una batería, ya que se podría averiar el sistema de carga.

ofh

OPERAÇÃO

ofg3h

PARTIDA DO MOTOR - MODELOS COM CONTROLE REMOTO

Antes da partida, leia a Lista de Verificação Pré-operacional, as Instruções Especiais de Operação, as Instruções Pré-operacionais e os Procedimentos de Amaciamento do Motor nas três primeiras páginas da seção "Operação".

1 Abra o suspiro do tanque de combustível (na tampa de abastecimento) nos tanques de ventilação manual.

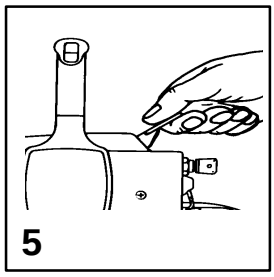
2 Aperte várias vezes o bulbo do escorvador da tubulação de combustível, até sentí-lo firme.

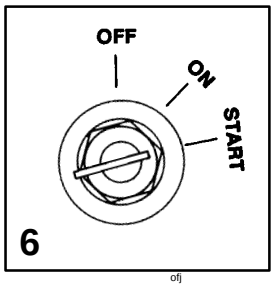
3 Certifique-se de que o interruptor de parada tipo corda está na posição "RUN" (FUNCIONAR).

4 Coloque a alavanca de controle remoto na posição neutra.

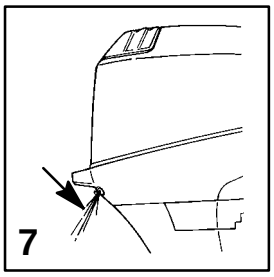
IMPORTANTE: Motores de popa com partida elétrica não devem ser dados a partida ou correr (manual ou eletricamente), sem que os cabos da bateria do motor de popa estejam conectados, visto que isto pode causar danos ao sistema de carga.

goh155g


5



6


7

ofg2m
of

OPERATION

ofg2

STARTING THE ENGINE - REMOTE CONTROL MODELS

5 Do not raise the neutral fast idle lever when starting. The engine has an enrichener system that will automatically increase engine speed for starting and warm-up. After engine has warmed-up, (approximately 30 seconds) the lever can be raised to increase idle speed in neutral. The lever will have to be moved down in order to shift the control handle.

Note: Starting Flooded Engine - lift the neutral fast idle lever to full up and continue to crank the engine for starting.

6 Turn ignition key to the START position. If engine fails to start in ten seconds, return key to ON position, wait 30 seconds and try again.

7 Check for a steady stream of water flowing out of the water pump indicator hole.

IMPORTANT: If no water is coming out of the water pump indicator hole, stop engine and check cooling water intake for obstruction. No obstruction may indicate a water pump failure or blockage in the cooling system. These conditions will cause the engine to overheat. Have the outboard checked by your dealer. Operating the engine while overheated will cause engine damage.

Warming Up Engine

Before beginning operation, allow the engine to warm up at idling speed for 3 minutes.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofg2d

DEMARRAGE DU MOTEUR - MODELES A TELECOMMANDE

5 Ne relevez pas le levier de ralenti rapide au point mort lors du démarrage. Le moteur est équipé d'un système d'enrichissement qui augmente automatiquement la vitesse du moteur lors du démarrage et du préchauffage. Une fois que le moteur est chaud (au bout d'environ 30 secondes), le levier peut être relevé pour augmenter le ralenti rapide au point mort. Le levier doit être rabaissé pour déplacer la poignée de commande.

Remarque: Démarrage des moteurs immergés - Relevez complètement le levier de ralenti au point mort et continuez à lancer le moteur pour le faire démarrer.

6 Tournez la clé de contact sur START (DEMARRAGE). Si le moteur ne démarre pas au bout de dix secondes, tournez la clé sur ON (MARCHE), attendez 30 secondes et essayez à nouveau.

7 Vérifiez que le débit est régulier en sortie du témoin de la pompe à eau.

IMPORTANT: Si aucune eau ne s'écoule du témoin de la pompe à eau, arrêtez le moteur et vérifiez si la prise d'eau du circuit de refroidissement n'est pas obstruée. L'absence d'obstruction peut indiquer une panne de la pompe à eau ou un blocage du circuit de refroidissement. L'une de ces situations peut provoquer une surchauffe du moteur. Faites vérifier le moteur par votre concessionnaire. Un moteur surchauffé qui continue de tourner peut être gravement endommagé.

Prechauffage du moteur

Avant de démarrer, laissez chauffer le moteur au ralenti pendant 3 minutes.

ofj

OPERACION

ofg2j

ARRANQUE DEL MOTOR - MODELOS CON CONTROL REMOTO

5 No suba la palanca de marcha en vacío rápida en neutro al arrancar. El motor tiene un sistema de enriquecimiento que aumentará automáticamente la velocidad del motor durante el arranque y calentamiento. Después de que ha calentado el motor (aproximadamente 30 segundos), se puede subir la palanca para aumentar la velocidad de marcha en vacío en neutro. Se tendrá que mover esta palanca hacia abajo para poder hacer el cambio en el mango de control.

Nota: Arranque de un motor inundado - suba del todo la palanca de marcha en vacío rápida en neutro y continúe haciendo girar el motor para que arranque.

6 Gire la llave de ignición a la posición de START (ARRANQUE). Si el motor no arranca en diez segundos, vuelva la llave a la posición ON (ENCENDIDO), espere 30 segundos e intente de nuevo.

7 Verifique que esté saliendo un chorro de agua constante por el orificio indicador de la bomba de agua.

IMPORTANTE: Si no está saliendo agua del agujero indicador de la bomba de agua, apague el motor y revise la toma de agua de enfriamiento para determinar si hay alguna obstrucción. La ausencia de obstrucción puede indicar un fallo de la bomba de agua o un bloqueo en el sistema de enfriamiento. Estas condiciones harán que el motor se sobrecaliente. Lleve el motor fuera de borda a un distribuidor para que lo revise. El motor se dañará si se pone en funcionamiento mientras está sobrecalentado.

Calentamiento del motor

Antes de empezar la operación, deje que el motor caliente a velocidad de marcha en vacío durante 3 minutos.

ofh

OPERAÇÃO

ofg2h

PARTIDA DO MOTOR - MODELOS COM CONTROLE REMOTO

5 Não levante a alavanca de marcha lenta neutra ao dar a partida. O motor conta com um sistema enriquecedor que aumentará automaticamente a rotação do motor para a partida e o aquecimento. Após o motor aquecer (aproximadamente 30 segundos), a alavanca pode ser levantada para aumentar a velocidade de marcha lenta neutra. A alavanca terá que ser movida para baixo para a mudança do punho de controle.

Nota: Partida com o motor afogado - Levante a alavanca de velocidade de marcha lenta até a posição limite superior e tente novamente até que o motor dê a partida.

6 Vire a chave para a posição "START" (PARTIDA). Se o motor não der a partida em 10 segundos, volte a chave para a posição "ON" (LIGAR), aguarde 30 segundos e tente novamente.

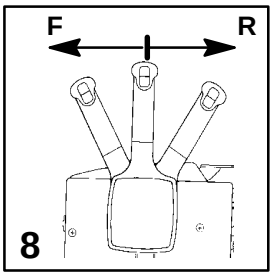
7 Verifique se há um fluxo contínuo de água saindo do orifício indicador da bomba d'água.

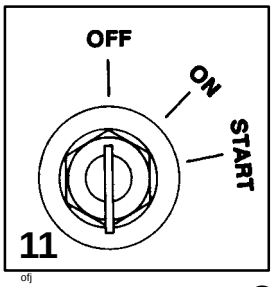
IMPORTANTE: Se não houver água saindo pelo orifício indicador da bomba de água, desligue o motor e verifique se a entrada de água para resfriamento está obstruída. Se não houver obstrução, isto poderá indicar uma falha na bomba de água ou uma obstrução no sistema de resfriamento. Estas condições causarão o superaquecimento do motor. Leve o motor ao seu revendedor para uma verificação. Operar o motor, enquanto superaquecido, irá danificá-lo.

Aquecimento do Motor

Antes de operar o motor, permita que este aqueça em marcha lenta por 3 minutos.

gof19





of

OPERATION

ofl2

GEAR SHIFTING - REMOTE CONTROL MODELS

8 Your outboard has three gear shift positions to provide operation: Forward (F), Neutral (out of gear), and Reverse (R).

IMPORTANT: Do not attempt to shift outboard into Reverse gear when the engine is not running. This could cause damage to the gear shift mechanism.

9 Always shift outboard into gear with a quick motion.

10 After shifting outboard into gear, advance the throttle to increase speed.

ong1

STOPPING THE ENGINE - REMOTE CONTROL MODELS

11 Reduce engine speed and shift outboard to neutral position. Turn ignition key to OFF position.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofl2d

CHANGEMENT DES VITESSES - MODELES A TELECOMMANDE

8 Votre moteur hors-bord dispose de trois vitesses : marche avant (F), point mort (NEUTRAL) et marche arrière (R).

IMPORTANT: N'essayez pas de passer en marche arrière lorsque le moteur est à l'arrêt. Vous risqueriez d'endommager le mécanisme d'embrayage.

9 Passez les vitesses rapidement.

10 Une fois la vitesse passée, avancez la manette des gaz pour accélerer.

ong1d

ARRET DU MOTEUR - MODELES A TELECOMMANDE

11 Ralentissez la vitesse du moteur et passez au point mort. Tournez la clé de contact sur OFF (ARRET).

ofj

OPERACION

ofl2j

CAMBIO DE VELOCIDADES - MODELOS CON CONTROL REMOTO

8 Su motor fuera de borda tiene tres cambios de velocidades para: marcha hacia adelante (F), Neutro (marcha sin velocidad) y Retroceso (R).

IMPORTANTE: No trate de colocar el motor fuera de borda en Retroceso cuando el motor no está funcionando. Esto podría dañar el mecanismo del cambio de velocidades.

9 Siempre haga los cambios con un movimiento rápido.

10 Después de embragar el motor fuera de borda, avance el acelerador para aumentar la velocidad.

ong1j

PARO DEL MOTOR - MODELOS CON CONTROL REMOTO

11 Reduzca la velocidad del motor y coloque el motor fuera de borda en neutro. Gire la llave de encendido a la posición de apagado (OFF).

ofh

OPERAÇÃO

ofl2h

MUDANÇA DE MARCHA - MODELOS COM CONTROLE REMOTO

8 Seu motor tem três posições de marcha, permitindo a operação: Para Frente (F), Neutro (ponto morto), e Marcha À Ré (R).

IMPORTANTE: Não tente engatar a Marcha À Ré, quando o motor não estiver em funcionamento. Isto poderá danificar o mecanismo da engrenagem.

9 Engate sempre as marchas com um movimento rápido.

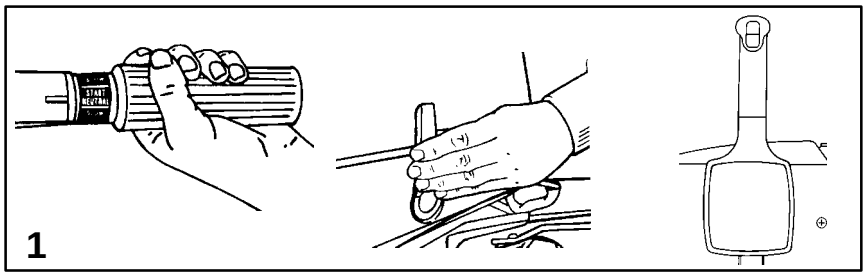
10 Após colocar o motor em marcha, avance mais a alavanca do acelerador para aumentar a velocidade.

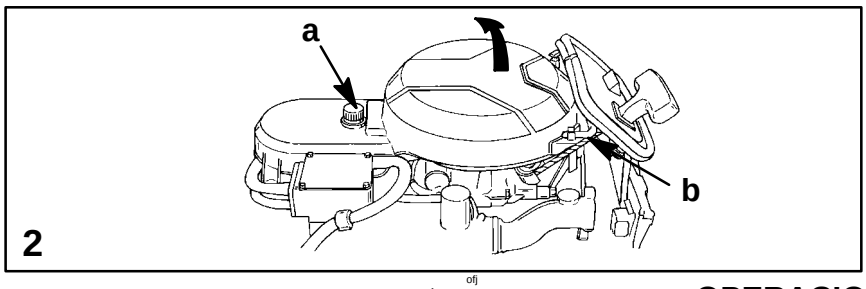
ong1h

PARADA DO MOTOR - MODELOS COM CONTROLE REMOTO

11 Reduza a velocidade do motor e engate na posição neutra. Gire a chave de ignição para a posição "OFF" (DESLIGAR).

gof28





ofp6m
of

OPERATION

ofp6
EMERGENCY STARTING

If the starter system fails, use the spare starter rope (provided) and follow this procedure.

1 Shift outboard to neutral position.

⚠ WARNING

When using emergency starter rope to start engine, the start-in-gear protection provided by the remote control is inoperative. Make sure to set the outboard gear shift into neutral to prevent outboard from starting in gear. Sudden unexpected acceleration could result in serious injury or death.

2 Remove flywheel cover by loosening thumb screw (a) and pull out lock pin (b).

ofd

FONCTIONNEMENT

ofp6d
DEMARRAGE D'URGENCE

En cas de défaillance du démarreur, utilisez la corde de rechange du démarreur fournie avec votre hors-bord et procédez comme suit :

1 Mettez le moteur au point mort .

⚠ AVERTISSEMENT

Lorsque vous lancez le moteur à l'aide de la corde de démarrage d'urgence, le système de sûreté de la télécommande ne fonctionne pas. Veillez à bien mettre le hors-bord au point mort pour l'empêcher de démarrer avec une vitesse engagée. Une accélération brusque et inattendue au moment du lancement du moteur peut causer des blessures graves ou mortelles.

2 Retirez le couvercle du volant-moteur en desserrant la vis à oreilles (a) et retirez le cliquet (b).

ofj

OPERACION

ofp6j
ARRANQUE DE EMERGENCIA

Si no funciona el sistema de arranque, use la cuerda de arranque de emergencia (suministrada) y siga este procedimiento.

1 Coloque el motor fuera de borda en Neutro.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando se usa la cuerda de arranque de emergencia para arrancar el motor, queda inoperante la protección contra arranque en un cambio de velocidad suministrada por el control remoto. Asegúrese de que la palanca de cambios del motor fuera de borda esté en neutro para evitar que el motor arranque en un cambio de velocidad. Una aceleración brusca repentina podría resultar en lesiones graves o la muerte.

2 Quite la cubierta de la rueda de arranque aflojando el tornillo de apriete manual (a) y tire del pasador de traba (b) hacia afuera.

ofh

OPERAÇÃO

ofp6h
PARTIDA DE EMERGÊNCIA

Se o sistema de arranque falhar, use o cordão de partida sobressalente (fornecido) e siga o seguinte procedimento.

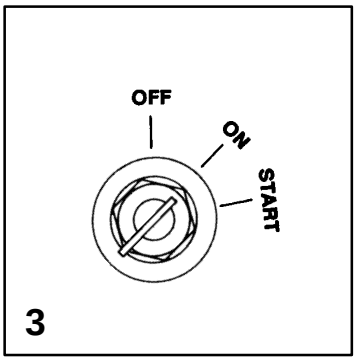
1 Engate o motor na posição neutra.

⚠ AVISO

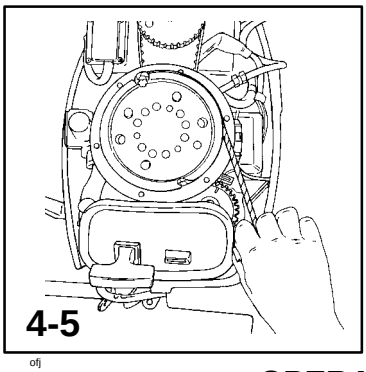
Quando o cordão de partida de emergência é usado para dar partida ao motor, fica inoperante a proteção contra partida em marcha engatada, fornecida pelo controle remoto. Assegure-se de que a alavanca do câmbio esteja em neutro para evitar a partida com a marcha engatada. Uma aceleração brusca e inesperada poderá provocar ferimentos graves ou morte.

2 Retire a tampa do volante do motor afrouxando o parafuso de mão (a) e puxe o pino de travagem para fora (b).

gof29



3



4-5

ofp7m
of

OPERATION

ofp7
EMERGENCY STARTING (CONTINUED)

3 Electric Start Remote Control Models -Turn the ignition key to ON position.

4 Place the starter rope knot into the flywheel notch and wind the rope clockwise around the flywheel.

⚠ WARNING

To prevent getting an electrical shock, DO NOT touch any ignition component, wiring, or spark plug wire when starting or running the engine.

⚠ WARNING

The exposed moving flywheel can cause serious injury. Keep your hands, hair, clothing, tools, and other objects away from engine when starting or running the engine.
Do not attempt to reinstall the flywheel cover or top cowl when engine is running.

5 Pull the starter rope to start the engine.

ofd

FONCTIONNEMENT

ofp7d
DEMARRAGE D'URGENCE (SUITE)

3 Modèles à télécommande à démarrage électrique - Tournez la clé de contact sur ON (MARCHE).

4 Glissez le noeud de la corde de démarrage dans l'encoche du volant-moteur et enroulez-la dans le sens des aiguilles d'une montre autour de ce dernier.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'électrocution, NE TOUCHEZ A AUCUN organe d'allumage, câblage ou câble de bougie lors du démarrage du moteur ou lorsqu'il est en marche.

⚠ AVERTISSEMENT

Un volant-moteur exposé et en mouvement peut causer des blessures graves. Tenez vos mains, vos cheveux, vos vêtements, vos outils ou tout autre objet éloignés du moteur lors de son démarrage ou lorsqu'il est en marche. N'essayez pas de remettre le dispositif de rembobinage ou le capot supérieur lorsque le moteur est en marche.

5 Tirez sur la corde de démarrage pour lancer le moteur.

ofj

OPERACION

ofp7j
ARRANQUE DE EMERGENCIA (CONTINUACION)

3 Modelos de arranque eléctrico con control remoto - Gire la llave de encendido a la posición de encendido ON.

4 Coloque el nudo de la cuerda de arranque en la ranura del volante y enrolle la cuerda en el sentido de las manecillas del reloj alrededor del volante.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar recibir un choque eléctrico, NO toque ningún componente del encendido, cableado ni alambre de bujías cuando vaya a arrancar o esté en marcha el motor.

⚠ ADVERTENCIA

Cuando el volante está expuesto y en movimiento, puede ocasionar lesiones graves. Mantenga las manos, el cabello, la ropa y las herramientas y cualquier otro objeto, alejados del motor mientras esté arrancando o esté en marcha el motor. No trate de volver a instalar la cubierta del volante ni la cubierta superior mientras el motor esté en marcha.

5 Tire de la cuerda del arrancador para arrancar el motor.

ofh

OPERAÇÃO

ofp7h
PARTIDA DE EMERGÊNCIA (CONTINUAÇÃO)

3 Modelos de Partida Elétrica com Controle Remoto - Vire a chave de ignição para a posição "ON" (LIGAR).

4 Coloque o nó do cordão de arranque no encaixe do volante e enrole o cordão no sentido horário, em torno do volante.

⚠ AVISO

A fim de evitar um choque elétrico, NÃO toque em nenhum componente da ignição, fiação ou cabo de vela, durante a partida ou o funcionamento do motor.

⚠ AVISO

O volante do arranque, quando exposto e em movimento, poderá causar graves ferimentos. Mantenha as mãos, o cabelo, a roupa, ferramentas e outros objetos distantes do motor, durante a partida ou o funcionamento do motor. Não tente colocar de volta o conjunto rebobinador do arranque ou a capota superior quando o motor estiver funcionando.

5 Puxe o cordão de arranque para dar partida no motor.

oh

MAINTENANCE

oha2

OUTBOARD CARE

To keep your outboard in the best operating condition, it is important that your outboard receive the periodic inspections and maintenance listed in the Inspection and Maintenance Schedule. We urge you to keep it maintained properly to ensure the safety of you and your passengers and retain its dependability.

⚠ WARNING

Neglected inspection and maintenance service of your outboard or attempting to perform maintenance or repair on your outboard if you are not familiar with the correct service and safety procedures could cause personal injury, death, or product failure.

Record maintenance performed in Maintenance Log at the back of this book. Save all maintenance work orders and receipts.

SELECTING REPLACEMENT PARTS FOR YOUR OUTBOARD

We recommend using original Mercury Marine Quicksilver replacement parts and Genuine Quicksilver Lubricants.

⚠ WARNING

Using a replacement part that is inferior to the original part could result in personal injury, death, or product failure.

ohd

ENTRETIEN

oha2d

SOIN DU MOTEUR HORS-BORD

Pour conserver votre moteur hors-bord en bon état de marche, il importe de procéder régulièrement aux vérifications et travaux d'entretien préconisés par le calendrier d'inspection et d'entretien. Nous vous conseillons vivement de veiller à son bon entretien pour maintenir sa fiabilité. Il y va de votre sécurité et de celle de vos passagers.

⚠ AVERTISSEMENT

L'absence d'inspections et d'entretiens réguliers de votre moteur hors-bord ou l'exécution de travaux ou réparations par une personne non qualifiée et ne connaissant pas les consignes de sécurité à respecter peut provoquer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

Consignez les travaux effectués dans le Journal d'entretien situé aux deux dernières pages de ce manuel. Conservez tous les bordereaux de réparation et tous vos reçus.

PIECES DE RECHANGE RECOMMANDEES

Nous vous conseillons d'utiliser des pièces de rechange Mercury Marine Quicksilver d'origine, ainsi que les lubrifiants Quicksilver.

⚠ AVERTISSEMENT

L'utilisation de pièces de rechange d'une qualité inférieure à celle des pièces d'origine peut causer des blessures graves ou mortelles ou une défaillance du produit.

ohj

MANTENIMIENTO

oha2j

CUIDADO DEL MOTOR FUERA DE BORDA

Para mantener su motor fuera de borda en la mejor condición operativa, es importante que su motor reciba las inspecciones y los mantenimientos periódicos detallados en el Programa de Inspección y Mantenimiento. Le instamos a mantenerlo debidamente para asegurar la seguridad suya y de sus pasajeros y para conservar su confiabilidad.

⚠ ADVERTENCIA

La negligencia en las inspecciones y el servicio de mantenimiento de su motor fuera de borda o si usted trata de efectuar el mantenimiento o reparaciones de su motor sin estar familiarizado con el servicio correcto y los procedimientos de seguridad, podría ocasionar lesiones corporales, muerte o desperfectos del producto.

Registre el mantenimiento llevado a cabo en el Diario de Mantenimiento al final de este libro. Conserve todas las órdenes de trabajo y recibos de mantenimiento.

SELECCION DE REPUESTOS PARA SU MOTOR FUERA DE BORDA

Recomendamos el uso de piezas de repuesto originales de Mercury Marine Quicksilver y lubricantes Genuine Quicksilver.

⚠ ADVERTENCIA

Si se usa un repuesto de calidad inferior a la de la pieza original podría resultar en lesiones corporales, muerte o desperfectos del producto.

ohh

MANUTENÇÃO

oha2h

CUIDADOS COM O MOTOR DE POPA

Para manter o motor de popa nas melhores condições de operação, é importante que ele receba inspeções e manutenções periódicas, conforme estipulado no "Programa de Inspeção e Manutenção". Enfatizamos a necessidade de você dar a seu motor uma manutenção apropriada, garantindo assim a sua segurança e a de seus passageiros e mantendo a confiabilidade do motor.

⚠ AVISO

Falta de inspeção e de serviços de manutenção do motor, ou tentativas de fazer manutenção ou reparos no motor, sem estar familiarizado com o serviço e com os procedimentos de segurança, poderá causar ferimentos pessoais, morte ou falhas do produto.

Registre a manutenção realizada no "Registro de Manutenção" ao final deste manual. Guarde todas as ordens de serviço de manutenção e os recibos.

SELEÇÃO DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO DO MOTOR

Nós recomendamos o uso de Lubrificantes Genuínos Quicksilver e de peças de reposição originais Quicksilver da Mercury Marine.

⚠ AVISO

O uso de uma peça de reposição que seja inferior à peça original poderá resultar em ferimentos pessoais, morte ou falha do produto.

ohd38m
oh

MAINTENANCE

ohd38

INSPECTION AND MAINTENANCE SCHEDULE

Before Each Use

1. Check engine oil level. (page 27)
2. Check that lanyard stop switch stops the engine.
3. Visually inspect the fuel system for deterioration or leaks.
4. Check outboard for tightness on transom.
5. Check steering system for binding or loose components.
6. Remote Control Models - Visually check steering link rod fasteners for proper tightness.
7. Check propeller blades for damage.

After Each Use

1. Flush out the outboard cooling system if operating in salt or polluted water. (page 51)
2. Wash off all salt deposits and flush out the exhaust outlet of the propeller and gear case with fresh water if operating in salt water.

Every 100 Hours of Use or Once yearly, Whichever occurs first

1. Lubricate all lubrication points. Lubricate more frequency when used in salt water.(page 62)
2. Change engine oil and clean the oil filter. The oil should be changed more often when the engine is operated under adverse conditions such as extended trolling. (page 59)
3. Inspect and clean spark plugs. (page 57)

(continued on next page)

ohd

ENTRETIEN

ohd38d

CALENDRIER D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN

Avant chaque utilisation

1. Vérifiez le niveau d'huile moteur. (page 27)
2. Vérifiez que le contacteur d'arrêt à corde coupe bien le moteur.
3. Procédez à une inspection visuelle du système d'alimentation en carburant pour vérifier l'absence de toute fuite ou détérioration.
4. Vérifiez que le moteur est bien fixé au tableau arrière.
5. Vérifiez le système de direction pour vous assurer qu'il n'est pas bloqué et qu'il ne comporte pas d'éléments desserrés.
6. Modèles à télécommande : procédez à une inspection visuelle des fixations de la bielle de direction pour vous assurer qu'elles sont bien serrées.
7. Vérifiez si les pales de l'hélice ne sont pas endommagées.

Après chaque utilisation

1. Rincez le circuit de refroidissement si vous utilisez votre moteur en mer ou dans des eaux polluées (page 51).
2. Si vous utilisez votre moteur pour naviguer en eau salée, nettoyez tous les dépôts de sel et rincez l'échappement de l'hélice et le carter d'engrenage à l'eau douce.

Toutes les 100 heures d'utilisation ou une fois par an, suivant l'echeance qui survient en premier

1. Graissez tous les points de lubrification. Graissez plus fréquemment en cas de navigation en eau salée (page 62).
2. Changez l'huile moteur et nettoyez le filtre à huile. L'huile doit être changée plus souvent lorsque le moteur est utilisé dans des conditions difficiles, comme pour la pêche à la traîne (page 59).
3. Examinez et nettoyez les bougies (page 57).

(suite page suivante)

ohj

MANTENIMIENTO

ohd38j

PROGRAMA DE INSPECCION Y MANTENIMIENTO

Antes de cada uso

1. Compruebe el nivel de aceite en el motor. (página 27)
2. Verifique que el interruptor de parada de emergencia pueda detener el motor.
3. Inspeccione visualmente el sistema de combustible para determinar si hay indicios de deterioro o fugas.
4. Verifique que el motor fuera de borda esté sujeto firmemente al espejo de popa.
5. Revise que no hayan componentes trabados ni sueltos en el sistema de dirección.
6. Modelos con control remoto - Inspeccione visualmente que los sujetadores de la varilla de la dirección estén debidamente ajustados.
7. Revise que las palas de la hélice no estén dañadas.

Después de cada uso

1. Lave el sistema de enfriamiento del motor fuera de borda si se ha navegado en agua salada o contaminada (página 51).
2. Lave todos los depósitos de sal y la salida del escape de la hélice y caja de engranajes con agua dulce, si se ha navegado en agua salada.

Cada 100 horas de uso o una vez al año, segun lo que ocurra primero

1. Lubrique todos los puntos de lubricación. Lubrique con más frecuencia cuando se use en agua salada. (página 62)
2. Cambie el aceite del motor y limpie el filtro del aceite. El aceite debe cambiarse con más frecuencia cuando el motor funciona bajo condiciones adversas tales como el movimiento continuo del barco a velocidad baja para pescar. (página 59)
3. Revise y limpie las bujías. (página 57)

(continúa en la siguiente página)

ohh

MANUTENÇÃO

ohd38h

PROGRAMA DE INSPEÇÃO E DE MANUTENÇÃO

Antes de cada Uso

1. Verifique o nível do óleo do motor. (página 27)
2. Teste o interruptor de parada tipo corda para verificar que ele desliga o motor.
3. Inspecione visualmente o sistema de combustível contra deterioração ou vazamentos.
4. Certifique-se de que o motor esteja seguramente afixado à travessa.
5. Verifique o sistema de direção contra emperramento e componentes frouxos.
6. Modelos de Controle Remoto - Inspecione visualmente os prendedores da barra de articulação da direção para ver se estão devidamente apertados.
7. Inspecione as pás da hélice contra danos.

Após cada Uso

1. Lave o sistema de resfriamento do motor, após operação em água salgada ou poluída (página 51).
2. Lave todos os depósitos de sal e esguiche a saída de exaustão da hélice e caixa de engrenagens, com água doce, após operação em água salgada.

A cada 100 horas de uso ou uma vez por ano, ou o que Ocorrer Primeiro

1. Lubrifique todos os pontos de lubrificação. Lubrifique com mais freqüência quando for utilizado em água salgada. (página 62)
2. Troque o óleo do motor e limpe o filtro de óleo. O óleo deve ser trocado mais freqüentemente quando o motor for operado sob condições desfavoráveis, tal como em corrico prolongado. (página 59)
3. Inspecione e limpe as velas de ignição. (página 57)

(continua na próxima página)

oh

MAINTENANCE

INSPECTION AND MAINTENANCE SCHEDULE (CONTINUED)

Every 100 Hours of Use or Once yearly, Whichever occurs first

4. Inspect thermostat visually for corrosion and broken spring. Make sure thermostat closes completely at room temperature.*
5. Check fuel line filter for contaminants. (page 53)
6. Check corrosion control anodes. Check more frequency when used in salt water. (page 54)
7. Check and adjust valve clearance, if necessary.∗
8. Drain and replace gear case lubricant. (page 64)
9. Lubricate splines on the drive shaft.∗
10. Remote control models - Check control cable adjustments. ∗
11. Inspect timing belt. (page 58)
12. Check tightness of bolts, nuts, and other fasteners.

Every 300 Hours of Use or Three Years

1. Replace water pump impeller (more often if overheating occurs or reduced water pressure is noted).∗

Before Periods of Storage

1. Refer to Storage procedure. (page 66)

∗ *These items should be serviced by a authorized dealer.*

---

ohd

ENTRETIEN

CALENDRIER D'INSPECTION ET D'ENTRETIEN (SUITE)

Toutes les 100 heures d'utilisation ou une fois par an, suivant l'echeance qui survient en premier

4. Examinez le thermostat pour vérifier qu'il ne présente aucune corrosion et qu'aucun ressort n'est cassé. Assurez–vous qu'il se ferme complètement à la température ambiante*.
5. Vérifiez si le filtre du flexible de carburant n'est pas encrassé (page 53).
6. Vérifiez les anodes anti-corrosion. Vérifiez-les plus fréquemment lorsque le bateau est utilisé en eau salée (page 54).
7. Vérifiez et réglez au besoin le jeu des soupapes.*
8. Vidangez et remplacez le lubrifiant du boîtier d'inversion (page 64).
9. Graissez les cannelures de l'arbre moteur.*
10. Modèles à télécommande - Vérifiez le réglage des câbles de commande.*
11. Examinez la courroie de synchronisation (page 58).
12. Vérifiez le serrage des boulons, écrous et autres pièces de fixation.

Toutes les 300 heures d'utilisation ou tous les trois ans

1. Remplacez le rotor de la pompe à eau (plus fréquemment en cas de surchauffe ou si une baisse de pression de l'eau est observée).*

Avant les periodes de remisage

1. Reportez-vous à la rubrique concernant le remisage (page 66).

* *L'entretien de ces pièces doit être effectué par un concessionnaire agréé.*

---

ohj

MANTENIMIENTO

PROGRAMA DE INSPECCION Y MANTENIMIENTO (CONTINUACION)

Cada 100 horas de uso o una vez al año, segun lo que ocurra primero

4. Inspeccione visualmente el termostato para ver si hay corrosión o si el resorte está roto. Cerciórese de que el termostato cierre por completo a la temperatura ambiente.*
5. Examine el filtro de la manguera del combustible para ver si hay contaminantes. (página 53)
6. Examine los ánodos de control de corrosión. Examine con más frecuencia cuando se use en agua salada. (página 54)
7. Examine y ajuste el espacio libre de la válvula, si es necesario. *
8. Drene y cambie el lubricante del cárter de engranajes. (página 64)
9. Lubrique las estrías en el eje impulsor.*
10. Modelos con mando a distancia - Examine los ajustes del cable de control.*
11. Revise la correa de puesta a punto. (página 58)
12. Compruebe que los pernos, tuercas y otras abrazaderas estén apretados.

Cada 300 horas de uso o tres años

1. Cambie el impulsor de la bomba de agua (más a menudo si ocurre un recalentamiento o si se nota una reducción en la presión del agua).*

Antes de los periodos de almacenamiento

1. Consulte el procedimiento de almacenamiento. (página 66)

* *Estos deben ser revisados por un distribuidor autorizado*.

---

ohh

MANUTENÇÃO

PROGRAMA DE INSPEÇÃO E DE MANUTENÇÃO (CONTINUAÇÃO)

A cada 100 horas de uso ou uma Vez Por ano, ou o que Ocorrer Primeiro

4. Inspecione o termostato visualmente para ver se a mola está partida e se há corrosão. Assegure–se de que o termostato se fecha completamente com a temperatura ambiente.*
5. Verifique o filtro da mangueira de combustível para ver se há contaminantes. (página 53)
6. Verifique os ânodos de controle de corrosão. Verifique com mais freqüência quando forem utilizados em água salgada. (página 54)
7. Verifique e ajuste a folga da válvula, se for necessário.*
8. Drene e substitua o lubrificante da caixa de engrenagens. (página 64)
9. Lubrifique as caneluras localizadas no eixo de transmissão.*
10. Modelos com controle remoto - Verifique os ajustes dos cabos do controle.*
11. Inspecione a correia de sincronização da ignição. (página 58)
12. Verifique a condição de aperto dos parafusos, das porcas e de outras peças de sujeição.

A cada 300 horas de uso ou três anos

1. Substitua o impulsor da bomba de água (com mais freqüência, se ocorrer superaquecimento ou se a redução da pressão de água for observada).*

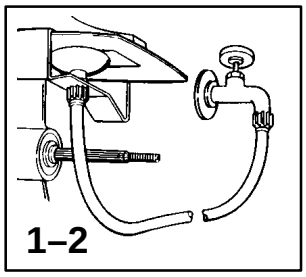
Antes dos períodos de armazenagem

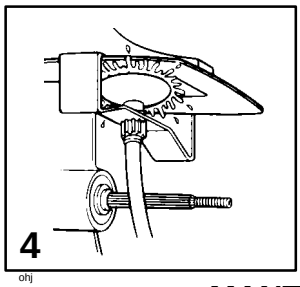
1. Consulte o procedimento de Armazenagem. (página 66)

* *A manutenção destes itens deve ser feita por um revendedor autorizado.*

---

goh20





oh

MAINTENANCE

ohe3

FLUSHING THE COOLING SYSTEM

Flush the internal water passages of the outboard with fresh water after each use in salt, polluted, or muddy water. This will help prevent a buildup of deposits from clogging the internal water passages.

Use a Quicksilver accessory (or equivalent) flushing attachment.

⚠ WARNING

To avoid possible injury when flushing, remove the propeller. Refer to Propeller Replacement.

1. Remove propeller (refer to Propeller Replacement). Install the flushing attachment so the rubber cup fits tightly over the cooling water intake.
2. Attach a water hose to the flushing attachment. Turn on the water and adjust the flow so water is leaking around the rubber cup to ensure the engine receives an adequate supply of cooling water.
3. Start the engine and run it at idle speed in neutral shift position.
4. Adjust water flow (if necessary) so excess water continues leaking out from around the rubber cup to ensure the engine is receiving an adequate supply of cooling water.
5. Check for a steady stream of water flowing out of the water pump indicator hole. Continue flushing the outboard for 3 to 5 minutes, carefully monitoring water supply at all times.
6. Stop the engine, turn off the water, and remove the flushing attachment. Reinstall the propeller.

ohd

ENTRETIEN

ohe3d

RINÇAGE DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Rincez le circuit d'eau interne de votre hors-bord à l'eau douce après chaque fonctionnement en mer, dans des eaux boueuses ou polluées. Vous empêcherez ainsi l'obstruction du circuit par une accumulation de dépôts.

Utilisez un accessoire de rinçage Quicksilver (ou un dispositif équivalent).

⚠ AVERTISSEMENT

Retirez l'hélice afin d'éviter tout risque de blessures lors du rinçage. Consultez la rubrique Remplacement de l'hélice.

1. Enlevez l'hélice. Consultez la rubrique Remplacement de l'hélice. Installez le dispositif de rinçage ; la coupelle en caoutchouc doit bien recouvrir la prise d'eau du circuit de refroidissement.
2. Raccordez un tuyau d'eau au dispositif de rinçage. Ouvrez le robinet. Pour assurer un apport suffisant d'eau de refroidissement au moteur, réglez le débit jusqu'à ce que l'eau commence à fuir autour de la coupelle en caoutchouc.
3. Démarrez le moteur, mettez-le au point mort et faites-le tourner au ralenti.
4. Réglez le débit d'eau (si besoin est) pour maintenir une fuite d'eau continue autour de la coupelle en caoutchouc, de façon à assurer une alimentation en eau suffisante du circuit de refroidissement.
5. Vérifiez la présence d'un débit d'eau constant en sortie du témoin de la pompe à eau. Continuez de rincer le moteur pendant 3 à 5 minutes, en surveillant soigneusement le débit d'eau.
6. Coupez le moteur, fermez le robinet et retirez le dispositif de rinçage. Remettez l'hélice en place.

ohj

MANTENIMIENTO

ohe3j

LAVADO DEL SISTEMA DE ENFRIAMIENTO

Lave los conductos internos de agua del motor fuera de borda con agua dulce después de cada vez que lo use en agua salada, contaminada o fangosa. Esto evitará que una acumulación de depósitos obstruyan los conductos internos de agua.

Use un accesorio de acoplamiento para lavado Quicksilver o su equivalente.

⚠ ADVERTENCIA

Para evitar posibles lesiones durante el lavado, retire la hélice. Vea Cambio de Hélice.

1. Retire la hélice (vea Cambio de Hélice). Instale el acoplamiento para lavado de manera que la copa de caucho selle la toma de agua de enfriamiento.
2. Acople la manguera de agua al acoplamiento para lavado. Abra el grifo de agua y regule el flujo hasta que salga agua alrededor de la copa de caucho, para asegurar que el motor reciba un suministro adecuado de agua de enfriamiento.
3. Arranque el motor y déjelo que marche en vacío en neutro.
4. Regule el flujo de agua (si fuera necesario) de manera que el exceso de agua siga saliendo alrededor de la copa de caucho, para asegurar que el motor esté recibiendo un suministro adecuado de agua de enfriamiento.
5. Verifique que esté saliendo un chorro de agua continuo del orificio indicador de la bomba de agua. Continúe lavando el motor fuera de borda durante 3 a 5 minutos, vigilando el suministro de agua en todo momento.
6. Detenga el motor, cierre el grifo de agua y retire el acoplamiento para lavado. Vuelva a instalar la hélice.

ohh

MANUTENÇÃO

ohe3h

LAVAGEM DO SISTEMA DE RESFRIAMENTO

Lave as passagens internas de água do motor com água doce, após cada uso em água salgada, água poluída ou água barrenta. Isto ajudará a impedir que um acúmulo de depósitos obstrua as passagens internas de água.

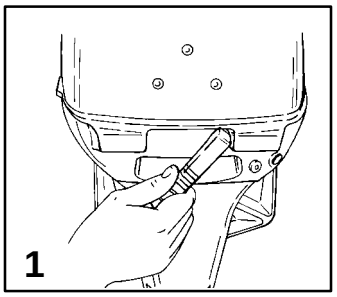
Use um acessório da Quicksilver (ou equivalente) para a lavagem.

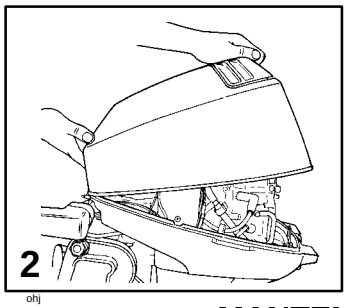
⚠ AVISO

Para evitar possíveis ferimentos durante a lavagem, remova a hélice. Consulte a seção "Substituição da Hélice".

1. Remova a hélice (consulte a seção "Substituição da Hélice"). Instale o dispositivo de esguicho de maneira que a concha de borracha se encaixe de forma segura sobre a entrada de água de resfriamento.
2. Ligue uma mangueira de água ao dispositivo de esguicho. Ligue a água e ajuste o fluxo, de maneira que a água vaze em volta da concha de borracha, permitindo assim que o motor receba um volume adequado de água de resfriamento.
3. Dê partida ao motor e funcione-o em velocidade de marcha lenta, com o câmbio na posição neutra.
4. Ajuste o fluxo de água (se necessário), de maneira que o excesso de água continue a vazar em torno da concha, permitindo assim que o motor receba um volume adequado de água de resfriamento.
5. Certifique-se de que há um fluxo contínuo de água saindo do orifício indicador da bomba de água. Continue esguichando o motor por 3 a 5 minutos, observando cuidadosamente o abastecimento de água.
6. Desligue o motor, desligue a água e remova o dispositivo de esguicho. Reinstale a hélice.

goh33





oh

MAINTENANCE

ohf2

TOP COWL REMOVAL AND INSTALLATION

Removal

1 Unlock the rear latch by pushing lever down.

2 Lift rear of cowl and disengage front hook.

Installation

Engage the front hook and push cowl back over the cowl seal.

Push cowl down and move the rear latch lever up to lock.

ohd

ENTRETIEN

ohf2d

DEPOSE ET INSTALLATION DU CAPOT SUPERIEUR

Dépose

1 Déverrouillez le verrou arrière en appuyant sur le levier.

2 Soulevez l'arrière du capot et dégagez le crochet avant.

Installation

Engagez le crochet avant et poussez le capot en position sur son support.

Enfoncez-le et déplacez le verrou arrière vers le haut pour verrouiller.

ohj

MANTENIMIENTO

ohf2j

RETIRO E INSTALACION DE LA CUBIERTA SUPERIOR

Retiro

1 Desenganche el seguro posterior empujando la palanca hacia abajo.

2 Levante la parte posterior de la cubierta y desenganche el gancho delantero.

Instalación

Enganche el gancho delantero y empuje la cubierta sobre el sello de la cubierta.

Presione hacia abajo la cubierta y mueva la palanca del seguro posterior hacia arriba para cerrar.

ohh

MANUTENÇÃO

ohf2h

REMOÇÃO E INSTALAÇÃO DA CAPOTA SUPERIOR

Remoção

1 Destranque o trinco traseiro empurrando para baixo a alavanca.

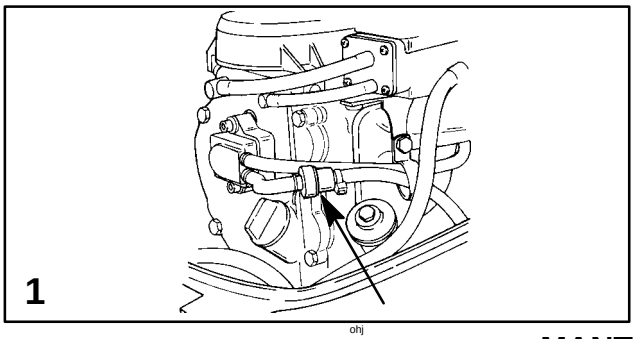
2 Levante a traseira da capota e destrave o gancho dianteiro.

Instalação

Engate o gancho dianteiro e empurre a capota para trás, sobre a vedação da capota.

Empurre a capota para baixo e mova a alavanca do trinco traseiro para cima, para trancar a capota.

goh34



ohh3m
oh

MAINTENANCE

ohh3
FUEL SYSTEM

⚠ WARNING

Avoid serious injury or death from gasoline fire or explosion. Carefully follow all fuel system service instructions. Always stop the engine. DO NOT smoke or allow open flames or sparks in the area while servicing any part of the fuel system.

Before servicing any part of the fuel system, stop engine and disconnect the battery. Drain the fuel system completely. Use an approved container to collect and store fuel. Wipe up any spillage immediately. Material used to contain spillage must be disposed of in an approved receptacle. Any fuel system service must be performed in a well- ventilated area. Inspect any completed service work for sign of fuel leakage.

Fuel Line Filter

1 Inspect the fuel line filter. If the filter appears to be contaminated, remove and replace.

IMPORTANT: Visually inspect for fuel leakage from the filter connections by squeezing the primer bulb until firm, forcing fuel into the filter.

Fuel Line Inspection

Visually inspect the fuel line and primer bulb for cracks, swelling, leaks, hardness, or other signs of deterioration or damage. If any of these conditions is found, the fuel line or primer bulb must be replaced.

---

ohd

ENTRETIEN

ohh3d
SYSTEME D'ALIMENTATION EN CARBURANT

⚠ AVERTISSEMENT

Ne risquez pas un incendie ou une explosion pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles. Suivez soigneusement les instructions d'entretien du système d'alimentation en carburant. Arrêtez toujours votre moteur et NE FUMEZ PAS, ne restez pas à proximité de flammes ou d'étincelles lors de l'entretien du système d'alimentation en carburant.

Avant tout travail sur le système d'alimentation en carburant, coupez le moteur et déconnectez la batterie. Vidangez complètement le circuit. Recueillez et conservez le carburant usagé dans un récipient réglementaire. Essuyez immédiatement tout carburant renversé. Tout matériel utilisé à cet effet doit être mis au rebut dans un récipient réglementaire. Tout travail sur le système d'alimentation en carburant doit être effectué dans un endroit suffisamment ventilé. A la fin des travaux, assurez-vous qu'il n'y a pas de fuite dans le circuit.

Filtre du tuyau de carburant

1 Vérifiez le filtre du tuyau de carburant. S'il paraît contaminé, enlevez-le et remplacez-le.

IMPORTANT: Assurez-vous visuellement de l'absence de fuites de carburant au branchement du filtre en pressant la poire d'amorçage jusqu'à ce qu'elle soit ferme, forçant ainsi l'arrivée de carburant dans le filtre.

Inspection des tuyaux de carburant

Vérifiez visuellement l'absence de fissures, de déformations, de fuites, de durcissements, ainsi que de tout autre signe de détérioration ou d'endommagement des tuyaux de carburant et de la poire d'amorçage. Si l'un ou l'autre de ces éléments devait présenter un problème de ce genre, remplacez-le.

---

ohj

MANTENIMIENTO

ohh3j
SISTEMA DE COMBUSTIBLE

⚠ ADVERTENCIA

Evite lesiones serias o la muerte ocasionadas por incendio o explosión de gasolina. Siga cuidadosamente todas las instrucciones para servicio del sistema de combustible. Siempre detenga el motor y NO fume ni permita llamas o chispas en el área mientras se realiza el servicio de mantenimiento de alguna parte del sistema de combustible.

Antes de hacer trabajos de servicio para cualquier parte del sistema de combustible, detenga el motor y desconecte la batería. Drene el sistema de combustible completamente. Use un recipiente apropiado para recolectar y almacenar el combustible. Limpie cualquier derrame inmediatamente. El material usado para contener el derrame tiene que desecharse en un recipiente apropiado. Todo trabajo de servicio del sistema de combustible se debe hacer en un área bien ventilada. Inspeccione todo trabajo de servicio terminado para verificar que no hayan fugas de combustible.

Filtro de la línea de combustible

1 Inspeccione el filtro de la línea de combustible. Si parece que está contaminado, quítelo y reemplácelo.

IMPORTANTE: Inspeccione visualmente para ver si hay fugas de combustible de las conexiones del filtro apretando la pera de cebado hasta que esté dura, forzando la entrada de combustible al filtro.

Inspección de la línea de combustible

Inspeccione visualmente la línea de combustible y la pera de cebado por si tienen alguna grieta, distensión, fuga, endurecimiento u otras señales de deterioro o daño. Si se halla alguna de estas condiciones, se tiene que cambiar la manguera de combustible o la pera de cebado.

---

ohh

MANUTENÇÃO

ohh3h
SISTEMA DE COMBUSTÍVEL

⚠ AVISO

Evite ferimentos graves ou morte causados por incêndios ou explosões de gasolina. Siga cuidadosamente todas as instruções quanto a serviços no sistema de combustível. Desligue sempre o motor e NÃO fume ou permita a existência de chamas vivas ou faíscas na área, enquanto se faz a manutenção de qualquer parte do sistema de combustível.

Antes de iniciar qualquer trabalho em qualquer parte do sistema de combustível, desligue o motor e desconecte a bateria. Drene completamente o sistema de combustível. Use um recipiente aprovado para receber e guardar o combustível. Limpe imediatamente qualquer derrame. O material usado para enxugar derrames deve ser jogado num recipiente de lixo apropriado. Qualquer trabalho no sistema de combustível deve ser realizado numa área bem ventilada. Inspecione novamente cada trabalho terminado para detectar quaisquer sinais de vazamento de combustível.

Filtro da Mangueira de Combustível

1 Inspecione o filtro da mangueira de combustível. Se o filtro parecer estar contaminado, retire-o e substitua-o.

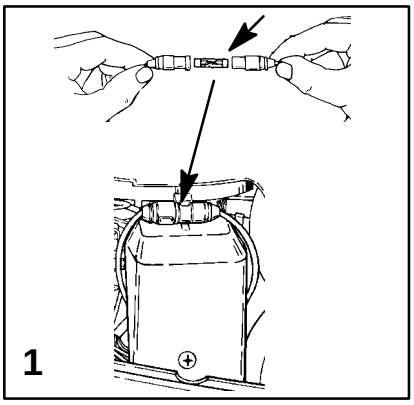
IMPORTANTE: Inspecione visualmente o filtro para verificar a presença de vazamentos de combustível nas conexões do filtro ao apertar o bulbo de escorva até que este esteja firme, forçando a entrada de combustível no filtro.

Inspeção Da Tubulação De Combustível

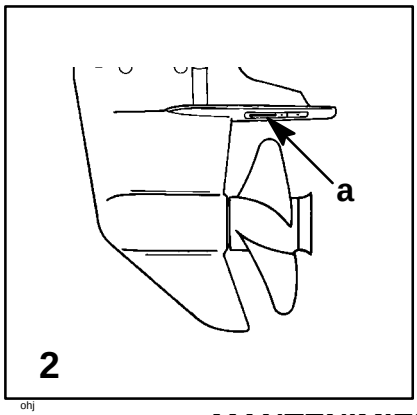
Inspecione visualmente a tubulação de combustível e o bulbo de escorva contra rachaduras, inchamentos, vazamentos, endurecimento ou outros sinais de deterioração ou danos. Se qualquer uma destas condições for encontrada, a tubulação de combustível ou o bulbo de escorva deve ser trocado.

---

goh35



1



2

oh

MAINTENANCE

oma2

FUSE REPLACEMENT - ELECTRIC START MODELS

IMPORTANT: Always carry spare SFE 20 AMP fuses.

The electric starting circuit is protected from overload by a SFE 20 AMP fuse. If the fuse is blown, the electric starter motor will not operate. Try to locate and correct the cause of the overload. If the cause is not found, the fuse may blow again. Replace the fuse with a fuse of the same rating.

1 Replace with a new SFE 20 AMP fuse.

oth1

CORROSION CONTROL ANODE

Your outboard has a corrosion control anode installed to the gear case. An anode helps protect the outboard against galvanic corrosion by sacrificing its metal to be slowly eroded instead of the outboard metals.

2 The anode (a) requires periodic inspection especially in salt water which will accelerate the erosion. To maintain this corrosion protection, always replace the anode before it is completely eroded. Never paint or apply a protective coating on the anode as this will reduce effectiveness of the anode.

ohd

ENTRETIEN

oma2d

REMPLACEMENT DU FUSIBLE - MODELES A DEMARRAGE ELECTRIQUE

IMPORTANT: Ayez toujours à bord une réserve de fusibles de 20 ampères SFE.

Le circuit de démarrage électrique est protégé contre la surcharge par un fusible SFE de 20 ampères. Si le fusible a sauté, le démarreur électrique ne fonctionne pas. Essayez de déterminer la cause de la surcharge et d'y remédier. Si la cause n'est pas identifiée, le fusible risque de sauter de nouveau. Remplacez-le par un fusible du même ampérage nominal.

1 Remplacez le fusible par un fusible SFE neuf de 20 ampères.

oth1d

ANODE ANTI-CORROSION

Votre hors-bord est équipé d'une anode anti-corrosion, installée au niveau du carter d'engrenage. L'objet de l'anode est de protéger le hors-bord contre la corrosion galvanique en "sacrifiant" son propre métal, dont l'érosion progressive empêche celle des pièces en métal du moteur.

2 L'anode (a) doit être inspectée régulièrement, surtout lorsqu'elle est utilisée dans l'eau de mer qui accélère son érosion. Pour maintenir la protection contre la corrosion de votre moteur hors-bord, remplacez toujours l'anode avant son érosion complète. Ne la recouvrez pas de peinture ou d'un enduit de protection pour ne pas réduire son efficacité.

ohj

MANTENIMIENTO

oma2j

CAMBIO DE FUSIBLES - MODELOS CON ARRANQUE ELECTRICO

IMPORTANTE: Siempre tenga fusibles SFE de 20 amperios de repuesto.

El circuito eléctrico de arranque está protegido contra sobrecargas por un fusible SFE de 20 amperios. Si se quema el fusible, no funcionará el motor del arrancador eléctrico. Trate de ubicar y corregir la causa de la sobrecarga. Si no se halla la causa, el fusible podría volverse a quemar. Cambie el fusible por otro de la misma capacidad nominal.

1 Cambie por un fusible SFE de 20 amperios nuevo.

oth1j

ANODOS ANTICORROSIVOS

Su motor fuera de borda tiene instalado un ánodo anticorrosivo en la caja de engranajes. El ánodo ayuda a proteger el motor fuera de borda contra la corrosión galvánica al sacrificar su propio metal dejando que se erosione lentamente en vez de los metales del motor fuera de borda.

2 El ánodo (a) requiere inspección periódica, especialmente en agua salada, porque acelera la erosión. Para mantener la protección anticorrosiva, siempre cambie el ánodo antes de que se haya erosionado completamente. Jamás pinte ni aplique ninguna capa protectora encima del ánodo puesto que esto reducirá su eficacia.

ohh

MANUTENÇÃO

oma2h

TROCA DE FUSÍVEIS - MODELOS COM PARTIDA ELÉTRICA

IMPORTANTE: Carregue sempre fusíveis sobressalentes SFE 20 AMP.

O circuito do arranque elétrico está protegido contra sobrecarga por um fusível SFE de 20 ampères. Se o fusível queimar, o motor do arranque elétrico não funcionará. Tente localizar e corrigir a causa da sobrecarga. Se a causa não for encontrada, o fusível poderá queimar novamente. Troque o fusível por outro de mesma capacidade.

1 Troque por um fusível novo SFE de 20 Ampères.

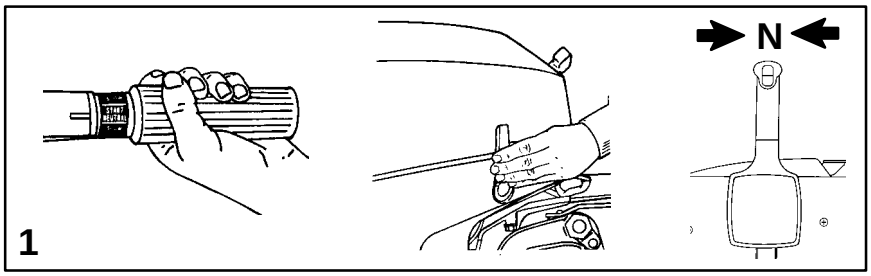
oth1h

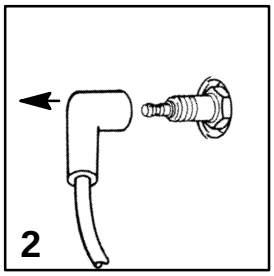
ANODOS DE CONTROLE DE CORROSÃO

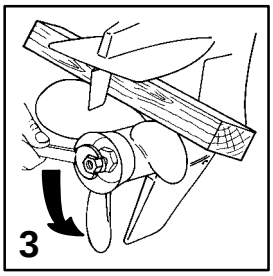
Seu motor tem um anodo de controle de corrosão instalado na caixa de engrenagens. O anodo ajuda a proteger o motor contra a corrosão galvânica, sacrificando para isto o seu metal, que sofre uma erosão lenta, ao invés dos metais do motor de popa.

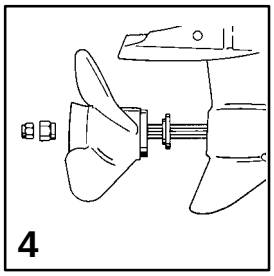
2 O anodo (a) exige inspeção periódica, especialmente em água salgada, que acelera a erosão. Para manter a proteção contra corrosão, troque sempre o anodo antes que esteja completamente corroído. Nunca passe tinta ou aplique uma camada protetora no anodo, porque isto reduziria sua eficiência.

goh36









oh

MAINTENANCE

ohl5

PROPELLER REPLACEMENT

⚠ WARNING

If the propeller shaft is rotated while the engine is in gear, there is the possibility that the engine will crank over and start. To prevent this type of accidental engine starting and possible serious injury caused from being struck by a rotating propeller, always shift outboard to neutral position and remove spark plug leads when you are servicing the propeller.

1 Shift the outboard to neutral position.

2 Remove the spark plug leads to prevent engine from starting.

3 Place a block of wood between gear case and propeller to hold propeller and remove propeller nut

4 Pull propeller straight off shaft. If propeller is seized to the shaft and cannot be removed, have the propeller removed by an authorized dealer.

ohd

ENTRETIEN

ohl5d

REMPLACEMENT DE L'HELICE

⚠ AVERTISSEMENT

Toute rotation de l'arbre de l'hélice peut provoquer un démarrage accidentel lorsque le moteur n'est pas débrayé. Pour éviter cela et les risques de blessures graves présentés par une hélice en rotation, passez toujours au point mort et déconnectez les câbles des bougies d'allumage avant tout travail d'entretien sur l'hélice.

1 Mettez le moteur au point mort.

2 Déconnectez les câbles des bougies pour empêcher le démarrage du moteur.

3 Placez un bloc de bois entre l'hélice et le carter d'engrenage pour empêcher la rotation de l'hélice et retirez l'écrou de l'hélice.

4 Glissez l'hélice le long de son arbre pour la retirer. Si elle est bloquée et ne peut être enlevée, demandez l'assistance d'un concessionnaire agréé.

ohj

MANTENIMIENTO

ohl5j

CAMBIO DE HELICE

⚠ ADVERTENCIA

Si el eje de la hélice rota mientras que el motor está en un cambio de velocidad, existe la posibilidad de que el motor se haga girar y arranque. Para evitar este tipo de arranque accidental y posibles lesiones graves producidas por una hélice en rotación, siempre coloque el motor fuera de borda en neutro y retire los cables de las bujías cuando esté haciendo trabajos de servicio con la hélice.

1 Coloque el motor fuera de borda en neutro.

2 Retire los cables de las bujías para evitar que arranque el motor.

3 Coloque un taco de madera entre la caja de engranajes y la hélice para sujetar la hélice, y retire la tuerca de la hélice.

4 Saque la hélice deslizándola hacia afuera del eje. Si la hélice se ha aferrado al eje y no se puede mover, haga que un distribuidor autorizado retire la hélice.

ohh

MANUTENÇÃO

ohl5h

SUBSTITUIÇÃO DA HÉLICE

⚠ AVISO

Se o eixo da hélice for girado quando a marcha estiver engatada, existe a possibilidade do motor dar partida e funcionar. Para evitar este tipo de partida acidental do motor e possíveis ferimentos graves se alguém for atingido pela hélice em rotação, coloque sempre o motor na posição neutra e remova os cabos das velas, durante serviço de manutenção da hélice.

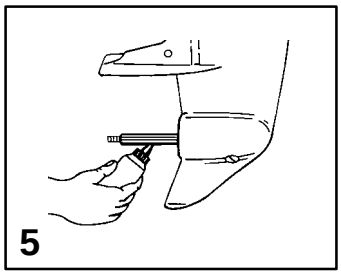
1 Coloque o motor na posição neutra.

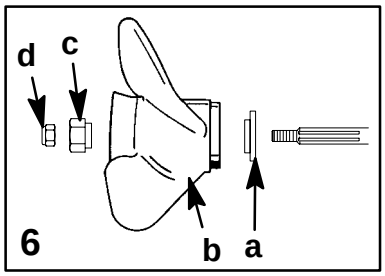
2 Remova os cabos das velas para evitar que o motor dê partida.

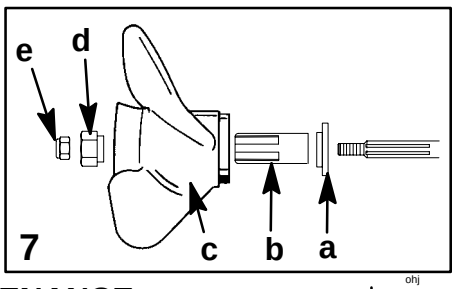
3 Coloque um bloco de madeira entre a caixa de engrenagens e a hélice, de forma a imobilizar esta última, e remova a porca da hélice.

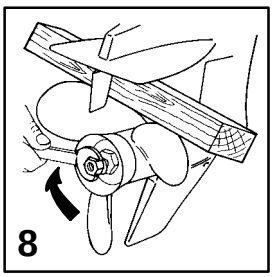
4 Puxe a hélice em linha reta para fora do eixo. Se a hélice ficar agarrada ao eixo e não puder ser removida, leve-a a um revendedor autorizado para que ele a remova.

goh26









oh

MAINTENANCE

ohl18

PROPELLER REPLACEMENT (CONTINUED)

5 Coat the propeller shaft with Quicksilver Anti-Corrosion Grease or 2-4-C Marine Lubricant with Teflon.

IMPORTANT: To prevent the propeller hub from corroding and seizing to the propeller shaft, especially in salt water, always apply a coat of the recommended lubricant to the entire propeller shaft at the recommended maintenance intervals and also each time the propeller is removed.

6 Flo-Torque I Drive Hub Propellers - Install forward thrust hub (a), propeller (b), rear thrust hub (c) and propeller nut (d) onto the shaft.

7 Flo-Torque II Drive Hub Propellers - Install forward thrust hub (a), replaceable drive sleeve (b) propeller (c), rear thrust hub (d) and propeller nut (e) onto the shaft.

8 Place a block of wood between gear case and propeller and tighten propeller nut.

ohd

ENTRETIEN

ohl18d

REMPLACEMENT DE L'HELICE (SUITE)

5 Enduisez l'arbre de l'hélice de Quicksilver Anti-Corrosion Grease ou de 2-4-C Marine Lubricant au téflon.

IMPORTANT: Pour éviter la corrosion du moyeu de l'hélice et son blocage sur l'arbre, particulièrement si vous naviguez en eau salée, enduisez toujours toute la longueur de l'arbre de l'hélice avec le lubrifiant recommandé aux dates d'entretien préconisées, ainsi qu'à chaque dépose de l'hélice.

6 Hélices à moyeu Flo-Torque I - Installez le moyeu de butée avant (a), l'hélice (b), le moyeu de butée arrière (c) et l'écrou de l'hélice (d) sur l'arbre.

7 Hélices à moyeu Flo-Torque II - Installez le moyeu de butée avant (a), le manchon d'entraînement remplaçable (b) l'hélice (c), le moyeu de butée arrière (d) et l'écrou de l'hélice (e) sur l'arbre.

8 Placez une cale en bois entre le boîtier d'engrenages et l'hélice et serrez l'écrou de l'hélice.

ohj

MANTENIMIENTO

ohl18j

REEMPLAZO DE LA HELICE (CONTINUACION)

5 Unte el eje de la hélice con grasa Quicksilver Anti-Corrosion Grease o lubricante 2-4-C Marine Lubricant con teflón.

IMPORTANTE: Para evitar la corrosión del núcleo de la hélice y que se pegue al eje, especialmente en agua de mar, aplique siempre una capa del lubricante recomendado a la totalidad del eje de la hélice según los intervalos de mantenimiento recomendados y también cada vez que se quite la hélice.

6 Hélices de cubo impulsor Flo-Torque I - Instale el cubo de empuje delantero (a), la hélice (b), el cubo de empuje trasero (c) y la tuerca de la hélice (d) en el eje.

7 Hélices de cubo impulsor Flo-Torque II - Instale el cubo de empuje delantero (a), el manguito reemplazable de impulso (b), la hélice (c), el cubo de empuje trasero (d) y la tuerca de la hélice (e) en el eje.

8 Coloque un bloque de madera entre la caja de transmisión y la hélice, y apriete la tuerca de la hélice.

ohh

MANUTENÇÃO

ohl18h

SUBSTITUIÇÃO DA HÉLICE (CONTINUAÇÃO)

5 Cubra o eixo da hélice com "Quicksilver Anti-Corrosion Grease" (Graxa Contra a Corrosão Quicksilver) ou com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon) .

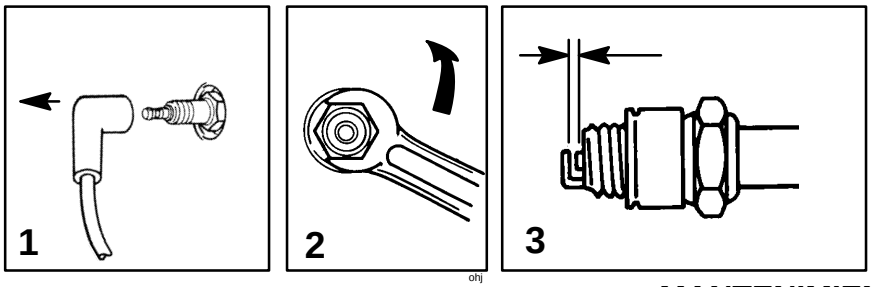
IMPORTANTE: Para evitar que o cubo da hélice se corroa e prenda o eixo da hélice, especialmente em água salgada, aplique sempre uma camada do lubrificante recomendado no eixo todo da hélice, obedecendo os intervalos de manutenção recomendados e também cada vez que a hélice for removida.

6 Hélices com Cubo de Propulsão Flo-Torque I - Instale o cubo de empuxo dianteiro (a), a hélice (b), o cubo de empuxo traseiro (c) e a porca da hélice (d) no eixo.

7 Hélices com Cubo de Propulsão Flo-Torque II - Instale o cubo de empuxo dianteiro (a), a camisa de propulsão substituível (b), a hélice (c), o cubo de empuxo traseiro (d) e a porca da hélice (e) no eixo.

8 Coloque um bloco de madeira entre a caixa de engrenagens e a hélice, e aperte a porca da hélice.

goh14



ohm3m
oh

MAINTENANCE

ohm3

SPARK PLUG INSPECTION

Inspect spark plugs at the recommended intervals.

1 Remove the spark plug leads by twisting the rubber boots slightly and pull off.

2 Remove the spark plugs to inspect and clean. Replace spark plug if electrode is worn or the insulator is rough,cracked, broken, blistered or fouled.

3 Set the spark plug gap. See Specification Chart in General Information Section.

4 Before reinstalling spark plugs, clean away dirt on the spark plug seats. Install plugs finger tight, and tighten 1/4 turn or torque to 9 lb. ft. (12.3 N·m).

ohn1

BATTERY INSPECTION

The battery should be inspected at periodic intervals to ensure proper engine starting capability.

IMPORTANT: Read the safety and maintenance instructions which accompany your battery.

1. Turn off the engine before servicing the battery.
2. Add water as necessary to keep the battery full.
3. Make sure the battery is secure against movement.
4. Battery cable terminals should be clean, tight, and correctly installed. Positive to positive and negative to negative.
5. Make sure the battery is equipped with a nonconductive shield to prevent accidental shorting of battery terminals.

---

ohd

ENTRETIEN

ohm3d

INSPECTION DE LA BOUGIE

Vérifiez la bougie selon le calendrier recommandé.

1 Pour débrancher le câble de la bougie, exercez une légère torsion sur les raccords en caoutchouc et tirez.

2 Retirez la bougie pour l'examiner et la nettoyer. Remplacez-la si l'électrode est érodée, si l'isolant est rugueux, fendu, cassé, encrassé ou s'il présente des cloques.

3 Réglez l'écartement des électrodes. Reportez-vous au tableau des spécifications au chapitre Informations générales.

4 Avant de remettre la bougie, nettoyez toujours soigneusement le siège de la bougie. Serrez la bougie à la main, puis vissez-la d'un quart de tour supplémentaire, ou à un couple de 12,3 N.m.

ohn1d

VERIFICATION DE LA BATTERIE

La batterie doit être vérifiée à intervalles réguliers, pour s'assurer qu'elle reste capable de faire démarrer le moteur.

IMPORTANT: Lisez les instructions d'entretien et les consignes de sécurité qui accompagnent votre batterie.

1. Coupez le moteur avant tout travail sur la batterie.
2. Faites l'appoint d'eau selon les besoins. La batterie doit toujours être pleine.
3. Vérifiez que la batterie est bien fixée de façon à ne pas bouger.
4. Les cosses des câbles de batterie doivent être propres, bien serrées et correctement installées. Vérifiez la polarité.
5. Vérifiez que la batterie est protégée par un blindage isolant pour éviter un court-circuit accidentel des bornes.

---

ohj

MANTENIMIENTO

ohm3j

INSPECCION DE LA BUJIA

Inspeccione la bujía a los intervalos recomendados.

1 Quite el cable de la bujía retorciendo ligeramente el capuchón de goma y tirando hacia fuera.

2 Quite la bujía para inspección y limpieza. Cambie la bujía si los electrodos están desgastados o si el aislador está áspero, rajado, roto, triturado o sucio.

3 Ajuste el entrehierro de la bujía. Consulte el Cuadro de especificaciones en la sección Información general.

4 Antes de volver a instalar la bujía, elimine la suciedad en el asiento de la bujía. Instale la bujía apretándola con la mano, luego apriete 1/4 de vuelta con una llave o aplique un par de torsión de 12,3 N-m.

ohn1j

INSPECCION DE LA BATERIA

La batería debe inspeccionarse periódicamente para asegurar que el motor pueda arrancarse debidamente.

IMPORTANTE: Lea las instrucciones sobre seguridad y mantenimiento que acompañan su batería.

1. Apague el motor antes de efectuar cualquier trabajo de servicio en la batería.
2. Añada la cantidad de agua necesaria para mantener llena la batería.
3. Verifique que la batería esté firmemente sujeta para evitar el movimiento.
4. Los bornes de los cables de la batería deben estar limpios, apretados y debidamente instalados, positivo a positivo y negativo a negativo.
5. Asegúrese de que la batería esté equipada con un blindaje no conductor para evitar que los bornes de la batería hagan cortocircuito accidentalmente.

---

ohh

MANUTENÇÃO

ohm3h

INSPEÇÃO DAS VELAS DE IGNIÇÃO

Inspecione as velas nos períodos recomendados

1 Retire os cabos das velas virando as pontas de borracha e puxando-as para fora.

2 Retire as velas para inspeção e limpeza. Troque a vela se o eletrodo estiver gasto ou se o isolador estiver áspero, rachado, quebrado, desgastado ou sujo.

3 Ajuste o intervalo da vela de ignição. Veja a Tabela de Especificações na seção Informações Gerais.

4 Antes de reinstalar as velas, limpe a sujeira contida no suporte das velas. Instale as velas rosqueando-as manualmente e aperte com 1/4 de volta ou um torque de 12,3 N.m.

ohn1h

INSPEÇÃO DA BATERIA

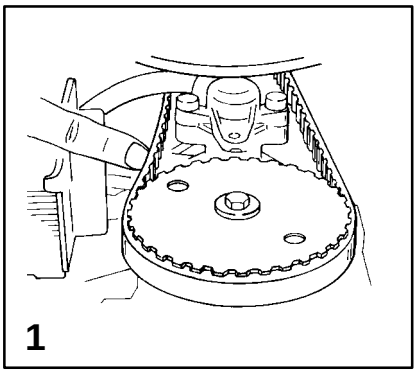
A bateria deve ser inspecionada periodicamente, para garantir que existe carga suficiente para dar partida ao motor.

IMPORTANTE: Leia as instruções de segurança e manutenção que acompanham sua bateria.

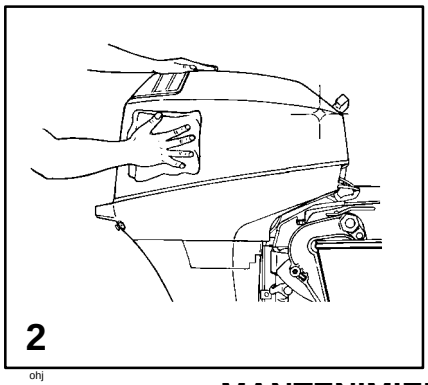
1. Desligue o motor antes de trabalhar na bateria.
2. Acrescente água, conforme necessário, para manter a bateria cheia.
3. Assegure-se de que a bateria está firme, não sujeita a movimentos.
4. Os cabos da bateria devem estar limpos, apertados e instalados de forma correta, observando as conexões positivo com positivo, e negativo com negativo.
5. Assegure-se de que a bateria esteja equipada com uma blindagem não condutiva para evitar um curto acidental dos terminais.

---

goh37



1



2

oh

MAINTENANCE

omd1

TIMING BELT INSPECTION

1 Inspect the timing belt and have it replaced by an authorized dealer if any of the following conditions are found.

a. Cracks in the back of the belt or in the base of the belt teeth.

b. Excessive wear at the roots of the cogs.

c. Rubber portion swollen by oil.

d. Belt surfaces roughened.

e. Signs of wear on edges or outer surfaces of belt.

f. Stretching by .39 in. (10mm) or more when belt is pushed in with your finger.

otg1

EXTERIOR CARE

2 Your outboard is protected with a durable baked enamel finish. Clean and wax often using marine cleaners and waxes.

ohd

ENTRETIEN

omd1d

INSPECTION DE LA COURROIE DE SYNCHRONISATION

1 Inspectez la courroie de synchronisation et faites-la remplacer par un revendeur agréé si l'une des conditions suivantes est présente.

a. Fissures au dos de la courroie ou à la base des dents.

b. Usure excessive des pieds de dents.

c. Section en caoutchouc gonflée par l'huile.

d. Surfaces de la courroie rugueuses.

e. Signes d'usure des bords ou des surfaces extérieures de la courroie.

f. Elongation de 10 mm ou plus lorsque vous poussez la courroie à l'intérieur avec votre doigt.

oht1d

ENTRETIEN EXTERNE

2 Votre moteur hors-bord est protégé par un fini en émail cuit durable. Nettoyez-le et polissez-le souvent en utilisant des cires et des détergents marins.

ohj

MANTENIMIENTO

omd1j

INSPECCION DE LA CORREA DE SINCRONIZACION

1 Inspeccione la correa de sincronización y haga que la reemplace un distribuidor autorizado si se encuentra una de las siguientes condiciones:

a. Grietas en la parte posterior de la correa o en la base de los dientes de la correa.

b. Desgaste excesivo en las raíces de los resaltos.

c. Parte de caucho abultada por el aceite.

d. Asperezas en las superficies de la correa.

e. Señas de desgaste en los bordes o superficies exteriores de la correa.

f. Estiramiento de 10 mm o más cuando se empuja la correa con un dedo.

oht1j

CUIDADO EXTERIOR

2 Su motor fuera de borda está protegido con un acabado durable de esmalte cocido. Límpielo y encérelo con frecuencia usando limpiadores y ceras marinas.

ohh

MANUTENÇÃO

omd1h

INSPEÇÃO DA CORREIA DE DISTRIBUIÇÃO

1 Inspecione a correia de ignição e leve-a ao revendedor para substituição nos seguintes casos:

a. Rachaduras na parte externa da correia ou na base no dente da correia

b. Desgaste excessivo na base dos dentes

c. A parte de borracha está inflada pela presença de óleo.

d. Superfície da correia está áspera.

e. Sinais de desgaste nas bordas e superfícies externas da correia.

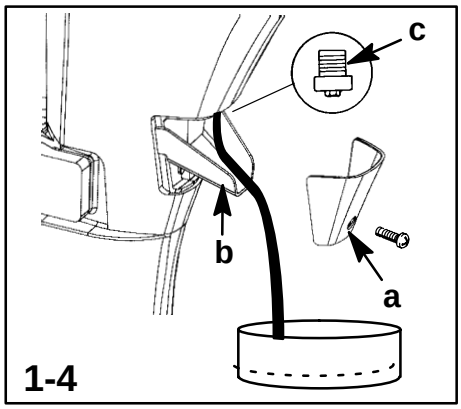
f. Estica 10 mm ou mais quando a correia é empurrada com o dedo.

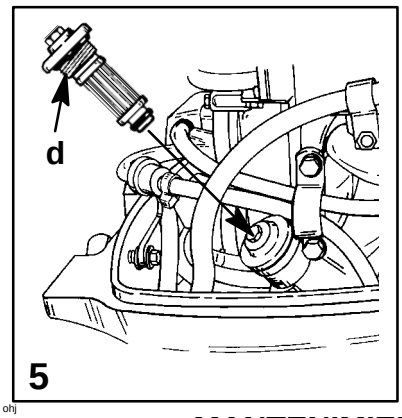
oht1h

CUIDADOS EXTERNOS DO MOTOR

2 O seu motor de popa está protegido por um acabamento esmaltado durável. Limpe e encere frequentemente, usando detergentes e ceras para uso marítimo.

goh38





ome6m
oh

MAINTENANCE

ome6

CHANGING ENGINE OIL

Engine Oil Capacity

One U.S. Quart (1 Liter).

Oil Changing Procedure

Note: See your dealer for Quicksilver oil changing accessories.

1 Place the outboard in an vertical upright position.

2 Loosen screw and remove the drain plug access cover (a).

3 Snap the drain funnel (“b” provided with outboard) in place.

4 Remove drain plug (c) and let the oil drain completely.

5 Remove the oil filter (d).Wash and clean the filter. Replace the filter if it is damaged (cracked, torn. dented, etc.).

(continued on next page)

ohd

ENTRETIEN

ome6d

VIDANGE DE L’HUILE MOTEUR

Capacité d’huile moteur

Un litre.

Vidange de l’huile

Remarque: Demandez à votre concessionnaire les accessoires de vidange d’huile Quicksilver.

1 Placez le moteur en position verticale.

2 Desserrez la vis et déposez le capot d’accès au bouchon de vidange (a).

3 Enclenchez l’entonnoir de vidange (“b”, fourni avec le hors-bord).

4 Retirez le bouchon de vidange (c) et laissez l’huile se vider complètement.

5 Déposez le filtre à huile (d). Lavez soigneusement le filtre. Remplacez-le s’il est endommagé (fissuré, déchiré, bosselé, etc.)

(suite page suivante)

ohj

MANTENIMIENTO

ome6j

CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Capacidad de aceite de motor

Un litro

Procedimiento de cambio de aceite

Nota: Consulte con su concesionario sobre los accesorios para cambio de aceite Quicksilver.

1 Coloque el motor de fuera de borda en posición vertical.

2 Afloje el tornillo y quite la tapa de acceso al tapón de drenaje (a).

3 Inserte a presión el pico de drenaje (“b”, provisto con el motor) en su sitio.

4 Quite el tapón de drenaje (c) y deje que drene completamente el aceite.

5 Quite el filtro de aceite (d), lávelo y límpielo. Cambie el filtro si está dañado (agrietado, roto, mellado, etc.).

(continúa en la siguiente página)

ohh

MANUTENÇÃO

ome6h

TROCA DE ÓLEO DO MOTOR

Capacidade de Óleo do Motor

1 litro.

Procedimento de Troca do Óleo

Nota: Consulte o seu revendedor para obter acessórios de troca de óleo Quicksilver.

1 Coloque o motor em uma posição vertical.

2 Afrouxe o parafuso e retire a tampa de acesso à tampa de drenagem (a).

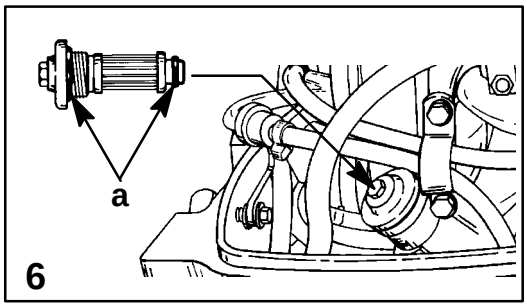
3 Encaixe o funil de drenagem (b) no seu devido lugar (ele é fornecido com o motor de popa).

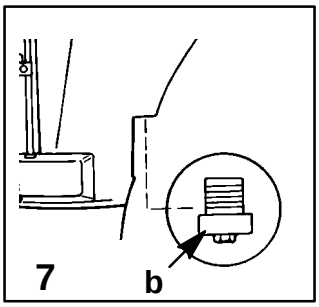
4 Retire a tampa de drenagem (c) e deixe o óleo drenar por completo.

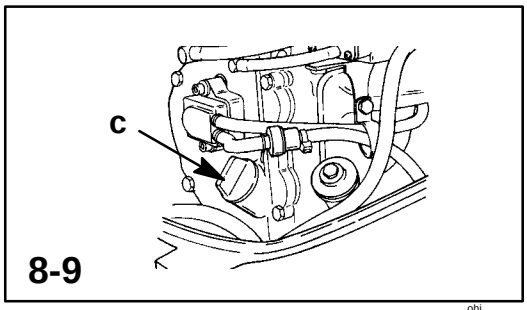
5 Retire o filtro de óleo (d). Lave e limpe o filtro. Substitua o filtro se estiver danificado (rachado, rasgado, amassado, etc.).

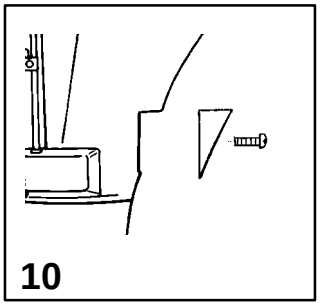
(continua na próxima página)

goh39









ome2m
oh

MAINTENANCE

ome2

CHANGING ENGINE OIL

Changing Procedure (Continued)

6 Lubricate (with oil) the O-ring seals (a) on the oil filter, then install the filter. Torque the oil filter to 70 lbs. in. (8 N·m).

7 Lubricate (with oil) the O-ring seal on the drain plug (b), then reinstall the drain plug. Torque the drain plug to 45 lbs. in. (5 N·m).

Note: The outboard can be tilted up for ease of filling.

8 Remove the oil fill cap (c) and refill with one U.S. Quart (1 Liter) of oil. Reinstall the oil fill cap.

IMPORTANT: Do not overfill. Be sure that the outboard is upright (not tilted) when checking oil.

9 Start the engine and watch to make sure that there are no oil leaks. If there are oil leaks, stop the engine and find the cause.

10 Reinstall the drain plug access cover with screw.

ohd

ENTRETIEN

ome2d

VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Vidange de l'huile (suite)

6 Graissez (avec de l'huile) les joints toriques (a) du filtre à huile, puis installez le filtre. Serrez le filtre à huile à 8 N.m.

7 Graissez (avec de l'huile) le joint torique du bouchon de vidange (b), puis réinstallez le bouchon. Serrez le bouchon de vidange à 5 N.m.

Remarque: Le hors-bord peut être incliné pour faciliter le remplissage.

8 Retirez le bouchon de remplissage d'huile (c) et faites l'appoint avec 1 litre d'huile. Replacez le bouchon.

IMPORTANT: Ne remplissez pas trop. Assurez-vous que le moteur est en position verticale (non basculé) pour vérifier le niveau d'huile.

9 Démarrez le moteur et assurez-vous de l'absence de toutes fuites. S'il y en a, arrêtez le moteur et identifiez la cause.

10 Réinstallez le couvercle d'accès du bouchon de vidange avec la vis.

ohj

MANTENIMIENTO

ome2j

CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Procedimiento de cambio (continuación)

6 Lubrique (con aceite) los sellos de anillo tórico (a) en el filtro de aceite, luego instale el filtro. Apriete el filtro de aceite con una torsión de 8 N-m.

7 Lubrique (con aceite) el sello de anillo tórico en el tapón de drenaje (b), luego reinstale el tapón de drenaje. Apriete el tapón de drenaje con una torsión de 5 N-m.

Nota: Para facilitar el llenado, se puede inclinar hacia arriba el motor de fuera de borda.

8 Quite la tapa de llenado de aceite (c) y eche 1 litro de aceite. Vuelva a colocar la tapa de llenado.

IMPORTANTE: No llene demasiado. Cerciórese de que el motor de fuera de borda está en posición vertical (no inclinado) al comprobar el aceite.

9 Arranque el motor y observe para cerciorarse de que no hay fugas de aceite. Si las hay, pare el motor y busque la causa.

10 Vuelva a instalar la tapa de acceso al tapón de drenaje con un tornillo.

ohh

MANUTENÇÃO

ome2h

TROCA DE ÓLEO DO MOTOR

Procedimento de Troca (continuação)

6 Lubrifique (com óleo) os vedadores de anel (a) no filtro de óleo, e em seguinda instale o filtro. Aperte o filtro de óleo a 8 N.m.

7 Lubrifique (com óleo) os vedadores de anel da tampa de drenagem (b), e em seguida reinstale-os. Aperte a tampa de drenagem a 5 N.m.

Nota: O motor de popa pode ser inclinado para cima para facilitar o enchimento.

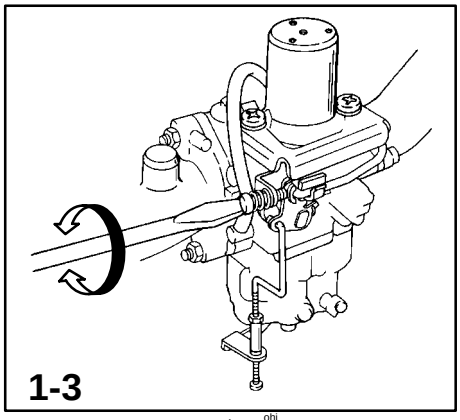
8 Retire a tampa do tanque de óleo (c) e reabasteça com 1 litro de óleo. Reinstale a tampa do tanque de óleo.

IMPORTANTE: Não encha em excesso. Certifique-se de que o motor está levantado (não inclinado) ao verificar o óleo.

9 Dê a partida no motor e verifique para certificar-se de que não há vazamento de óleo. Se houver vazamentos de óleo, pare o motor e determine a causa.

10 Reinstale o protetor de acesso da tampa de drenagem com o parafuso.

goh40



omf1m
oh

MAINTENANCE

omf1

ADJUSTING IDLE SPEED

1 With the boat tied securely to a dock, start engine and allow it to warm up.

2 Shift the outboard to forward gear and reduce engine speed to idle.

3 Adjust the throttle stop screw to 800-900 RPM by turning the screw clockwise to increase the idling speed and turning it counterclockwise to decrease idling speed.

Note: Correct idling speed adjustment is only possible if the engine is fully warmed-up. If not warmed up fully the speed setting will tend to be too low.

ohd

ENTRETIEN

omf1d

REGLAGE DU RALENTI

1 Le bateau étant solidement amarré au pont, faites démarrer le moteur et laissez-le chauffer.

2 Passez en marche avant puis réduisez la vitesse au ralenti.

3 Réglez la vis d'arrêt des gaz à 800-900 trs/mn en tournant la vis dans le sens horaire pour augmenter le ralenti et en la tournant dans le sens inverse pour le réduire.

Remarque: Le réglage précis du ralenti n'est possible que si le moteur est chaud. Sinon, le réglage de la vitesse aura tendance à être trop faible.

ohj

MANTENIMIENTO

omf1j

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DE MARCHA EN VACIO

1 Teniendo la embarcación bien asegurada en un muelle, arranque el motor y deje que caliente.

2 Ponga el motor en marcha hacia delante y reduzca la velocidad del motor a marcha en vacío.

3 Ajuste el tornillo de parada de aceleración a 800-900 RPM girando el tornillo en sentido horario para aumentar la velocidad de marcha en vacío y en sentido antihorario para disminuirla.

Nota: Los ajustes correctos de la velocidad de marcha en vacío sólo son posibles si el motor ha tenido un calentamiento inicial completo. En caso de no haber calentado completamente, el ajuste de velocidad tenderá a ser demasiado bajo.

ohh

MANUTENÇÃO

omf1h

AJUSTE DE MARCHA LENTA

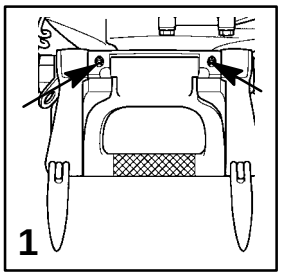
1 Com o barco preso seguramente a um ancoradouro, dê a partida no motor e deixe-o aquecer.

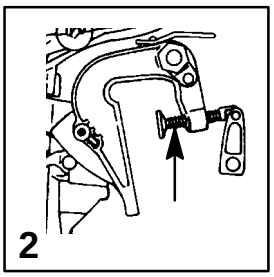
2 Mude a marcha para frente e reduza a rotação do motor para marcha lenta.

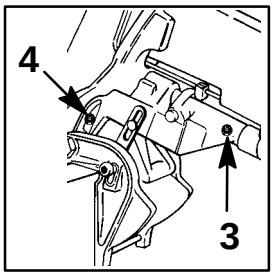
3 Ajuste o manete do acelerador para 800 a 900 RPM virando o parafuso no sentido horário para aumentar a marcha lenta e virando-o no sentido anti-horário para diminuir a marcha lenta.

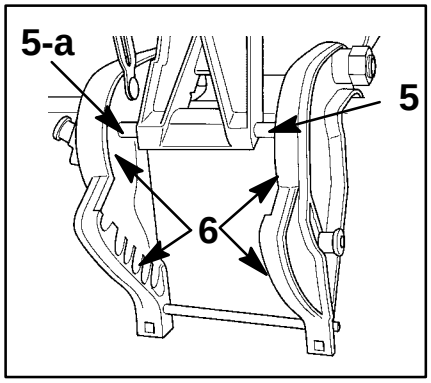
Nota: Só é possível ajustar a marcha lenta se o motor estiver totalmente aquecido. Se não estiver totalmente aquecido, o ajuste da velocidade tenderá a ser demasiadamente baixo.

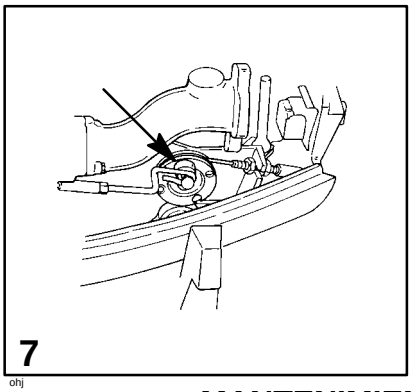
goh29











oh

MAINTENANCE

oho28

LUBRICATION POINTS

Lubricate Points 1 thru 8 with Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon or Special Lubricate 101.

1 Tilt Tube - Lubricate fittings.

2 Transom Clamp Screws - Lubricate threads.

3 Swivel Bracket - Lubricate fitting.

4 Steering Friction Adjustment Shaft (Tiller Handle Models) - Lubricate fitting.

5 Tilt Lock Pins - Apply lubricant to pins. Pin (a) is spring loaded. Make sure this pin is free to push in and out.

6 Lubricate along the entire tilt pin track on both transom brackets.

7 Lubricate the throttle and shaft cables, moving components and pivot locations.

(continued on next page)

ohd

ENTRETIEN

oho28d

POINTS DE LUBRIFICATION

Lubrifiez les points 1 à 8 avec du Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant au téflon ou du Special Lubricant 101.

1 Tube de basculement - lubrifiez les orifices de graissage.

2 Vis de maintien du tableau arrière - lubrifiez le filetage.

3 Support pivotant - lubrifiez l'orifice de graissage.

4 Arbre de réglage du frottement de la direction (modèles à barre franche) : lubrifiez le raccord.

5 Tourillons de verrouillage du basculement - appliquez le lubrifiant sur les tourillons. Le tourillon (a) est à ressort. Assurez-vous qu'il lui est possible de se déplacer.

6 Lubrifiez tout le long des logements des tourillons situés sur les deux supports du tableau arrière.

7 Lubrifiez les câbles des gaz et de l'embrayage, les pièces motrices et les articulations.

(suite page suivante)

ohj

MANTENIMIENTO

oho28j

PUNTOS DE LUBRICACION

Lubrique los puntos 1 a 8 con lubricante Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant con teflón o Special Lubricant 101.

1 Tubo de inclinación - Lubrique los aditamentos.

2 Tornillos de abrazaderas del espejo de popa - Lubrique las roscas.

3 Soporte giratorio - Lubrique el aditamento.

4 Eje del regulador de fricción de la dirección (modelos con mango de la barra de dirección) - Lubrique el acoplamiento.

5 Clavijas de bloqueo de inclinación - Aplique lubricante a las clavijas. La clavija (a) tiene resorte. Asegúrese de que esta clavija esté libre para hacer presión hacia adentro y hacia afuera.

6 Lubrique a lo largo de toda la pista de la clavija de inclinación en ambos soportes del espejo.

7 Lubrique los cables del eje y el acelerador, moviendo los componentes y los puntos pivotales.

(continúa en la siguiente página)

ohh

MANUTENÇÃO

oho28h

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Lubrifique os Pontos 1 até 8 com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant with Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon) ou com "Special Lubricant 101" (Lubrificador Especial 101).

1 Tubo de Inclinação - Lubrifique as guarnições.

2 Parafusos das Braçadeiras da Travessa de Popa - Lubrifique as roscas.

3 Conjunto Giratório - Lubrifique a guarnição.

4 Eixo de Ajuste de Fricção do Manete do Acelerador (Modelos com cana do leme) - Lubrificar pela montagem

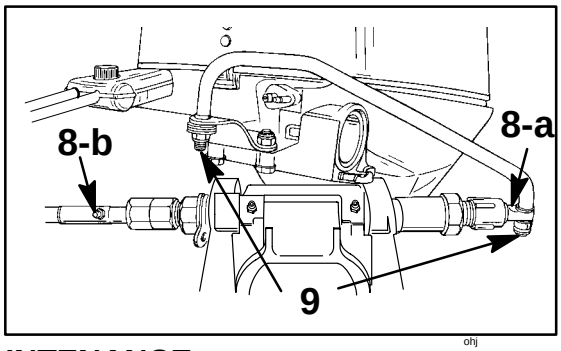
5 Pinos da Tranca da Inclinação - Aplique lubrificante nos pinos. O pino (a) funciona com uma mola. Certifique-se de que ele está livre para se mover para dentro e para fora.

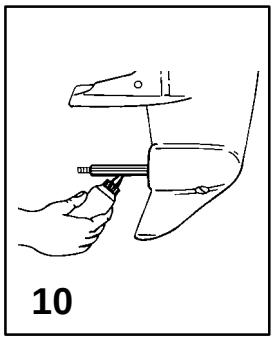
6 Lubrifique ao longo de todo o trilho dos pinos de inclinação, em ambas as braçadeiras da travessa.

7 Lubrifique os cabos do acelerador e do eixo, componentes móveis e locais de articulações

(continua na próxima página)

goh41





oh

MAINTENANCE

oho45

LUBRICATION POINTS (CONTINUED)

⚠ WARNING

The end of the steering cable must be fully retracted into the outboard tilt tube before adding lubricant. Adding lubricant to steering cable when fully extended could cause steering cable to become hydraulically locked. An hydraulically locked steering cable will cause loss of steering control, possibly resulting in serious injury or death.

8 Steering Cable Grease Fitting (If Equipped) - Rotate steering wheel to fully retract the steering cable end (a) into the outboard tilt tube. Lubricate through fitting (b).

Lubricate Points 9 With Light Weight Oil

9 Steering Link Rod Pivot Points - Lubricate points.

Lubricate Point 10 with Quicksilver Anti-Corrosion Grease or 2-4-C Marine Lubricant with Teflon

10 Propeller Shaft - Refer to Propeller Replacement for removal and installation of the propeller. Coat the entire propeller shaft with lubricant to prevent the propeller hub from corroding to the shaft.

ohd

ENTRETIEN

oho45d

POINTS DE LUBRIFICATION (SUITE)

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de lubrifier, l'extrémité du câble de direction doit être complètement rentrée dans le tube de basculement du moteur hors-bord. La lubrification d'un câble de direction sorti entièrement peut provoquer un blocage hydraulique et, partant, une perte de contrôle de la direction susceptible d'entraîner des blessures graves ou mortelles.

8 Graisseur du câble de direction (sur les modèles équipés) : tournez le volant pour rentrer complètement l'extrémité du câble (a) dans le tube de basculement du moteur. Lubrifiez le câble par l'orifice de graissage (b).

Lubrifiez les points 9 avec une huile légère.

9 Articulations de la bielle de direction : lubrifiez aux emplacements indiqués.

Lubrifiez le point 10 avec du Quicksilver Anti-Corrosion Grease ou du 2-4-c Marine Lubricant au téflon.

10 Arbre de l'hélice : référez-vous au chapitre sur le remplacement de l'hélice pour retirer et installer l'hélice. Lubrifiez la totalité de l'arbre de l'hélice pour empêcher le moyeu de corroder l'arbre.

ohj

MANTENIMIENTO

oho45j

PUNTOS DE LUBRICACION (CONTINUACION)

⚠ ADVERTENCIA

El extremo del cable de dirección tiene que estar completamente retraído dentro del tubo de inclinación del motor fuera de borda antes de añadir el lubricante. Si se añade lubricante al cable de dirección mientras está completamente extendido podría ocasionar que el cable de dirección se bloquee hidráulicamente. Un cable de dirección bloqueado hidráulicamente ocasionará una pérdida del control direccional, lo cual podría producir lesiones graves o la muerte.

8 Acople de engrase del cable de la dirección (si forma parte del equipo) - Gire el timón de dirección para retraer el extremo del cable de dirección completamente (a) hacia adentro del tubo de inclinación del motor fuera de borda. Lubrique a través del aditamento (b).

Lubrique los puntos 9 con aceite de peso ligero

9 Puntos pivotales de la varilla de la dirección - Lubrique estos puntos.

Lubrique el punto 10 con grasa Quicksilver Anti-Corrosion Grease O Lubricante 2-4-C Marine Lubricant con Teflón.

10 Eje de la hélice - Remítase a Cambio de Hélice para retirar e instalar la hélice. Cubra todo el eje de la hélice con el lubricante para evitar que el cubo de la hélice se corroa hasta el eje.

ohh

MANUTENÇÃO

oho45h

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO (CONTINUAÇÃO)

⚠ AVISO

A ponta do cabo direcional deve estar totalmente recolhida para dentro do tubo de inclinação, antes de se adicionar o lubrificante. A aplicação do lubrificante, quando o cabo direcional está totalmente esticado, poderá travá-lo hidraulicamente. Um cabo direcional hidraulicamente travado causará a perda de controle da direção, possivelmente resultando em graves ferimentos ou morte.

8 Graxeira do Cabo de Direção (Se for equipado)- Gire o volante de direção para recolher completamente a ponta do cabo direcional (a) para dentro do tubo de inclinação do motor. Lubrifique através da guarnição (b).

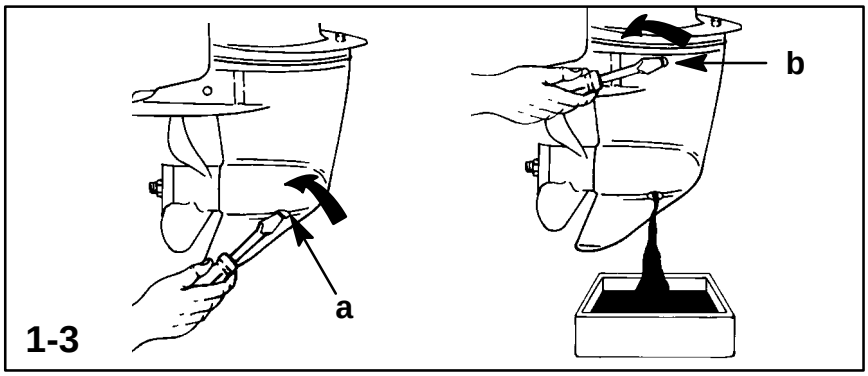
Lubrifique os Pontos 9 com óleo leve

9 Pontos pivô da barra de articulação da direção - Lubrifique os pontos.

Lubrifique o Ponto 10 com "Quicksilver Anti-corrosion Grease" (Graxa Contra a Corrosão Quicksilver) ou com "Quicksilver 2-4-C Marine Lubricant With Teflon" (Lubrificante Marinho 2-4-C Quicksilver com Teflon) .

10 Eixo da Hélice - Consulte a seção "Substituição da Hélice" sobre a remoção e instalação da hélice. Cubra todo o eixo da hélice com uma camada de lubrificante para evitar a corrosão do cubo da hélice e seu agarramento ao eixo.

goh31



oh

MAINTENANCE

ohq2

GEAR CASE LUBRICATION

When adding or changing gear case lubricant, visually check for the presence of water in the lubricant. If water is present, it may have settled to the bottom and will drain out prior to the lubricant, or it may be mixed with the lubricant, giving it a milky colored appearance. If water is noticed, have the gear case checked by your dealer. Water in the lubricant may result in premature bearing failure or, in freezing temperatures, will turn to ice and damage the gear case.

Whenever you remove the fill/drain plug, examine the magnetic end for metal particles. A small amount of metal filings or fine metal particles indicates normal gear wear. An excessive amount of metal filings or larger particles (chips) may indicate abnormal gear wear and should be checked by an authorized dealer.

Draining Gear Case

1 Place outboard in a vertical operating position.

2 Place drain pan below outboard.

3 Remove fill/drain plug (a) and vent plug (b) and drain lubricant.

ohv2

Gear Case Lubricant Capacity

Gear case lubricant capacity is approximately 6.8 fl. oz. (200 ml).

ohd

ENTRETIEN

ohq2d

LUBRIFICATION DU CARTER D'ENGRENAGE

A chaque vidange ou ajout de lubrifiant, inspectez ce dernier pour vous assurer qu'il n'est pas contaminé par de l'eau. Si de l'eau est présente, il se peut qu'elle se soit déposée au fond, et qu'elle s'écoule avant le lubrifiant. Elle peut également être mélangée au lubrifiant, qui présente alors une couleur brune laiteuse. En présence d'eau, faites vérifier le carter d'engrenage par votre concessionnaire. Un lubrifiant contaminé peut entraîner l'usure prématurée des paliers de roulement ou, à des températures en dessous de zéro, l'endommagement du carter d'engrenage.

Chaque fois que vous retirez le bouchon de vidange, vérifiez qu'aucune particule de métal ne se trouve sur son extrémité aimantée. Une petite quantité de limaille ou de fines particules de métal est dûe à une usure normale. Une quantité excessive de limaille et de grosses particules de métal peut indiquer une usure anormale et doit donner lieu à une vérification du moteur par un concessionnaire agréé.

Vidange du carter d'engrenage

1 Mettez le moteur hors-bord en position verticale (position de fonctionnement).

2 Placez un récipient de vidange sous le hors-bord.

3 Retirez le bouchon de vidange (a) et celui de la prise d'air (b) et vidangez le lubrifiant.

ohv2d

Capacité en lubrifiant du carter d'engrenage

La capacité en lubrifiant du carter d'engrenage est d'environ 200 ml.

ohj

MANTENIMIENTO

ohq2j

LUBRICACION DE LA CAJA DE ENGRANAJES

Cuando se está agregando o cambiando el lubricante de la caja de engranajes, revise visualmente si hay agua en el lubricante. Si hay agua, puede haberse asentado en el fondo y se drenará antes que el lubricante o se podría mezclar con el lubricante, dándole una apariencia lechosa. Si se ve que hay agua, haga que su distribuidor revise la caja de engranajes. Si hay agua en el lubricante, podría ocasionar que los cojinetes se malogren prematuramente o, en clima a temperaturas bajo cero, el agua se volverá hielo y dañará la caja de engranajes.

Cada vez que retire el tapón de llenado/drenaje, revise el extremo magnético para determinar si hay partículas de metal. Una pequeña cantidad de limadura de metal o partículas finas de metal indica un desgaste normal de la caja de engranajes. Una cantidad excesiva de limadura o partículas más grandes (trozos) de metal puede indicar un desgaste anormal de engranajes y estos deben ser revisado por un distribuidor autorizado.

Drenaje de la caja de engranajes

1 Coloque el motor fuera de borda en posición vertical.

2 Coloque la bandeja para drenaje debajo del motor fuera de borda.

3 Retire el tapón de llenado/drenaje (a) y el tapón de ventilación (b) y drene el lubricante.

ohv2j

Capacidad de lubricante de la caja de engranajes

La capacidad de lubricante de la caja de engranajes es aproximadamente 200 ml .

ohh

MANUTENÇÃO

ohq2h

LUBRIFICAÇÃO DA CAIXA DE ENGRENAGENS

Ao abastecer ou trocar o lubrificante da caixa de engrenagens, faça uma inspeção visual para ver se há água no lubrificante. Se houver água, ela poderá ter-se depositado no fundo da caixa e será drenada antes do lubrificante, ou a água poderá ter-se misturado com o lubrificante, dando-lhe uma cor leitosa. Caso seja detectada a presença de água, leve o motor ao seu revendedor para uma inspeção da caixa de engrenagens. A presença de água no lubrificante poderá causar falha prematura dos rolamentos ou, nas temperaturas próximas a zero centígrado, a água se transformará em gelo e danificará a caixa de engrenagens.

Sempre que retirar a tampa de abastecimento/drenagem, examine a extremidade magnética para ver se existem partículas de metal. Uma quantidade pequena de raspas ou de partículas muito pequenas de metal indica desgaste normal da engrenagem. Uma quantidade em excesso de raspas de metal ou de partículas maiores (lascas)podem indicar um desgaste anormal, necessitando inspeção pelo revendedor autorizado.

Drenagem da Caixa de Engrenagens

1 Coloque o motor de popa na posição vertical de operação.

2 Coloque uma bandeja de drenagem debaixo do motor.

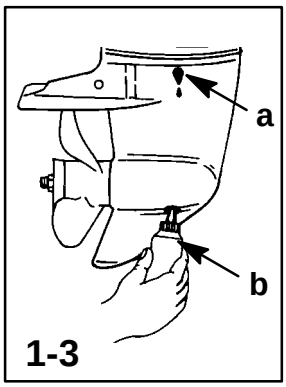
3 Remova a tampa de abastecimento/drenagem (a) e a tampa do suspiro (b), e drene o lubrificante.

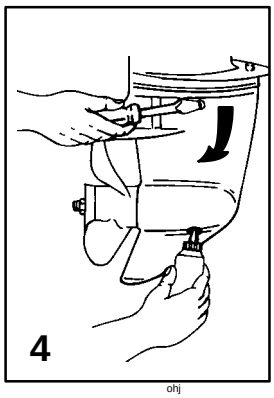
ohv2h

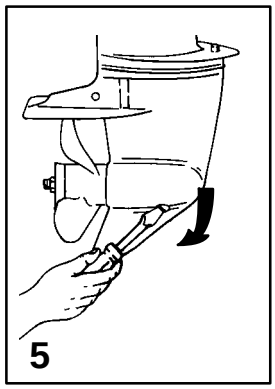
Capacidade de Lubrificante da Caixa de Engrenagens

A capacidade de lubrificante da caixa de engrenagens é de aproximadamente 6,8 onças fluidas (200 ml).

goh32







oh

MAINTENANCE

ohv3

GEAR CASE LUBRICATION (CONTINUED)

Checking Lubricant Level and Refilling Gear case

1 Place outboard in a vertical operating position.

2 Remove vent plug from vent hole (a).

3 Place lubricant tube (b) into the fill hole and add lubricant until it appears at the vent hole (a).

4 Stop adding lubricant. Install the vent plug and sealing washer before removing the lubricant tube.

5 Remove lubricant tube and reinstall cleaned fill/drain plug and sealing washer.

ohr1

SUBMERGED OUTBOARD

A submerged outboard will require service within a few hours by an authorized dealer once the outboard is recovered from the water. This immediate attention by a servicing dealer is necessary once the engine is exposed to the atmosphere to minimize internal corrosion damage to the engine.

ohd

ENTRETIEN

ohv3d

LUBRIFICATION DU CARTER D'ENGRENAGE (SUITE)

Remplissage du carter d'engrenage et vérification du niveau de lubrifiant

1 Mettez le moteur hors-bord en position verticale (position de fonctionnement).

2 Retirez le bouchon de la prise d'air (a).

3 Placez le tube de lubrification (b) dans l'orifice de vidange et ajoutez du lubrifiant jusqu'à ce que ce dernier apparraise dans la prise d'air (a).

4 Arrêtez d'ajouter du lubrifiant. Installez le bouchon de la prise d'air et le joint d'étanchéité avant de retirer le tube de lubrification.

5 Retirez le tube de lubrification et remettez le bouchon de vidange et son joint d'étanchéité.

ohr1d

MOTEUR IMMERGE

Un moteur hors-bord immergé doit être réparé par un concessionnaire agréé dans les heures qui suivent sa sortie de l'eau. Il est en effet nécessaire de faire cela une fois que le moteur est exposé à l'air afin de minimiser les dommages provoqués par la corrosion interne.

ohj

MANTENIMIENTO

ohv3j

LUBRICACION DE LA CAJA DE ENGRANAJES (CONTINUACION)

Revisión del nivel de lubricante y llenado de la caja de engranajes

1 Coloque el motor fuera de borda en posición vertical.

2 Retire el tapón de ventilación del agujero de ventilación (a).

3 Coloque el tubo de lubricante (b) en el agujero de llenado y agregue lubricante hasta que aparezca lubricante por el agujero de ventilación (a).

4 Deje de añadir el lubricante. Instale el tapón de ventilación y la arandela de sellado antes de retirar el tubo de lubricante.

5 Retire el tubo de lubricante y vuelva a instalar el tapón de llenado/drenaje y la arandela de sellado.

ohr1j

MOTOR FUERA DE BORDA SUMERGIDO

Una vez que se haya sacado el motor fuera de borda del agua, deberá llevarse a un distribuidor autorizado para que reciba servicio a las pocas horas. Esta atención inmediata del distribuidor es necesaria una vez que el motor ha sido expuesto a la atmósfera para reducir al mínimo el daño por corrosión interna del motor.

ohh

MANUTENÇÃO

ohv3h

LUBRIFICAÇÃO DA CAIXA DE ENGRENAGENS (CONTINUAÇÃO)

Verificação do Nível do Lubrificante e Reabastecimento da Caixa de Engrenagens

1 Coloque o motor de popa na posição vertical de operação.

2 Remova a tampa do suspiro (a).

3 Coloque o tubo de lubrificação (b) dentro do orifício de abastecimento e adicione lubrificante até que ele apareça no suspiro (a).

4 Encerre a colocação de lubrificante. Instale a tampa do suspiro e a arruela de vedação antes de retirar o tubo de lubrificação.

5 Retire o tubo de lubrificação e recoloque a tampa limpa de abastecimento/drenagem e a arruela de vedação.

ohr1h

MOTOR SUBMERSO

Um motor que tenha estado submerso, deve receber manutenção dentro de poucas horas após ser retirado da água, por um revendedor autorizado. Os cuidados imediatos de um revendedor, com capacidade para dar assistência técnica, são necessários, a partir do momento em que o motor fica exposto ao meio atmosférico, para que se reduza ao mínimo os danos ao motor, devido à corrosão interna.

oib2
oi

STORAGE

oia1
STORAGE PREPARATION

The major consideration in preparing your outboard for storage is to protect it from rust, corrosion, and damage caused by freezing of trapped water.

The following storage procedures should be followed to prepare your outboard for out-of-season storage or prolonged storage (two months or longer).

⚠ CAUTION

Never start or run your outboard (even momentarily) without water circulating through the cooling water intake in the gear case to prevent damage to the water pump (running dry) or overheating of the engine.

oib2
Fuel system

IMPORTANT: Gasoline containing alcohol (ethanol or methanol) can cause a formation of acid during storage and can damage the fuel system. If the gasoline being use contains alcohol, it is advisable to drain as much of the remaining gasoline as possible from the fuel tank, remote fuel line, and engine fuel system.

Fill the fuel system (tank, hoses, fuel pump, and carburetor) with treated (stabilized) fuel to help prevent formation of varnish and gum. Proceed with following instructions.

1. Portable Fuel Tank - Pour the required amount of Quicksilver Gasoline Stabilizer (follow instructions on container) into fuel tank. Tip fuel tank back and forth to mix stabilizer with the fuel.
2. Permanently Installed Fuel Tank - Pour the required amount of Quicksilver Gasoline Stabilizer (follow instructions on container) into a separate container and mix with approximately one quart (one liter) of gasoline. Pour this mixture into fuel tank.
3. Place the outboard in water or connect flushing attachment for circulating cooling water. Run the engine for ten minutes to allow treated fuel to reach the carburetor.

oid

ENTREPOSAGE

oia1d
PREPARATIFS D'ENTREPOSAGE

L'objectif principal des préparatifs d'entreposage de votre hors-bord est de le protéger de la rouille, de la corrosion et des dégâts causés par la formation interne de glace si de l'eau y reste emprisonnée.

Suivez les procédures d'entreposage ci-dessous pour préparer votre moteur hors-bord à l'hivernage ou à un entreposage prolongé (deux mois ou plus).

⚠ ATTENTION

Ne faites jamais tourner votre hors-bord (même brièvement) en l'absence de circulation d'eau de la prise d'eau au carter d'engrenage afin d'éviter d'endommager la pompe à eau (par fonctionnement à vide) ou de surchauffer le moteur.

oib2
Système d'alimentation en carburant

IMPORTANT: Une essence contenant de l'alcool éthylique (éthanol) ou méthylique (méthanol) peut provoquer la formation d'acide lors de l'entreposage et endommager le système d'alimentation en carburant. Nous vous conseillons de vider cette essence du réservoir, et de vidanger les tuyaux de carburant et l'ensemble du système d'alimentation en carburant.

Remplissez le système d'alimentation en carburant (réservoir, tuyaux flexibles, pompe à carburant et carburateur) de carburant traité avec un stabilisateur pour éviter toute formation de vernis et de gomme, en procédant comme suit :

1. Réservoir à carburant portatif : versez dans le réservoir la quantité requise de Quicksilver Gasoline Stabilizer (conformément aux instructions figurant sur le bidon). Secouez le réservoir pour bien mélanger le stabilisateur au carburant.
2. Réservoir à carburant permanent : versez la quantité requise de Quicksilver Gasoline Stabilizer (conformément aux instructions figurant sur le bidon) dans un récipient séparé et mélangez-la à environ un litre d'essence. Versez ce mélange dans le réservoir.
3. Mettez le moteur à l'eau ou branchez l'accessoire de rinçage pour faire circuler l'eau de refroidissement. Faites tourner le moteur pendant dix minutes pour permettre au carburant traité d'arriver au carburateur.

oij

ALMACENAMIENTO

oia1j
PREPARACION PARA EL ALMACENAMIENTO

El factor más importante en la preparación de su motor fuera de borda para el almacenamiento, es protegerlo del óxido, la corrosión y los daños producidos por el congelamiento de agua que quede atrapada en el motor.

Se deberán seguir los siguientes procedimientos para preparar su motor fuera de borda para el almacenamiento fuera de temporada o prolongado (dos meses o más).

⚠ PRECAUCION

Jamás haga funcionar su motor fuera de borda (ni siquiera momentáneamente) sin que circule agua por las tomas de agua en la caja de engranajes, para evitar que se dañe la bomba de agua (al secarse) o se sobrecaliente el motor.

oib2j
Sistema de combustible

IMPORTANTE: La gasolina que contiene alcohol (etanol o metanol) puede ocasionar la formación de ácidos durante el almacenamiento, dañando el sistema de combustible. Si la gasolina que se está usando contiene alcohol, se recomienda que se drene la mayor cantidad posible de gasolina restante del tanque de combustible, de la manguera remota de combustible y del sistema de combustible del motor.

Llene el sistema de combustible (tanque, mangueras, bomba de combustible y carburador) con combustible tratado (estabilizado) para evitar la formación de barniz y depósitos gomosos. Proceda según las instrucciones siguientes.

1. Tanque portátil de combustible - Vierta la cantidad requerida de estabilizador de gasolina Quicksilver Gasoline Stabilizer (siga las instrucciones del envase) dentro del tanque de combustible. Incline el tanque de combustible hacia uno y otro lado para mezclar el estabilizador con el combustible.
2. Tanque de combustible instalado permanentemente - Vierta la cantidad requerida de estabilizador de gasolina Quicksilver Gasoline Stabilizer (siga las instrucciones del envase) dentro de un recipiente separado y mezcle con aproximadamente un litro de gasolina. Vierta esta mezcla dentro del tanque de combustible.
3. Coloque el motor fuera de borda en el agua o conecte el aditamento de lavado para la circulación de agua de enfriamiento. Haga funcionar el motor durante diez minutos para permitir que el combustible tratado llegue al carburador.

oih

ARMAZENAGEM

oia1h
PREPARO PARA ARMAZENAGEM

A preocupação principal no preparo do motor para armazenagem é a de protegê-lo contra ferrugem, corrosão e danos provocados por água congelada presa no motor.

Os seguintes procedimentos de armazenagem devem ser seguidos no preparo do motor para a armazenagem, ao fim da estação de uso, ou para qualquer armazenagem prolongada (dois meses ou mais).

⚠ CUIDADO

Nunca dê partida ou opere o motor (mesmo momentaneamente) sem que a água esteja circulando pelas entradas de água de resfriamento da caixa de engrenagens, para evitar danos à bomba de água (por funcioná-la a seco) ou superaquecimento do sistema.

oib2h
Sistema de Combustível

IMPORTANTE: A gasolina que contém álcool (etanol ou metanol) pode provocar a formação de ácido durante a armazenagem, podendo causar danos ao sistema de combustível. Se a gasolina sendo utilizada contém álcool, é aconselhável drenar-se o maior volume possível da gasolina remanescente no tanque de combustível, nas tubulações de combustível e no sistema de combustível do motor.

Abasteça o sistema de combustível (o tanque, as mangueiras, a bomba de combustível e o carburador) com combustível tratado (estabilizado), o que ajudará a evitar a formação de verniz e goma. Siga as seguintes instruções.

1. Tanque Portátil de Combustível - Despeje no tanque de combustível a quantidade necessária do estabilizador de gasolina "Quicksilver Gasoline Stabilizer" (siga as instruções do rótulo). Incline o tanque de combustível de um lado para outro, para misturar o estabilizador com o combustível.
2. Tanque Fixo de Combustível - Despeje a quantidade necessária do estabilizador de gasolina "Quicksilver Gasoline Stabilizer" (siga as instruções do rótulo) num recipiente separado e misture-o com aproximadamente um litro de gasolina . Despeje esta mistura no tanque de combustível.
3. Coloque o motor na água ou ligue o dispositivo de esguicho para circular a água de resfriamento. Deixe funcionar o motor durante dez minutos para permitir que o combustível tratado chegue ao carburador.

oi

STORAGE

oic7

Protecting External Outboard Components

4. Lubricate all outboard components listed in the Inspection and Maintenance Schedule.
5. Touch up any paint nicks. See your dealer for touch-up paint.
6. Spray Quicksilver Corrosion Guard on external metal surfaces (except corrosion control anodes).

oid4

Protecting Internal Engine Components

7. Remove the spark plugs and inject a small amount of engine oil inside of each cylinder.
8. Rotate the flywheel manually several times to distribute the oil in the cylinders. Reinstall spark plugs.
9. Change the engine oil.

oie1

Gear Case

10. Drain and refill the gear case lubricant (refer to maintenance procedure).

---

oid

ENTREPOSAGE

oic7d

Protection des éléments externes du hors-bord

4. Lubrifiez tous les éléments listés au chapitre Calendrier d'inspection et d'entretien.
5. Retouchez les éraflures éventuelles. Votre concessionnaire peut vous conseiller sur la peinture de retouche à utiliser.
6. Appliquez Quicksilver Corrosion Guard sur les surface métalliques externes (à l'exception des anodes anti-corrosion).

oid4d

Protection des éléments internes du moteur

7. Retirez les bougies et injectez une petite quantité d'huile moteur à l'intérieur de chaque cylindre.
8. Faites tourner manuellement le volant-moteur plusieurs fois pour distribuer l'huile dans les cylindres. Réinstallez les bougies.
9. Vidangez l'huile moteur.

oie1d

Carter d'engrenage

10. Vidangez et remplacez le lubrifiant du carter d'engrenage (consultez les instructions données à ce sujet au chapitre Entretien).

---

oij

ALMACENAMIENTO

oic7j

Protección de los componentes externos del motor fuera de borda

4. Lubrique todos los componentes del motor fuera de borda detallados en el Programa de Inspección y Mantenimiento.
5. Pinte encima de cualquier desportilladura en la pintura. Consulte con su distribuidor acerca de la pintura para retoque.
6. Rocíe Quicksilver Corrosion Guard (protector anticorrosión Quicksilver) sobre las superficies metálicas externas (excepto en los ánodos anticorrosivos).

oid4j

Protección de los componentes internos del motor

7. Quite las bujías e inyecte una pequeña cantidad de aceite de motor dentro de cada cilindro.
8. Haga girar varias veces la rueda de arranque con la mano para distribuir el aceite en los cilindros. Vuelva a instalar las bujías.
9. Cambie el aceite del motor.

oie1j

Caja de engranajes

10. Drene el lubricante del cárter de transmisión y eche lubricante nuevo (vea el procedimiento de mantenimiento).

---

oih

ARMAZENAGEM

oic7h

Proteção dos Componentes Externos do Motor

4. Lubrifique todos os componentes do motor, listados na seção "Programa de Inspeção e Manutenção".
5. Retoque quaisquer rachaduras da pintura. Consulte seu revendedor quanto à tinta apropriada.
6. Vaporize "Quicksilver Corrosion Guard" (Protetor Quicksilver contra a corrosão) nas superfícies metálicas externas (exceto nos ânodos de controle de corrosão).

oid4h

Proteção dos Componentes Internos do Motor

7. Remova as velas e borrife uma quantidade pequena de óleo de motor no interior de cada cilindro.
8. Gire manualmente o volante do motor, várias vezes, de forma a distribuir o vedante de armazenagem dentro dos cilindros. Reinstale as velas.
9. Troque o óleo do motor.

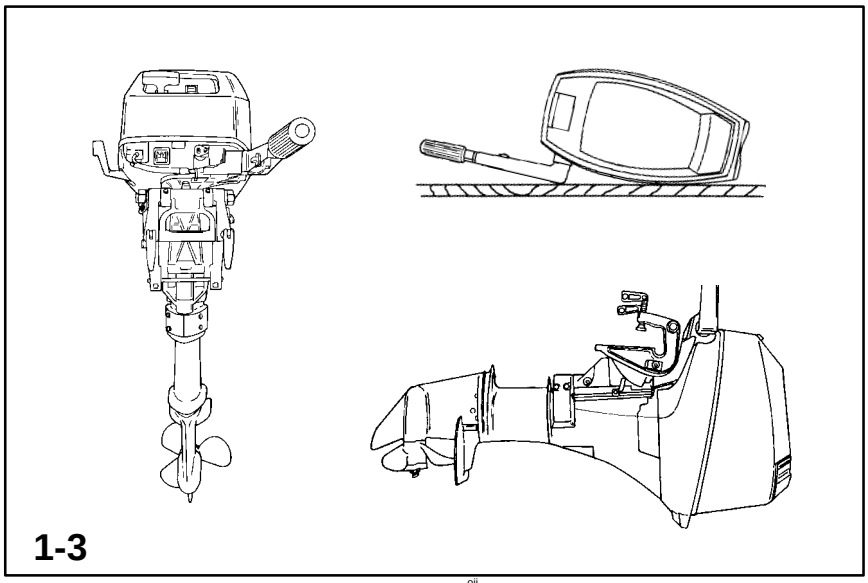
oie1h

Caixa de Engrenagens

10. Drene e reabasteça o lubrificante da caixa de engrenagens (consulte os procedimentos de manutenção).

---

goi1



1-3

oi

STORAGE

oif4

Positioning Outboard for Storage

11. To prevent problems which can be caused by oil entering the cylinders from the sump, store the outboard only in one of the three positioned shown below.

⚠ CAUTION

If outboard is on a boat and is stored tilted up in freezing temperature, trapped cooling water or rain water that may have entered the propeller exhaust outlet in the gear case could freeze and cause damage to the outboard.

oig1

Battery Storage

1. Follow the battery manufacturer's instructions for storage and recharging.
2. Remove the battery from the boat and check water level. Recharge if necessary.
3. Store the battery in a cool, dry place.
4. Periodically check the water level and recharge the battery during storage.

oid

ENTREPOSAGE

oif4d

Position d'entreposage

11. Pour éviter que l'huile ne pénètre dans les cylindres depuis le carter, entreposez le hors-bord dans l'une des trois positions illustrées ci-dessous, uniquement.

⚠ ATTENTION

Si le moteur est laissé incliné pendant son entreposage à une température en dessous de zéro, l'eau du circuit de refroidissement emprisonnée ou l'eau de pluie qui peut avoir pénétré dans le carter d'engrenage par l'échappement de l'hélice risque de geler et de provoquer des dégâts internes.

oig1d

Entreposage de la batterie

1. Suivez les instructions du fabricant de la batterie relatives à son entreposage et à sa recharge.
2. Retirez la batterie du bateau et vérifiez le niveau d'eau. Rechargez-la au besoin.
3. Entreposez la batterie dans un endroit frais et sec.
4. Vérifiez régulièrement le niveau d'eau et rechargez la batterie pendant son entreposage.

oij

ALMACENAMIENTO

oif4j

Posición del motor fuera de borda para el almacenamiento

11. Para evitar problemas que pueden ser causados por la entrada de aceite del sumidero a los cilindros, guarde el motor fuera de borda sólo en una de las tres posiciones mostradas abajo.

⚠ PRECAUCION

Si el motor fuera de borda se almacena inclinado hacia arriba y queda expuesto a temperaturas bajo cero, el agua de enfriamiento atrapada o el agua de lluvia que pudo haber ingresado en la salida de los gases de escape de la caja de engranajes, podría congelarse y ocasionar daños en el motor fuera de borda.

oig1j

Almacenamiento de la batería

1. Siga las instrucciones del fabricante de la batería referentes al almacenamiento y la recarga de la batería.
2. Retire la batería de la embarcación y revise el nivel de agua. Vuélvala a cargar si fuera necesario.
3. Almacene la batería en un lugar fresco y seco.
4. Revise el nivel de agua periódicamente y recargue la batería durante el almacenamiento.

oih

ARMAZENAGEM

oif4h

Posicionamento do Motor de Popa para Armazenagem

11. Armazene o motor de popa somente em uma das três posições ilustradas abaixo para evitar problemas causados pela entrada de óleo do coletor de óleo nos cilindros.

⚠ CUIDADO

Se o motor de popa for armazenado inclinado para cima, em temperatura abaixo de zero, a água de resfriamento que tenha ficado retida ou água de chuva que tenha entrado pela saída do escapamento da caixa de engrenagens, poderá congelar-se e causar danos ao motor.

oig1h

Armazenagem da Bateria

1. Siga as instruções do fabricante para a armazenagem e recarregamento da bateria.
2. Remova a bateria do barco e verifique o nível da água. Recarregue-a, se necessário.
3. Guarde a bateria num lugar fresco e seco.
4. Verifique periodicamente o nível da água e recarregue a bateria durante a armazenagem.

ojj

LOCALIZACION Y CORRECCION DE PROBLEMAS

ojb2j

1 EL ARRANCADOR DEL MOTOR NO PUEDE ARRANCAR EL MOTOR (MODELOS CON ARRANQUE ELECTRICO)

Causas posibles

- Fusible de 20 amperios fundido en el circuito de arranque. Remítase a la Sección de Mantenimiento.
- El motor fuera de borda no está en neutro.
- Batería débil o las conexiones de la batería están flojas o corroídas.
- Fallo del interruptor de la llave de encendido.
- Fallo del cableado o conexión eléctrica.
- Fallo del arrancador del motor o del solenoide del arrancador.

2 EL MOTOR NO ARRANCA

Causas posibles

- El interruptor de parada de emergencia no está en la posición de marcha (RUN).
- Procedimiento incorrecto de arranque. Remítase a la Sección de Operación.
- La gasolina es vieja o está contaminada.
- Se ahogó el motor. Remítase a la Sección de Operación.
- El combustible no está llegando hasta el motor.
  a. El tanque de combustible está vacío.
  b. La ventilación del tanque de combustible no está abierta o está obstruida.
  c. La manguera de combustible está desconectada o torcida.
  d. La pera de cebado no está apretada.
  e. La válvula de retención de la pera de cebado tiene un fallo.
  f. El filtro de combustible está obstruido. Remítase a la Sección de Mantenimiento.
  g. Hay un fallo en la bomba de combustible.
  h. El filtro del tanque de combustible está obstruido.
- Fallo en el componente del sistema de encendido.
- Bujías malogradas o defectuosas. Remítase a la Sección de Mantenimiento.

---

ojh

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

ojb2h

1 O MOTOR DE ARRANQUE NÃO CONSEGUE GIRAR O MOTOR DE POPA (MODELOS DE PARTIDA ELÉTRICA)

Causas Prováveis

- Fusível de 20 Ampères queimado, no circuito do arranque. Consulte a Seção de Manutenção.
- O motor não foi colocado em neutro.
- Bateria fraca ou cujas conexões estão soltas ou corroídas.
- Falha no interruptor da chave de ignição.
- Fiação ou conexão elétrica defeituosa.
- Falha do motor de arranque ou do solenóide de arranque.

2 MOTOR NÃO DÁ PARTIDA

Causas Prováveis

- Interruptor de parada tipo corda não foi colocado na posição “RUN” (FUNCIONAR).
- Procedimento incorreto de partida. Consulte a seção “Operação”.
- Gasolina velha ou com detritos.
- Motor afogado. Consulte a seção “Operação”.
- O combustível não está chegando até o motor.
  a. Tanque de combustível está vazio.
  b. Suspiro do tanque de combustível fechado ou obstruído.
  c. Tubulação de combustível desligada ou torcida.
  d. Bulbo de escorva não foi comprimido.
  e. Válvula de inspeção do bulbo de escorva defeituosa.
  f. Filtro de combustível obstruído. Consulte a seção “Manutenção”.
  g. Falha na bomba de combustível.
  h. Filtro do tanque de combustível obstruído.
- Falha de componente do sistema de ignição.
- Velas sujas ou defeituosas. Consulte a seção “Manutenção”.

---

oj

TROUBLESHOOTING

ojb2

1 STARTER MOTOR WILL NOT CRANK THE ENGINE (ELECTRIC START MODELS)

Possible Causes

- Blown 20 Amp fuse in the starting circuit. Refer to Maintenance Section.
- Outboard is not shifted to neutral position.
- Weak battery or battery connections are loose or corroded.
- Ignition key switch failure.
- Wiring or electrical connection faulty.
- Starter motor or starter solenoid failure.

2 ENGINE WILL NOT START

Possible Causes

- Lanyard stop switch not in RUN position.
- Incorrect starting procedure. Refer to Operating Section.
- Old or contaminated gasoline.
- Engine flooded. Refer to Operating Section.
- Fuel is not reaching the engine.
  a. Fuel tank is empty.
  b. Fuel tank vent not open or restricted.
  c. Fuel line is disconnected or kinked.
  d. Primer bulb not squeezed.
  e. Primer bulb check valve is faulty.
  f. Fuel filter is obstructed. Refer to Maintenance Section.
  g. Fuel pump failure.
  h. Fuel tank filter obstructed.
- Ignition system component failure
- Spark plugs fouled or defective. Refer to Maintenance Section.

---

ojd

EN CAS DE PROBLEME

ojb2d

1 LE DEMARREUR NE REUSSIT PAS A LANCER LE MOTEUR (MODELES A DEMARRAGE ELECTRIQUE)

Causes possibles

- Un fusible de 20 ampères a sauté dans le circuit du démarreur. Voir le chapitre Entretien.
- Le moteur n’est pas au point mort.
- La batterie est déchargée ou ses connexions sont lâches ou corrodées.
- La clé de contact ne fonctionne pas.
- Les connexions électriques ou le câblage sont défectueux
- Le moteur du démarreur ou son solénoïde ne fonctionnent pas.

2 LE MOTEUR NE DEMARRE PAS

Causes possibles

- Le contacteur d’arrêt à corde n’est pas en position RUN.
- La procédure de démarrage suivie n’est pas correcte. Voir le chapitre Fonctionnement.
- L’essence est vieille ou contaminée.
- Le moteur est noyé. Voir le chapitre Fonctionnement.
- Le carburant ne parvient pas au moteur.
  a. Le réservoir est vide.
  b. La prise d’air du réservoir n’est pas ouverte ou est bouchée.
  c. Le tuyau de carburant est débranché ou coudé.
  d. La poire d’amorçage n’est pas pressée.
  e. Le clapet de retenue de la poire d’amorçage ne fonctionne pas correctement.
  f. Le filtre à carburant est bouché. Se référer au chapitre Entretien.
  g. La pompe à carburant est en panne.
  h. Le filtre du réservoir de carburant est obstrué.
- Un des composants du système d’allumage ne fonctionne pas correctement.
- Les bougies sont endommagées ou défectueuses. Voir le chapitre Entretien.

---

oj

TROUBLESHOOTING

3 ENGINE RUNS ERRATICALLY

Possible Causes

- Low oil pressure. Check oil level.
- Spark plugs fouled or defective. Refer to Maintenance Section.
- Incorrect setup and adjustments.
- Fuel is being restricted to the engine.
  a. Engine fuel filter is obstructed. Refer to Maintenance Section.
  b. Fuel tank filter obstructed.
  c. Stuck anti-siphon valve located on permanently built in type fuel tanks.
  d. Fuel line is kinked or pinched.
- Fuel pump failure.
- Ignition system component failure.

4 PERFORMANCE LOSS

Possible Causes

- Low oil pressure. Check oil level.
- Throttle not fully open.
- Damaged or improper size propeller.
- Incorrect engine timing, adjustments, or setup.
- Boat overloaded or load improperly distributed.
- Excessive water in bilge.
- Boat bottom is dirty or damaged.

5 BATTERY WILL NOT HOLD CHARGE

Possible Causes

- Battery connections are loose or corroded.
- Low electrolyte level in battery.
- Worn out or inefficient battery.
- Excessive use of electrical accessories.
- Defective rectifier, alternator, or voltage regulator.

---

ojd

EN CAS DE PROBLEME

3 LE MOTEUR NE TOURNE PAS REGULIEREMENT

Causes Possibles

- Pression d'huile faible. Vérifiez le niveau d'huile.
- Les bougies sont endommagées ou défectueuses. Voir le chapitre Entretien.
- Le montage et les réglages n'ont pas été effectués correctement.
- Le carburant a du mal à parvenir au moteur.
  a. Le filtre à carburant du moteur est obstrué. Voir le chapitre Entretien.
  b. Le filtre du réservoir de carburant est obstrué.
  c. La soupape anti-siphon située sur le réservoir (réservoir permanent) est bloquée.
  d. Le tuyau de carburant est pincé ou coudé.
- La pompe à carburant est en panne.
- Un des composants du système d'allumage ne fonctionne pas correctement.

4 DIMINUTION DE PERFORMANCE

Causes Possibles

- Pression d'huile faible. Vérifiez le niveau d'huile.
- Le papillon ne s'ouvre pas complètement.
- L'hélice est endommagée ou n'est pas de la bonne taille.
- Le délai d'allumage du moteur est incorrect ou l'allumage est mal réglé.
- Le bateau est surchargé ou sa charge n'est pas bien distribuée.
- Il y a trop d'eau dans la cale.
- La carène du bateau est sale ou endommagée.

5 LA BATTERIE SE DECHARGE

Causes Possibles

- Les connexions de la batterie sont lâches ou corrodées.
- Le niveau d'électrolyte est trop bas.
- La batterie est usée ou inefficace.
- Trop d'accessoires électriques sont utilisés.
- Le redresseur, l'alternateur ou le régulateur de tension sont défectueux.

---

ojj

LOCALIZACION Y CORRECCION DE PROBLEMAS

3 EL MOTOR FUNCIONA DE MANERA ERRATICA

Causas posibles

- Presión baja de aceite. Revise el nivel de aceite.
- Bujías malogradas o defectuosas. Remítase a la Sección de Mantenimiento.
- Sincronización y ajustes incorrectos del motor.
- Una restricción impide que el combustible llegue al motor.
  a. El filtro de combustible del motor está obstruido. Remítase a la Sección de Mantenimiento.
  b. El filtro del tanque de combustible está obstruido.
  c. Válvula antisifón atorada, ubicada sobre tanques de combustible de tipo permanente.
  d. La manguera de combustible está torcida o pellizcada.
- Fallo de la bomba de combustible.
- Fallo del componente del sistema de encendido.

4 RENDIMIENTO MAS BAJO

Causas Posibles

- Presión baja de aceite. Revise el nivel de aceite.
- El acelerador no está completamente abierto.
- La hélice está dañada o es de un tamaño incorrecto.
- Sincronización, regulación o ajustes incorrectos del motor.
- La embarcación está sobrecargada o la carga ha sido mal distribuida.
- Exceso de agua en la sentina.
- El fondo de la embarcación está sucio o dañado.

5 LA BATERIA NO MANTIENE LA CARGA

Causas Posibles

- Las conexiones de la batería están sueltas o corroídas.
- Nivel de electrólito bajo en la batería.
- Batería desgastada o ineficaz.
- Uso excesivo de accesorios eléctricos.
- Rectificador, alternador o regulador de tensión defectuoso.

---

ojh

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

3 MOTOR FUNCIONANDO DE FORMA IRREGULAR

Causas Prováveis

- Baixa pressão do óleo. Verifique o nível do óleo.
- Velas sujas ou defeituosas. Consulte a seção "Manutenção".
- Montagem e ajustes executados de forma incorreta.
- Abastecimento reduzido de combustível ao motor.
  a. Filtro de Combustível do Motor está obstruído. Consulte a seção "Manutenção".
  b. Filtro do tanque de combustível obstruído.
  c. Válvula anti-sifão presa, localizada em tanques fixos de combustível.
  d. Tubulação de combustível torcida ou mordida.
- Falha da bomba de combustível.
- Falha de componente do sistema de ignição.

4 PERDA DE DESEMPENHO

Causas Prováveis

- Baixa pressão do óleo. Verifique o nível do óleo.
- Comando do acelerador não está completamente aberto.
- Hélice danificada ou de tamanho inadequado.
- Incorreção na regulagem, ajustes ou montagem do motor.
- Barco sobrecarregado ou cuja carga esteja distribuída de forma não-uniforme.
- Excesso de água no porão.
- Casco do barco sujo ou danificado.

5 BATERIA NÃO MANTÉM A CARGA

Causas Prováveis

- Conexões da bateria soltas ou corroídas.
- Nível baixo de eletrólito na bateria.
- Bateria gasta ou ineficaz.
- Uso excessivo de acessórios elétricos.
- Defeitos no retificador, alternador ou regulador de voltagem.

---

ol

WARRANTY REGISTRATION

ol1

UNITED STATES AND CANADA

1. It is important that your selling dealer fills out the Warranty Registration Card completely and mails it to the factory immediately upon sale of the new product.
2. It identifies name and address of the original purchaser, product model and serial number(s), date of sale, type of use and selling dealer's code, name and address. The dealer also certifies that you are the original purchaser and user of the product.
3. Upon receipt of the Warranty Registration Card at the factory, you will be issued a plastic Owner Warranty Registration Card which is your only valid registration identification. It must be presented to the servicing dealer should warranty service be required. Warranty claims will not be accepted without presentation of this card.
4. A temporary Owner Warranty Registration Card will be presented to you when you purchase the product. It is valid only for 30 days from date of sale while your plastic Owner Warranty Registration Card is being processed. Should your product need service during this period, present the temporary registration card to the dealer. He will attach it to your warranty claim form.
5. Because of your selling dealer's continuing personal interest in your satisfaction, the product should be returned to him for warranty service.
6. If your plastic card is not received within 30 days from date of new product sale, please contact your selling dealer.
7. The product warranty is not effective until the product is registered at the factory.

Note: Registration lists must be maintained by factory and dealer on marine products sold in the United States, should notification under the Federal Boat Safety Act be required.

---

old

ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

ol1d

ETATS - UNIS ET CANADA

1. Il est important que votre concessionnaire agréé remplisse complètement la carte d'enregistrement de la garantie et l'envoie immédiatement à l'usine dès que la vente du nouveau produit est conclue.
2. La carte d'enregistrement indique le nom et l'adresse de l'acheteur d'origine, le(s) numéro(s) de série et de modèle du produit, la date de vente, le type d'usage et le numéro de code du concessionnaire, ainsi que son nom et son adresse. Ce dernier certifie aussi que vous êtes l'acheteur et usager d'origine du produit.
3. Après réception de la carte d'enregistrement de la garantie à l'usine, il vous sera délivré une carte d'enregistrement de la garantie du propriétaire, plastifiée, qui constitue la seule preuve valable de garantie. Elle doit être présentée au concessionnaire réparateur pour toute revendication de garantie. Aucune revendication ne sera admise sans cette carte.
4. Une carte temporaire d'enregistrement de la garantie du propriétaire vous sera délivrée à l'achat. Elle n'est valable que pour 30 jours à dater de l'achat, en attendant votre carte d'enregistrement plastifiée. Si vous deviez avoir besoin de services couverts par la garantie pendant cette période, présentez votre carte temporaire au concessionnaire, qui l'affixera à votre formulaire de revendication.
5. Il est de l'intérêt particulier de votre concessionnaire que vous restiez satisfait de votre achat. Pour cette raison, nous vous conseillons de lui confier tous les travaux couverts par la garantie.
6. Si vous n'avez pas reçu votre carte plastifiée dans les 30 jours qui suivent l'achat, mettez - vous en rapport avec votre concessionnaire.
7. La garantie n'entre en vigueur qu'après enregistrement de votre achat à l'usine.

Remarque: Dans le cas de produits pour bateaux vendus aux Etats - Unis, l'usine et le concessionnaire sont obligés de tenir des listes pour pouvoir avertir les propriétaires au cas où le Federal Safety Act (décret fédéral sur la sécurité de la navigation) l'exigerait.

---

olj

REGISTRO DE GARANTIA

ol1j

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

1. Es importante que el distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía y la envíe por correo a la fábrica, inmediatamente después de la venta del producto nuevo.
2. La Tarjeta de registro de garantía identifica el nombre y la dirección del comprador original, el modelo y el número de serie del producto, la fecha de venta, el tipo de uso y el código, el nombre y la dirección del distribuidor . El distribuidor también certifica que usted es el comprador y usuario original del producto.
3. Al recibir en la fábrica la Tarjeta de registro de garantía, se le emitirá una Tarjeta de garantía de propietario, de plástico, que es su única identificación válida de registro. Se debe presentar esta tarjeta al concesionario de servicio en caso de que sea necesario el servicio de la garantía. No se aceptarán reclamos de garantía que se hagan sin presentar esta tarjeta.
4. Al momento de la compra de este producto se le entregará una Tarjeta temporal de registro de garantía de propietario. Esta será válida por 30 días a partir de la fecha de venta, mientras se procesa su Tarjeta de garantía de propietario, de plástico. Si durante este período su producto necesitara servicio, presente la tarjeta de registro temporal al concesionario de servicio. Este la adjuntará a su formulario de reclamo de garantía.
5. Debido al interés permanente de su distribuidor por su satisfacción, se debe llevar el producto al distribuidor para el servicio de la garantía.
6. Si no recibe su tarjeta de plástico antes de transcurrir 30 días desde la venta del producto nuevo, sírvase comunicarse con su distribuidor.
7. La garantía del producto no entra en vigencia hasta que el producto sea registrado en la fábrica.

Nota: La fábrica y el distribuidor deben mantener las listas de registro de productos marinos vendidos en los Estados Unidos, para el caso de que se requiera realizar una notificación en cumplimiento de la Ley Federal de Seguridad de Embarcaciones.

---

olh

REGISTRO DE GARANTIA

ol1h

ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

1. É importante que o seu revendedor preencha o Cartão de Registro de Garantia completamente e o envie para a fábrica por correio, imediatamente após a venda do produto novo.
2. Isto identifica o nome e endereço do comprador original, o(s) número(s) de série e de modelo do produto, a data de venda, o tipo de uso e o código, nome e endereço do revendedor. O revendedor também certifica que você é o comprador original e o usuário do produto.
3. Mediante o recebimento do Cartão de Registro de Garantia pela fábrica, lhe será emitido um Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, que é a sua única identificação válida de registro. Ele deve ser apresentado ao revendedor que faz a manutenção, caso seja necessário utilizar o serviço de garantia. Os pedidos de garantia não serão aceitos sem a apresentação deste cartão.
4. Um Cartão temporário de Registro de Garantia do Proprietário lhe será entregue no momento da aquisição do produto. Ele é válido somente por 30 dias, contados a partir da data de venda, enquanto o seu Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, está sendo processado. Caso o seu produto necessite de manutenção durante este período, apresente o cartão temporário de registro para o revendedor. Ele o anexará ao formulário de pedido de garantia.
5. Devido ao interesse pessoal contínuo do revendedor em sua satisfação, o produto deve ser devolvido para ele para o serviço de garantia.
6. Se o seu cartão de plástico não for recebido dentro de 30 dias, contados a partir da data de venda do produto novo, por gentileza contate o seu revendedor.
7. A garantia do produto não é válida até que o produto seja registrado na fábrica.

Nota: As listas de registro dos produtos marinhos vendidos nos Estados Unidos devem ser mantidas pela fábrica e pelo revendedor, para o caso de que seja necessário enviar notificação conforme a Lei Federal de Segurança Náutica Americana.

---

ol

WARRANTY REGISTRATION

ol2

OUTSIDE THE UNITED STATES AND CANADA

1. It is important that your selling dealer fills out the Warranty Registration Card completely and mails it to the distributor or Marine Power Service Center responsible for administering the warranty registration/claim program for your area.
2. The Warranty Registration Card identifies your name and address, product model and serial number(s), date of sale, type of use and the selling distributor's/dealer's code number, name and address. The distributor/dealer also certifies that you are the original purchaser and user of the product.
3. A copy of the Warranty Registration Card, designated as the "Purchaser's Copy", MUST be given to you immediately after the card has been completely filled out by the selling distributor/dealer. This card represents your factory registration identification, and should be retained by you for future use when required. Should you ever require warranty service on this product, your dealer may ask you for the Warranty Registration Card to verify date of purchase and to use the information on the card to prepare the warranty claim form (s).
4. In some countries, the Marine Power Service Center will issue you a permanent (plastic) Warranty Registration Card within 30 days after receiving the "Factory Copy" of the Warranty Registration Card from your distributor/dealer. If you receive a plastic Warranty Registration Card, you may discard the "Purchaser's Copy" that you received from the distributor/dealer when you purchased the product. Ask your distributor/dealer if this plastic card program applies to you.
5. For further information concerning the Warranty Registration Card and its relationship to Warranty Claim processing, refer to the "International Warranty".

IMPORTANT: Registration lists must be maintained by the factory and dealer in some countries by law. It is our desire to have ALL products registered at the factory should it ever be necessary to contact you. Make sure your dealer/distributor fills out the warranty registration card immediately and sends the factory copy to the Marine Power International Service Center for your area.

old

ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE

ol2d

EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA

1. Il est important que votre concessionnaire agréé remplisse complètement la carte d'enregistrement de la garantie et l'envoie au distributeur ou au centre de service Marine Power responsable de l'administration des garanties pour votre région.
2. La carte d'enregistrement indique votre nom et votre adresse, le(s) numéro(s) de série et de modèle du produit, la date de vente, le type d'usage et le numéro de code du distributeur/concessionnaire, ainsi que son nom et son adresse. Ce dernier certifie aussi que vous êtes l'acheteur et usager d'origine du produit.
3. Un exemplaire de la carte d'enregistrement de la garantie, désigné comme « exemplaire de l'acheteur », DOIT vous être remis immédiatement, dès que le distributeur/concessionnaire a fini de remplir la carte. Cette carte représente votre immatriculation à l'usine et est à conserver pour usage ultérieur en cas de besoin. Si vous avez jamais besoin de service couvert par la garantie, votre concessionnaire peut vous demander votre carte d'enregistrement de la garantie pour vérifier la date d'achat et utiliser les renseignements qu'elle donne pour remplir le(s) formulaire(s) de demande.
4. Dans certains pays, le centre de service Marine Power vous délivrera une carte d'enregistrement de la garantie permanente (plastifiée) dans les 30 jours qui suivent la réception de « l'exemplaire destiné à l'usine » de la carte d'enregistrement de la garantie envoyé par votre concessionnaire. Si vous recevez une carte d'enregistrement de la garantie plastifiée, vous pouvez jeter « l'exemplaire de l'acheteur » que le concessionnaire vous a donné au moment de l'achat. Demandez à votre distributeur/concessionnaire si ce programme de carte plastifiée vous concerne.
5. Pour de plus amples renseignements sur la carte d'enregistrement de la garantie et son rôle dans l'administration des revendications, voir « Garantie internationale».

IMPORTANT: Dans certains pays, la loi exige que l'usine et le concessionnaire maintiennent des dossiers d'enregistrement des ventes de produits. Nous souhaitons que TOUS nos produits soient dans nos fichiers à l'usine au cas où nous aurions jamais à nous remettre en rapport avec vous. Exigez que votre concessionnaire/distributeur remplisse la carte d'enregistrement de la garantie immédiatement et l'envoie au centre de service international Marine Power de votre région.

olj

REGISTRO DE GARANTIA

ol2j

FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA

1. Es importante que el distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía y la envíe por correo al distribuidor, o al centro de servicio de Marine Power, responsable de la administración del programa de registro/reclamos de garantía para su área.
2. La Tarjeta de registro de garantía identifica su nombre y dirección, el modelo y número de serie del producto, la fecha de venta, el tipo de uso y el número de código, el nombre y la dirección del agente de distribución/distribuidor. También certifica que usted es el comprador y usuario original del producto.
3. Inmediatamente después que el agente de distribución/distribuidor complete la Tarjeta de registro de garantía usted DEBE recibir una copia de la misma, denominada "Copia del comprador". Esta tarjeta representa su identificación de registro de fábrica, y la deberá guardar para uso futuro, en caso de que sea necesario. Si necesitara servicio de garantía sobre este producto, el concesionario le podrá pedir que presente la Tarjeta de registro de garantía para verificar la fecha de compra y usar la información impresa en ella para preparar el formulario de reclamo de garantía.
4. En algunos países, el centro de servicio de Marine Power le entregará una Tarjeta de registro de garantía permanente (de plástico) a más tardar 30 días después de recibir de su agente de distribución/distribuidor la "Copia de la fábrica" de esta tarjeta. Al recibir la Tarjeta de registro de garantía, de plástico, podrá descartar la "Copia del comprador" que recibió del agente de distribución/distribuidor al comprar el producto. Pregúntele a su agente de distribución/distribuidor si este programa de tarjetas plásticas es aplicable a su caso.
5. Para más información concerniente a la tarjeta de registro de garantía y su relación con el procesado del reclamo de garantía, consulte la "Garantía Internacional".

IMPORTANTE: Por ley, en algunos países, las listas de registro deben ser mantenidas por la fábrica y el distribuidor. Es nuestra intención mantener registrados en la fábrica TODOS los productos para el caso de que tengamos que comunicarnos con usted. Cerciórese de que su agente de distribución/distribuidor complete inmediatamente la tarjeta de registro de garantía y envíe la copia de la fábrica al centro de servicio de Marine Power International para su área.

olh

REGISTRO DE GARANTIA

ol2h

FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

1. É importante que o seu revendedor preencha completamente o Cartão de Registro de Garantia e o envie por correio para o distribuidor ou para o Centro de Assistência Técnica Marine Power responsável pela administração do registro e programa de pedido de garantia para a sua área.
2. O Cartão de Registro de Garantia identifica o seu nome e endereço, o(s) número(s) de série e de modelo do produto, a data de venda, o tipo de uso, e o número de código, o nome e o endereço do revendedor/distribuidor. O revendedor/distribuidor também certifica que você é o comprador original e o usuário do produto.
3. Uma cópia do Cartão de Registro de Garantia, designada como "Cópia do Comprador", DEVE lhe ser dada imediatamente após o cartão ter sido preenchido completamente pelo revendedor/distribuidor. Este cartão representa a sua identificação de registro de fábrica, e deve ser retido por você para uso no futuro quando for necessário. Caso você necessite, alguma vez, do serviço de garantia deste produto, seu revendedor pode lhe pedir o Cartão de Registro de Garantia para verificar a data de compra e utilizar as informações contidas no cartão para preparar o(s) formulário(s) de pedido de garantia.
4. Em alguns países, o Centro de Assistência Técnica Marine Power lhe emitirá um Cartão de Registro de Garantia permanente, de plástico, dentro de 30 dias após receber do seu revendedor distribuidor a "Cópia de Fábrica" do Cartão de Registro de Garantia. Se você receber um Cartão de Registro de Garantia, de plástico, você pode descartar a "Cópia do Comprador" recebida do revendedor/distribuidor no momento em que o produto foi adquirido. Pergunte ao seu revendedor/distribuidor se o programa de cartão de plástico se aplica para você.
5. Para obter mais informações relativas ao Cartão de Registro de Garantia e sua relação com o processamento do Pedido de Garantia, consulte "Garantia Internacional".

IMPORTANTE: As listas de registro devem ser mantidas pela fábrica e pelo revendedor em alguns países por lei. É nosso desejo ter TODOS os produtos registrados na fábrica, caso, alguma vez, seja necessário lhe contatar. Assegure-se de que o seu distribuidor/revendedor preencha o cartão de registro de garantia imediatamente e envie a cópia de fábrica para o Centro de Assistência Técnica Internacional de Marine Power da sua área.

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

oo1

UNITED STATES AND CANADA

1. We warrant each new production (not those made for high performance purposes) Mercury Outboard Motor and Mariner Outboard Motor and accessories attached thereto, (hereafter referred to as “Product”) to be free from defects in material and workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us.
2. This warranty shall become effective only upon our receipt of a completed Warranty Registration Card which shall identify the Product so registered by serial number. This warranty shall remain in effect for a period of one (1) year from date of purchase.
3. Since this warranty applies to defects in material and workmanship, it does not apply to normal worn parts, adjustments, tune-ups or to damage caused by: 1) Neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service; 2) Use of an accessory or part not manufactured or sold by us; 3) Operation with fuels, oils or lubricants which are not suitable for use with the Product; 4) Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit; 5) Alteration or removal of parts; or 6) Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system.
4. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. This warranty will not apply to: 1) Haul-out, launch, towing and storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience, or loss of time or income, or other consequential damages; or 2) Removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the Product.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

oo1d

ETATS - UNIS ET CANADA

1. Nous garantissons tous les nouveaux moteurs et accessoires de hors - bord Mercury ou Mariner, de série (et non pas ceux fabriqués à des fins de haute performance), (ci - après indiqué « Produit »), contre les vices de matière primitive et les défauts de fabrication, à condition que le client ait acheté ou obtenu un service avant livraison chez un concessionnaire agréé, autorisé à distribuer les hors - bord Mercury ou Mariner, suivant le cas, dans le pays dans lequel la vente ou le service avant livraison a été effectué(e).
2. Cette garantie ne prendra effet qu’à la réception d’une carte d’enregistrement de la garantie dûment remplie, indiquant le numéro de série du Produit enregistré. Cette garantie reste en vigueur pendant une période d’une (1) année à compter de la date d’achat.
3. Cette garantie s’appliquant aux vices de matière primitive ou aux défauts de fabrication, ne concerne pas l’usure normale des pièces, les réglages, les mises au point ni les dommages dus à : 1) une négligence, un défaut de maintenance, un accident, un fonctionnement anormal, une installation ou un entretien incorrect(e) ; 2) l’utilisation d’un accessoire ou d’une pièce non fabriqué(e) ni vendu(e) par nos soins ; 3) l’utilisation avec des carburants, huiles ou lubrifiants ne convenant pas au Produit ; 4) la participation ou la préparation à des courses ou autres activités de compétition ou l’utilisation d’une unité de course surbaissée; 5) la modification ou la dépose de pièces ; ou 6) l’entrée d’eau dans le moteur par l’intermédiaire du circuit de carburant, d’air ou d’échappement.
4. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Cette garantie ne concerne pas 1) les frais de mise à sec, de mise à l’eau, de remorquage et de remisage, les notes de téléphone ou de location de tout type, les incommodités ou pertes de temps ou manques à gagner, ou autres dommages indirects ; ou 2) la dépose et/ou le remplacement de partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l’accès au Produit.

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

oo1j

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

1. Garantizamos que cada uno de los motores fuera de borda Mercury o Mariner y los accesorios conectados a ellos, nuevos, (sin incluir aquellos fabricados para fines de alto rendimiento), (en adelante denominados el “Producto”), están libres de defectos de material y mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente de realice en un país donde hayamos autorizado la distribucíon.
2. Esta garantía entrará en vigencia sólo después de que hayamos recibido la Tarjeta de registro de garantía, la cual identificará el producto así registrado por su número de serie. Esta garantía permanecerá en vigencia durante un período de un (1) año a partir de la fecha de compra.
3. En vista que esta garantía se aplica a los defectos en material y mano de obra, no se aplicará al desgaste normal, ajustes, afinamientos o daños causados por: 1) Negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida o instalación o servicio incorrectos; 2) Uso de accesorios o piezas no fabricados ni vendidos por nosotros; 3) La operación con combustibles, aceites, o lubricantes no aptos para usar con el Producto; 4) La participación en, o preparación para, carreras o cualquier otra actividad de competencia, o la operación con una unidad baja del tipo de carrera; 5) La alteración o el retiro de piezas; o 6) La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape.
4. Se debe proporcionar acceso razonable al producto para el servicio de la garantía. Esta garantía no será aplicable a: 1) Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra y almacenamiento, gastos de teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconveniencia, o pérdida de tiempo o ingresos, u otros daños emergentes; ni 2) El retiro y/o sustitución de particiones o materiales de la embarcación, a causa del diseño de la misma, para ganar el acceso necesario al Producto.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

oolh

ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

1. Nós garantimos cada produção nova (não aquelas fabricadas para fins de alto disempenho) de Motores de Popa Mercury ou Mariner e acessórios que lhes são ligados, (daqui em diante referidos como “Produto”) de estar livre de defeitos de material e de mão-de-obra, porém somente quando a veuda as consumidor feita us país eu que a for distribuiçåo for autorizada por nøs.
2. Esta garantia entrará em vigor somente mediante o nosso recebimento de um Cartão de Registro de Garantia completo que identificará o Produto registrado desta maneira pelo número de série. Esta garantia permanecerá em vigor por um período de um (1) ano, contados a partir da data de compra.
3. Como esta garantia se aplica a defeitos de material e de mão-de-obra, ela não se aplica a peças gastas pelo uso normal, ajustes, regulagem fina ou defeitos causados por: 1) Negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal ou instalação ou uso e manutenção inadequados; 2) Uso de um acessório ou peça que não foi fabricado ou vendido por nós; 3) Operação com combustíveis, óleos ou lubrificantes que não são adequados para uso com o Produto; 4) Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida; 5) Alteração ou remoção de peças; ou 6) Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento.
4. Acesso razoável ao produto deve ser proporcionado para o serviço de garantia. Esta garantia não se aplica a: 1) Gastos de Retirada da água, de lançamento à água, de reboque e de armazenamento, gastos de telefone ou de aluguel de qualquer tipo, inconveniência, ou perda de tempo ou de rendimentos ou outros danos indiretos; ou 2) Remoção e/ou substituição de anteparas ou de material devido ao projeto do barco para proporcionar acesso necessário ao Produto.

---

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

oo2

UNITED STATES AND CANADA

5. Claim shall be made under this warranty by delivering the Product for inspection to a Mercury Marine dealer authorized to service the Purchaser's Product. If purchaser cannot deliver Product to such authorized dealer, he may give notice in writing to the company. We shall then arrange for the inspection and repair, provided such service is covered under this warranty. Purchaser shall pay for all related transportation charges and/or travel time. If the service is not covered by this warranty, purchaser shall pay for all related labor and material, and any other expenses associated with that service. Any Product or parts shipped by purchaser for inspection or repair must be shipped with transportation charges prepaid. The Warranty Registration Card is the only valid registration identification and must be presented at the time warranty service is required. Warranty claims will not be accepted without presentation of the Warranty Registration Card.
6. Our obligation under this Warranty shall be limited to repairing a defective part, or at our option, refunding the purchase price or replacing such part or parts as shall be necessary to remedy any malfunction resulting from defects in material or workmanship as covered by this Warranty. The repair or replacement of parts, or the performance of service, under this warranty, does not extend the period of this warranty beyond its original expiration date. We reserve the right to improve the design of any Product without assuming any obligation to modify any Product previously manufactured.
7. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSIONS MAY NOT APPLY TO YOU.
8. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from state to state.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

oo2d

ETATS - UNIS ET CANADA

5. Les requêtes doivent être formulées aux termes de cette garantie en faisant inspecter le Produit par un concessionnaire de hors - bords Mercury Marine, agréé pour l'entretien du Produit. Si l'acheteur est dans l'impossibilité de livrer le Produit à un tel concessionnaire, il est habilité à en aviser par écrit la société. Nous prendrons alors les dispositions relatives à l'inspection et à la réparation, à condition que ce service soit couvert par cette garantie. L'acheteur sera tenu de payer tous les frais de transport et/ou de déplacement s'y rapportant. Si le service n'est pas couvert par la garantie, l'acheteur sera tenu de payer tous les frais de main - d'oeuvre et de matériaux, ainsi que toutes les autres dépenses liées à ce service. Tout Produit ou toute pièce renvoyé(e) par l'acheteur pour inspection ou réparation doit être expédié(e) franc de port. La carte d'enregistrement de la garantie constitue la seule preuve valable de garantie et doit être présentée pour toute revendication de garantie. Aucune revendication ne sera admise sans cette carte.
6. Notre obligation aux termes de cette garantie se limite à la réparation de la pièce défectueuse ou, à notre gré, au remboursement du prix d'achat ou au remplacement de la(les)dite(s) pièce(s) pour remédier à tout fonctionnement défectueux résultant de vices de matière primitive ou de défaut de fabrication, aux termes de cette Garantie. La réparation ou le remplacement des pièces, ou la prestation de service, aux termes de cette Garantie, ne prolonge pas la période de garantie au - delà de sa date d'expiration d'origine. Nous nous réservons le droit d'améliorer la configuration de tout Produit sans assumer la responsabilité de modifier tout Produit fabriqué ultérieurement.
7. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES ETATS OU PROVINCES N'AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.
8. Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d'autres droits juridiques en fonction de l'Etat ou de la province concerné(e).

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

oo2j

ESTADOS UNIDOS Y CANADA

5. El reclamo bajo esta garantía se debe realizar llevando el Producto para inspección a un distribuidor de Mercury Marine autorizado para prestar servicio al Producto del comprador. Si el comprador no pudiera llevar el Producto a dicho distribuidor autorizado, podrá dar aviso por escrito a la Compañía. Nosotros nos encargaremos de los arreglos para la inspección y reparación, siempre y cuando tal servicio esté cubierto por esta garantía. El comprador deberá pagar todos los gastos de transporte relacionados y/o tiempo de viaje. Si el servicio no está cubierto por esta garantía, el comprador deberá pagar toda la mano de obra, los materiales y otros gastos asociados con tal servicio. Todo Producto o pieza enviados por el comprador para inspección o reparación deben ser enviados con franqueo prepagado. La Tarjeta de registro de garantía es la única identificación válida de registro, y debe ser presentada al momento de requerirse el servicio de la garantía. No se aceptarán reclamos de garantía sin la presentación de la Tarjeta de registro de garantía.
6. Nuestra obligación bajo esta garantía quedará limitada a la reparación de la pieza defectuosa, o a nuestra opción, al reembolso del precio de compra o el reemplazo de tal pieza o piezas, según sea necesario, para remediar un desperfecto resultante de defectos de material o mano de obra cubiertos por esta garantía. La reparación o la sustitución de piezas, o la prestación de servicio, bajo esta garantía, no extiende el período de la misma después de su fecha de vencimiento original. Nos reservamos el derecho de mejorar el diseño de cualquier Producto sin asumir ninguna obligación de modificar ningún Producto fabricado con anterioridad.
7. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.
8. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre estados.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

oo2h

ESTADOS UNIDOS E CANADÁ

5. O pedido deverá ser feito nos termos desta garantia, pela entrega do Produto para inspeção a um revendedor Mercury Marine autorizado a prestar assistência ao Produto do Comprador. Se o comprador não puder entregar o Produto a esse revendedor autorizado, ele pode avisar à companhia por escrito. Nós providenciaremos então a inspeção e o conserto, contanto que tal serviço esteja coberto pelas cláusulas desta garantia. O comprador pagará todos os gastos relativos ao transporte e/ou ao tempo de viagem. Se o serviço não for coberto por esta garantia, o comprador pagará todas as despesas relativas ao material e a mão-de-obra, e quaisquer outras despesas associadas com esse serviço. Qualquer Produto ou peças enviado(as) pelo comprador para inspeção ou conserto deve(m) ser expedido(as) com os gastos de transporte pagos antecipadamente. O Cartão de Registro de Garantia é a única identificação válida de registro e deve ser apresentado no momento em que seja necessário fazer o serviço de garantia. Os pedidos de garantia não serão aceitos sem a apresentação do Cartão de Registro de Garantia.
6. Nossa obrigação, de acordo com os termos desta Garantia, será limitada ao conserto de uma peça defeituosa ou, conforme nossa opção, a restituição do valor de compra ou a substituição de tal peça, ou peças que forem necessárias para corrigir qualquer mau funcionamento resultante de defeitos de material ou de mão-de-obra de acordo com o que é coberto por esta Garantia. O conserto ou a substituição de peças, ou a execução do serviço, conforme os termos desta garantia, não prorroga o prazo desta garantia além de sua data original de vencimento. Nós nos reservamos o direito de melhorar o projeto de qualquer Produto, sem assumir nenhuma obrigação de modificar qualquer Produto fabricado anteriormente.
7. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS ESTADOS NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.
8. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de estado para estado.

---

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

oo3

INTERNATIONAL WARRANTY (OUTSIDE THE UNITED STATES AND CANADA)

1. We warrant each new production (not those made for high performance purposes) Mercury Outboard Motor or Mariner Outboard Motor and accessories attached thereto, (hereafter referred to as “Product”) to be free from defects in material and workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us.This warranty shall remain in effect for a period of one (1) year from date of purchase.
2. Since this warranty applies to defects in material and workmanship, it does not apply to normal worn parts, adjustments, tune-ups or to damage caused by: 1) Neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service; 2) Use of an accessory or part not manufactured or sold by us; 3) Operation with fuels, oils or lubricants which are not suitable for use with the Product; 4) Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit; 5) Alteration or removal of parts; or 6) Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system.

   For additional information regarding events and circumstance covered by warranty, and those that are not, see the Warranty Coverage section in the pages following this warranty. The terms and provisions of the Warranty Coverage section are incorporated by reference into this warranty.
3. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. This warranty will not apply to: 1) Haul-out, launch, towing and storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience, or loss of time or income, or other consequential damages; or 2) Removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the Product.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

oo3d

GARANTIE INTERNATIONALE (EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA)

1. Nous garantissons tous les moteurs et accessoires de hors - bord Mercury ou Mariner neufs, de série (et non pas ceux fabriqués à des fins de haute performance), (ci - après indiqué « Produit »), contre les vices de matière primitive et les défauts de fabrication, à condition que le client ait acheté ou obtenu un service avant livraison chez un concessionnaire agréé, autorisé à distribuer les hors - bord Mercury ou Mariner, suivant le cas, dans le pays dans lequel la vente ou le service avant livraison a été effectué(e). Cette garantie reste en vigueur pendant une période d’une (1) année à compter de la date d’achat.
2. Cette garantie s’appliquant aux vices de matière primitive ou aux défauts de fabrication, ne concerne pas l’usure normale des pièces, les réglages, les mises au point ni les dommages dus à : 1) une négligence, un défaut de maintenance, un accident, un fonctionnement anormal, une installation ou un entretien incorrect(e) ; 2) l’utilisation d’un accessoire ou d’une pièce non fabriqué(e) ni vendu(e) par nos soins ; 3) l’utilisation avec des carburants, huiles ou lubrifiants ne convenant pas au Produit ; 4) la participation ou la préparation à des courses ou autres activités de compétition ou l’utilisation d’une unité de course surbaissée ; 5) la modification ou la dépose de pièces ; ou 6) l’entrée d’eau dans le moteur par l’intermédiaire du circuit de carburant, d’air ou d’échappement

   Pour toute information supplémentaire concernant les événements et circonstances couverts par la garantie, et ceux qui ne le sont pas, reportez - vous à la rubrique Couverture de la garantie dans les pages suivant cette garantie. Les conditions et clauses de la rubrique Couverture de la garantie sont incorporées dans cette garantie.
3. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Cette garantie ne concerne pas 1) les frais de mise à sec, de mise à l’eau, de remorquage et de remisage, les notes de téléphone ou de location de tout type, les incommodités ou pertes de temps ou manques à gagner, ou autres dommages indirects ; ou 2) la dépose et/ou le remplacement de partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l’accès au Produit.

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

oo3j

GARANTÍA INTERNACIONAL (FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA)

1. Garantizamos que cada uno de los motores fuera de borda Mercury o Mariner y accesorios conectados a ellos, nuevos, (sin incluir aquellos fabricados para fines de alto rendimiento), (en adelante denominados el “Producto”), están libres de defectos de material y mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente se realice en un país donde hayamos autorizado la distribucíon. Esta garantía permanecerá en vigencia durante un período de un (1) año a partir de la fecha de compra.
2. En vista de que esta garantía se aplica a los defectos en material y mano de obra, no se aplicará al desgaste normal, ajustes, afinamientos o daños causados por: 1) Negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida, o instalación o servicio incorrectos; 2) Uso de accesorios o piezas no fabricados ni vendidos por nosotros; 3) La operación con combustibles, aceites, o lubricantes no aptos para usar con el Producto; 4) La participación en, o preparación para, carreras o cualquier otra actividad de compe tencia, o la operación con una unidad baja del tipo de carrera; 5) La alteración o el retiro de piezas; o 6) La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape.

   Para obtener información adicional sobre los eventos y las circunstancias cubiertos por la garantía, y aquellos que no lo están, consulte la sección de Cobertura de la garantía, en las páginas que siguen a esta garantía. En esta garantía se incluyen como referencia las cláusulas y condiciones de la sección de Cobertura de la garantía.
3. Se debe proporcionar acceso razonable al producto para el servicio de la garantía. Esta garantía no será aplicable a: 1) Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra y almacenamiento, gastos de teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconveniencia, o pérdida de tiempo o ingresos, u otros daños emergentes; ni 2) El retiro y/o sustitución de particiones o materiales de la embarcación, a causa del diseño de la misma, para ganar el acceso necesario al Producto.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

oo3h

GARANTIA INTERNACIONAL (FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADA)

1. Nós garantimos cada produção nova (não aquelas fabricadas para fins de alto desempenho) de Motores de Popa Mercury ou Mariner e acessórios que lhes são ligados, (daqui em diante referidos como “Produto”) de estar livre de defeitos de material e de mão-de-obra, porém somente quando a veuda as consumidor for feita no país para a qual a distribuição é autorizada por nós. Esta garantia permanecerá em vigor por um período de um (1) ano, contados a partir da data de compra.
2. Como esta garantia se aplica a defeitos de material e de mão-de-obra, ela não se aplica a peças gastas pelo uso normal, ajustes, regulagem fina ou defeitos causados por: 1) Negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal ou instalação ou uso e manutenção inadequados; 2) Uso de um acessório ou peça que não foi fabricado ou vendido por nós; 3) Operação com combustíveis, óleos ou lubrificantes que não são adequados para uso com o Produto; 4) Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida; 5) Alteração ou remoção de peças; ou 6) Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento.

   Para obter informações adicionais relativas aos eventos e às circunstâncias cobertas pela garantia, e aquelas que não são, veja a seção de Cobertura da Garantia nas páginas seguintes a esta garantia. Os períodos de vigência e cláusulas da seção de Cobertura da Garantia estão reunidos por referência dentro desta garantia.
3. Acesso razoável ao produto deve ser proporcionado para o serviço de garantia. Esta garantia não se aplica a: 1) Gastos de Retirada da água, de lançamento à água, de reboque e de armazenamento, gastos de telefone ou de aluguel de qualquer tipo, inconveniência, ou perda de tempo ou de rendimentos ou outros danos indiretos; ou 2) Remoção e/ou substituição de anteparas ou de material devido ao projeto do barco para proporcionar acesso necessário ao Produto.

---

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

oo4

INTERNATIONAL WARRANTY (OUTSIDE THE UNITED STATES AND CANADA)

4. Claim shall be made under this warranty by delivering the Product for inspection to a Mercury Outboard Dealer or Mariner Outboard Dealer authorized to service the Product. If purchaser cannot deliver Product to such authorized Dealer, he may give notice in writing to the nearest Marine Power Service Office or Distributor. The Marine Power Service Office or Distributor shall then arrange for the inspection and repair, provided such service is covered under this warranty. Purchaser shall pay for all related transportation charges and/or travel time. If the service is not covered by this warranty, purchaser shall pay for all related labor and material and any other expenses associated with that service. Any Product or parts shipped by purchaser for inspection or repair must be shipped with transportation charges prepaid.
5. Purchaser must provide “proof of purchase” and substantiate “date of purchase” by presenting the “Purchaser’s Copy” of the “Warranty Registration Card” or the plastic “Warranty Registration Card” to the dealer authorized to service the Product. If either of these items is not available, purchaser must provide a copy of the original “Bill of Sale” (Sales Contract) for the product to be serviced. Warranty Claims will not be accepted until adequate “proof of purchase” is presented by purchaser and the “date of purchase” has been substantiated.
6. Our obligation under this Warranty shall be limited to repairing a defective part, or at our option, refunding the purchase price or replacing such part or parts as shall be necessary to remedy any malfunction resulting from defects in material or workmanship as covered by this Warranty. The repair or replacement of parts, or the performance of service, under this warranty, does not extend the period of this warranty beyond its original expiration date. We reserve the right to improve the design of any Product without assuming any obligation to modify any Product previously manufactured.
7. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME COUNTRIES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSIONS MAY NOT APPLY TO YOU.
8. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from country to country.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

oo4d

GARANTIE INTERNATIONALE (EN DEHORS DES ETATS - UNIS ET DU CANADA)

4. Les requêtes doivent être formulées aux termes de cette garantie en faisant inspecter le Produit par un concessionnaire de hors - bords Mercury ou Mariner, agréé pour l’entretien du Produit. Si l’acheteur est dans l’impossibilité de livrer le Produit à un tel concessionnaire, il est habilité à en aviser par écrit le centre de service après - vente ou le distributeur Marine Power qui prendront alors les dispositions relatives à l’inspection et à la réparation, à condition que ce service soit couvert par cette garantie. L’acheteur sera tenu de payer tous les frais de transport et/ou de déplacement s’y rapportant. Si le service n’est pas couvert par la garantie, l’acheteur sera tenu de payer tous les frais de main - d’oeuvre et de matériaux, ainsi que toutes les autres dépenses liées à ce service. Tout Produit ou toute pièce renvoyé(e) par l’acheteur pour inspection ou réparation doit être expédié(e) franc de port.
5. L’acheteur est tenu de fournir une « preuve d’achat » et de justifier de la « date d’achat » en présentant « l’exemplaire de l’acheteur » de la « carte d’enregistrement de la garantie » ou la « carte d’enregistrement de la garantie » plastifiée, auprès du concessionnaire agréé pour l’entretien du Produit. Si aucune des deux pièces n’est disponible, l’acheteur devra fournir une copie de l’original de « l’acte de vente » (contrat de vente) du produit concerné. Les réclamations de garantie ne seront acceptées qu’après présentation par l’acheteur d’une « preuve d’achat » appropriée et justification de la « date d’achat ».
6. Notre obligation aux termes de cette garantie se limite à la réparation de la pièce défectueuse ou, à notre gré, au remboursement du prix d’achat ou au remplacement de la(les)dite(s) pièce(s) pour remédier à tout fonctionnement défectueux résultant de vices de matière primitive ou de défaut de fabrication, aux termes de cette Garantie. La réparation ou le remplacement des pièces, ou la prestation de service, aux termes de cette Garantie, ne prolonge pas la période de garantie au - delà de sa date d’expiration d’origine. Nous nous réservons le droit d’améliorer la configuration de tout Produit sans assumer la responsabilité de modifier tout Produit fabriqué ultérieurement.
7. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES PAYS N’AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L’EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.
8. Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d’autres droits juridiques en fonction du pays concerné.

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

oo4j

GARANTIA INTERNACIONAL (FUERA DE LOS ESTADOS UNIDOS Y CANADA)

4. El reclamo bajo esta garantía se debe realizar llevando el Producto para inspección a un distribuidor de Mercury o Mariner autorizado para prestar servicio al Producto. Si el comprador no pudiera llevar el Producto a dicho distribuidor autorizado, podrá dar aviso por escrito a la Oficina de Servicio de Marine Power o distribuidor más cercano. La Oficina de Servicio de Marine Power o el distribuidor se encargarán de hacer los arreglos para la inspección y reparación, siempre y cuando tal servicio esté cubierto por esta garantía. El comprador deberá pagar todos los gastos de transporte relacionados y/o tiempo de viaje. Si el servicio no está cubierto por esta garantía, el comprador deberá pagar toda la mano de obra, los materiales y otros gastos asociados con tal servicio. Todo Producto o pieza enviados por el comprador para inspección o reparación deben ser enviados con franqueo prepagado.
5. El comprador deberá proveer “prueba de compra” y demostrar la “fecha de compra” presentando la “Copia del comprador” de la “Tarjeta de registro de garantía” o la “Tarjeta de registro de garantía” de plástico, al distribuidor autorizado para prestar servicio al Producto. En caso de que no se disponga de ninguno de estos documentos, el comprador deberá presentar una copia de la “Factura de venta” original (contrato de venta) para que se pueda prestar servicio al producto. No se aceptarán reclamos de garantía hasta que el comprador presente “prueba de compra” adecuada y se haya demostrado la “fecha de compra”.
6. Nuestra obligación bajo esta garantía quedará limitada a la reparación de la pieza defectuosa, o a nuestra opción, al reembolso del precio de compra o el reemplazo de tal pieza o piezas, según sea necesario, para remediar un desperfecto resultante de defectos de material o mano de obra cubiertos por esta garantía. La reparación o el reemplazo de piezas, o la prestación de servicio, bajo esta garantía, no extiende el período de la misma después de su fecha de vencimiento original. Nos reservamos el derecho de mejorar el diseño de cualquier Producto sin asumir ninguna obligación de modificar ningún Producto fabricado con anterioridad.
7. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS PAISES NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.
8. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre países.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

oo4h

GARANTIA INTERNACIONAL (FORA DOS ESTADOS UNIDOS E CANADÁ)

4. O pedido deverá ser feito nos termos desta garantia pela entrega do Produto para inspeção a um Revendedor de Motores de Popa Mercury ou a um Revendedor de Motores de Popa Mariner autorizado a prestar assistência técnica ao Produto. Se o comprador não puder entregar o Produto a tal Revendedor autorizado, ele pode notificar por escrito o Escritório de Assistência Técnica Marine Power ou ao Distribuidor mais próximo. O Escritório de Assistência Técnica Marine Power ou o Distribuidor providenciará então a inspeção e o conserto, contanto que tal serviço esteja coberto pelas cláusulas desta garantia. O comprador pagará todos os gastos relativos ao transporte e/ou ao tempo de viagem. Se o serviço não for coberto por esta garantia, o comprador pagará todas as despesas relativas ao material e a mão-de-obra, e quaisquer outras despesas associadas com esse serviço. Qualquer Produto ou peças enviados pelo comprador para inspeção ou conserto devem ser expedidos com os gastos de transporte pagos antecipadamente.
5. O Comprador deve fornecer “prova de compra” e comprovar a “data de compra”, apresentando a “Cópia do Comprador” do Cartão de Registro de Garantia” ou o “Cartão de Registro de Garantia”, de plástico, ao revendedor autorizado a prestar assistência técnica ao Produto. Se qualquer um desses itens não estiver disponível, o comprador deve fornecer uma cópia da “Nota Fiscal” original (Contrato de Venda) para o produto a ser reparado. Os pedidos de consertos de garantia não serão aceitos até que uma “prova de compra” adequada seja apresentada pelo comprador e a “data de compra” tenha sido comprovada.
6. Nossa obrigação de acordo com os termos desta Garantia será limitada ao conserto de uma peça defeituosa ou, conforme nossa opção, à restituição do valor de compra ou à substituição de tal peça, ou peças que forem necessárias para corrigir qualquer mau funcionamento resultante de defeitos no material ou de mão-de-obra de acordo com o que é coberto por esta Garantia. O conserto ou a substituição de peças, ou a execução do serviço, conforme os termos desta garantia, não prorroga o prazo desta garantia além de sua data original de vencimento. Nós nos reservamos o direito de melhorar o projeto de qualquer Produto, sem assumir nenhuma obrigação de modificar qualquer Produto fabricado anteriormente.
7. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS PAÍSES NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.
8. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de país para país.

---

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

eoo5

3 YEAR LIMITED WARRANTY AGAINST CORROSION FAILURE (APPLICABLE TO EUROPE, AFRICA, AND THE MIDDLE EAST)

1. We warrant parts and assemblies of each 1994 and newer production Mercury and Mariner outboard (Product) sold after September 1, 1994 with a one year limited Product warranty rendered inoperative as a direct result of corrosion, provided the following simple precautionary steps which are specified in Owner's Manuals have been taken:
   1.Specified maintenance procedures (such as replacement of sacrificial anodes, specified lubrication and touch-up of nicks and scratches) have been implemented on a timely basis.
   2. Recommended corrosion prevention devices have been employed (details below).
2. This warranty shall become effective upon receipt of a completed standard Product warranty registration card and shall remain effective for a period of three years from the date of purchase.
3. This warranty does not cover:
   a. electrical system corrosion;
   b. corrosion resulting from damage, abuse or improper service;
   c. corrosion to accessories, instruments, steering systems;
   d. corrosion to factory installed jet drive unit;
   e. damage due to marine growth;
   f. Product sold with less than a one year limited Product warranty
   g. Product used in commercial application.
4. ALL INCIDENTAL AND/OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS ARE EXCLUDED FROM THIS WARRANTY. IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE LIFE OF THIS WARRANTY. SOME STATES (OR COUNTRIES) DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS OR THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATION OR EXCLUSION MAY NOT APPLY TO YOU.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

eoo5d

GARANTIE LIMITEE DE 3 ANS CONTRE LES DEFAILLANCES DUES A LA CORROSION (VALABLE EN EUROPE, EN AFRIQUE ET AU MOYEN–ORIENT)

1. Nous garantissons les pièces et ensembles de chaque moteur hors–bord (Produit) Mercury et Mariner, de série, de 1994 et ultérieurs, vendu après le 1er septembre 1994 et couvert par une garantie de Produit limitée d'une année à condition que les simples mesures de précaution suivantes, spécifiées dans les manuels d'utilisation, aient été prises: 1. Application en temps voulu des consignes de maintenance spécifiées (remplacement des anodes sacrificielles, graissage requis et retouches des ébréchures et éraflures). 2. Emploi des dispositifs anticorrosifs recommandés (voir détails ci - dessous).
2. Cette garantie prendra effet à la réception d'une carte d'enregistrement de garantie de Produit standard, dûment remplie, et restera en vigueur pendant une période de trois ans à compter de la date d'achat.
3. Cette garantie ne couvre pas :
   a. la corrosion du circuit électrique ;
   b. la corrosion résultant de dommages, emploi abusif ou entretien non conforme ;
   c. la corrosion des accessoires, instruments, systèmes de direction ;
   d. la corrosion de l'embase à jet installée à l'usine ;
   e. les dommages dus aux salissures marines ;
   f. tout Produit vendu avec une garantie limitée de Produit inférieure à une année;
   g. Produit utilisé pour des applications commerciales.
4. TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE ET/OU CONSECUTIF EST EXCLU DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES DE QUALITE MARCHANDE ET LOYALE ET DE BON FONCTIONNEMENT SONT EXCLUES DE CETTE GARANTIE. LES GARANTIES IMPLICITES SONT LIMITEES A LA DUREE DE CETTE GARANTIE. DANS LES ETATS (OU PAYS) N'AUTORISANT PAS LES LIMITATIONS DE GARANTIE IMPLICITE OU L'EXCLUSION OU LA LIMITATION DES DOMMAGES INDIRECTS OU CONSECUTIFS, LA LIMITATION OU LES EXCLUSIONS CI - DESSUS PEUVENT NE PAS VOUS CONCERNER.

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

eoo5j

GARANTIA LIMITADA DE 3 AÑOS CONTRA LA FALLA POR CORROSION (APLICABLE EN EUROPA, AFRICA Y EL ORIENTE MEDIO)

1. Garantizamos las piezas y conjuntos de cada motor fuera de borda (Producto) Mercury y Mariner fabricados en 1994 y más nuevos, vendidos después del 1ro de septiembre de 1994 con una garantía limitada de Producto de un año declarado inoperante como resultado directo de la corrosión, siempre y cuando se hayan adoptado las siguientes medidas de precaución sencillas especificadas en el Manual del Propietario: 1. Se hayan puesto en práctica en forma regular los procedimientos de mantenimiento especificados (tales como el reemplazo de los ánodos sacrificatorios, la lubricación especificada y el retoque de las melladuras o arañazos). 2. Se hayan empleado dispositivos de prevención de la corrosión recomendados (detalles a continuación).
2. Esta garantía entrará en vigencia al recibo de una tarjeta estándar de registro de garantía de producto y permanecerá en vigencia durante un período de tres años a partir de la fecha de compra.
3. Esta garantía no cubre:
   a. la corrosión del sistema eléctrico;
   b. la corrosión resultante del daño, abuso o servicio indebido;
   c. la corrosión de accesorios, instrumentos y sistemas de la dirección;
   d. la corrosión de la unidad de propulsión a chorro instalada en la fábrica;
   e. el daño debido al crecimiento de algas marinas;
   f. Productos vendidos con una garantía limitada de producto de duración menor a un año
   g. Productos usados en aplicaciones comerciales
4. ESTA GARANTIA EXCLUYE TODOS LOS DAÑOS INCIDENTALES Y/O EMERGENTES. ASIMISMO QUEDAN EXCLUIDAS LAS GARANTIAS DE COMERCIABILIDAD Y APTITUD PARA UN PROPOSITO PARTICULAR. LAS GARANTIAS IMPLICITAS QUEDAN LIMITADAS A LA DURACION DE ESTA GARANTIA. ALGUNOS ESTADOS (O PAISES) NO PERMITEN LA LIMITACION DE LA DURACION DE UNA GARANTIA IMPLICITA, NI LA EXCLUSION O LIMITACION DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES, POR LO TANTO LA LIMITACION ANTERIOR PODRIA NO APLICARSE EN SU CASO.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

eoo5h

GARANTIA LIMITADA DE 3 ANOS CONTRA DEFEITOS DE CORROSÃO (APLICÁVEL PARA EUROPA, ÁFRICA E ORIENTE MÉDIO)

1. Nós garantimos peças e conjuntos de cada produto motor de popa Mercury e Mariner de 1994 e de produção mais recente vendidos depois de 1 de Setembro de 1994 com uma garantia produto limitada do de um ano. que se tornem inoperantes como resultado direto de corrosão, na condição de que os seguintes passos simples preventivos que são especificados nos Manuais do Proprietário tenham sido executados: 1. Os procedimentos especificados de manutenção (tal como, a substituição dos ânodos de sacrifício, a lubrificação especificada e o retoque de entalhes e arranhões) tenham sido levados a cabo regularmente. 2. Os dispositivos recomendados de prevenção de corrosão tenham sido utilizados (detalhes abaixo).
2. Esta garantia entrará em vigor mediante o recebimento de um cartão de registro de garantia padrão preenchido, e permanecerá em vigor por um período de três anos, contados a partir da data de compra.
3. Esta garantia não cobre:
   a. corrosão do sistema elétrico;
   b. corrosão resultante de avarias, abuso ou uso inadequado;
   c. corrosão nos acessórios, instrumentos, sistemas de direção;
   d. corrosão da unidade de propulsão a jato instalada na fábrica;
   e. avaria causada por incrustações marinhas;
   f. Produto vendido com uma Garantia Limitada do Produto inferior a um ano
   g. Produto usado em aplicação comercial.
4. TODOS OS DANOS FORTUITOS E/OU INDIRETOS SÃO EXCLUÍDOS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS DE NEGOCIABILIDADE E DE APTIDÃO SÃO EXCLUÍDAS DESTA GARANTIA. AS GARANTIAS IMPLÍCITAS SÃO LIMITADAS À DURAÇÃO DESTA GARANTIA. ALGUNS ESTADOS (OU PAÍSES) NÃO PERMITEM LIMITAÇÕES QUANTO A DURAÇÃO DA GARANTIA IMPLÍCITA OU QUANTO A EXCLUSÃO OU A LIMITAÇÃO DE DANOS FORTUITOS OU INDIRETOS, DE MODO QUE A LIMITAÇÃO OU AS EXCLUSÕES ACIMA PODEM NÃO SE APLICAR PARA VOCÊ.

---

oo

LIMITED OUTBOARD WARRANTY

eoo6

3 YEAR LIMITED WARRANTY AGAINST CORROSION FAILURE (APPLICABLE TO THE UNITED STATES, CANADA AND AUSTRALIA)

5. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other legal rights which vary from state to state (or country to country).
6. For additional information regarding events and circumstances covered by warranty, and those that are not, see the Warranty Coverage section on the page following this warranty. The terms and provisions of the Warranty Coverage section are incorporated by reference into this warranty.
7. Mercury Marine products are built using the most advanced corrosion protection process available. This manufacturing system, complemented by dealer and customer participation in an anti-corrosion preventive maintenance program, provides protection against repair costs incurred by the effects of marine corrosion.

Owner's Responsibility

Protection against certain types of corrosion damage must be provided by using such systems as the Quicksilver MerCathode System and/or Galvanic Isolator. These certain types of corrosion damage are: damage due to stray electrical currents (on-shore power connections, nearby boats, submerged metal), or improper application of copper base anti-fouling paint.

If anti-fouling protection is required, Tri-Butyl-Tin-Adipate (TBTA) base anti-fouling paints are recommended on Outboard boating applications. In areas where Tri-Butyl-Tin-Adipate base paints are prohibited by law, copper base paints can be used on the boat hull and transom. Do not apply paint to the outboard. In addition, care must be taken to avoid an electrical interconnection between the outboard and the paint. Corrosion damage that results from the improper application of copper base paint will not be covered by this limited warranty.

Transfer Of Warranty

This Limited Warranty is transferable to subsequent purchasers for the remainder of the unused portion of the 3-year limited warranty.

---

ood

GARANTIE LIMITEE SUR LES HORS - BORD

eoo6d

GARANTIE LIMITEE DE 3 ANS CONTRE LES DEFAILLANCES DUES A LA CORROSION (VALABLE EN EUROPE, EN AFRIQUE ET AU MOYEN–ORIENT)

5. Cette garantie vous confère des droits juridiques spécifiques et vous pouvez également jouir d'autres droits juridiques en fonction de l'Etat (ou du pays) concerné.
6. Pour toute information supplémentaire concernant les événements et circonstances couverts par la garantie, et ceux qui ne le sont pas, reportez - vous à la rubrique Couverture de la garantie dans les pages suivant cette garantie. Les conditions et clauses de la rubrique Couverture de la garantie sont incorporées dans cette garantie.
7. Les produits Mercury Marine sont construits avec les procédés anticorrosifs les plus avancés. Ce système de fabrication, complété par la participation du concessionnaire et du client à un programme de maintenance préventive anticorrosive, permet de réduire les frais de réparation encourus à la suite de corrosion marine.

Responsabilite du proprietaire

La protection contre certains types de dommages de corrosion doit être assurée en utilisant des systèmes tels que le Quicksilver MerCathode System et/ou le Galvanic Isolator. Ces types de dommages comprennent - les dommages dus aux courants électriques de fuite (branchements électriques à terre, bateaux avoisinants, métal immergé) ou l'application incorrecte de peintures antisalissures à base de cuivre.

Si une protection antisalissures est nécessaire, les peintures à base de T.B.T.A. (tri - butyl - tin - adipate) sont recommandées pour les applications de navigation hors - bord. Dans les régions où les peintures à base de T.B.T.A. sont interdites par la loi, les peintures à base de cuivre peuvent être utilisées sur la coque et le tableau arrière du bateau. Ne pas appliquer de peinture sur le hors - bord. En outre, il convient d'éviter une interconnexion électrique entre le hors - bord et la peinture. Les dommages de corrosion résultant d'une application non conforme de peintures à base de cuivre ne seront pas couverts par cette garantie limitée.

Transfert de garantie

Cette garantie limitée est transférable aux acheteurs ultérieurs pour le restant de la durée non utilisée de la garantie limitée de trois ans.

---

ooj

GARANTIA LIMITADA PARA MOTORES FUERA DE BORDA

eoo6j

GARANTIA LIMITADA DE 3 AÑOS CONTRA LA FALLA POR CORROSION (APLICABLE EN EUROPA, AFRICA Y ORIENTE MEDIO)

5. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga también otros derechos legales que varíen entre estados (o países).
6. Para obtener información adicional sobre los eventos y las circunstancias cubiertos por la garantía, y aquellos que no lo están, consulte la sección de Cobertura de la garantía en las páginas que siguen a esta garantía. En esta garantía se incluyen como referencia las cláusulas y condiciones de la sección de Cobertura de la garantía.
7. Los productos Mercury Marine se fabrican utilizando los procesos de protección contra la corrosión más avanzados de la actualidad. Este sistema de fabricación, complementado con la participación del distribuidor y el cliente en un programa de mantenimiento preventivo contra la corrosión, proporciona protección contra los costos de reparación a causa de los efectos de la corrosión marina.

Responsabilidad del propietario

Se debe proveer protección contra determinados tipos de daños por corrosión usando sistemas tales como el Sistema Quicksilver MerCathode y/o el aislador galvánico. Estos tipos determinados de daños por corrosión son: daños debidos a corrientes eléctricas parásitas (conexiones de energía en la costa, embarcaciones cercanas, metal sumergido), o la aplicación incorrecta de pintura antimoluscosa a base de cobre.

Si se requiere protección antimoluscosa, se recomiendan las pinturas antimoluscosas a base de tri-butilo-estaño-adipate (TBTA) en las embarcaciones con motor fuera de borda. En las áreas donde la ley prohíba las pinturas a base de tri-butilo-estaño-adipate, se pueden usar pinturas a base de cobre en el casco de la embarcación y en el espejo de popa. No aplique pintura al motor fuera de borda. Además se debe tener cuidado para evitar la interconexión eléctrica entre el motor fuera de borda y la pintura. El daño por corrosión ocasionado por la aplicación incorrecta de la pintura a base de cobre no será cubierto por esta Garantía limitada.

Transferencia de la garantia

Esta Garantía limitada puede ser transferida a los compradores subsiguientes, pero sólo por la parte no usada de la garantía limitada de 3 años.

---

ooh

GARANTIA LIMITADA DO MOTOR DE POPA

eoo6h

GARANTIA LIMITADA DE 3 ANOS CONTRA DEFEITOS DE CORROSÃO (APLICÁVEL PARA EUROPA, ÁFRICA E ORIENTE MÉDIO)

5. Esta garantia lhe concede direitos legais específicos, e você pode ter também outros direitos legais que variam de estado para estado (ou de país para país).
6. Para obter informações adicionais relativas aos eventos e às circunstâncias cobertas pela garantia, e aquelas que não são, veja a seção de Cobertura da Garantia nas páginas seguintes a esta garantia. Os períodos de vigência e cláusulas da seção de Cobertura da Garantia estão incorporados por referência a esta garantia.
7. Os produtos Mercury Marine são fabricados usando o processo de proteção contra a corrosão mais avançado que existe. Este sistema de fabricação, complementado pela participação do cliente e do revendedor no programa de manutenção preventiva contra a corrosão, proporciona proteção contra os gastos de consertos incorridos pelos efeitos da corrosão marinha.

Responsabilidade do proprietário

A proteção contra certos tipos de avarias causadas pela corrosão deve ser fornecida pelo uso de tais sistemas como o Sistema MerCathode Quicksilver e/ou o Isolador Galvânico. Esses certos tipos de avarias causadas pela corrosão são: avarias resultantes da dispersão de correntes elétricas (conexões elétricas na doca, barcos nas proximidades, metal submergido), ou da aplicação inadequada de pintura antiincrustantes à base de cobre.

Se a proteção antiincrustante for necessária, as pinturas antiincrustantes à base de Tri-Butil-Adipato de Estanho são recomendadas para as aplicações nos barcos do motor de popa. Nas áreas onde as pinturas à base de Tri-Butil-Adipato de Estanho são proibidas por lei, as pinturas à base de cobre podem ser usadas no casco do barco e na popa. Não aplique pintura no motor de popa. Além disso, tome muito cuidado para evitar uma interconexão elétrica entre o motor de popa e a pintura. As avarias causadas pela corrosão que ocorrerem por causa da aplicação inadequada de pintura à base de cobre não serão cobertas por esta garantia limitada.

Transferência de garantia

Esta Garantia Limitada é transferível aos compradores subseqüentes pelo restante da parte não utilizada da garantia limitada de 3 anos.

---

op

WARRANTY COVERAGE

op1

WARRANTY COVERAGE

The purpose of this section is to help eliminate some of the more common misunderstandings regarding warranty coverage. The following information explains some of the types of services that are not covered by warranty. The provisions set forth following have been incorporated by reference into the Three-Year Limited Warranty Against Corrosion Failure, the International Limited Outboard Warranty, and the United States and Canada Limited Outboard Warranty.

Keep in mind that warranty covers repairs that are needed within the warranty period because of defects in material and workmanship. Installation errors, accidents, normal wear, and a variety of other causes that affect the product are not covered.

Warranty is limited to defects in material or workmanship, but only when the consumer sale is made in the country to which distribution is authorized by us.

Should you have any questions concerning warranty coverage, contact your authorized dealer. They will be pleased to answer any questions that you may have.

Warranty Does Not Apply To The Following

1. Minor adjustments and tune-ups, including checking, cleaning or adjusting spark plugs, ignition components, carburetor settings, filters, belts, controls, and checking lubrication made in connection with normal services.
2. Factory Installed Jet Drive units - Specific parts excluded from the warranty are: The jet drive impeller and jet drive liner damaged by impact or wear, and water damaged drive shaft bearings as a result of improper maintenance.
3. Damage caused by neglect, lack of maintenance, accident, abnormal operation or improper installation or service.
4. Haul-out, launch, towing charges, removal and/or replacement of boat partitions or material because of boat design for necessary access to the product, all related transportation charges and/or travel time, etc. Reasonable access must be provided to the product for warranty service. Customer must deliver product to an authorized dealer.
5. Additional service work requested by customer other than that necessary to satisfy the warranty obligation.

---

opd

COUVERTURE DE LA GARANTIE

op1d

COUVERTURE DE LA GARANTIE

Ce chapitre vise à éliminer certaines méprises courantes relatives à la couverture de la garantie. Les informations suivantes concernent certains types de service non couverts par la garantie. Les clauses énoncées dans la présente ont été incorporées par référence à la Garantie limitée de trois ans contre les défaillances dues à la corrosion, à la Garantie (internationale) limitée sur les hors - bord et à la Garantie limitée sur les hors - bord (Etats - Unis et Canada).

N'oubliez pas que la garantie couvre les réparations nécessaires durant la période de garantie, en raison de vices de matière primitive et de défauts de fabrication. Les installations défectueuses, les accidents, l'usure normale et toute une série d'autres causes affectant le produit ne sont pas couverts.

La garantie est limitée aux vices de matière primitive et aux défauts de fabrication à condition que la vente au particulier ait été effectuée dans un pays dans lequel nous autorisons la distribution.

Pour toute question concernant la couverture de garantie, contactez votre concessionnaire agréé. Il sera heureux de répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir.

La garantie ne s'applique pas a ce qui suit :

1. Les réglages et les mises au point mineurs, y compris vérification, nettoyage ou réglage des bougies, composants d'allumage, réglages des carburateurs, filtres, courroies, commandes et vérification de la lubrification effectuée dans le cadre des interventions normales.
2. Embases à jet installées à l'usine - Les pièces spécifiques non couvertes par la garantie sont : l'hélice de l'embase à jet et le revêtement intérieur de l'embase à jet, endommagés par suite de choc ou d'usure, et les paliers de l'arbre moteur endommagés en raison d'un entretien non conforme.
3. Les dommages causés par négligence, défaut de maintenance, accident, fonctionnement anormal, installation ou entretien incorrect(e).
4. Les frais de mise à sec, de mise à l'eau et de remorquage, dépose et/ou remplacement des partitions du bateau ou de matériau qui, étant donné la configuration du bateau, sont nécessaires à l'accès au produit, tous les frais de transport et/ou de déplacement s'y rapportant, etc. Le produit doit être aisément accessible pour toute intervention de garantie. Le client doit livrer le produit à un concessionnaire agréé.
5. Les interventions complémentaires requises par le client, autres que celles nécessaires pour satisfaire aux obligations de garantie.

---

opj

COBERTURA DE LA GARANTIA

op1j

COBERTURA DE LA GARANTIA

Esta sección tiene por objeto aclarar algunos de los malentendidos más comunes relacionados con la cobertura de la garantía. La información siguiente explica algunos de los tipos de servicios que no cubre la garantía. Las provisiones establecidas a continuación han sido incorporadas como referencia para la Garantía limitada de 3 años contra la falla por corrosión, la Garantía internacional limitada para motores fuera de borda y la Garantía limitada para motores fuera de borda en Estados Unidos y Canadá.

Tenga en cuenta que la garantía cubre las reparaciones necesarias causadas por defectos en material y mano de obra dentro del período de garantía. No están cubiertos los errores de instalación, los accidentes, el desgaste normal y una variedad de otras causas que afectan al producto.

La garantía se limita a los defectos en material o mano de obra, pero sólo cuando la venta al cliente se hace en un país en el que hayamos autorizado la distribución.

Si tuviera alguna pregunta respecto a la cobertura de la garantía, comuníquese con su distribuidor autorizado. Se le atenderá gustosamente y se le contestará cualquier pregunta que pueda tener.

La garantia no cubre lo siguiente:

1. Afinamientos y ajustes menores, incluyendo la revisión, limpieza y ajuste de bujías, componentes de la ignición, ajustes del carburador, filtros, correas, controles y la revisión de la lubricación realizada en conexión con los servicios normales.
2. Unidades de propulsión a chorro instaladas en la fábrica - Las piezas específicas excluidas de la garantía son: El impulsor de la propulsión a chorro y el forro de la propulsión a chorro dañados por impacto o desgaste, y los cojinetes del eje impulsor dañados por el agua como resultado del mantenimiento incorrecto.
3. Daño causado por negligencia, falta de mantenimiento, accidente, operación indebida, o la instalación o servicio incorrectos.
4. Gastos de remolque en agua, lanzamiento, remolque en tierra, retiro y/o sustitución de particiones o material de la embarcación a causa del diseño de la misma para ganar acceso al producto, todos los gastos de transporte y/o tiempo de viaje relacionados, etc. Se debe proveer un acceso razonable al producto para poder realizar el servicio de garantía. El cliente debe llevar el producto a un distribuidor autorizado.
5. Cualquier servicio extra solicitado por el cliente, que no sea necesario para satisfacer la obligación de la garantía.

---

oph

COBERTURA DE GARANTIA

op1h

COBERTURA DE GARANTIA

O propósito desta seção é ajudar a eliminar alguns dos maus entendidos mais comuns no que se refere à cobertura de garantia. As seguintes informações explicam alguns dos tipos de serviço que não são cobertos pela garantia. As cláusulas estabelecidas a seguir foram incorporadas por referência a esta Garantia Limitada de Três Anos Contra Defeitos Causados pela Corrosão, na Garantia Limitada do motor de popa Internacional, e na Garantia Limitada do motor de popa dos Estados Unidos e Canadá.

Lembre-se que a garantia cobre consertos que sejam necessários dentro do período de vigência da garantia por causa de defeitos de material e de mão-de-obra. Os erros de instalação, os acidentes, o desgaste normal, e uma variedade de outras causas que afetam o produto não são cobertos.

A garantia é limitada a defeitos de material e de mão-de-obra, mas somente quando a venda ao consumidor for feita no país em que a distribuição seja autorizada por nós.

Se você tiver qualquer pergunta relativa à cobertura de garantia, contate o seu revendedor autorizado. Ele terá muito prazer em esclarecer qualquer dúvida que você possa ter.

A garantia não se aplica ao seguinte

1. Ajustes pequenos e regulagem fina, incluindo a verificação, a limpeza ou a ajustagem de velas de ignição, de componentes de ignição, regulagens de carburador, filtros, correias, controles e verificação de lubrificação feita em conexão com os serviços normais.
2. Unidades de Propulsão a Jato Instaladas na Fábrica - Peças específicas excluídas da garantia são: O rotor de propulsão a jato e a camisa do transmissão danificados por impacto ou desgaste, e os rolamentos do eixo de propulsão a jato danificados por água como um resultado de manutenção inadequada.
3. Avarias causadas por negligência, falta de manutenção, acidente, operação anormal, instalação, uso ou manutenção inadequados.
4. Gastos de retirada da água, de lançamento à água, de reboque, de remoção e/ou de substituição de anteparas ou de material do barco devido ao projeto do barco para proporcionar o acesso necessário ao produto, todos os gastos relativos à transporte, e/ou ao tempo de viagem, etc. O acesso razoável deve ser proporcionado ao produto para o serviço de garantia. O cliente deve entregar o produto a um revendedor autorizado.
5. Trabalho de manutenção extra solicitado pelo cliente, além daquele necessário para satisfazer a obrigação de garantia.

---

op

WARRANTY COVERAGE

op2

WARRANTY COVERAGE

6. Labor performed by other than an authorized dealer may be covered only under following circumstances: When performed on emergency basis (providing there are no authorized dealers in the area who can perform the work required or have no facilities to haul out, etc., and prior factory approval has been given to have the work performed at this facility).
7. All incidental and/or consequential damages (storage charges, telephone or rental charges of any type, inconvenience or loss of time or income) are the owner's responsibility.
8. Use of other than Quicksilver replacement parts when making warranty repairs.
9. Oils, lubricants or fluids changed as a matter of normal maintenance is customer's responsibility unless loss or contamination of same is caused by product failure that would be eligible for warranty consideration.
10. Participating in or preparing for racing or other competitive activity or operating with a racing type lower unit.
11. Engine noise does not necessarily indicate a serious engine problem. If diagnosis indicates a serious internal engine condition which could result in a failure, condition responsible for noise should be corrected under the warranty.
12. Lower unit and/or propeller damage caused by striking a submerged object is considered a marine hazard.
13. Water entering engine through the fuel intake, air intake or exhaust system. or submersion.
14. Failure of any parts caused by lack of cooling water, which results from starting motor out of water, foreign material blocking inlet holes, motor being mounted too high or trimmed too far out.
15. Use of fuels and lubricants which are not suitable for use with or on the product. Refer to the Maintenance Section.
16. Our limited warranty does not apply to any damage to our products caused by the installation or use of parts and accessories which are not manufactured or sold by us. Failures which are not related to the use of those parts or accessories are covered under warranty if they otherwise meet the terms of the limited warranty for that product.

opd

COUVERTURE DE LA GARANTIE

op2d

COUVERTURE DE LA GARANTIE

6. La main - d'oeuvre fournie par toute autre personne que le concessionnaire agréé ne peut être couverte que dans les conditions suivantes : en cas d'urgence (à condition qu'aucun concessionnaire agréé dans la région ne puisse effectuer le travail requis ou ne dispose d'installations de mise à sec, etc., et que l'usine ait donné son accord préalable pour que l'intervention soit effectuée à ce site).
7. Tous les dommages accessoires et/ou consécutifs (frais de remisage, notes de téléphone et de location de tout type, incommodités ou pertes de temps ou manques à gagner) sont à la charge du propriétaire.
8. L'utilisation de pièces de rechange autre que les pièces Quicksilver lors des réparations de garantie.
9. Les huiles, lubrifiants ou liquides changés dans le cadre de la maintenance de routine sont à la charge du client à moins que des fuites ou la contamination de ces produits n'interviennent en raison de défaut du produit, alors couvert par la garantie.
10. La participation ou la préparation aux courses ou à toute autre activité de compétition ou l'utilisation d'une unité de course surbaissée.
11. Un moteur bruyant n'indique pas nécessairement un problème grave. Si le diagnostic révèle un défaut interne de moteur grave, pouvant être à l'origine d'une panne, la cause du bruit doit être corrigée aux termes de la garantie.
12. Les dommages causés aux unités surbaissées et/ou à l'hélice, à la suite d'un contact avec un objet immergé, sont considérés comme des dangers de navigation.
13. L'entrée d'eau dans le moteur, par l'intermédiaire du circuit de carburant, d'air ou d'échappement ou par immersion.
14. Les défauts de toute pièce provenant d'un manque d'eau de refroidissement, nécessitant le démarrage à sec du moteur, de corps étrangers bloquant les orifices d'admission, d'un moteur monté trop haut ou trop relevé.
15. L'utilisation d'essences ou de lubrifiants ne convenant pas à l'utilisation avec ou sur le produit. Se reporter à la rubrique d'entretien.
16. Notre garantie limitée ne s'applique pas à tout dommage causé à nos produits, à la suite de l'installation ou de l'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas fabriqué(e)s ni vendu(e)s par nos soins. Les défauts qui ne sont pas liés à l'utilisation de ces pièces ou accessoires sont couverts par la garantie s'ils satisfont par ailleurs les termes de la garantie limitée de ce produit.

opj

COBERTURA DE LA GARANTIA

op2j

COBERTURA DE LA GARANTIA

6. La mano de obra provista por un agente distinto del distribuidor autorizado podrá estar cubierta sólo bajo las siguientes circunstancias: Cuando se realice en una emergencia (siempre y cuando no haya en el área distribuidores autorizados que puedan realizar el trabajo requerido, o no tengan los medios para remolque en el agua, etc., y que la fábrica haya otorgado aprobación previa para realizar el trabajo en esa instalación).
7. Todos los daños incidentales o emergentes (gastos de almacenaje, teléfono o de alquiler de cualquier tipo, inconvenientes o pérdida de tiempo o ingresos) son la responsabilidad del propietario.
8. El uso de piezas de recambio que no sean Quicksilver al hacer reparaciones de garantía.
9. El cambio de aceites, lubricantes o líquidos como medida de mantenimiento normal es responsabilidad del cliente, salvo que la pérdida o contaminación de los mismos sea causada por una falla del producto que sería elegible para la consideración de la garantía.
10. La participación en, o preparación para, carreras u otra actividad de competencia con una unidad baja del tipo de carrera.
11. El ruido del motor no es necesariamente indicación de un problema grave en el motor. Si el diagnóstico indica una condición interna seria que podría causar una falla, se deberá corregir bajo la garantía la condición causante del ruido.
12. El daño a la unidad baja y/o la hélice por impacto con un objeto sumergido se considera un riesgo marino.
13. La entrada de agua al motor por la entrada de combustible, la toma de aire o el sistema de escape, o por inmersión.
14. La falla de cualquier pieza a causa de falta de agua de enfriamiento, resultante de arrancar el motor fuera del agua, materiales extraños que obstruyan los agujeros de toma de agua, montaje del motor demasiado alto o levante excesivo del motor.
15. El uso de combustibles y lubricantes que no sean adecuados para uso con el producto o en el mismo. Consulte la sección de Mantenimiento.
16. Nuestra garantía limitada no cubre los daños causados a nuestros productos por la instalación o uso de piezas y accesorios que no fabriquemos ni vendamos. Las fallas que no estén relacionadas con el uso de aquellas piezas o accesorios quedan cubiertas por la garantía, siempre y cuando satisfagan las condiciones de la garantía limitada para dicho producto.

oph

COBERTURA DE GARANTIA

op2h

COBERTURA DE GARANTIA

6. Trabalho feito por outra pessoa, que não seja um revendedor autorizado, pode ser coberto somente nas seguintes circunstâncias: Quando for feito numa situação de emergência (desde que não hajam revendedores autorizados na área que possam fazer o trabalho necessário ou que não tenham os recursos para a retirada da água, etc., e antes que a aprovação de fábrica tenha sido dada para ter o trabalho executado neste estabelecimento).
7. Todos os danos fortuitos e/ou indiretos (gastos de armazenamento, telefone ou gastos de aluguel de qualquer tipo, inconveniência ou perda de tempo ou de rendimentos) são da responsabilidade do proprietário.
8. O uso de outras peças de reposição que não sejam Quicksilver ao fazer os reparos de garantia.
9. Óleos, lubrificantes ou fluidos trocados devido à manutenção normal são de responsabilidade do cliente, exceto se a perda ou contaminação dos mesmos forem causadas por defeito do produto que seria elegível para a consideração de garantia.
10. Preparação ou participação em corrida, ou em outras atividades competitivas, ou operação com uma unidade inferior de tipo para corrida.
11. O ruído do motor não indica necessariamente um problema sério do motor. Se a diagnose indicar uma condição interna séria do motor que pode resultar num defeito, a condição responsável pelo ruído deve ser corrigida pela garantia
12. Avaria na unidade inferior e/ou na hélice causada pela batida num objeto submerso é considerada um risco marinho.
13. Água que entre no motor pela entrada de combustível, entrada de ar ou pelo sistema de escapamento, ou a que entre por causa de submersão.
14. Defeito em quaisquer peças que seja causado pela falta de água para o resfriamento resultante de dar partida no motor fora da água, de matérias estranhas entupindo os furos de entrada, o motor montado alto demais ou compensado para fora demasiadamente.
15. O uso de combustíveis e lubrificantes que não são adequados para uso com o produto ou no produto. Consulte a Seção de Manutenção.
16. Nossa garantia limitada não se aplica a qualquer avaria no nosso produto causada pela instalação ou uso de peças e acessórios que não são fabricados ou vendidos por nós. Os defeitos que não são associados com o uso dessas peças ou acessórios são cobertos pela garantia se estiverem, sob outros aspectos, em conformidade com as cláusulas da garantia limitada para aquele produto.

oq

TRANSFERRING WARRANTY

eoq1

TRANSFER OF WARRANTY

The product warranty is transferable to a subsequent purchaser, but only for the remainder of the unused portion of the limited warranty. This will not apply to products used for commercial applications.

Direct Sale By Owner

The second owner can be registered as the new owner and retain the unused portion of the limited warranty by sending the former owner's plastic Owner Warranty Registration Card and a copy of the bill of sale to show proof of ownership. In the United States and Canada, mail to:
Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939
Attn: Warranty Registration Department

A new Owner Warranty Registration Card will be issued with the new owner's name and address. Registration records will be changed on the factory computer registration file

There is no charge for this service.

For products purchased outside the United States and Canada, contact the distributor in your country, or the Mercury Marine/Marine Power Service Office closest to you.

---

oqd

TRANSFERT DE GARANTIE

eoq1d

TRANSFERT DE GARANTIE

La garantie couvrant le produit est transférable à un acheteur ultérieur mais seulement pour le restant de la durée de la garantie limitée. Cette condition ne s'applique pas aux produits utilisés pour les applications commerciales.

Vente directe par le proprietaire

Le deuxième propriétaire peut se faire enregistrer comme le nouveau propriétaire et bénéficier de la durée restante de la garantie limitée en renvoyant la carte d'enregistrement de garantie de l'ancien propriétaire, ainsi qu'une copie de l'acte de vente prouvant sa prise de possession. Aux Etats - Unis et au Canada, adressez - les à :

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936 - 1939 Etats - Unis
Attn: Warranty Registration Department

Une nouvelle carte d'enregistrement de garantie du propriétaire vous sera alors délivrée, comportant le nom et l'adresse du nouveau propriétaire. Le fichier d'enregistrement informatique de l'usine reflétera alors ces changements.

Ce service est gratuit.

Pour les produits achetés en dehors des Etats–Unis et du Canada, contactez le distributeur de votre pays ou le service après–vente Mercury Marine/Marine Power le plus proche.

---

oqj

TRANSFERENCIA DE LA GARANTIA

eoq1j

TRANSFERENCIA DE LA GARANTIA

La garantía de producto puede ser transferida al comprador subsiguiente, pero sólo por la parte no usada de la garantía limitada. Esta transferencia no se aplicará a los productos usados para aplicaciones comerciales.

Venta directa por el propietario

El segundo propietario puede ser registrado como el nuevo propietario y conservar la parte no usada de la garantía limitada, para ello debe enviar la tarjeta de Registro de garantía de Propietario (de plástico) del ex-propietario y una copia de la factura de venta como prueba de propiedad. En los Estados Unidos y Canadá, envíe por correo a:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939 EE.UU.
Attn: Warranty Registration Department

Se emitirá una nueva tarjeta de Registro de garantía de Propietario con el nombre y la dirección del nuevo propietario. En los archivos de registro informatizados de la fábrica se cambiarán las entradas del registro.

Este servicio es gratuito.

Para los productos comprados fuera de los Estados Unidos y Canadá, comuníquese con el agente de distribución de su país, o con la Oficina de Servicio de Mercury Marine/Marine Power más cercana a su domicilio.

---

oqh

TRANSFERÊNCIA DE GARANTIA

eoq1h

TRANSFERÊNCIA DE GARANTIA

A garantia do produto é transferível ao comprador subseqüente, porém somente para o restante da parte não utilizada da garantia limitada. Isso não se aplica para produtos usados em aplicações comerciais.

Venda direta pelo proprietário

O segundo proprietário pode ser registrado como o novo proprietário, e reter a parte não utilizada da garantia limitada, enviando o Cartão de Registro de Garantia do Proprietário, de plástico, pertencente ao proprietário anterior, e uma cópia da nota de venda para demonstrar a prova de propriedade. Nos Estados Unidos e Canadá, envie por correio para:

Mercury Marine
W6250 W. Pioneer Road
P.O. Box 1939
Fond du Lac, WI 54936-1939, E.U.A.
Attn: Warranty Registration Department

Um novo Cartão de Registro de Garantia do Proprietário será emitido com o nome e endereço do proprietário atual. As informações de registro serão mudadas no arquivo de registro do computador da fábrica.

Nenhuma taxa será cobrada por este serviço.

Para produtos adquiridos fora dos Estados Unidos e Canadá, contate o distribuidor do seu país, ou o escritório de Assistência Técnica Marine Power/Mercury Marine mais próximo.

---

or

OWNER SERVICE ASSISTANCE

eor1

LOCAL REPAIR SERVICE

Always return your outboard to your local authorized dealer should the need for service arise. Only he has the certified mechanics, knowledge, special tools and equipment and the genuine Quicksilver parts and accessories to properly service your engine should the need occur. He knows your engine best.

eor2

SERVICE AWAY FROM HOME

If you are away from your local dealer and the need arises for service, contact the nearest authorized dealer. Refer to the Yellow Pages of the telephone directory. If, for any reason, you cannot obtain service, contact the nearest Mercury Marine (International) Marine Power Service Office

or3

PARTS AND ACCESSORIES INQUIRES

All inquiries concerning Quicksilver replacement parts and accessories should be directed to your local authorized dealer. The dealer has the necessary information to order parts and accessories for you should he not have them in stock. Only authorized dealers can purchase genuine Quicksilver parts and accessories from the factory. Mercury Marine does not sell to unauthorized dealers or retail customers. When inquiring on parts and accessories, the dealer requires the model and serial number to order the correct parts.

---

ord

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

eor1d

SERVICE DE REPARATION LOCAL

En cas de besoin, ramenez toujours votre hors–bord chez votre concessionnaire agréé local. Il est le seul à disposer des techniciens qualifiés, des connaissances, des outils et équipement spéciaux, et des pièces et accessoires Quicksilver d'origine nécessaires pour réparer votre moteur. Il connaît parfaitement votre moteur.

eor2d

SERVICE A L'EXTERIEUR

En cas de besoin, si vous ne vous trouvez pas à proximité de votre concessionnaire local, contactez le concessionnaire agréé le plus proche. Reportez - vous aux pages jaunes de l'annuaire téléphonique. Pour les produits achetés en dehors des Etats–Unis et du Canada, contactez le distributeur de votre pays ou le service après–vente Mercury Marine/Marine Power le plus proche.

or3d

DEMANDES DE PIECES ET D'ACCESSOIRES

Toutes les demandes concernant des pièces et accessoires de remplacement Quicksilver doivent être adressées à votre concessionnaire agréé local. Ce dernier dispose des informations nécessaires pour commander les pièces et les accessoires s'il ne les a pas en stock. Seuls les concessionnaires agréés peuvent se procurer, auprès de l'usine, les pièces et accessoires Quicksilver d'origine. Mercury Marine n'offre pas ses services aux concessionnaires non agréés ou aux particuliers. Pour toute demande de pièces et d'accessoires, il est nécessaire de fournir au concessionnaire les numéros de modèle et de série pour qu'il puisse commander les pièces nécessaires.

---

orj

ASISTENCIA AL PROPIETARIO

eor1j

SERVICIO LOCAL DE REPARACION

En caso de que su motor fuera de borda necesite servicio, llévelo siempre a su distribuidor autorizado local. Sólo su distribuidor tiene los mecánicos certificados, el conocimiento, las herramientas y equipos especiales, y las piezas y accesorios legítimos Quicksilver para realizar el servicio correcto de su motor, si fuera necesario hacerlo. Ellos conocen su motor mejor que nadie.

eor2j

SERVICIO LEJOS DEL LUGAR DE RESIDENCIA

Si se encuentra lejos de su distribuidor local y su motor necesita servicio, comuníquese con el distribuidor autorizado más cercano. Consulte las Páginas Amarillas de la guía telefónica. Si por alguna razón no pudiera obtener servicio, comuníquese con la Oficina de Servicio de Mercury Marine (Internacional) Marine Power más cercana a su domicilio.

or3j

CONSULTAS SOBRE PIEZAS Y ACCESORIOS

Todas las consultas concernientes a piezas de recambio y accesorios Quicksilver deben ser dirigidas a su distribuidor local autorizado. El distribuidor tiene la información necesaria para pedir las piezas y los accesorios que usted necesite, si no los tuviera en almacén. Sólo los distribuidores autorizados pueden comprar piezas y accesorios legítimos Quicksilver de la fábrica. Mercury Marine no vende directamente a distribuidores no autorizados ni a clientes individuales. Al consultar sobre piezas o accesorios, el distribuidor necesita saber los números de modelo y serie para pedir las piezas correctas.

---

orh

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

eor1h

ASSISTÊNCIA TÉCNICA LOCAL

Devolva sempre o seu motor de popa para o seu revendedor autorizado local, caso surja a necessidade de obter assistência técnica. Somente ele tem mecânicos certificados, conhecimentos, as ferramentas e os equipamentos especiais, bem como as peças e os acessórios genuínos Quicksilver para prestar a assistência adequada ao seu motor caso haja necessidade. Ele conhece o seu motor melhor do que ninguém.

eor2h

ASSISTÊNCIA TÉCNICA LONGE DE CASA

Se você estiver longe do seu revendedor local e surgir a necessidade de obter assistência técnica, contate o revendedor autorizado mais próximo. Consulte a Lista Telefônica de Páginas Amarelas. Se por algum motivo, você não puder conseguir logo assistência técnica, contate o Escritório de Assistência Técnica Mercury Marine mais próximo. Se por qualquer motivo, você não puder obter assistência técnica, contate o Escritório (Internacional) de Assistência técnica Mercury Marine/ mais próximo.

or3h

PERGUNTAS SOBRE PEÇAS E ACESSÓRIOS

Todas as perguntas concernentes a peças e acessórios de reposição Quicksilver devem ser dirigidas ao seu revendedor autorizado local. O revendedor tem as informações necessárias para fazer o pedido de peças e acessórios para você, caso ele não as tenha em estoque. Apenas os revendedores autorizados podem comprar peças e acessórios genuínos Quicksilver da fábrica. Mercury Marine não os vende para revendedores não–autorizados ou clientes individuais. Ao indagar sobre peças e acessórios, o revendedor necessitará do número de modelo e de série para fazer o pedido das peças corretas.

---

or

OWNER SERVICE ASSISTANCE

eor4

SERVICE ASSISTANCE

Your satisfaction with your outboard product is very important to your dealer and to us. If you ever have a problem, question or concern about your outboard product, contact your dealer or any Authorized Dealership. If additional assistance is required, take these steps.

1. *Talk with the dealership's sales manager or service manager. If this has already been done, then contact the owner of the dealership.*
2. *Should you have a question, concern or problem that cannot be resolved by your dealership, please contact Mercury Marine Service Office (International) Marine Power branch or distributor Service for assistance. They will work with your dealership to resolve all problems.*

The following information will be needed by the service office:

- Your name and address
- Daytime telephone number
- Model and serial number of your outboard
- The name and address of your dealership
- Nature of problem

Mercury Marine Service Offices are listed on the next page.

ord

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

eor4d

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

Votre satisfaction est de prime importance pour votre concessionnaire et pour Mercury Marine. Pour tout problème ou toute question concernant votre hors–bord, contactez votre concessionnaire ou tout concessionnaire agréé Mercury. Pour toute aide supplémentaire, veuillez suivre les étapes ci–après :

1. *Exposez votre problème à l'un des responsables du service commercial ou du service après - vente. Si vous les avez déjà contactés, adressez - vous au propriétaire de la concession.*
2. *Si vos questions ou vos problèmes ne peuvent être résolus par votre concessionnaire, veuillez contacter le service après–vente Mercury Marine, le service ou le distributeur Marine Power (International). Ils feront leur possible pour résoudre tous les problèmes avec votre concessionnaire.*

Les informations suivantes devront être fournies au centre de service après - vente :

- Vos nom et adresse.
- Votre numéro de téléphone durant la journée.
- Les numéros de modèle et de série du hors - bord.
- Le nom et l'adresse du concessionnaire.
- La nature du problème.

Les centres de service après - vente Mercury Marine sont énumérés à la page suivante.

orj

ASISTENCIA DE SERVICIO AL PROPIETARIO

eor4j

ASISTENCIA DE SERVICIO

Su satisfacción es de importancia primordial para su distribuidor y para nosotros. Si tuviera un problema, una pregunta o una preocupación en relación a su motor fuera de borda, comuníquese con su distribuidor o con cualquier distribuidor autorizado. Si necesita asistencia adicional, siga estos pasos:

1. *Hable con el gerente de ventas o el gerente de servicio del distribuidor. Si ya ha realizado este paso, comuníquese con el dueño de la agencia de distribución.*
2. *Si tuviera una pregunta, preocupación o problema que pu distribuidorno pueda resolver, comuníquese con la oficina de Servicio de Mercury Marine, la sucursal de Marine Power (Internacional) o la oficina de servicio del agente de distribución para obtener asistencia. Ellos trabajarán con su distribuidor para resolver todos los problemas.*

La oficina de servicio necesitará la siguiente información:

- Su nombre y dirección
- Su número de teléfono durante el día
- El modelo y número de serie de su motor fuera de borda
- El nombre y la dirección de su distribuidor
- La naturaleza del problema

En la página siguiente se listan las Oficinas de Servicio de Mercury Marine.

orh

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

eor4h

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A sua satisfação com o seu motor de popa é muito importante para o seu revendedor e para nós. Se alguma vez você tiver um problema, dúvida ou preocupação sobre o seu motor de popa, contate o seu revendedor ou qualquer Concessionária autorizada. Se for necessária assistência adicional, tome estas medidas:

1. *Fale com o gerente de vendas ou de assistência técnica da concessionária. Se isto já tiver sido feito, então contate o proprietário da concessionária.*
2. *Se você tiver uma dúvida, preocupação ou problema que não pode ser resolvido pela sua concessionária, contate por gentileza a filial Marine Power (internacional) do escritório de Assistência Técnica Mercury Marine ou o escritório de Assistência Técnica do distribuidor para obter assistência. Eles trabalharão com a sua concessionária para resolver todos os problemas.*

As seguintes informações serão necessárias para o escritório de assistência técnica:

- O seu nome e endereço
- Número do seu telefone durante o dia
- Números de modelo e de série do seu motor de popa
- O nome e endereço da sua concessionária
- Natureza do problema

Os escritórios de Assistência Técnica Mercury Marine estão relacionados na página seguinte.

or

OWNER SERVICE ASSISTANCE

or5

MERCURY MARINE SERVICE OFFICES

For assistance, call, fax, or write. *Please include your daytime telephone number with mail and fax correspondence.*

ord

ASSISTANCE AU PROPRIETAIRE

or5d

CENTRES DE SERVICE APRES - VENTE MERCURY MARINE

Pour toute assistance, contactez - nous par téléphone, télécopie ou courrier. *Veuillez préciser votre numéro de téléphone durant la journée pour toute correspondance par courrier ou télécopie.*

or5j

ASISTENCIA DE SERVICIO AL PROPIETARIO

or4j

OFICINAS DE SERVICIO DE MERCURY MARINE

Para obtener asistencia, llame, envíe fax o escriba. *Sírvase incluir en su correspondencia de correo o fax el número de su teléfono durante el día.*

orh

ASSISTÊNCIA TÉCNICA PARA O PROPRIETÁRIO

or4h

ESCRITÓRIOS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA MERCURY MARINE

Para obter assistência, telefone, envie um fax ou escreva uma carta.*Inclua, por gentileza, o número do telefone onde você pode ser encontrado durante o dia com a correspondência enviada por fax ou por correio.*

United States **Etats - Unis**		**Estados Unidos** **Estados Unidos**
(414) 929 - 5040	(414) 929 - 5893	Mercury Marine W6250 W. Pioneer Road, P.O. Box 1939 Fond du Lac, Wi 54936 - 1939, USA
Canada **Canada**		**Canadá** **Canadá**
(905) 270 - 4481	(905) 270 - 4510	Mercury Marine Ltd. 1156 Dundas Hwy. E. Mississauga, Ontario, Canada L4Y 2C2
Australia, Pacific **Australie, Pacifique**		**Australia y países del Pacífico** **Austrália, Pacífico**
(61) (3) 9791 - 5822	(61) (3) 9793 - 5880	Mercury Marine Australia 132 - 140 Frankston Road Dandenong,Victoria 3164, Australia
Europe, Middle East, Africa **Europe, Moyen - Orient, Afrique**		**Europa, Oriente Medio y Africa** **Europa, Oriente Médio, África**
(32) (87) 32 • 32 • 11	(32) (87) 31 • 19 • 65	Marine Power - Europe, Inc. Parc Industriel de Petit - Rechain B - 4800 Verviers, Belgium
Mexico, Central America, South America, Caribbean **Mexique, Amérique Centrale, Amérique du Sud, Antilles**		**México, América Central, América del Sur y El Caribe** **México, América Central, América do Sul, Caribe**
(305) 385 - 9585	(305) 385 - 5507	Mercury Marine - Latin America & Caribbean 9010 S.W. 137th Ave., Suite 226 Miami, Fl 33186 U.S.A.
Japan **Japon**		**Japón** **Japão**
(81) 543/34 - 2500	(81) 543/34 - 2022	Mercury Marine - Japan No. 27 - 2 Muramatsu Chisaki - Shinden Shimizu City, Shizuoka Prefecture, Japan 424
Asia, Singapore **Asie, Singapour**		**Asia, Singapur** **Ásia, Cingapura**
(65) 270 - 7680	(65) 270 - 7898	Marine Power International, Ltd. Block 1002 Jalan Bukit Merah #07 - 08 Redhill Industrial Estate JTC Flatted Factories, Singapore 0315

ok

MAINTENANCE LOG

oka1

Record here all maintenance performed on your outboard. Be sure to save all work orders and receipts.

okd

JOURNAL D'ENTRETIEN

oka1d

Consignez ci - dessous tous les travaux effectués sur le hors - bord. Veillez à conserver tous les bordereaux de réparation et tous vos reçus.

okj

DIARIO DE MANTENIMIENTO

oka1j

Utilice este diario para registrar todos los servicios de mantenimiento de su motor fuera de borda. Asegúrese de conservar todas las órdenes de trabajo y los recibos.

okh

REGISTRO DE MANUTENÇÃO

oka1h

Registre aqui toda manutenção realizada no motor de popa. Tenha o cuidado de guardar todas as ordens de serviço e os recibos.

Date **Date** **Fecha** **Data**	**Maintenance Performed** **Travaux effectués** **Mantenimiento realizado** **Manutenção Realizada**	**Engine Hours** **Nombre d'heures de fonctionnement du moteur** **Horas de uso del motor** **Horas do Motor**

ok

MAINTENANCE LOG

oka1

Record here all maintenance performed on your outboard. Be sure to save all work orders and receipts.

okd

JOURNAL D'ENTRETIEN

oka1d

Consignez ci - dessous tous les travaux effectués sur le hors - bord. Veillez à conserver tous les bordereaux de réparation et tous vos reçus.

okj

DIARIO DE MANTENIMIENTO

oka1j

Utilice este diario para registrar todos los servicios de mantenimiento de su motor fuera de borda. Asegúrese de conservar todas las órdenes de trabajo y los recibos.

okh

REGISTRO DE MANUTENÇÃO

oka1h

Registre aqui toda manutenção realizada no motor de popa. Tenha o cuidado de guardar todas as ordens de serviço e os recibos.

Date **Date** **Fecha** **Data**	**Maintenance Performed** **Travaux effectués** **Mantenimiento realizado** **Manutenção Realizada**	**Engine Hours** **Nombre d'heures de fonctionnement du moteur** **Horas de uso del motor** **Horas do Motor**